



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.EIA/6
13 September 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ,

состоявшегося в Кавтате, Хорватия, 1-4 июня 2004 года
по приглашению правительства Хорватии

Третье совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте состоялось в июне 2004 года в Хорватии. Оно включало первое совещание Сторон, подписавших Протокол по стратегической экологической оценке, принятый в мае 2003 года в Киеве на Конференции министров "Окружающая среда для Европы". Совещание приняло руководство по применению Протокола, субрегиональному сотрудничеству и участию общественности, а также утвердило результаты первого обзора хода осуществления Конвенции. Совещание также утвердило новый план работы и бюджет на период до четвертого совещания Сторон. Совещание приняло Кавтатскую декларацию и вторую поправку к Конвенции, посредством которой вводятся процедуры "определения сферы охвата" в рамках трансграничной ОВОС, предусматривается пересмотр и расширение добавления I к Конвенции и вводится ряд уточнений к Конвенции, позволяющих усовершенствовать правовую базу ее применения.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение	1 - 4
Первый общий сегмент	5 - 14
I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ И ЕГО СОДЕРЖАНИЕ	5 - 8
A. Открытие совещания	5
B. Содержание общих сегментов	6 - 7
C. Утверждение повестки дня	8
II. НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ	9 - 14
A. План работы на период до четвертого совещания Сторон	10
B. Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон	11
C. Сроки, место проведения и выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон Конвенции	12
D. Выборы должностных лиц Совещания Сторон, подписавших Протокол	13
E. Прочие вопросы	14
Сегмент высокого уровня	15 - 19
III. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ	15 - 16
IV. КОНВЕНЦИЯ И ПРОТОКОЛ КАК ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ПОДДЕРЖКУ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН И ЗА ЕГО ПРЕДЕЛАМИ ..	17 - 18
V. КАВТАТСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ	19

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Второй общий сегмент	20 - 55
VI. СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ	20 - 23
A. Правила процедуры	20
B. Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола ..	21
C. Выборы должностных лиц	22
D. Прочие вопросы	23
VII. РАССМОТРЕНИЕ РАБОТЫ, ПРОВЕДЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ, И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	24 - 47
A. Рассмотрение осуществления	24 - 25
B. Рассмотрение соблюдения	26 - 27
C. Укрепление сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН	28 - 29
D. Руководство по надлежащей практике, а также двусторонним и многосторонним соглашениям	30 - 31
E. Укрепление субрегионального сотрудничества	32 - 33
F. Обмен информацией в целях оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте	34 - 35
G. Вторая поправка к Конвенции Эспо	36 - 37

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Н. Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте	38 - 39
И. Утверждение плана работы на период до четвертого совещания Сторон	40 - 41
Ж. Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон	42 - 44
К. Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН	45 - 46
Л. Подготовка Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве первого совещания Сторон Протокола	47
VIII. СРОКИ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН	48 - 53
А. Выборы должностных лиц	48 - 52
В. Сроки и место проведения совещаний	53
IX. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОСНОВНЫХ РЕШЕНИЙ	54
X. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	55

Приложения

- I. Решение III/1 - Рассмотрение осуществления
- II. Решение III/2 - Рассмотрение соблюдения
- III. Решение III/3 - Укрепление сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

- IV. Решение III/4 - Руководство по надлежащей практике, а также по двусторонним и многосторонним соглашениям
- V. Решение III/5 - Укрепление субрегионального сотрудничества
- VI. Решение III/6 - Обмен информацией об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте
- VII. Решение III/7 - Вторая поправка к принятой в Эспо Конвенции
- VIII. Решение III/8 - Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте
- IX. Решение III/9 - Утверждение плана работы на период до четвертого совещания Сторон
- X. Решение III/10 - Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон
- XI. Решение III/11 - Финансовая помощь представителям стран переходного периода, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН
- XII. Решение III/12 - Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола
- XIII. Кавтатская декларация

Введение

1. Третье совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте состоялось в Кавтате (Хорватия) 1-4 июня 2004 года по приглашению правительства Хорватии. Оно включало первое совещание Сторон, подписавших Протокол по стратегической экологической оценке (СЭО).
2. На совещании присутствовали делегации следующих Сторон Конвенции и стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Ирландия, Италия, Казахстан, Канада, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Соединенное Королевство, Словакия, Словения, Таджикистан, Туркменистан, Турция, Узбекистан, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония. В работе совещания также принял участие представитель Комиссии европейских сообществ. Также присутствовали следующие государства - члены Организации Объединенных Наций: Алжир, Ливан и Исламская Республика Иран.
3. На совещании присутствовали представители двух органов Организации Объединенных Наций: Региональное бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН/РБЕС) и Европейский региональный офис программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП/ЕРО). Также присутствовали представители специализированных учреждений и других организаций в системе Организации Объединенных Наций: Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО), Всемирный банк и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО). Была также представлена Комиссия реки Меконг, являющаяся межправительственным органом. Были представлены следующие неправительственные организации (НПО): ЭКОГЛОБ, ЭКОТЕРРА, Ассоциация экспертов по окружающей среде, Европейский экофорум, Зеленый форум, Институт гигиены труда и окружающей среды (Польша), Международная ассоциация по оценке воздействия (МАОВ), Международная общественная сеть по оценке воздействия на окружающую среду (ИПНЕИА), Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ) и Российский региональный экологический центр.
4. Совещание состояло из двух общих сегментов и одного сегмента высокого уровня. Два общих сегмента (на которых были рассмотрены пункты 1, 2 и 6-11 предварительной повестки дня (ECE/MP.EIA/5)) состоялись 1-4 июня 2004 года и отчасти представляли собой первое совещание Сторон, подписавших Протокол по

СЭО. Сегмент высокого уровня состоялся 3 июня 2004 года. Он включал официальную церемонию открытия, обсуждение в группах и завершился принятием Кавтатской декларации. Утром 2 июня 2004 года организациями гражданского общества были организованы два параллельных мероприятия, одно - по практике ОВОС и СЭО и укреплению потенциала, а второе - по потребностям в области укрепления потенциала для осуществления Протокола по СЭО в отдельных странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА). С докладами, выступлениями и заявлениями, сделанными в ходе третьего совещания, можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unece.org/env/eia>.

Первый общий сегмент

I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ И ЕГО СОДЕРЖАНИЕ

A. Открытие совещания

5. Совещание открыла министр окружающей среды Хорватии г-жа Виснья Елич Мюк, которая приветствовала делегации от имени Хорватии.

B. Содержание общих сегментов

Справочный документ: записка секретариата: Положение в области ратификации Конвенции и ее первой поправки, положение в области подписания Протокола

6. Совещание избрало Председателя Президиума Конвенции г-на Ненада Микулича (Хорватия) Председателем двух общих сегментов.

7. Секретариат представил информацию об участниках третьего совещания Сторон и полномочиях, представленных Сторонами и Сторонами, подписавшими Протокол. Секретариат проинформировал Совещание Сторон о положении дел в области ратификации Конвенции и заявлениях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение своих документов о ратификации Конвенции за период со времени проведения второго совещания Сторон. Секретариат также проинформировал Совещание о положении в области подписания Протокола и заявлениях, сделанных Сторонами, подписавшими Протокол, при сдаче на хранение своих документов о подписании.

С. Утверждение повестки дня

Документ для утверждения: ЕСЕ/МР.ЕІА/5

8. Совещание утвердило свою повестку дня, приняв решение пересмотреть Кавтатскую декларацию в соответствии с предложением правительства принимающей стороны.

II. НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ

9. В рамках этого пункта повестки дня совещание обсудило и согласовало нерешенные вопросы до начала сегмента высокого уровня.

А. План работы на период до четвертого совещания Сторон

Документ для доработки: МР.ЕІА/2004/10

Справочный документ: предложение Президиума по приоритизации позиций в бюджете и плане работы

10. Председатель Рабочей группы по ОВОС г-н Стефан Рухти (Швейцария) представил проект плана работы, составленный Рабочей группой по ОВОС и доработанный Президиумом (МР.ЕІА/WG.1/2004/2). Председательствующая в Европейском союзе (ЕС) страна (Ирландия) сообщила о согласованной позиции ЕС в отношении плана работы и предложила внести в него ряд изменений. Совещание обсудило проект, приняв во внимание согласованную позицию ЕС, изучив поочередно каждый вид деятельности и заполнив пробелы в информации. Оно согласовало проект плана работы для принятия в ходе второго общего сегмента (см. пункт 40).

В. Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон

Документ для доработки: МР.ЕІА/2004/11

11. Г-н Рухти представил проект бюджета, подготовленный Рабочей группой по ОВОС, который был уточнен Президиумом. Г-н Рухти также представил документ, определяющий возможные приоритетные направления деятельности в плане работы. Председательствующая в ЕС страна (Ирландия) представила альтернативный документ о приоритетных направлениях деятельности. Совещание обсудило эти документы и учредило небольшую группу для доработки бюджета с учетом представленных приоритетных направлений деятельности. Группа сообщила о результатах своей работы Совещанию, которое затем одобрило пересмотренный проект бюджета для принятия в ходе второго общего сегмента (см. пункт 42). Кроме того, было принято

решение о необходимости разработки и утверждения механизма отчетности по бюджету. Делегации начали делать объявления о взносах в бюджет, и этот процесс продолжался в ходе второго общего сегмента (пункт 42).

С. Сроки, место проведения и выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон Конвенции

12. Председатель просил представить предложения в отношении места проведения четвертого совещания Сторон. Делегация Румынии предложила провести совещание у себя в стране. Г-н Терье Линд (Норвегия) предложил кандидатуры должностных лиц на период до четвертого совещания Сторон.

Д. Выборы должностных лиц Совещания Сторон, подписавших Протокол

13. Г-н Линд также предложил кандидатуры должностных лиц для совещания Сторон, подписавших Протокол, которые будут исполнять свои обязанности на последующих совещаниях Сторон, подписавших Протокол, и останутся на своих постах до четвертого совещания Сторон Конвенции или первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве совещания Сторон Протокола, в зависимости от того, какое из них будет проведено первым.

Е. Прочие вопросы

Документ для доработки: MP.EIA/2004/1

Справочный документ: Альтернативный текст Кавтатской декларации, предложенной правительством Хорватии (ECE/ENHS/NONE/2004/14)

14. Проект Кавтатской декларации был подготовлен на седьмом совещании Рабочей группы по ОВОС; в нем излагаются основные направления деятельности по осуществлению и цели Конвенции и Протокола к ней. Делегация Хорватии представила альтернативный текст проекта Кавтатской декларации с целью его дальнейшего усиления. После обсуждения Совещание приняло решение рассмотреть текст с незначительными поправками в ходе сегмента высокого уровня (пункт 19).

Сегмент высокого уровня

III. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

15. Сегмент высокого уровня третьего совещания Сторон открыла министр по европейской интеграции г-жа Колинда Грабар-Китарович, которая приветствовала

делегации от имени хорватского правительства. Министр подчеркнула, что, по ее мнению, оба нормативно-правовых документа играют важную роль в деле содействия устойчивому развитию, охраны окружающей среды и сотрудничества с сопредельными с Хорватией государствами. Она призвала государства-участники, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней, и, в частности, упомянула сопредельные с Хорватией государства. Она отметила, что Конвенция Эспо и Протокол к ней дополняют Барселонскую конвенцию и протоколы к ней, и призвала все средиземноморские государства присоединиться к Конвенции и Протоколу к ней. В заключение она предложила делегациям объединить усилия в целях успешного осуществления Протокола, а также укрепления и расширения применения Конвенции и в этой связи предложила делегациям принять Кавтатскую декларацию и решения, представленные Совещанию.

16. Перед участниками Совещания также выступил Исполняющий обязанности заместителя исполнительного секретаря Европейская экономической комиссии г-н Патрис Робино. Он отметил, что применение Конвенции и заложенных в ней принципов трансграничного сотрудничества позволило уменьшить вредное воздействие запланированных проектов на окружающую среду и способствовало расширению международного сотрудничества за счет повышения доверия и улучшения понимания между соответствующими Сторонами. Он подчеркнул, что Конвенция оказала значительное воздействие на механизмы и практику ОВОС и сыграла важную роль в наращивании потенциала в области проведения ОВОС среди Сторон. Он также отметил сотрудничество между Конвенцией, ЮНЕП, Европейским банком реконструкции и развития и Каспийской экологической программой, которое показывает, как организации и страны могут работать вместе в целях содействия эффективному проведению трансграничной ОВОС. Он сказал, что предлагаемый план работы должен отражать политическую волю правительств стран - членов ЕЭК ООН использовать активный новаторский подход в деятельности по укреплению потенциала, рассмотрению осуществления и составления рекомендаций в целях повышения эффективности Конвенции.

IV. КОНВЕНЦИЯ И ПРОТОКОЛ КАК ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ПОДДЕРЖКУ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН И ЗА ЕГО ПРЕДЕЛАМИ

17. Были проведены обсуждения в группах с участием 11 перечисленных ниже экспертов по двум следующим темам:

Первая группа - Комплексный подход к принятию решений и выгоды СЭО и оценки устойчивости

- г-жа Фатме Илиаз, заместитель министра окружающей среды, Болгария;

- г-н Роберт Г. Коннелли, исполняющий обязанности президента, Канадское агентство по оценке окружающей среды;
- г-жа Лизетт Симкок, начальник отделения международного планирования, Отдел компенсации и оценки, Канцелярия заместителя премьер-министра, Соединенное Королевство;
- г-н Бо Эллинг, Центр ОВОС, Отдел окружающей среды, технологии и социальных исследований, Роскильдский университет, Дания;
- г-н Барри Седлер, советник при РЭЦ-ЦВЕ и ЮНЕП; и
- г-н Жуль де Хеер, "Экоскан СА", Швейцария.

Данная тема касалась применения Конвенции и Протокола в качестве инструментов, облегчающих принятие решений в целях содействия устойчивому развитию. Широкая полемика развернулась по вопросу о том, в достаточной ли степени осуществляются ОВОС и СЭО для обеспечения устойчивого развития, не наносит ли ущерб ориентация в этих оценках на представление информации об окружающей среде процессу принятия информированных решений, а также о том, не является ли более целесообразным проведение оценок устойчивости, в рамках которых наряду с экологическим воздействием проводится анализ социально-экономических последствий.

Участники обсуждения также проанализировали взаимосвязь между ОВОС и СЭО и существующими процессами принятия решений, а также степень их влияния на принятие решений. Были обсуждены вопросы комплексного управления охраной окружающей среды, когда какой-либо вид деятельности подпадает под ОВОС и СЭО, а также является объектом применения более широкого спектра инструментов управления охраной окружающей среды - от экологической отчетности до систем управления окружающей средой и аудита. Участники также рассмотрели взаимосвязи со стратегиями устойчивого развития.

В ходе обсуждения в данной группе участники в целом сделали вывод о том, что, как показывает опыт, ОВОС и СЭО эффективно способствуют устойчивому развитию за счет повышения информированности о воздействиях на окружающую среду и выдвижения альтернативных путей в целях предотвращения этих воздействий.

Вместе с тем технология в этих областях не стоит на месте и, как представляется, необходимы дальнейшие улучшения. Было отмечено, что гибкость в осуществлении ОВОС и СЭО имеет важное значение.

Вторая группа - Нарращивание потенциала и обеспечение качества при проведении ОВОС и СЭО и возможности для участия и партнерства

- г-н Анатолий Христенко, заместитель министра окружающей среды и естественных ресурсов, Украина;
- г-н Андрий Андрусевич, "Экоправо - Львов" (Украина) и Европейский экофорум;
- г-н Алег Шерп, Департамент экологических наук и политики, Центральный европейский университет, Венгрия;
- г-н Анджей Кассенберг, Отдел экологического планирования, Институт устойчивого развития, Варшава; и
- г-н Жан-Роже Мерсье, специалист по экологии, Всемирный банк.

Укрепление режима осуществления Конвенции и позднее - Протокола по-прежнему требует значительного наращивания потенциала. Проект плана работы (MP.EIA/2004/10) предусматривает целый ряд мероприятий по наращиванию потенциала. Группа обсудила, в какой форме следует осуществлять такое наращивание потенциала, какие подходы являются наиболее эффективными с учетом ограниченности имеющихся ресурсов, какие подходы зарекомендовали себя отрицательно и какие можно взять на вооружение, а также какие национальные системы ОВОС и СЭО могут быть созданы. Участники обсуждения также изучили возможности партнерства в области наращивания потенциала с участием НПО и частного сектора.

Был рассмотрен вопрос об обеспечении качества. Обеспечение качества при проведении ОВОС и СЭО играет исключительно важную роль как средство предупреждения "размывания" прогрессивных целей, установленных в Конвенции и Протоколе. Вопросы наращивания потенциала и участия общественности взаимосвязаны, поскольку обеспечение качества должно и может быть частью деятельности по наращиванию потенциала и поскольку эффективное участие общественности может содействовать повышению качества проведения ОВОС и СЭО.

Участие общественности играет ключевую роль для эффективного осуществления Конвенции и Протокола. В рамках Конвенции уже проделана значительная работа в отношении участия общественности. Участники дискуссии обсудили дальнейшие необходимые шаги, позитивный опыт и новые подходы, которые, возможно, потребуется взять на вооружение. В заключение были рассмотрены другие связанные с осуществлением вопросы, требующие дополнительного внимания, включая такие методологические слабости, как оценка кумулятивного воздействия.

Обсуждение в этой группе показало, что новаторские подходы в области наращивания потенциала и обеспечения качества для эффективного проведения ОВОС и СЭО должны учитывать технологии, методы и практический опыт на национальном и международном уровнях. Стратегии наращивания потенциала должны разрабатываться в сотрудничестве с НПО и частным сектором и опираться на конкретные потребности, при этом необходимо проводить оценку результатов осуществления этих стратегий.

18. С устными заявлениями выступили делегации Албании, Армении, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Румынии, Туркменистана, Чешской Республики, Швейцарии, Европейской Комиссии и Исламской Республики Иран. Делегации Латвии, Словении, Эстонии, ПРООН/РБЕС, МАОВ и РЭЦ/ВЦЕ представили Совещанию письменные заявления. Совещание просило секретариат разместить эти заявления на вебсайте Конвенции.

V. КАВТАТСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Документ для утверждения: МР.ЕИА/2004/1, с внесенными изменениями

19. Делегация Хорватии представила пересмотренный проект Кавтатской декларации. Совещание Сторон приняло Кавтатскую декларацию (см. приложение XIII ниже).

Второй общий сегмент

VI. СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ

A. Правила процедуры

20. По предложению Председателя Президиума Совещание Сторон, подписавших Протокол, приняло решение о применении на временной основе правил процедуры Конвенции.

В. Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола

Документ для утверждения: МР.ЕІА/2004/13

21. Делегация Нидерландов представила проект решения о подготовке первого совещания Сторон Протокола, которое было одобрено Совещанием Сторон, подписавших Протокол.

С. Выборы должностных лиц

22. Председатель Президиума предложил Совещанию Сторон, подписавших Протокол, избрать своих должностных лиц, кандидатуры которых были выдвинуты г-ном Линдом, о чем говорилось в пункте 12. Совещание Сторон, подписавших Протокол, утвердило эти кандидатуры:

- Председатель: г-н Ян де Мюльдер (Бельгия);
- Заместитель Председателя: г-н Гия Жоржолиани (Грузия); и
- Заместитель Председателя: г-н Дэвид Аспинволл (Европейская комиссия).

Д. Прочие вопросы

23. Председатель Совещания Сторон, подписавших Протокол, г-н Ян де Мюльдер проинформировал Совещание об адресованном ему и Председателю Президиума письме Председателя Сторон Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, в котором предлагалось провести совместное рабочее совещание органов Орхусской конвенции и Конвенции Эспо, посвященное вопросам участия общественности в процессе принятия стратегических решений. Стороны, подписавшие Протокол, приветствовали это предложение и просили Председателя получить дополнительные разъяснения от Председателя Совещания Сторон Орхусской конвенции и сообщить о них на их следующем совещании.

VII. РАССМОТРЕНИЕ РАБОТЫ, ПРОВЕДЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ, И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

A. Рассмотрение осуществления

Документы для утверждения: MP.EIA/2004/2 и Add.1 и 2

24. Делегация Австрии представила проект решения III/1 о рассмотрении осуществления Конвенции, которое опирается на информацию, представленную Сторонами. Первое рассмотрение показало сильные стороны Конвенции, в частности как основы для двусторонних соглашений, обеспечивающей удобные рамки для трансграничных консультаций, а также для расширения применения ее положений. Рассмотрение также выявило недочеты и те области, где необходимы дополнительные усилия для более эффективного осуществления Конвенции. В предлагаемом для принятия решении говорится о том, что всем Сторонам следует и далее укреплять осуществление Конвенции, и указывается ряд практических мер, с помощью которых можно решить эту задачу. В решении также предусматривается второе рассмотрение осуществления.

25. Совещание Сторон приняло решение III/1 о рассмотрении осуществления (см. приложение I ниже).

B. Рассмотрение соблюдения

Документ для утверждения: MP.EIA/2004/3

26. Делегация Соединенного Королевства представила проект решения III/2 о рассмотрении соблюдения, в котором Стороны призываются представлять в Комитет по осуществлению Конвенции вопросы, касающиеся их собственного соблюдения обязательств. Решение также предусматривает изменения в структуре и функциях Комитета с учетом выполненной им работы в период между вторым и третьим совещаниями Сторон.

27. Совещание Сторон утвердило решение III/2 о рассмотрении соблюдения (см. приложение II ниже).

C. Укрепление сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН

Документ для утверждения: MP.EIA/2004/4

28. Делегация Румынии, представляющая принимающую сторону для рабочего совещания по укреплению сотрудничества с другими природоохранными конвенциями ЕЭК ООН, внесла на рассмотрение проект решения III/3 по этой теме, в котором Рабочей группе по ОВОС предлагается определить вопросы для дальнейшей работы в этой области в консультации с другими конвенциями ЕЭК ООН.

29. Совещание Сторон утвердило решение III/3 об укреплении сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН (см. приложение III ниже).

D. Руководство по надлежащей практике, а также двусторонним и многосторонним соглашениям

Документы для утверждения: МР.ЕІА/2004/5 и Add.1

30. Делегация Финляндии, представляющая страны, возглавляющие деятельность по составлению руководства по надлежащей практике, а также двусторонним и многосторонним соглашениям, представила на рассмотрение проект решения III/4. Руководство было разработано в целях поощрения применения таких соглашений как инструментов дальнейшего укрепления режима осуществления Конвенции. Г-н Стефан Рухти проинформировал Совещание о том, что Австрия, Германия, Лихтенштейн и Швейцария совместно подготовили вариант руководства на немецком языке.

31. Совещание Сторон утвердило решение III/4 о руководстве по надлежащей практике, а также двусторонним и многосторонним соглашениям (см. приложение IV ниже).

E. Укрепление субрегионального сотрудничества

Документ для утверждения: МР.ЕІА/2004/6

32. Внося на рассмотрение проект решения III/5 об укреплении субрегионального сотрудничества, делегация Польши от имени стран, возглавляющих деятельность в этой области, отметила, что руководство направлено на активизацию сотрудничества между странами, являющимися и не являющимися Сторонами, процесса ратификации и практического применения Конвенции. В этом решении также предлагается включить субрегиональное сотрудничество в качестве вида деятельности в план работы, о чем говорится в решении III/9 (см. пункт 40).

33. Совещание Сторон утвердило решение III/5 об укреплении субрегионального сотрудничества (см. приложение V ниже).

Ф. Обмен информацией в целях оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

Документ для утверждения: МР.ЕІА/2004/7

34. Делегация Болгарии внесла на рассмотрение проект решения III/6 об обмене информацией об ОВОС в трансграничном контексте, который имеет целью создать механизм обмена информацией на основе вебсайта Конвенции, с тем чтобы все субъекты, участвующие в осуществлении Конвенции, имели доступ к этой информации.
35. Совещание Сторон утвердило решение III/6 об обмене информацией об ОВОС в трансграничном контексте (см. приложение VI ниже).

Г. Вторая поправка к Конвенции Эспо

Документ для утверждения: МР.ЕІА/2004/8, с внесенными поправками

36. Делегация Хорватии представила проект решения III/7 о второй поправке к принятой в Эспо конвенции в целях дальнейшей активизации применения Конвенции. Поправкой вводятся процедуры "определения сферы охвата" при проведении трансграничной ОВОС, предусматривается пересмотр и расширение добавления I к Конвенции, а также вводится ряд уточнений к Конвенции, позволяющих усовершенствовать правовую базу ее применения. Секретариат сообщил о ряде незначительных редакционных поправок к тексту решения, а также о незначительных уточнениях в новой статье 14-бис в отношении рассмотрения соблюдения. Все делегации приветствовали это предложение.
37. Совещание Сторон утвердило решение III/7 о второй поправке к Конвенции с вышеуказанными поправками (см. приложение VII ниже).

Н. Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

Документы для утверждения: МР.ЕІА/2004/9 и Add.1 и 2

38. Делегация Российской Федерации в качестве страны, возглавляющей деятельность по этому вопросу, представила проект решения III/8, касающийся руководства по участию общественности в ОВОС в трансграничном контексте. Она выразила благодарность Италии и Соединенному Королевству за их поддержку в этой деятельности. Представитель организации ЭКОТЕРРА более подробно рассказал о

руководстве. Руководство предназначено для оказания помощи компетентным органам и общественности в организации эффективного участия общественности в проведении ОВОС в трансграничном контексте, а также контроля за ее проведением и эффективностью.

39. Совещание Сторон утвердило решение III/8 о руководстве по участию общественности в ОВОС в трансграничном контексте (см. приложение VIII ниже).

I. Утверждение плана работы на период до четвертого совещания Сторон

Документ для утверждения: МР.ЕІА/2004/10, с внесенными поправками

40. Председатель Рабочей группы по ОВОС г-н Стефан Рухти внес на рассмотрение пересмотренный проект решения III/9 об утверждении плана работы на период до четвертого совещания Сторон. Он подчеркнул его ключевые особенности: акцент на осуществлении и соблюдении Конвенции, на расширении применения инструментов, хорошо себя зарекомендовавших в предыдущий период (например, субрегиональное сотрудничество и укрепление потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии), а также на наращивании потенциала в отношении Протокола и подготовки к его вступлению в силу.

41. Совещание Сторон утвердило решение III/9 об утверждении плана работы на период до четвертого совещания Сторон (см. приложение IX ниже).

J. Бюджетные и финансовые меры на период до четвертого совещания Сторон

Документ для утверждения: МР.ЕІА/2004/11, с внесенными изменениями

42. Г-н Рухти также представил на обсуждение проект решения III/10 о бюджетных и финансовых мерах на период до четвертого совещания Сторон, включая финансовые и людские ресурсы, необходимые для осуществления деятельности, предусмотренной в плане работы, и с указанием объема финансирования этих видов деятельности в соответствии с их первоочередностью. В решении также предусмотрено введение долевой системы, призванной обеспечить стабильное и предсказуемое финансирование. Г-н Рухти рассказал об изменениях, которые были внесены в проект решения по итогам обсуждения в рамках пункта 2 b) ранее в ходе совещания.

43. Следующие делегации объявили о взносах в соответствии с таблицей, предложенной в решении III/10:

Страна или делегация	Доля (каждая доля составляет 1 000 долл. США)
Австрия	5 долей в год на трехлетний период.
Болгария	Взнос натурой в виде организации совещания по субрегиональному сотрудничеству в 2005 году.
Канада	Сумма в размере 15 000 кан. долл. на трехлетний период, предназначенная только для финансирования деятельности по Конвенции Эспо. Первоначальная сумма в размере 5 000 кан. долл. будет выплачена в 2004 году, и за каждый из двух последующих лет будет внесен взнос в размере 5 000 кан. долл. (Размер взноса зависит от курса валют.)
Хорватия	Всего 5 долей в течение трехлетнего периода.
Чешская Республика	5 долей в 2005 году целевым образом на деятельность "Подготовка руководства по созданию потенциала, а также организация обучения в целях поддержки проведения СЭО" и 5 долей в 2006 году (нецелевых).
Финляндия	Всего 30-35 долей на трехлетний период.
Германия	Всего 30 долей на трехлетний период, половина из которых будет выплачена в 2004 году. Половина объявленного взноса предназначена целевым образом для деятельности Комитета по осуществлению, а половина - на финансирование участия в совещаниях представителей НПО и стран с переходной экономикой.
Венгрия	3 доли на трехлетний период.
Ирландия	Приблизительно 12 долей (10 000 евро) в год в течение трехлетнего периода, специально на укрепление потенциала в области проведения СЭО, включая подготовку руководства по укреплению потенциала; подмероприятие: составление руководства.
Италия	Приблизительно 32 доли (25 000 евро) в 2004 году, а также приблизительно 20 000 евро специально на обеспечение деятельности в рамках субрегионального сотрудничества (Средиземноморское совещание).
Нидерланды	Приблизительно 12 долей (10 000 евро) на трехлетний период, целевым образом на деятельность "Соблюдение и осуществление Конвенции".
Норвегия	20-25 долей в год в течение трехлетнего периода, при условии утверждения.
Польша	2 доли в 2004 году.
Румыния	5 долей в 2005 году и вновь в 2006 году.
Словения	3 доли в год начиная с 2005 года.

Швеция	Всего 20 000 долл. США в течение трехлетнего периода (эквивалентно 20 долям) наличными или натурой, специально на субрегиональное сотрудничество в районе Балтийского моря.
Швейцария	15 долей в 2004 году плюс взносы натурой. 15-20 долей в год в последующие годы, при условии утверждения.
Соединенное Королевство	50 долей в 2004 году с аналогичными взносами в 2005 и 2006 году, но при условии утверждения.
Европейская Комиссия	Приблизительно 61 доля (50 000 евро) в 2004 году.

44. Совещание Сторон утвердило решение III/10 о бюджетных и финансовых мерах на период до четвертого совещания Сторон (см. приложение 10 ниже).

К. Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН

Документ для утверждения: MP.EIA/2004/12

45. Делегация Болгарии внесла на рассмотрение проект решения III/11 о финансовой помощи представителям стран с переходной экономикой, НПО и стран за пределами региона ЕЭК ООН, в котором признается важность широкого участия всех государств-членов и определяются критерии предоставления финансовой помощи представителям и экспертам.

46. Совещание Сторон утвердило решение III/11 о финансовой помощи представителям стран с переходной экономикой, НПО и стран за пределами региона ЕЭК ООН (см. приложение XI ниже).

Л. Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола

Документ для утверждения: MP.EIA/2004/13

47. По итогам обсуждения в ходе совещания Сторон, подписавших Протокол (пункт 21), Совещание Сторон утвердило решение III/12 о подготовке первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола (см. приложение XII ниже).

VIII. СРОКИ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

A. Выборы должностных лиц

48. В соответствии с правилами процедуры Совещание Сторон обсудило вопрос об избрании своих должностных лиц, которые будут исполнять свои обязанности до следующих выборов на четвертом совещании. Совещание вначале выразило благодарность должностным лицам и членам Президиума, покидающим свои посты:

- Председатель Президиума: г-н Ненад Микулич (Хорватия);
- Председатель Рабочей группы по ОВОС: г-н Стефан Рухти (Швейцария);
- Заместитель Председателя Рабочей группы по ОВОС: г-жа Ванья Григорова (Болгария);
- Председатель Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО: г-н Ян де Мюльдер (Бельгия);
- Заместитель Председателя Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО: г-н Гия Жоржолиани (Грузия);
- Заместитель Председателя Совещания Сторон, подписавших по СЭО: г-н Дэвид Аспинволл (Европейская комиссия);
- Председатель Комитета по осуществлению: г-н Роджер Геббельс (Соединенное Королевство);
- Г-жа Ирена Бугунейте (Литва);
- Г-н Терье Линд (Норвегия);
- Г-жа Кристина Скарбек (Польша); и
- Г-н Стен Йердениус (Швеция).

49. Совещание утвердило предложенные г-ном Линдом кандидатуры (пункт 12), включая возвращение должностных лиц для Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО на их прежние посты (пункт 22).

- Председатель Президиума: представитель принимающей страны следующего совещания Сторон (Румыния);
- Председатель Рабочей группы по ОВОС: г-жа Ванья Григорова;
- Заместитель Председателя Рабочей группы по ОВОС: г-жа Сандра Руза (Латвия);
- Заместитель Председателя Рабочей группы по ОВОС: г-н Рожер Геббельс;
- Председатель Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО: г-н Ян де Мюльдер;
- Заместитель Председателя Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО: г-н Дэвид Аспинволл;
- Заместитель Председателя Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО: г-н Гия Жоржолиани; и
- Председатель Комитета по осуществлению: г-жа Сейя Рантакалью (Финляндия).

50. Совещание выразило признательность следующим странам - членам, выходящим из состава Комитета по осуществлению: Канаде, Нидерландам, Республике Молдова и Соединенному Королевству.

51. Совещание подтвердило, что следующие страны - члены Комитета по осуществлению остаются в его составе в соответствии с пунктом 1 а) добавления к решению II/4 (и решению III/2): Армения (г-жа Маргарита Корхмазян); Финляндия (г-жа Сейя Рантакалью); бывшая югославская Республика Македония (г-жа Менка Спировска); и Словакия (г-н Томаш Чернохоус).

52. В заключение Совещание избрало четырех новых членов Комитета по осуществлению: Германию, Кыргызстан, Польшу и Хорватию.

В. Сроки и место проведения совещаний

53. Делегация Румынии подтвердила свою готовность организовать у себя четвертое совещание Сторон (пункт 12), которое предварительно запланировано на апрель 2007 года. В соответствии с правилом 4 правил процедуры Совещание Сторон

приветствовало предложение правительства Румынии. Совещание также согласовало предварительное расписание первоначальных совещаний его вспомогательных органов, при этом второе совещание Сторон, подписавших Протокол, и восьмое совещание Рабочей группы по ОВОС были запланированы встук на апрель 2005 года.

IX. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОСНОВНЫХ РЕШЕНИЙ

54. Председатель Совещания г-н Микулич представил основные решения, принятые на третьем совещании Сторон, а именно решения, принятые в ходе второго общего сегмента (пункты 20-47), а также Кавтатскую декларацию (пункт 19), текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

X. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

55. Закрывая совещание, г-жа Виснья Елич Мюк поблагодарила все делегации за их конструктивный подход к согласованию нерешенных вопросов. Г-н Робино выразил признательность делегации Хорватии за прекрасную организацию совещания и отметил, что оно стало важным шагом на пути осуществления Конвенции. Совещание закрылось 4 июня 2004 года.

Приложение I

РЕШЕНИЕ III/1 РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/10 относительно обзора Конвенции,

проведя анализ ответов Сторон на вопросник, касающийся системы представления отчетности,

1. принимает документ "Обзор осуществления за 2003 год. Резюме", прилагаемый к настоящему решению;
2. просит секретариат разместить Резюме и полный текст документа "Обзор осуществления за 2003 год" на вебсайте Конвенции;
3. отмечая далее позитивные сдвиги, указанные в "Обзоре осуществления за 2003 год", просит Стороны обеспечить:
 - a) направление в секретариат информации о местонахождении их пунктов связи на предмет обеспечения размещения этой информации на вебсайте Конвенции;
 - b) компетентность сотрудников своих пунктов связи в вопросах применения Конвенции;
 - c) соответствие содержания уведомлений, направляемых Сторонами происхождения, пункту 2 статьи 3 Конвенции и решению I/4;
 - d) направление затрагиваемым Сторонам окончательных решений, принимаемых Сторонами происхождения, в возможно кратчайшие сроки после их принятия;
 - e) соответствие содержания окончательных решений, принимаемых Сторонами происхождения, пункту 2 статьи 6 Конвенции;
 - f) привлечение общественности заинтересованных Сторон к участию в предусмотренных Конвенцией процедурах;
 - g) обмен с другими Сторонами в соответствии со статьей 9 Конвенции информацией о результатах реализации их исследовательских программ;

4. отмечает содержащуюся в "Обзоре осуществления за 2003 год" идею о возможности более полного осуществления Конвенции за счет субрегионального сотрудничества и подготовки двусторонних и многосторонних соглашений;

5. просит секретариат довести до сведения Комитета по осуществлению общие проблемы соблюдения, поставленные в "Обзоре осуществления за 2003 год", и просит Комитет по осуществлению учитывать их в своей работе;

6. просит Комитет по осуществлению подготовить пересмотренный и упрощенный вариант вопросника, касающегося осуществления Конвенции, на предмет его рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и дальнейшего распространения секретариатом;

7. просит Стороны завершить работу над пересмотренным и упрощенным вариантом вопросника и постановляет представить проект второго обзора осуществления, подготовленный по материалам поступивших ответов, на четвертом совещании Сторон и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта второго обзора.

Добавление

ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЗА 2003 ГОД. РЕЗЮМЕ

Содержание

Введение

- I. Конвенция
- II. Мандат и предназначение обзора
 - A. Обзор
 - B. Вопросник
- III. Итоги обзора
 - A. Распространение вопросника
 - B. Ответы
 - C. Структура обзора
 - D. Терминология

Резюме

- Обзор осуществления на национальном уровне
- I. Применение Конвенции
- II. Уведомление
- III. Подготовка документации об ОВОС
- IV. Передача и распространение документации об ОВОС
- V. Участие общественности
- VI. Консультации
- VII. Окончательное решение
- VIII. Послепроектный анализ
- IX. Перевод
- X. Пункты связи
- XI. Процедура запроса
- XII. Урегулирование споров
- XIII. Двусторонние и многосторонние соглашения
- XIV. Программа исследований
- XV. Общие вопросы
- XVI. Примеры и соображения

Выводы

Введение

1. Настоящий документ дает представление о трех ключевых элементах "Обзора осуществления за 2003 год" - введении, резюме и выводах. Полный текст "Обзора осуществления за 2003 год", включающий подробные ответы на вопросник, будет готов для распространения после его утверждения Совещанием Сторон.

I. КОНВЕНЦИЯ

2. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте была принята и подписана 25 февраля 1991 года в Эспо (Финляндия). По состоянию на 1 сентября 2003 года в общей сложности насчитывалось 40 Сторон Конвенции - 39 государств - членов ЕЭК ООН и Европейское сообщество (ЕС), подпадающее под предусмотренное Конвенцией определение "региональная организация по экономической интеграции".

3. Конвенция не содержит прямого указания на ее цели, однако они вытекают из ее общих положений (см. врезку ниже). На приведенной ниже схеме показаны основные этапы трансграничной процедуры ОВОС в рамках Конвенции.

4. Совещание Сторон Конвенции в своей деятельности опирается на два вспомогательных органа - Рабочую группу по ОВОС и Комитет по осуществлению.

5. 21 мая 2003 года в дополнение к Конвенции был принят Протокол по стратегической экологической оценке.

6. Далее в этой вводной главе приводится информация о мандате и предназначении обзора и о его итогах, а также кратко излагаются сделанные выводы.

II. МАНДАТ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ОБЗОРА

A. Обзор

7. Совещание Сторон на своем втором совещании, состоявшемся в Софии 26-27 февраля 1991 года, утвердило план работы (решение II/11), в котором в качестве одного из направлений деятельности были предусмотрены "Обзоры осуществления Конвенции". Цель этого вида деятельности заключалась в представлении Сторонами, а также странами и организациями, не являющимися Сторонами, информации о последних изменениях, касающихся осуществления ими Конвенции, причем предусматривалось рассмотрение проекта обзора на третьем совещании Сторон с целью проведения обзора осуществления Конвенции.

8. Было решено, что секретариат подготовит проект обзора на основе информации, представленной Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, в соответствии с системой представления отчетности, утвержденной Рабочей группой, для его обсуждения и возможного принятия на третьем совещании Сторон. Проект обзора будет подготовлен в 2003 году, по меньшей мере за девять месяцев до начала этого третьего совещания, и будет включать в себя полученную информацию для рассмотрения на третьем совещании Сторон.

Статья 2. Общие положения

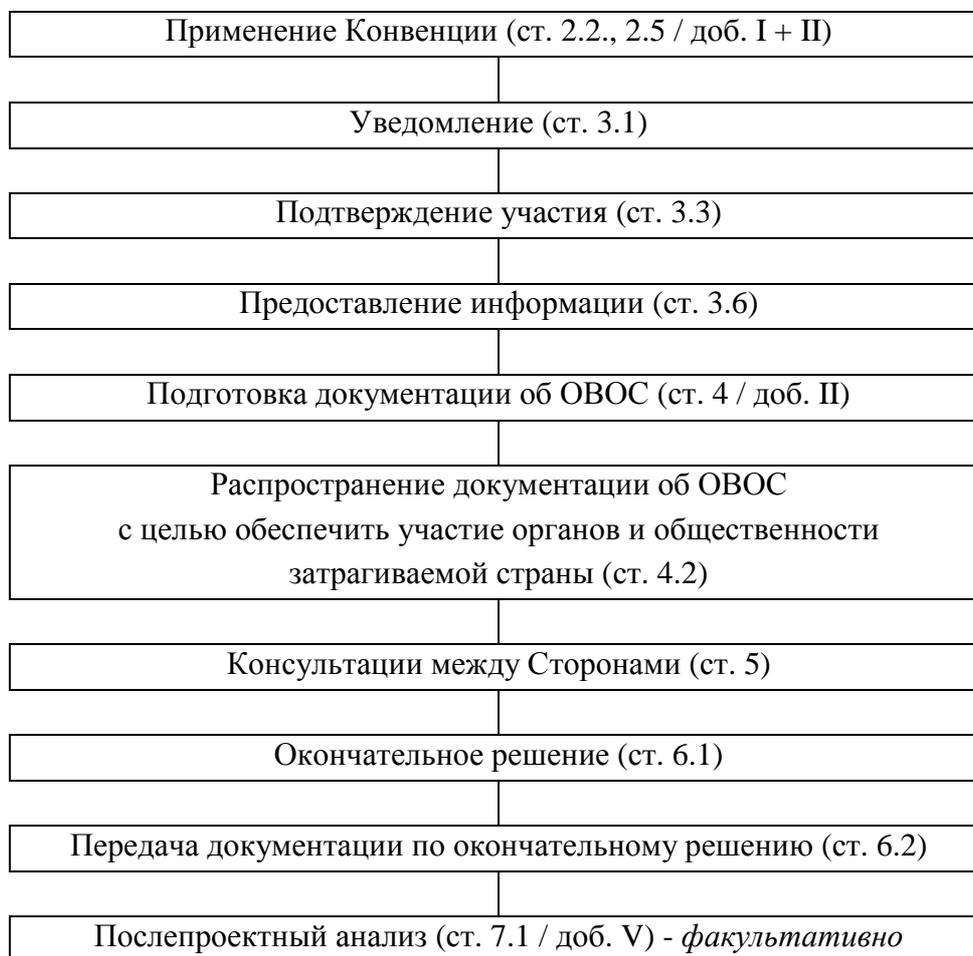
1. Стороны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним.
2. Каждая сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.
3. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду согласно положениям настоящей Конвенции проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.
4. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Сторон о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.
5. Заинтересованные Стороны проводят по инициативе любой из таких Сторон консультации относительно возможности того, что какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или к ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Стороны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в добавлении III.
6. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, были равноценна возможности, предоставляемой общественности стороны происхождения.
7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования, проводятся на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности Стороны также стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам.

8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайне или интересам национальной безопасности.

9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции.

10. Положения настоящей Конвенции не ущемляют любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие.

Основные процедурные шаги, предусмотренные Конвенцией



В. Вопросник

9. Обзора был подготовлен на основе ответов на вопросник, распространенный среди всех государств - членов ЕЭК ООН. Вопросник был подробно разработан в направленном в Рабочую группу по ОВОС документе MP.EIA/WG.1/2001/3 в рамках деятельности, подпадающей под рубрику "Система представления отчетности",

фигурирующую в плане работы, утвержденном на втором Совещании Сторон (решение II/1).

10. Целью деятельности на этом направлении была подготовка Комитетом по осуществлению рекомендаций о составлении пересмотренного варианта вопросника для представления отчетности в связи с дальнейшими обзорами осуществления Конвенции. Предполагалось, что в рамках системы предоставления отчетности будет задействован потенциал и технические возможности базы данных ЭНИМПАС.¹ Задача при этом состояла в том, чтобы усовершенствовать вопросник, включив в него запрос об информации о соблюдении предусмотренных Конвенцией обязательств как в целом, так и отдельными Сторонами. Комитет также рассмотрит вопрос о том, могут ли быть рекомендованы какие-либо дополнительные шаги по совершенствованию выполнения и контроля за выполнением обязательств, вытекающих из Конвенции.

11. Руководителем работы на этом направлении являлась делегация Соединенного Королевства, опиравшаяся на поддержку секретариата. Комитет по осуществлению, учрежденный решением II/4 Совещания Сторон, провел заседание с целью подготовки своих рекомендаций. Было также решено, что Комитет представит свои рекомендации о новом механизме представления отчетности на четвертом совещании Рабочей группы по ОВОС.

12. В вводной части документа, подготовленного для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС (МР.ЕИА/WG.1/2001/3), говорилось, что задачей вопросника является получение сведений, необходимых для подготовки доклада об осуществлении Сторонами Конвенции об ОВОС в трансграничном контексте, и сбор сведений о практике государств, не являющихся Сторонами Конвенции, относительно трансграничной ОВОС. Эти сведения будут использованы в качестве справочных материалов в усилиях по укреплению режима осуществления Конвенции и содействию в достижении ее целей.

13. Вопросником охвачены наиболее важные положения Конвенции. Первые главы были объединены в две группы: "Вопросы к Стороне, выступающей в роли Стороны происхождения" и "Вопросы к Стороне, выступающей в роли затрагиваемой Стороны"; это было сделано для того, чтобы получить ответы об опыте, накопленном Сторонами, выступающими соответственно в той или другой роли. Последние главы ввиду их более общего характера были адресованы всем Сторонам в их роли "заинтересованных Сторон".

14. Власти/органы, участвующие в процедурах ОВОС, в каждой из Сторон, различаются в зависимости от ее политической системы, вида "деятельности" и местоположения. Некоторые различия могут быть следствием того, что в осуществлении Конвенции участвуют различные фигуранты. Поэтому в вопросник

был включен вопрос о том, дает ли опыт проведения той или иной стороной ОВОС основание говорить о неодинаковом применении Конвенции в зависимости от того, кто именно занимается этим вопросом внутри страны или в другой стране.

15. Было предложено по возможности иллюстрировать ответы конкретными примерами. В документе также подчеркивалось, что Рабочая группа по ОВОС может предложить Комитету по осуществлению пересмотреть вопросник в свете ответов, полученных от Сторон.

III. ИТОГИ ОБЗОРА

A. Распространение вопросника

16. Вопросник был распространен в конце 2002 года и вновь, после внесения в него ряда мелких поправок,² - в середине 2003 года. Если от той или иной Стороны поступили заполненные ответы на оба вопросника, ссылка делается на более поздний ответ. Вопросник разделен на два раздела, которые обозначены в настоящем документе как "внутренний" и "основной".

B. Ответы

17. Вопросники с заполненной "основной" частью были получены от 25 из 39 государств, являющихся Сторонами Конвенции:³ Австрия, Армения, Бельгия,⁴ Болгария, Венгрия, Германия, Дания,⁵ Италия, Канада, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

18. Кроме того, одной из Сторон Конвенции является ЕС, но поскольку ЕС является не государством, а региональной организацией по экономической интеграции, оно имеет иной статус и поэтому сочло нецелесообразным присылать заполненный вопросник. Тем не менее ЕС представило ответ с изложением своей позиции и причин ненаправления ответа на вопросник.

19. Отредактированные ответы на вопросник включены в обзор. В основном, кроме четырех, они были составлены на английском языке; Франция прислала ответ на французском языке, а Армения, Кыргызстан и Республика Молдова - на русском. Переведенные и отредактированные ответы этих четырех Сторон включены в обзор. Кроме того, тексты их ответов на языке оригинала, не прошедшие редакцию, приводятся в приложении к данному обзору.

20. Остальные 15 государств, являющихся Сторонами Конвенции, не представили ответов на "основную" часть вопросника.

21. Такой уровень активности опрошенных делает обзор неполноценным, поскольку присланные ответы не могут представлять мнение всех 40 Сторон. Кроме того, поступившие ответы были весьма разнородны как по качеству, так по глубине отраженного в них опыта. Очевидно также, что опрошенные отвечали по-разному: некоторые из них ограничились описанием конкретных примеров, в то время как другие изложили возможные процедурные подходы. К тому же по итогам опроса выявилось, что в своих ответах на вопросы Стороны, выступавшие в той или иной из своих возможных ролей (Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона), нередко путались, т.е., например, говорили о своем опыте в качестве затрагиваемой Стороны, отвечая на вопрос, касавшийся их роли в качестве Стороны происхождения. Поэтому любые сделанные выводы следует рассматривать не иначе, как имеющие ограниченную значимость.

22. Ответы на "внутреннюю" часть вопросника прислали следующие Стороны:⁶ Австрия, Армения, Болгария, Италия, Канада, Латвия, Польша, Республика Молдова, Финляндия.

23. Кроме того, ответ на "внутреннюю" часть вопросника поступил от Боснии и Герцеговины, которая не является Стороной Конвенции.

С. Структура обзора

24. После настоящей вводной главы в документе приводится резюме всех ответов, за которым следуют некоторые выводы. Остальная часть обзора (не включена в данный сжатый документ) строится в соответствии со структурой вопросника; она начинается с главы по "внутренним" аспектам осуществления, охватывающей:

- законодательные, административные и прочие меры по реализации Конвенции;
- ведомства и государственные структуры, ответственные за осуществление;
- сводный перечень проектов.

25. Большая часть обзора посвящена "основному" разделу вопросника, охватывающему главы с I по XVI (см. оглавление).

26. Многие из этих глав разбиты на две части, каждая из которых объединяет вопросы, обращенные к Стороне, выступающей в том или ином качестве (Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона).

27. Ответы на вопросы, относящиеся к каждой из групп, в обобщенном виде приводятся в начале соответствующей части перед изложением отдельных вопросов и ответов. Эти группы соответствуют названиям разделов, указанных в оглавлении обзора. Все обобщенные ответы сведены воедино в резюме.

28. Ответы на отдельные вопросы приводятся по странам с их перечислением в алфавитном порядке; однако: а) одинаковые ответы (например, группа опрошенных отвечает "да") и простые перекрестные ссылки на другие вопросы приводятся вначале; а б) сведения о незаполненных графах или ответы об отсутствии опыта помещены в конце. Все ответы были подвергнуты небольшой редакторской правке. Для краткости перекрестные ссылки на ответы на другие вопросы просто обозначены словом "см." с последующим полным обозначением соответствующего вопроса.

D. Терминология

29. В настоящем обзоре была проведена определенная работа по унификации терминологии, с тем чтобы облегчить восприятие материала читателями и упростить задачу сравнения ответов:

- повсюду в обзоре используется принятый в Конвенции термин "документация об ОВОС", а не термины "сообщение по вопросам окружающей среды", "доклад по вопросам окружающей среды", "сообщение о воздействии на окружающую среду", "доклад о воздействии на окружающую среду" или "доклад об ОВОС";
- используется термин "государственный экологический анализ", а не термины "государственный анализ окружающей среды" или "государственная экологическая экспертиза";
- вместо терминов "разработчик" или "инвестор" используется термин "инициатор" в тех случаях, где это не меняет смысла сказанного; и
- термины "деятельность" и "проект" в целом используются в одинаковом смысле.

30. Перекрестные ссылки на вопросы указываются в полном виде, даже если та или иная перекрестная ссылка делается на вопрос, относящийся к одному и тому же разделу.

Резюме

31. В настоящем разделе обзора сведены воедино в обобщенном виде материалы по остальной части обзора.

ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

32. Опрошенными представлена скудная информация о принятых мерах и органах, ответственных за осуществление Конвенции, что не позволяет извлечь какие-либо выводы на основании ответов на эту часть вопросника.

I. ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

33. Респонденты в основном отмечали, что для определения того, подпадает ли тот или иной вид деятельности под действие Добавления I к Конвенции, принятой в Эспо, применяется процедура, включающая сопоставление с перечнем, либо напрямую скопированным из Добавления I, либо представлявшим его более расширенный вариант, в сочетании с индивидуальным анализом с привлечением экспертов. Венгрия использует перечень видов деятельности в сочетании с набором количественных пороговых величин, что делает экспертную оценку ненужной.

34. Из ответов респондентов следовало, что для определения того, является ли изменение той или иной деятельности, указанной в Добавлении I, "существенным", опять-таки проводится индивидуальный анализ с привлечением экспертов, а в ряде случаев консультации с соответствующими властями (Болгария, Италия) или заинтересованными Сторонами (Кыргызстан). По информации, представленной некоторыми из опрошенных, в качестве подспорья при проведении такого анализа используются руководящие принципы и/или критерии - обычно качественные, но в ряде Сторон и количественные (Австрия, Германия, Чешская Республика). И вновь Венгрия использует полный набор количественных пороговых величин, что делает экспертную оценку ненужной.

35. Респонденты в целом отвечали, что при определении того, следует ли относиться к тому или иному виду деятельности, не указанному в Добавлении I, так, как если бы он был указан в перечне, обычно проводился индивидуальный анализ с привлечением экспертов. Многие респонденты также отвечали, что национальные перечни видов деятельности в их странах являются более полными, чем приведенный в Добавлении I к Конвенции (Австралия, Германия, Италия, Канада, Нидерланды, Польша, Соединенное Королевство, Финляндия, Швейцария). Республика Молдова сообщила, что республиканский Департамент охраны окружающей среды, возможно, расширит перечень видов деятельности. И в данном случае исключение составила Венгрия, где

оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС) проводится в отношении только тех видов деятельности, которые фигурируют в ее обширных перечнях; чтобы обойти это ограничение, возможно использование двусторонних или многосторонних соглашений.

36. Респонденты обычно указывали, что при принятии решения о том, считать ли изменение, выявленное в соответствии с пунктом 5 статьи 2 (т.е. в деятельности, которая не указана в перечне, приведенном в Добавлении I, но подход к которой аналогичен применяемому в отношении указанных там видов деятельности) "существенным", проводится индивидуальный анализ с привлечением экспертов и с опорой на количественные или чаще качественные показатели (Австрия, Болгария, Венгрия, Латвия, Нидерланды). В этом случае Болгария сообщила о наличии возможностей для проведения консультаций с соответствующими властями. Исключение вновь составила Венгрия, где используется полный набор количественных пороговых величин, что делает экспертную оценку ненужной.

37. Судя по поступившим ответам, большее разнообразие наблюдается в процедурах оценки того, значительное ли трансграничное воздействие оказывают виды деятельности, указанные в Добавлении I. В основном проводится индивидуальный анализ с привлечением экспертов и с использованием руководящих принципов (Канада, Швейцария), а в ряде стран - качественных или количественных (Латвия) критериев. Швейцария к тому же заявила об особой заинтересованности в вовлечении в процесс на данном этапе потенциально затрагиваемых Сторон; кроме того, она применяет процедуру, позволяющую определять масштабы воздействия. В Соединенном Королевстве проводятся весьма обширные консультации - правда, лишь на национальном уровне - с привлечением, в частности, и неправительственных организаций. В Чешской Республике критерий "значительности" не используется, а проведение трансграничной ОВОС предполагается при любом потенциальном трансграничном воздействии.

38. Что касается процедур, применяемых при определении того, следует ли считать деятельность, не указанную в Добавлении I, или существенное изменение такой деятельности, оказывающей "значительное" вредное трансграничное воздействие, то примерно половина респондентов просто сослались на ответ на предыдущий вопрос. Обычно проводится индивидуальный анализ с привлечением экспертов и с использованием руководящих принципов (Канада, Соединенное Королевство, Швейцария), а в ряде стран - качественных или количественных (Латвия) критериев. И в данном случае Швейцария заявила об особой заинтересованности в вовлечении в процесс на этой стадии потенциально затрагиваемых Сторон. Как и в отношении фигурирующих в списке видов деятельности, Чешская Республика не использует критерий "значительности"; проведение трансграничной ОВОС предполагается при любом потенциальном трансграничном воздействии. Некоторые из опрошенных также сообщили, что их национальные перечни видов деятельности являются более полными,

чем приведенный в Добавлении I к Конвенции (Венгрия, Италия, Соединенное Королевство, Швейцария). В Венгрии ОВОС проводится в отношении только тех видов деятельности, которые перечислены в ее обширных перечнях; для обхода этого ограничения возможно использование двусторонних или многосторонних соглашений либо обращение потенциально затрагиваемой Стороны с соответствующей просьбой.

II. УВЕДОМЛЕНИЕ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

39. Некоторые из опрошенных в своих ответах на вопросы по этому разделу, по всей видимости, выступали в роли затрагиваемой Стороны (либо говорили о национальных процедурах ОВОС), а не в роли Стороны происхождения в контексте процедуры трансграничной ОВОС.

40. Выступая в роли Стороны происхождения, большинство респондентов указывали, что уведомление входит в обязанности "пункта связи" по принятой в Эспо Конвенции либо министерства или национального агентства по охране окружающей среды (или аналогичного органа), причем на деле разница между этими учреждениями нередко отсутствует. Во Франции таким учреждением применительно к проектам национального уровня является пункт связи при министерстве иностранных дел, а применительно к местным проектам – префект департамента. В Соединенном Королевстве уведомление входит в обязанности министра по вопросам охраны окружающей среды (пункт связи же функционирует при канцелярии вице-преьера). В Германии, Кыргызстане, Нидерландах, Норвегии и Швейцарии за уведомление отвечает компетентный орган, однако в Нидерландах копия уведомления направляется в пункт связи при министерстве охраны природы. Никто из респондентов не сообщил, что не пользуется пунктами связи, о которых было принято решение на первом совещании Сторон. Все респонденты, за исключением Нидерландов, сообщили, что орган, ответственный за уведомление, является постоянным. Они представили дополнительную информацию об организационных аспектах уведомления.

41. В числе проблем, связанных с соблюдением требований Конвенции (пункт 2 статьи 3), респонденты перечислили описание "характера возможного решения" (Болгария), сроки (Кыргызстан, Нидерланды), перевод (Нидерланды), а также уровень информированности пункта связи о процедуре и его готовность принять уведомление в тех случаях, когда затрагиваемая Сторона не признает ту или иную территорию в качестве зависимой (Соединенное Королевство).

42. Большая часть респондентов отметила, что на деле в уведомления включается информация, дополняющая ту, которая требуется Конвенцией (пункт 2 статьи 3), - иногда по просьбе затрагиваемой Стороны (Франция, Хорватия), а иногда в соответствии с законом (Польша, Чешская Республика).

43. Семь Сторон сообщили, что используют руководящие положения, предложенные в докладе о работе первого Совещания Сторон в Осло (ECE/MP.EIA/2, решение I/4), пять - что не используют, а еще две (Венгрия, Соединенное Королевство) - что используют эти руководящие положения частично. Норвегия сообщила, что использует для уведомления бланк национального образца; другие же направляют уведомление в виде письма (Италия, Литва, Эстония), а Финляндия и Чешская Республика направляют его как на бланке, так и в виде письма.

44. Конвенция содержит требование (подпункты а) и б) пункта 5 статьи 3) о представлении дополнительной информации после получения положительного ответа затрагиваемой Стороны с указанием ее намерения участвовать в процедуре оценки. Некоторые из респондентов сообщили, что информация действительно направляется лишь на этом этапе (Хорватия, Эстония); большинство же указало, что направляют ее вместе с уведомлением, в то время как Польша предоставляет ее частично с уведомлением (пункт 5 б)), а частично по запросу (пункт 5 а)). Швейцария и Соединенное Королевство направляют информацию вслед за уведомлением, не ожидая ответа.

45. Респонденты сообщили, что при определении сроков направления уведомления затрагиваемой Стороне следует исходить из того, что это должно делаться не позднее момента оповещения общественности своих стран (Австрия, Финляндия, Чешская Республика) или оповещения тех, чья консультативная помощь запрашивается (Швеция, Норвегия), либо не позднее размещения объявления о намечаемом строительстве (Италия, Нидерланды, Соединенное Королевство) или принятия решения о проведении опроса общественного мнения (Франция). Швейцария исходит из необходимости уведомлять затрагиваемую Сторону на этапе оценки масштабов воздействия, в то время как в Венгрии и Словакии уведомление направляется по поступлении запроса на строительство. В Болгарии общественность оповещается инициатором проекта одновременно с направлением уведомления компетентному органу, который затем определяет, требуется ли проведение трансграничной ОВОС, а потом соответственно направляется уведомление затрагиваемой Стороне. В Германии, Канаде, Польше и Хорватии сначала определяется вероятность значительного трансграничного воздействия. На практике многие из вышеупомянутых подходов, возможно, равноценны.

46. Половина опрошенных указали, что в их национальном законодательстве об ОВОС предписывается официальная процедура оценки масштабов воздействия с обязательным участием общественности. Две Стороны, где не предусмотрено обязательное участие общественности в процессе оценки масштабов воздействия, направляют уведомление затрагиваемой Стороне сразу по поступлении информации о трансграничном воздействии (Польша, Хорватия). Другие Стороны сообщили об

отсутствии в их странах обязательной процедуры оценки масштабов воздействия (Германия, Италия, Соединенное Королевство, Франция), а Швейцария ответила, что уведомляет затрагиваемую Сторону на этапе оценки масштабов воздействия.

47. Как явствует из обобщений респондентов, ответы на уведомления поступают в различном виде, но в целом в этом вопросе накоплено мало опыта. Об имеющемся опыте в основном упоминали как о "позитивном" или "эффективном" (Венгрия, Словакия, Финляндия, Швеция, Эстония); Нидерланды подчеркнули важность неофициальных контактов. По сообщению Соединенного Королевства, ответы обычно поступали лишь после напоминания.

48. Что касается сроков поступления ответов, то, по мнению, ряда респондентов, он составляет один-два месяца (Германия, Венгрия, Италия, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония), а Нидерланды и Соединенное Королевство сообщили о более коротких сроках. Эти сроки определяются национальными процедурами ОВОС (Венгрия, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Эстония), национальными процедурами в сочетании с двусторонними соглашениями (Германия, Италия) или национальными процедурами, скорректированными с учетом процедур в затрагиваемой Стороне (Словакия, Соединенное Королевство). Болгария сообщила о наличии у нее комплексного набора критериев, для определения таких сроков. Кыргызстан сослался на сроки, указываемые инициатором проекта.

49. По сообщению ряда опрошенных, ответы всегда или в большинстве случаев поступали в положенные сроки (Венгрия, Италия, Словакия, Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция, Эстония). Как указали ответившие на вопросник, при неполучении ответов в положенные сроки направляется напоминание (Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швеция) или срок продлевается (Италия, Финляндия), но в конечном итоге Страна происхождения может принять решение проводить работу без участия затрагиваемой Стороны (Германия, Кыргызстан, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия). Несвоевременное получение ответа скорее всего влечет за собой отсрочку всей процедуры утверждения (Венгрия, Нидерланды, Соединенное Королевство). Большинство респондентов указали, что, если затрагиваемая Страна просит о продлении срока, то эта просьба удовлетворяется, если это признается возможным и обоснованным.

50. Только Соединенное Королевство сталкивалось с проблемами в связи с процедурой уведомления, вызванными несвоевременным направлением ответов и их представлением на иностранном (неанглийском) языке.

51. Менее половины респондентов сообщили о том, что обычно обращаются к затрагиваемым Сторонам с запросом об информации. Некоторые из них указали, что просят представить общую информацию (Болгария, Чешская Республика, Швейцария),

а Венгрия запрашивает такую информацию, руководствуясь требованиями закона. Франция же отметила, что такая обязанность лежит на инициаторе проекта.

52. Как сообщила примерно половина респондентов, ответственность за направление запроса об информации возлагается на министерство охраны окружающей среды, а другая половина возлагает ее на компетентный орган. В Кыргызстане и Италии ответственность возлагается на инициатора проекта. Согласно сообщениям, запросы направлялись в пункты связи (Болгария, Венгрия, Италия, Словакия, Хорватия, Швейцария) или в компетентный орган (Кыргызстан, Эстония); другие опрошенные сообщали, что применяют гибкий подход с использованием там, где это возможно, более прямых контактов.

53. По сообщениям опрошенных, запросы в целом поступали о предоставлении самой разной информации: общего характера (Чешская Республика), определяемой требованиями закона (Венгрия), специфичной для конкретного случая (Германия, Кыргызстан, Соединенное Королевство), относящейся к потенциальному воздействию (Болгария, Словакия, Швейцария), к затрагиваемому населению (Болгария), определяемой требованиями гласности (Соединенное Королевство) или имеющей отношение к состоянию окружающей среды (Нидерланды). Чешская Республика, Словакия и Нидерланды отметили, что представленная информация была в целом достаточной, а по мнению Хорватии - "не совсем". Соединенное Королевство считает, что решение об осуществлении проекта не может быть принято без достаточной документации об ОВОС.

54. Ответ на запрос затрагиваемой Стороны об информации должен представляться "безотлагательно". Респонденты весьма по-разному толковали термин "безотлагательно": в возможно кратчайшие сроки (Германия, Эстония), как указано в запросе (Болгария, Соединенное Королевство), в соответствии с соглашениями (Словакия), но гибко (Италия), в соответствии с договоренностью между пунктами связи (Хорватия), в двухмесячный срок, если речь идет о компетентном органе федерального уровня (Швейцария), или одновременно с заявлением затрагиваемой Стороны о намерении участвовать в процедуре ОВОС (Венгрия).

55. Только Хорватия сообщила о трудностях в получении ответа на запрос об информации из-за того, что затрагиваемая Сторона не смогла представить соответствующие данные, поскольку их не было или они находились у тех, кто не пожелал их представить. (Впрочем, и Болгария, и Соединенное Королевство указали на возникшие у них в качестве затрагиваемой Стороны проблемы с соблюдением жестких сроков, установленных в запросе, который был представлен с запозданием.)

56. Примерно половина респондентов указали, что общественность в затрагиваемом районе определялась не Стороной происхождения, а затрагиваемой Стороной.

Некоторые из опрошенных сообщили, что в дополнение к этому был налажен диалог между заинтересованными Сторонами (Болгария, Германия, Канада, Соединенное Королевство). Аналогичным образом, большинство респондентов сообщили, что ответственность за доведение уведомления до сведения общественности затрагиваемой Стороны возлагается на ее органы власти. Некоторые из опрошенных также указали, что в этом процессе участвуют инициатор проекта (Хорватия) или совместный орган по его осуществлению проекта (Италия), а Германия, что в качестве Стороны происхождения она готова принять все меры, чтобы оказать содействие в уведомлении общественности в затрагиваемой Стороне. Некоторые из опрошенных (Нидерланды, Швейцария, Чешская Республика) отметили, что, хотя доведение уведомления до сведения общественности и возлагается на затрагиваемую Сторону, подготовка такого уведомления входит в обязанность Стороны происхождения. Финляндия отметила, что в одном случае и определение группы населения в затрагиваемой Стороне, и направление уведомления местному органу власти было осуществлено региональным экологическим центром.

57. Что касается методов уведомления общественности в затрагиваемой Стороне, то, по сообщению некоторых опрошенных, это опять-таки входит в обязанности затрагиваемой Стороны (в то время как другие представили свой ответ, выступая в роли затрагиваемой Стороны). Аналогичным образом большинство респондентов указали, что власти затрагиваемой Стороны не только выступают в роли консультантов по этим вопросам, но и несут за них ответственность.

58. И в данной связи некоторые из опрошенных указали, что определение содержания уведомления, адресуемого общественности, возлагается на затрагиваемую Сторону (Германия, Финляндия, Франция). Кроме того, респонденты подчеркнули необходимость указания определенной информации (Болгария, Словакия, Хорватия, Чешская Республика) в соответствии с требованиями внутреннего законодательства (Венгрия, Германия, Норвегия), двусторонних соглашений (Италия) или решения I/4 Совещания Сторон (Канада). Восемь из 12 респондентов подчеркнули, что уведомление общественности затрагиваемой Стороны должно совпадать по содержанию с уведомлением общественности собственной страны; трое из остальных четырех отметили, что оно может быть идентичным, но при этом именно затрагиваемая Сторона принимает решение о конкретном содержании уведомления, адресованного ее общественности.

59. И в данном случае некоторые из опрошенных подчеркнули, что решение о сроках уведомления общественности затрагиваемой Стороны принимается затрагиваемой Стороной, а Нидерланды и Швейцария отметили, что считают своей задачей обеспечить такое уведомление одновременно с уведомлением общественности в своей собственной стране. Хорватия ответила, что уведомление общественности в затрагиваемой Стороне производится после завершения процесса консультаций с общественностью в своей стране.

60. Только Кыргызстан сообщил об испытываемых Стороной происхождения трудностях при организации уведомления общественности в затрагиваемой Стороне, сославшись на организационные сложности и отсутствие правил.

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

61. Представляется, что некоторые из опрошенных, отвечая на относящиеся к процедуре трансграничной ОВОС вопросы, фигурирующие в этом разделе, выступали не в роли затрагиваемой Стороны, а в роли Стороны происхождения.

62. Выступая в роли затрагиваемой Стороны, большинство респондентов указали, что ответственность за получение и рассылку уведомления возлагается на (федеральное) министерство охраны окружающей среды. Франция ответила, что уведомление поступает в министерство иностранных дел; по сообщению Канады, уведомления поступают в оба министерства, а также в Канадское агентство по экологической оценке. В Швеции принимающей инстанцией является Шведское агентство по охране окружающей среды, а в Соединенном Королевстве - пункт связи при канцелярии вице-преьера. В Нидерландах уведомления обычно поступают в пункты связи провинций. Согласно сообщениям, гораздо большее разнообразие наблюдается в вопросах рассылки: к числу получателей относятся общественные организации (Болгария, Венгрия), НПО (Австрия, Финляндия), провинциальные или местные правительства или органы управления (Австрия, Венгрия, Германия, Италия, Канада, Соединенное Королевство, Швейцария, Швеция), федеральные или национальные министерства, службы или агентства (Австрия, Венгрия, Канада, Соединенное Королевство, Финляндия, Швеция) и региональные экологические центры (Финляндия).

63. Некоторые респонденты охарактеризовали содержание полученных уведомлений как адекватное или оптимальное (Норвегия, Словакия, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария), другие же - как зависящее от конкретного случая или неадекватное (Австрия, Польша, Соединенное Королевство, Финляндия, Швеция).

64. По сообщениям некоторых респондентов, полученные уведомления по своему содержанию и формату соответствовали требованиям решения I/4 (Болгария, Италия, Норвегия, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика) и содержали достаточную информацию для принятия решения (Венгрия, Италия, Норвегия, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Чешская Республика). По мнению других, они не всегда соответствовали требованиям решения I/4 (Австрия, Венгрия, Польша, Словакия), не обязательно в полной мере отражали требования решения I/4 (Швейцария) или были недостаточными (Австрия).

65. Что касается сроков уведомления затрагиваемой Стороны по сравнению со сроками уведомления общественности Стороны происхождения, то, согласно сообщениям, дело обстояло по-разному (Австрия, Венгрия, Нидерланды, Соединенное Королевство, Швеция) или хорошо (Италия, Швейцария), хотя накопленный в этом деле опыт является весьма ограниченным. Польша и Соединенное Королевство отметили трудности с выяснением того, насколько продвинулась внутренняя ОВОС.

66. Респонденты в массе своей выразили готовность участвовать в процедурах трансграничной ОВОС, о которой им было направлено уведомление (Австрия, Италия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Финляндия, Швеция). Болгария и Польша сообщили, что при принятии решения о желательности участия они руководствовались критериями, изложенными в Добавлении III к Конвенции. В Чешской Республике было запрошено мнение соответствующих служб. Некоторые из опрошенных сообщили, что проводили оценку вероятности значительного трансграничного воздействия (Венгрия, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство). Нидерланды также учитывали вероятную остроту интереса со стороны общественности.

67. Что касается времени, отводимого на подготовку ответа, то одни назвали его достаточным (Австрия, Латвия, Норвегия, Хорватия, Швейцария), другие - слишком коротким (Нидерланды, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция). В целом респонденты говорили о гибкости в случае несоблюдения сроков. Все они сообщали о положительной реакции на просьбы о продлении срока.

68. Стороны сообщили, что встретились с рядом организационных проблем в связи с процедурой уведомления, включая:

- просрочки с уведомлением (Болгария, Нидерланды);
- составление уведомления на языке Стороны происхождения (Австрия, Польша);
- недостаточность включенной в уведомление информации (Болгария, Польша);
- несоблюдение требований принятой в Эспо Конвенции (Польша);
- непонимание принятой в Стороне происхождения процедуры ОВОС (Швеция); и
- несовершенство внутренних процедур обработки уведомлений (Франция).

69. Те немногие респонденты, которые представили информацию о своем опыте получения запросов об информации, сообщили, что на такие запросы был дан положительный ответ. О каких-либо проблемах не сообщалось.
70. Согласно сообщениям, такие запросы поступали в постоянные органы: в пункт связи по Конвенции, принятой в Эспо (Австрия, Канада, Польша, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Швейцария, Швеция), в правительство провинции (Австрия, Швейцария), министерство иностранных дел (Канада) либо министерство (Болгария, Венгрия, Италия, Канада, Литва, Польша, Словакия, Чешская Республика) или агентство (Канада, Швеция) по защите окружающей среды. (В отдельно взятой Стороне разницы между некоторыми из этих органов, возможно, нет.)
71. Респонденты толковали термин "разумно доступная" информация в основном двояко: легко доступная, доступная для общественности, имеющаяся, несекретная информация (Болгария, Венгрия, Нидерланды, Польша, Словакия, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария) или информация, которая позволяет производить оценку трансграничного воздействия (Венгрия). Кыргызстан отметил свое законодательство о свободном доступе к информации. "Безотлагательное" представление информации толковалось как ее представление в сроки, оговоренные Стороной происхождения или согласованные с ней (Болгария, Соединенное Королевство, Финляндия, Швейцария), или сроки, предполагающие разумный период времени на сбор запрошенной информации (Болгария, Венгрия, Канада, Нидерланды, Польша, Франция).
72. В сообщениях указывалось, что уведомление общественности возлагается на различные постоянные органы (за исключением Кыргызстана): пункт связи по принятой в Эспо Конвенции (Соединенное Королевство, Финляндия), провинциальное или местное правительство (Австрия, Венгрия, Кыргызстан, Польша, Франция, Хорватия), министерство (Болгария, Венгрия, Норвегия, Словакия, Чешская Республика) или агентство (Канада, Швеция) по охране окружающей среды, министерство иностранных дел (Канада), компетентный орган (Германия, Канада, Швейцария), Сторону происхождения (Нидерланды) или инициатора проекта (Италия, Кыргызстан).
73. Поступили сведения о различных способах обнародования уведомлений с использованием, в частности, Интернета (восемь опрошенных), досок объявлений (Венгрия, Польша, Словакия, Чешская Республики, Швеция), местных или национальных газет (13 опрошенных), официального вестника (Хорватия, Швейцария), радио (Польша, Словакия, Чешская Республика) или прямых контактов с НПО (Финляндия) либо другими заинтересованными сторонами (Норвегия, Польша).

74. Сообщений о трудностях было немного. Болгария сообщила о жалобах на ограниченность распространения уведомления. Венгрия сослалась на трудность поддержания среди общественности интереса к продолжительной процедуре, предусмотренной Конвенцией, принятой в Эспо.

III. ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОВОС

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

75. Что касается уровня, на котором Сторона происхождения проводила консультации с затрагиваемой Стороной с целью обмена информацией при подготовке документации об ОВОС, то опрошенные сообщили, что это относится к обязанностям консультантов по ОВОС или инициатора проекта (Франция, Швеция) либо министерства или компетентного органа по охране окружающей среды (Польша) или же это делается через пункт связи в затрагиваемой Стороне (Венгрия, Канада, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика).

76. Большинство респондентов указали, что представили затрагиваемой Стороне всю документацию об ОВОС. Как сообщили Болгария и Канада, они при этом сделали оговорку о соблюдении конфиденциальности, а Финляндия обратилась за консультацией к затрагиваемой Стороне. Франция отметила, что ею была направлена к тому же и информация по проекту, не относящаяся к ОВОС.

77. Респонденты сообщали о различных путях определения "разумных альтернатив" (Добавление II, подпункт b)), причем среди них не было четкого понимания того, идет ли в вопросе речь об определении термина "разумные альтернативы", о процессе выявления потенциальных "разумных альтернатив" или о процессе определения того, какие из имеющихся альтернатив являются "разумными". Эстония, придерживавшаяся второго толкования, доложила, что эксперты по ОВОС разработали альтернативы на основе консультаций с властями, Финляндия опиралась на закон об ОВОС, а в Швеции разработчик проекта был обязан указать альтернативные площадки и проектные варианты.

78. Стороны по-разному толковали выражение "окружающая среда", которая, вероятно, будет затронута", – в русле определения, фигурирующего в Конвенции (Армения, Нидерланды); согласно заключению экспертов по ОВОС или инициатора проекта (Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швейцария, Эстония); на основе взаимодействия с затрагиваемой Стороной (Австрия); и в соответствии с законодательством об охране окружающей среды (Венгрия, Италия, Кыргызстан, Финляндия, Швеция).

79. Что касается трудностей, возникших при подборе информации, о которой идет речь в пункте 1 статьи 4 и в Добавлении II, то Хорватия указала на отсутствие критериев, а Болгария - на отсутствие информации о намечаемом виде деятельности или о его потенциальном трансграничном воздействии.

80. Некоторые из опрошенных отметили, что передача и получение замечаний налажены между пунктами связи по Конвенции, принятой в Эспо (Болгария, Канада, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика). Другие сообщали, что замечания направляются – либо напрямую, либо через пункт связи – в компетентный орган (Венгрия, Германия, Нидерланды, Франция, Швейцария) и включаются в состав документации об ОВОС (Эстония). В Кыргызстане замечания направляются – либо напрямую, либо через инициатора проекта – в министерство охраны окружающей среды. По сообщению Соединенного Королевства, оно готово принимать замечания непосредственно от общественности и органов власти затрагиваемой Стороны. Некоторые Стороны по сути дела высказались за то, чтобы замечания направлялись не через пункт связи, а непосредственно в компетентный орган (Германия, Нидерланды, Франция, Швейцария). Только в Армении замечания поступали в непостоянный орган.

81. Согласно толкованию респондентов, требование о представлении замечаний "в разумные сроки до принятия окончательного решения" означает, что это должно делаться в сроки, согласованные пунктами связи (Хорватия), в соответствии с внутренними правилами, регулируемыми ОВОС (Болгария, Венгрия, Германия, Кыргызстан, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство, Финляндия, Чешская Республика, Эстония), в сроки, соответствующие времени, отводимому на консультации внутри страны (Канада, Франция, Швейцария), или определяемые двусторонними соглашениями и законами заинтересованных Сторон (Италия, Словакия). Соединенное Королевство сообщило о еще более гибком подходе к трансграничной ОВОС. Некоторые из респондентов отметили, что оговоренные сроки иногда или часто не соблюдаются (Нидерланды, Финляндия, Хорватия).

82. В целом респонденты указывали, что замечания, присланные с запозданием, иногда принимаются во внимание (Венгрия, Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика), хотя некоторые из них строго придерживаются крайнего срока представления замечаний (Кыргызстан, Швейцария). Венгрия, Италия, Соединенное Королевство и Франция сообщили, что в ряде случаев предоставляется отсрочка. Кроме того, все респонденты указали, что, если это возможно, они положительно откликаются на обоснованную просьбу затрагиваемой Стороны об отсрочке.

83. С поступившими от затрагиваемой Стороны замечаниями поступают по-разному: с целью их учета либо министерством охраны окружающей среды (Чешская Республика), либо инициатором проекта (Эстония) в документацию об ОВОС могут

быть внесены изменения; или, что бывает чаще, замечания принимаются во внимание в процессе принятия решений (Венгрия, Германия, Италия, Кыргызстан, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Швейцария).

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

84. Некоторые из респондентов назвали содержание документации об ОВОС порой недостаточным (Австрия, Венгрия, Нидерланды, Польша, Соединенное Королевство), что вынуждало затрагиваемую Сторону обратиться с запросом о дополнительной информации (Болгария, Нидерланды, Хорватия). По мнению других Сторон, документация была достаточной (Норвегия, Словакия, Франция, Чешская Республика, Швеция).

85. Согласно сообщениям респондентов, они представляли различные замечания по полученной ими документации об ОВОС, в частности касавшиеся методики прогнозирования воздействия (Соединенное Королевство, Финляндия), объема и качества информации (Австрия, Польша), описания проекта (Финляндия), рассмотрения альтернатив (Болгария, Финляндия), потенциального трансграничного воздействия (Болгария, Венгрия, Польша), адекватности мер смягчения воздействия (Болгария, Венгрия, Финляндия), а также мониторинга и послепроектного анализа (Болгария, Финляндия). Франция сообщила о направлении замечаний более общего плана с возражениями против той или иной предложенной категории проектов.

86. По мнению респондентов, получение и передача замечаний Стороне происхождения входит в обязанности постоянного органа, т.е. пункта связи (Австрия, Италия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция), министерства (Болгария, Венгрия, Италия, Норвегия, Польша, Словакия, Чешская Республика, Эстония) или агентства (Канада, Швеция) по охране окружающей среды, министра иностранных дел (Канада, Соединенное Королевство, Франция), компетентного органа (Германия, Канада, Кыргызстан) или местных властей (Кыргызстан). (В отдельно взятой Стороне разницы между некоторыми из этих органов, возможно, не имеется.) В Нидерландах и Швейцарии общественность направляет замечания непосредственно Стороне происхождения.

87. Затрагиваемые Стороны сообщали, что при определении выделяемых для представления замечаний "разумных сроков до принятия окончательного решения" они исходили из соблюдения законодательства или правил, действующих в Стороне происхождения (Австрия, Болгария, Нидерланды, Соединенное Королевство, Франция, Чешская Республика, Швейцария), или положений двусторонних соглашений, как формальных так и неформальных (Армения, Болгария и Италия), или положений двусторонних соглашений и законодательства заинтересованных Сторон (Словакия). Другие ссылались на внутреннюю практику (Венгрия, Польша). Все девять

респондентов, просивших о продлении срока, сообщили, что их просьба была удовлетворена.

88. Большинство респондентов указали, что их замечания в качестве затрагиваемой Стороны были приняты во внимание Стороной происхождения (Австрия, Нидерланды, Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция). Однако Нидерланды отметили, что им пришлось побуждать Сторону происхождения учесть некоторые их замечания. Болгария и Польша сообщили о неполучении сведений о том, были ли их замечания приняты во внимание, а Соединенное Королевство - о неполучении ответа по некоторым замечаниям.

IV. ПЕРЕДАЧА И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОВОС

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

89. Респонденты, выступавшие в роли Стороны происхождения, указали, что ответственность за передачу документации об ОВОС возлагается на разные органы - на компетентный орган (Австрия, Германия, Канада, Нидерланды, Норвегия, Франция, Швейцария), пункт связи (Австрия, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Швеция), министра (Болгария, Венгрия, Италия, Литва, Польша, Словакия, Хорватия, Чешская Республика, Эстония) или агентство (Канада, Швеция) по охране окружающей среды, инициатора проекта (Кыргызстан) или министерство иностранных дел (Канада). Только Кыргызстан и Нидерланды сообщили, что этот орган не является постоянным. Собственно передача осуществляется различными способами: по почте (13 респондентов), по электронной почте (8 респондентов) или по факсу (Финляндия), либо в ходе личных контактов на совещаниях (Италия, Кыргызстан). Словакия и Швеция также сообщили о размещении документации на вебсайте в Интернете.

90. Финляндия сообщила о возникновении технических трудностей с передачей, Нидерланды - о трудностях со сроками, а Соединенное Королевство - о том, что пункты связи при министерствах иностранных дел не всегда знакомы с требованиями Конвенции, принятой в Эспо.

91. В своих ответах респонденты называли разные органы, ответственные за распространение документации об ОВОС в затрагиваемой Стороне, но в основном возлагали эту ответственность на затрагиваемую Сторону; при этом некоторые респонденты более конкретно называли министерство охраны окружающей среды или пункт связи затрагиваемой Стороны. По мнению Кыргызстана, это входит в обязанности инициатора проекта. Нидерланды отводят более непосредственную роль в распространении документации своему компетентному органу (в качестве Стороны происхождения), содействие которому оказывает пункт связи в затрагиваемой Стороне. Лишь Кыргызстан и Нидерланды, как и в предыдущих случаях, сообщили, что орган,

исполняющий эти обязанности, не является постоянным. По мнению Италии и Швейцарии, распространение в затрагиваемой Стороне осуществляется в соответствии с ее законодательством.

92. На вопрос о том, куда направляется документация об ОВОС в затрагиваемой Стороне, поступили ответы, резюмирование или сопоставление которых не позволяет сделать связные выводы. Респонденты ответили на этот вопрос по-разному:

а) перечислив получателей документации об ОВОС, поступающей непосредственно от Стороны происхождения (например, пункта связи); или б) перечислив получателей документации об ОВОС, поступающей либо напрямую, либо опосредованно через другой орган (например, документация направляется из Стороны происхождения в пункт связи затрагиваемой Стороны, который затем переправляет ее местным органам охраны окружающей среды). Вдобавок, составляя свои ответы, респонденты руководствовались а) своим намерением, б) своим законодательством или с) своим опытом или отсутствием такового.

93. Швеция и Соединенное Королевство сообщили, что встретились с трудностями при выявлении надлежащих пунктов связи - в региональных органах управления (Швеция) или в органах, компетентных в вопросах, касающихся Конвенции, принятой в Эспо (Соединенное Королевство).

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

94. По аналогии с предыдущими вопросами опрошенные по-разному ответили на вопрос о том, какой орган отвечает за получение документации об ОВОС в затрагиваемой Стороне, назвав в качестве такового пункт связи (Австрия, Германия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Швейцария, Швеция), министерство (Болгария, Венгрия, Германия, Италия, Литва, Норвегия, Польша, Словакия, Чешская Республика, Эстония) или агентство (Канада, Швеция) по охране окружающей среды, компетентный орган (Австрия, Германия, Канада, Кыргызстан) или министерство иностранных дел (Канада). (В некоторых странах два из вышеназванных органов выполняют одну и ту же функцию.) Во всех ответах этот орган указан как постоянный.

95. Документация поступала в отпечатанном и электронном виде (Австрия, Венгрия, Соединенное Королевство), по почте (11 респондентов), по электронной почте (Канада, Италия, Словакия, Чешская Республика) или по факсу (Финляндия), размещалась в Интернете (Словакия) или распространялась путем прямых контактов на совещаниях (Италия).

96. Среди трудностей при передаче информации были отмечены:

- получение одного отпечатанного экземпляра (без электронной версии), что вызывало необходимость сканирования документации для ее размещения на вебсайте в Интернете (Болгария);
- жесткие сроки (Чешская Республика);
- представление документации только на языке Стороны происхождения (Польша); и
- ненаправление документации или ее копии в пункт связи (Соединенное Королевство).

97. Были даны разные ответы на вопрос об органе, отвечающем за распространение документации об ОВОС в затрагиваемой Стороне; в качестве такового был назван пункт связи (Австрия, Нидерланды, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Швеция), министерство (Болгария, Венгрия, Италия, Норвегия, Польша, Словакия, Чешская Республика, Эстония) или агентство (Канада, (Швеция) по охране окружающей среды, компетентный орган (Австрия, Германия, Швейцария), инициатор проекта (Кыргызстан) или министерство иностранных дел (Канада). (В отдельно взятой Стороне разницы между некоторыми из этих органов, возможно, не имеется.) Только Кыргызстан сообщил, что такой орган не является постоянным.

98. На вопрос о том, куда направляется документация об ОВОС в затрагиваемой Стороне, поступили ответы, резюмирование или сопоставление которых не позволяет сделать связные выводы. Респонденты ответили на этот вопрос по-разному: а) перечислив получателей документации об ОВОС, поступающей непосредственно из пункта связи затрагиваемой Стороны; или б) перечислив получателей документации об ОВОС, поступающей либо напрямую, либо опосредованно через другой орган (например, пункт связи в затрагиваемой Стороне направляет документацию местным органам, которые затем распространяют ее среди общественности на местах в затрагиваемом районе). Вдобавок, составляя свои ответы, респонденты руководствовались: а) своим намерением, б) своим законодательством или с) своим опытом или отсутствием такового.

V. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

99. Как указывалось в сообщениях респондентов, добиваясь, чтобы возможность, предоставленная общественности затрагиваемой Стороны, была равноценной возможности, предоставляемой общественности в Стороне происхождения, они принимали различные меры, включая обсуждение с затрагиваемой Стороной вопроса о

наиболее оптимальных путях достижения этой цели (Австрия, Болгария, Соединенное Королевство, Швейцария, Швеция). Австрия также отметила необходимость скорейшего распространения документации об ОВОС, а Канада и Германия сообщили, что в вопросах участия общественности затрагиваемой Стороны в полной мере применяют свое внутреннее законодательство. Эстония указала, что консультации с общественностью затрагиваемой Стороны фактически проводятся еще до консультации с общественностью своей собственной страны. Хорватия и Венгрия отметили, что при рассмотрении полученных замечаний применяются одни и те же критерии, независимо от того, поступили ли они от общественности Стороны происхождения или затрагиваемой Стороны. Чешская Республика и Венгрия подчеркнули важность предоставления затрагиваемой Стороне всей информации. Франция ограничивается указанием в материалах, направляемых затрагиваемой Стороне, методики вовлечения общественности, а Италия сообщила, что по всем ее трансграничным проектам заключаются двусторонние соглашения, предусматривающие равные требования к участию общественности. Нидерланды гарантируют равное участие как на этапе оценки масштабов воздействия, так и на этапе основных консультаций. Финляндия подчеркнула важность вопроса как о сроках, так и о передаваемых материалах.

100. Информация, предоставлявшаяся общественности затрагиваемой Стороны, включала заявку на реализацию проекта (планирование) (Австрия, Венгрия, Нидерланды), описание проекта (Болгария, Швейцария), уведомление (Венгрия, Польша, Чешская Республика), первоначальную или пересмотренную документацию об ОВОС (Австрия, Болгария, Венгрия, Италия, Нидерланды, Польша, Чешская Республика, Швейцария, Эстония), сведения о программе ОВОС (Эстония), информацию о процедуре ОВОС (Нидерланды), заключение экспертов (Чешская Республика) и решение (Австрия, Венгрия). Канада указала, что общественность как внутри страны, так и в затрагиваемой Стороне имеет возможность ознакомиться с обширной информацией; Норвегия и Словакия также отметили, что такая информация доступна для всех. Кыргызстан заявил, что может быть предоставлена любая информация. Соединенное Королевство сообщило, что предоставляется вся запрошенная информация по мере ее появления.

101. Стороны, выступая в роли Стороны происхождения, сообщили, что ответственность за организацию участия общественности в затрагиваемой Стороне возлагается на затрагиваемую Сторону (Австрия, Болгария, Венгрия, Италия, Швейцария, Эстония), инициатора проекта (Кыргызстан) или министерство охраны окружающей среды (Норвегия, Польша, Чешская Республика, Эстония). Нидерланды, Польша и Соединенное Королевство подчеркнули важное значение сотрудничества между их собственным компетентным органом и затрагиваемой Стороной в определении процедур участия общественности. В Финляндии организацией участия общественности занимаются совместно пункт связи затрагиваемой Стороны, региональный экологический центр и инициатор проекта. В Хорватии организатором

участия общественности выступает инициатор проекта совместно с компетентным органом затрагиваемой Стороны. В Словакии также этим занимается инициатор проекта в сотрудничестве с органами местного самоуправления. В Швеции информация подготавливается инициатором проекта, а затем Шведское агентство по охране окружающей среды занимается ее передачей и распространением. Четыре респондента указали, что орган, ответственный за организацию участия общественности, не является постоянным (Болгария, Кыргызстан, Нидерланды, Швеция).

102. Болгария сообщила, что участие общественности в затрагиваемой Стороне организуется в соответствии с ее законодательством, а Италия и Швейцария считают определяющим в этом отношении законодательство затрагиваемой Стороны. Кыргызстан упомянул о помощи со стороны НПО.

103. Выступая в роли Стороны происхождения, респонденты ответили на вопрос о том, предлагали ли они открытые публичные слушания (или опросы) в затрагиваемой Стороне. Несколько респондентов сообщили, что не делали этого (Нидерланды, Соединенное Королевство, Чешская Республика, Швейцария, Швеция), поскольку это входит в обязанности затрагиваемой Стороны (Венгрия, Эстония). Швейцария указала, что такие мероприятия должны организовываться во взаимодействии с властями затрагиваемой Стороны и инициатором проекта. Болгария и Хорватия также отметили необходимость обсуждения этого вопроса с затрагиваемой Стороной. Австрия и Италия сообщили, что считают это возможным, а Норвегия доложила о том, что выступала с инициативой открытых слушаний в связи с представлением уведомления и направлением документации об ОВОС. Словакия заявила, что это возможно в определенных обстоятельствах.

104. Как отметили все респонденты, кроме одного, выступавшие в роли Стороны происхождения, общественность затрагиваемой Стороны, представители государственных органов власти, организаций и прочие лица имели возможность принять участие в открытых слушаниях в Стороне происхождения; Италия ответила, что обычно такая возможность им не предоставляется. В Канаде к участникам применяются обычные правила въезда в страну; о распространении на участников пограничного режима сообщил и Кыргызстан. В Венгрии внутреннее законодательство не требует уведомления затрагиваемой Стороны о проведении открытых слушаний.

105. Австрия, Канада, Норвегия, Словакия и Швейцария сообщили о возможности совместных открытых слушаний; такую же возможность предусматривает и Болгария в случае совместной ОВОС. Швейцария ответила, что наиболее вероятна организация совместных слушаний в Стороне происхождения. Хорватия и Соединенное Королевство указали, что совместные слушания не проводятся.

106. Несколько респондентов упомянули о неофициальных руководящих принципах, а также о намечаемых или подписанных двусторонних и многосторонних соглашениях, предусматривающих прибытие в Сторону происхождения представителей общественности затрагиваемой Стороны, в которых обычно оговариваются практические вопросы, например вопросы о приглашении и переводе (Австрия, Венгрия, Германия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша). Кое-кто из тех же респондентов и некоторые другие сообщили, что представители общественности затрагиваемой Стороны в любом случае могут принять участие в таких слушаниях в соответствии с национальным законодательством (Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария).

107. Среди трудностей, отмеченных респондентами, были устный перевод (Чешская Республика), отсутствие интереса среди общественности (Кыргызстан, Финляндия, Швеция), пограничный режим (Кыргызстан), неоправданные требования со стороны инициатора проекта (Кыргызстан), согласование сроков слушаний с участием общественности в случае совместных ОВОС (Италия) и выявление надлежащих пунктов связи в затрагиваемой Стороне (Соединенное Королевство).

108. Респонденты по-разному описывали свой опыт получения замечаний от общественности затрагиваемой Стороны: Италия и Швеция сообщили, что ответов поступило немного; по мнению Словакии, число ответов зависело от потенциального воздействия проекта; Нидерланды и Швейцария ответили, что замечания были направлены непосредственно в компетентный орган; по сообщению Чешской Республики полученные замечания были актуальными, но поступили с запозданием; Хорватия не смогла найти в присланных замечаниях природоохранные моменты, вызывающие озабоченность; а Соединенное Королевство сообщило, что в поступивших замечаниях не было ссылки на то, кто является их автором - государственный орган, НПО или общественные организации.

109. Респонденты также указали, в чем польза участия общественности: в выявлении вопросов, вызывающих озабоченность общественности (Нидерланды, Соединенное Королевство, Хорватия); в представлении более полной информации о затрагиваемом районе (Кыргызстан, Словакия, Чешская Республика); в повышении транспарентности и отчетности (Германия, Италия); в вероятном повышении приемлемости окончательного решения (Германия, Соединенное Королевство); в выявлении альтернативных вариантов и мер по смягчению последствий (Кыргызстан, Нидерланды, Словакия, Соединенное Королевство), а также в поощрении пересмотра документации об ОВОС (Кыргызстан, Польша).

110. Отклик общественности учтен в процедуре ОВОС по-разному: путем его отражения в документации б ОВОС (Нидерланды, Польша, Швеция, Эстония); путем получения ответа от инициатора проекта (Болгария, Хорватия) или путем его учета при

принятии решения компетентным органом (Болгария, Венгрия, Италия, Кыргызстан, Польша, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария).

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

111. Некоторые респонденты, выступая в роли затрагиваемой Стороны, дали положительный ответ на вопрос о том, была ли их общественности предоставлена возможность участвовать в процедуре ОВОС (Австрия, Нидерланды, Норвегия, Хорватия). Австрия сообщила о том, что ею были организованы информационные мероприятия для общественности, что представители ее общественности были приглашены на открытые слушания в Стороне происхождения и что Стороной происхождения был обеспечен доступ к весьма полезному вебсайту в Интернете. Италия и Швейцария сообщили о проведении совместных ОВОС. Францией недавно был принят закон об опросах общественного мнения в связи с проектами, затрагивающими Францию. Что касается Болгарии, то возможности для участия ее общественности были весьма ограниченными, а Венгрия сообщила, что получила уведомление лишь через два года после завершения процедуры участия общественности. Швеция отметила, что, несмотря на действующую информационную кампанию общественность интереса не проявила.

112. Респонденты сообщили, что общественность в их странах была проинформирована об имеющейся возможности путем опубликования материалов в газетах (девять респондентов), пресс-релизов (Швеция), размещения информации на вебсайтах в Интернете (Австрия, Польша, Швейцария), направления писем компетентному органу (Болгария, Соединенное Королевство), уведомления НПО (Финляндия), размещения объявлений на информационных досках (Польша, Словакия), оглашения объявлений в передачах местных радиостанций (Словакия), издания указов (Франция) или размещения объявлений в официальном вестнике (Швейцария).

113. Две Стороны (Норвегия, Хорватия) сообщили, что в их стране, являвшейся затрагиваемой Стороной, по инициативе Сторон происхождения был начат опрос общественности. Два респондента (Канада, Соединенное Королевство) указали, что для такого опроса потребовалось бы его предварительное обсуждение и согласие на его проведение.

114. Все респонденты, давшие четкий ответ, сочли возможности, предоставленные общественности их стран, являвшихся затрагиваемыми Сторонами, равнозначными возможностям, предоставленным общественности Стороны происхождения. Соединенное Королевство ответило, что это зависит от информации и количества времени, предоставляемых с этой целью Стороной происхождения.

115. В сообщениях указывалось, что участие общественности в затрагиваемой Стороне было организовано согласно законодательству Стороны происхождения (Австрия, Германия, Италия, Нидерланды, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика), законодательству затрагиваемой Стороны (Болгария, Венгрия, Италия, Польша, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швейцария); двусторонним или многосторонним соглашениям (Болгария, Италия, Нидерланды, Польша, Чешская Республика) или принятым для соответствующего случая правилам (Швеция). Швейцария и Соединенное Королевство указали, что, хотя ими и применялись внутренние правила, при этом соблюдались сроки, поставленные Стороной происхождения.

116. Более трех четвертей респондентов отметили, что общественность затрагиваемой Стороны принимает участие в процедуре ОВОС. Эстония сообщила, что активность общественности не всегда одинакова, а Италия, Швеция и Соединенное Королевство доложили, что общественность в этой процедуре не участвует. По мнению Италии, это, вероятно, объясняется отсутствием интереса, а Швеция указала, что проекты, ставшие предметом уведомления, были крупномасштабными, сложными и осуществлялись в отдаленных районах.

117. Респонденты дали весьма разные ответы на вопрос о том, каким образом, по их опыту, Сторона происхождения реагирует на замечания общественности: путем проведения двусторонних обсуждений (Австрия); путем их учета в окончательном решении (Италия, Нидерланды, Польша, Швейцария) или оставления их без реакции (Болгария). Польша, Финляндия и Франция отметили, что в ответе Стороне происхождения замечания общественности сводятся воедино с замечаниями официальных органов.

VI. КОНСУЛЬТАЦИИ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

118. В качестве Сторон происхождения респонденты описали свой ограниченный, но разносторонний опыт проведения консультаций в соответствии со статьей 5 Конвенции. Болгария и Италия сообщили о том, что они проводились в рамках совместной оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС). Хорватия сообщила, что при проведении консультаций возникали сложности в случае, когда затрагиваемая Сторона уже заранее выступала против проекта. Франция указала на необходимость продления сроков, с тем чтобы обеспечить эффективное проведение консультаций по проектам, вызывающим разногласия. Нидерландами, Швецией и Швейцарией было представлено описание процедурных вопросов. Соединенное Королевство сообщило о заблаговременном проведении эффективных консультаций с Ирландией.

119. Только Нидерланды и Финляндия заявили о том, что они не проводили консультаций с затрагиваемой Стороной. Однако Франция указала, что не проводила каких-либо консультаций в случаях, когда затрагиваемая Сторона не представляла ответ на уведомление или указывала, что у нее нет каких-либо особых замечаний. Аналогичным образом Нидерланды сообщили, что в консультациях не было необходимости при установлении ограниченного характера трансграничного воздействия.

120. Респонденты по-разному определили значение выражения "без необоснованного промедления", относящегося к проведению консультаций: сразу же после уведомления (Словакия); после проведения оценки качества документации об ОВОС (Болгария); с учетом практических аспектов и взаимности (Франция); предпочтительно после того, как затрагиваемая Сторона представит замечания по документации об ОВОС (Германия); после направления документации об ОВОС затрагиваемой Стороне (Венгрия, Нидерланды, Польша, Соединенное Королевство); в соответствии с двусторонними соглашениями и национальным законодательством (Италия); или одновременно с проведением консультаций с органами власти страны (Швеция).

121. Вновь респонденты дали разное толкование разумных сроков для проведения консультаций, в частности, Франция сообщила, что в исключительных случаях сроки могут увеличиваться до двух лет. Нидерланды предусматривают для проведения консультаций от трех недель до трех месяцев, а Германия указала, что они зависят от характера обсуждаемых проблем. Италией и Хорватией было указано, что они зависят от соответствующих внутренних процедур заинтересованных Сторон. Италия также отметила целесообразность принятия двусторонних соглашений.

122. Респонденты сообщили, что с учетом их ограниченного опыта в ходе консультаций рассматривались вопросы, предусмотренные в пунктах а)-с) статьи 5. Два респондента отметили, что консультации проводились по другим вопросам: по правовым проблемам (Италия); и по проблемам гражданской ответственности и проблемам научного характера (Германия).

123. По сообщениям, консультации проводились в Стороне происхождения (Германия, Нидерланды, Польша, Словакия, Соединенное Королевство, Хорватия), в затрагиваемой Стороне (Италия, Норвегия), поочередно в обеих Сторонах (Венгрия) или место их проведения определялось в каждом отдельном случае (Канада).

124. Несколько респондентов указали, что консультации проходили на (федеральном) правительственном уровне (Болгария, Венгрия, Германия, Италия, Канада, Норвегия, Хорватия), на уровне провинции и штата или на региональном уровне (Болгария, Германия, Италия, Канада, Норвегия, Хорватия), на местном уровне (Болгария, Канада) или на уровне экспертов (Нидерланды). В Польше и Соединенном Королевстве этот

уровень соответствовал уровню компетентного органа, хотя в случае Польши они проводятся под эгидой министра окружающей среды. В Словакии консультации проводились на разных уровнях.

125. По сообщениям, в консультациях участвовали различные органы и отдельные лица заинтересованных Сторон в зависимости от сложности и характера разногласий по проекту, например: общественность (Болгария, Швеция); "органы власти" (Швеция); должностные лица национального правительства (Соединенное Королевство); центральные, региональные или местные органы власти, отвечающие за природоохранную деятельность (Болгария, Венгрия, Канада, Швейцария); министерство иностранных дел (Канада, Франция); министерство (Венгрия, Германия, Италия, Франция) или агентство по охране окружающей среды (Канада); соответствующее отраслевое министерство (Канада, Франция); компетентный орган (Германия, Нидерланды, Швейцария); эксперты (Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство, Швейцария); инициатор проекта (Швейцария); и другие заинтересованные стороны (Канада, Хорватия, Швеция).

126. В отношении средств связи для проведения консультаций респонденты указали на переписку (Соединенное Королевство, Швеция), совещания или использование обоих средств (Болгария, Венгрия, Германия, Италия, Кыргызстан, Нидерланды, Хорватия). Италия и Соединенное Королевство также отметили использование телефона. Франция и Швейцария указали, что они планируют использовать широкий диапазон средств связи.

127. Время проведения консультаций в соответствии с ответами различных стран предусматривается: на самой ранней стадии (Италия); после принятия решения о начале процедуры ОВОС с целью определения круга проблем (Болгария, Швейцария); во время определения потенциального воздействия (Кыргызстан); после направления документации затрагиваемой Стороне (Болгария, Венгрия, Германия, Нидерланды, Польша, Соединенное Королевство); после рассмотрения замечаний затрагиваемой Стороны по документации об ОВОС (Германия); после обмена информацией, но до начала консультаций с общественностью (Хорватия); задолго до принятия окончательного решения (Канада); постоянно после уведомления (Франция); на каждом этапе процедуры ОВОС (Германия, Италия); в самом конце процедуры ОВОС (Италия).

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

128. В качестве затрагиваемой Стороны, респонденты сообщили о разнообразном, хотя и ограниченном опыте проведения консультаций: необходимость в проведении ряда совещаний по достижению соглашения (Австрия); консультация началась только после подготовки документации об ОВОС (Болгария); консультация оказалась

эффективной (Хорватия); консультация ограничилась направлением запросов о дополнительной информации (Венгрия); консультация регламентировалась двусторонними соглашениями (Словакия), которые в некоторых случаях заключались до направления уведомления, в некоторых случаях после его направления (Италия); консультации начались только после принятия решения и по запросу затрагиваемой Стороны (Польша); а также использование неформальных контактов (Соединенное Королевство).

129. Пятью из 14 респондентов отмечалось, что они участвовали в процедурах ОВОС в случаях, когда Сторона происхождения не инициировала консультации; остальные семь респондентов сообщили, что в их отношении такого игнорирования не было. Нидерланды сообщили о своем запросе на проведение консультаций после получения документации об ОВОС, которая вызвала их серьезное беспокойство. К Швеции не обращались за консультацией в отношении проекта, в связи с которым ОВОС не была обязательной. Как отмечалось выше, Польша обратилась с запросом о проведении консультаций после принятия решения без ее участия.

130. Некоторые респонденты (Италия, Нидерланды, Словакия, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия) сообщили о том, что консультации, как правило, касались вопросов, упомянутых в пунктах а)-с) статьи 5, в то время как Австрия и Венгрия отметили, что они не относились к этим вопросам. Болгария сообщила о том, что эти вопросы затрагивались частично. Четыре из 11 респондентов указали, что консультации касались других вопросов, при этом Польша отметила важность соглашения о компенсации, а Кыргызстан упомянул организационные вопросы.

131. Шесть Сторон сообщили, что консультации проводились в Стороне происхождения, в то время как Франция и Соединенное Королевство отметили, что они проводились в их стране, т.е. в затрагиваемой Стороне.

132. Несколько респондентов указали, что консультации проходили главным образом на (федеральном) правительственном уровне (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Италия, Нидерланды, Польша, Швеция), на уровне провинций или штата или на региональном уровне (Австрия, Германия, Италия, Польша), на местном уровне (Болгария) или на уровне экспертов (Нидерланды). Хорватия и Франция сообщили о том, что совещания проходили на всех уровнях, в то время как в Словакии и Соединенном Королевстве они проходили на соответствующих уровнях.

133. По сообщениям в консультациях участвовали различные органы и отдельные лица заинтересованных Сторон, например: общественность (Болгария); национальные и местные органы власти (Венгрия, Кыргызстан, Нидерланды, Хорватия, Швейцария); органы власти провинций или регионов (Австрия, Польша); природоохранные органы или агентства (Болгария, Венгрия, Соединенное Королевство, Швейцария);

министерство иностранных дел (Франция); министерство по охране окружающей среды (Австрия, Германия, Италия, Польша, Франция); соответствующее отраслевое министерство (Франция); компетентный орган (Германия); эксперты (Нидерланды, Польша, Швейцария); инициатор проекта (Кыргызстан); НПО (Болгария, Соединенное Королевство); и другие заинтересованные стороны (Болгария, Хорватия).

134. В отношении средств связи для проведения консультаций респонденты указали на переписку (Польша, Соединенное Королевство, Швеция), совещания (Австрия, Венгрия) или применение обеих форм (Болгария, Германия, Италия, Кыргызстан, Нидерланды, Франция, Хорватия). Италия также отметила использование телефона, а Соединенное Королевство сообщило о том, что другие средства также, возможно, оказались эффективными. Швейцария указала, что она планирует использовать широкий диапазон средств связи.

135. Страны, выступавшие в роли затрагиваемой Стороны, представили разнообразную информацию о времени консультаций, которые проводились: на самой ранней стадии или на стадии определения круга проблем (Болгария, Соединенное Королевство, Швейцария); после уведомления (Франция); во время определения потенциального воздействия (Кыргызстан); в ходе подготовки документации об ОВОС (Болгария); после подтверждения качества документации об ОВОС (Болгария); после получения документации об ОВОС затрагиваемой стороной (Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство); после консультаций с общественностью (Австрия); после рассмотрения замечаний по документации об ОВОС затрагиваемой стороны (Германия, Польша); после обмена информацией, но до проведения консультаций с общественностью (Хорватия); на каждом этапе процедуры ОВОС (Германия); в соответствии с двусторонними договорами (Италия); по мере необходимости (Словакия) или в соответствии с законодательством Стороны происхождения

VII. ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

A. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "Стороны происхождения"

136. В роли Стороны происхождения все респонденты подтвердили, что в окончательном решении содержались причины и соображения, опираясь на которые было принято решение.

137. Респонденты указали, что в решении зачастую содержалась другая информация (Словакия, Хорватия, Швеция), например: описание проекта (Австрия, Финляндия, Франция); обзор процедуры выдачи лицензий или принятия решений (Австрия, Финляндия, Швейцария); обзор ОВОС (Австрия); обязательные условия (Болгария, Соединенное Королевство, Франция, Чешская Республика); или крайние сроки и ответственность за несоблюдение условий (Болгария).

138. Хорватия отметила, что если дополнительная информация о существенном трансграничном воздействии представлялась на последней стадии, то в некоторых случаях возникали сложности с обеспечением сотрудничества со стороны разработчика проекта. Ни одна из Сторон не указала, что при наличии такой информации направлялся запрос о консультации, хотя Франция отметила, что могли возникать обстоятельства, требующие возмещения убытков.

139. В отношении учета в окончательном решении результатов ОВОС, замечаний затрагиваемой Стороны и результатов консультаций некоторые респонденты вновь отметили, что в окончательном решении содержались причины и соображения, опираясь на которые решение было принято (Венгрия, Германия, Канада, Кыргызстан, Нидерланды, Норвегия, Финляндия, Швейцария). Словакия заявила, что учитывались ОВОС и обоснованные замечания. Венгрия описала процесс оценки замечаний, которые включал в себя проведение анализа фактов, анализа технических и правовых вопросов. Германия отметила важность определения мер по предупреждению, сокращению или смягчению вредного трансграничного воздействия. Чешская Республика отметила, что в принятые ею окончательные решения было включено мнение затрагиваемой Стороны или в них содержалось пояснение причин, по которым они не были включены. Эстония сообщила, что в окончательной документации об ОВОС в качестве приложения содержатся природоохранные предписания. Соединенное Королевство пояснило, что в окончательное решение не включается соответствующее заявление об учете документации об ОВОС.

140. Все респонденты указали, что замечания общественности и органов власти затрагиваемой Стороны принимались во внимание в том же порядке, что и замечания, собранные внутри страны, хотя Германия отметила, что, по ее мнению, в замечаниях затрагиваемой Стороны основное внимание должно уделяться трансграничному воздействию. По сообщениям, при подготовке окончательного решения не возникало каких-либо сложностей.

141. По сообщениям, окончательное решение направлялось различным органам и отдельным лицам затрагиваемой Стороны: координационному центру (Венгрия, Италия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция); государственным органам власти (Норвегия, Кыргызстан); компетентному органу (Кыргызстан, Эстония); органам, отвечающим за ОВОС (Италия); министерствам (Чешская Республика); органам, с которыми была проведена консультация или которые приняли иное участие (Германия, Соединенное Королевство, Франция, Швейцария); инициатору проекта (Кыргызстан); всем сторонам, представившим замечания (Нидерланды); и другим сторонам, которые были определены затрагиваемой Стороной (Канада); ни один из респондентов не сообщил о

получении официальной жалобы на то, что окончательное решение труднодоступно для понимания.

142. Ряд респондентов описали способы оглашения окончательного решения: доведение до сведения общественности (Австрия, Болгария, Венгрия, Нидерланды, Польша, Швеция); опубликование в газетах (Болгария, Италия, Соединенное Королевство, Франция), по возможности, в газетах затрагиваемой Стороны (Германия); распространение соответствующей информации в затрагиваемой Стороне (Швеция); опубликование в официальной газете (Италия, Франция); размещение на вебсайте в Интернете (Италия); или опубликование в том же порядке, что и результатов внутренней ОВОС (Чешская Республика). Хорватия сообщила о том, что решение было доведено до сведения сторон только в рамках административной процедуры.

143. Респонденты по-разному ответили на вопрос о том, каким образом было организовано сообщение окончательного решения затрагиваемой Стороне. Некоторые из них сообщили о практических способах организации сообщения: оно было направлено по почте (Австрия, Соединенное Королевство, Франция) или по электронной почте (Австрия, Соединенное Королевство). Некоторые указали на отправителей: координационный центр (Болгария, Швеция); министерство окружающей среды (Венгрия, Чешская Республика); или на компетентный орган (Нидерланды, Швейцария). Некоторые указали на получателей: координационный центр (Болгария, Соединенное Королевство, Франция, Швеция); или консультирующиеся организации (Соединенное Королевство, Франция). Кроме того, другие респонденты вновь описали процедурные рамки: двусторонние соглашения (Италия, Нидерланды, Словакия) или внутреннее законодательство (Венгрия, Словакия, Чешская Республика).

144. Респонденты представили дополнительную информацию о том, какие органы отвечали за направление окончательного решения затрагиваемой Стороне: координационный центр (Италия, Соединенное Королевство, Финляндия, Швеция); министерство (Болгария, Венгрия, Польша, Словакия, Чешская Республика, Эстония) или агентство по охране окружающей среды (Канада, Швеция); министерство иностранных дел (Канада); компетентный орган (Германия, Канада, Нидерланды, Норвегия, Франция, Хорватия, Швейцария, Эстония); или компетентный орган в сотрудничестве с координационным центром (Австрия). Италия вновь отдала предпочтение двусторонним соглашениям, в то время как Кыргызстан сообщил о том, что на этом этапе будет использован тот же канал, который использовался ранее.

145. Лишь Швеция представила ответ на вопрос о трудностях, отметив, что между процедурой ОВОС и получением окончательного решения проходит много времени.

146. Респонденты описали возможность для затрагиваемой Стороны или общественности этой Стороны оспорить окончательное решение в национальных судах Стороны происхождения. О таком праве на оспаривание было сообщено рядом респондентов (Австрия, Германия, Италия, Нидерланды, Словакия, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария). Нидерланды отметили, что оспариваемо может быть планируемое решение, а не результаты ОВОС. Канада также сообщила о возможности оспорить в рамках судебного рассмотрения, отметив, что в этом случае лицу необходимо доказать прямое воздействие на него лично, а не приводить доводы, относящиеся к общим интересам; в Германии также требуется выявить факт прямого воздействия. Швеция сообщила о том, что между Северными государствами существует двустороннее соглашение, допускающее такое оспаривание. Норвегия, Польша, Франция и Чешская Республика указали на то, что такое оспаривание не является возможным.

147. Согласно сообщениям, возможность правового оспаривания описана в окончательном решении, принимаемом некоторыми Сторонами (Венгрия, Германия, Нидерланды, Хорватия, Швейцария). Австрия отметила, что, возможно, она включала такую информацию. Канада отметила, что истцы самостоятельно выясняют вопрос о своих правах на правовое оспаривание решений.

148. Респонденты указали, что податель жалобы должен быть проинформирован о результатах рассмотрения жалобы (Канада, Норвегия, Словакия, Соединенное Королевство, Швеция) в соответствии с внутренним правом (Венгрия, Хорватия) или двусторонними соглашениями (Австрия). Нидерланды сообщили, что не предусмотрено обязательное информирование истцов, а Польша сообщила, что они не информируются во всех случаях.

В. Вопросы к Стороне, выступающей в роли "затрагиваемой Стороны"

149. В роли затрагиваемой Стороны, респонденты описали свой опыт в связи с содержанием окончательного решения и его представления им Стороной происхождения. Нидерланды и Соединенное Королевство сообщили о трудностях в связи с полным пониманием полученных решений. Польша сообщила о неполном окончательном решении, в котором не содержалось ссылки на высказанное ей мнение. Швеция отметила, что получила решение много лет спустя после завершения процедуры ОВОС. Хорватия заявила, что решение позволило принять необходимые природоохранные меры. Италия вновь отметила свой опыт, относящийся к совместным ОВОС, позволивший избежать многих проблем, которые могли бы возникнуть в рамках процедуры трансграничной ОВОС.

150. Окончательные решения были получены различными органами и отдельными лицами затрагиваемой Стороны, включая: координационный центр (Австрия,

Болгария, Италия, Нидерланды, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Швеция); министерство (Австрия, Болгария, Норвегия, Польша, Словакия, Чешская Республика) или агентство по охране окружающей среды (Канада, Швеция); министерство иностранных дел (Канада); правительство провинции (Австрия); национальные и местные органы власти (Кыргызстан, Хорватия); инициатора проекта (Кыргызстан, Хорватия); или компетентный орган (Германия, Кыргызстан, Соединенное Королевство). Франция отметила, что решение принимает Страна происхождения.

151. Распространение окончательного решения в затрагиваемой Стороне, согласно сообщениям, в зависимости от обстоятельств производилось путем официального уведомления в "средствах массовой информации" (Болгария), газетах (Австрия, Германия, Италия, Канада, Кыргызстан, Норвегия, Соединенное Королевство), в официальном вестнике (Италия), на вебсайте в Интернете (Австрия, Германия, Канада) или на совещаниях (Кыргызстан). Некоторыми респондентами лишь сообщалось о доступе общественности к решениям (Австрия, Болгария, Венгрия, Нидерланды, Норвегия, Швейцария). В Финляндии, НПО, принявшим участие в консультациях, направляются копии решения; в Швеции, все, участвовавшие в консультациях стороны, получили копии решения. Канада сообщила, что заинтересованным сторонам была направлена информация о решении. Польша сообщила о направлении информации местным органам власти. Франция отметила, что в соответствии со статьей 6 Конвенции такое требование не является обязательным. Хорватия также сообщила о том, что общественность не была проинформирована.

152. Ни один из респондентов не сообщил о трудностях в связи с публикацией окончательного решения, хотя Хорватия отметила, что оно не является документом, доводимым до общественности. Ни один из респондентов не дал четкого ответа относительно жалобы на то, что окончательное решение труднодоступно для понимания.

153. Некоторые респонденты указали, что в некоторых случаях они имели возможность правового оспаривания решения, принятого Стороной происхождения (Австрия, Германия, Италия, Нидерланды, Франция, Швеция, Швейцария); четыре других респондента указали, что они не имели этой возможности (Норвегия, Польша, Словакия, Чешская Республика). Соединенное Королевство не имело информации об этом. Швеция вновь сослалась на взаимное соглашение, заключенное между Северными странами в отношении подачи жалобы. Австрия отметила, что такие возможности существуют в ряде соседних стран. Германия, Италия, Франция и Швейцария отметили, что возможность оспаривания зависит от внутреннего права Стороны происхождения.

154. Австрия, Соединенное Королевство и Швеция предполагали, что получат информацию о результатах рассмотрения такой жалобы. Армения, Польша и Хорватия не ожидали получения информации, кроме того, ни Кыргызстан, ни Нидерланды не сообщили о том, что они не ожидали от Стороны происхождения проявления активности в этой связи.

155. Остальные вопросы касаются уведомления общественности об окончательном решении, а не о начале процедуры ОВОС. Однако этот аспект нечетко указан в вопроснике, что вызвало некоторое непонимание среди респондентов.

156. Австрия сообщила о том, что в уведомлении общественности об окончательном решении содержалось (резюме) решение, в тех случаях, когда была возможность провести его проверку и подать на него жалобу в соответствии с двусторонними соглашениями. Соединенное Королевство сообщило о включении решения и его обоснования.

157. За исключением Польши, респонденты указали, что, по возможности, в уведомлении об окончательном решении в затрагиваемой Стороне содержалась та же информация, что и в уведомлении, распространяемом в Стороне происхождения (Германия, Италия, Норвегия, Чешская Республика). Уведомление общественности производилось, по возможности, сразу же после получения окончательного решения (Австрия, Норвегия, Соединенное Королевство).

VIII. ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

158. Респонденты сообщили об ограниченности опыта проведения слепопроектного анализа, за исключением некоторых случаев, которые, как правило, относятся к проведению ОВОС внутри страны. В частности, в Кыргызстане и Нидерландах проведение слепопроектного анализа требуется во всех случаях, хотя в первой стране он никогда ранее не проводился. В Норвегии, Польше, Словакии, Соединенном Королевстве, Франции и Хорватии его проведение зависит от конкретных обстоятельств. Соответствующее положение в настоящее время разрабатывается в Швейцарии. В Канаде его проведение зависит от вида проводимой ОВОС, и является обязательным в случае проведения ОВОС в полном объеме. В Словакии и во Франции слепопроектный анализ обязателен в случае проведения некоторых видов деятельности. В Нидерландах и Норвегии за его инициирование отвечает компетентный орган. В Нидерландах, Польше и Словакии он проводится инициатором проекта.

159. Те респонденты, которые указали, по каким причинам проводится слепопроектный анализ, независимо от обязательности его проведения, как правило, сообщали, что он проводится с целью:

- контроля за соблюдением условий выдачи лицензий;
- рассмотрения предполагаемого экологического воздействия с целью эффективного управления рисками и непредвиденными обстоятельствами;
- изменения деятельности или разработки мер по уменьшению воздействия в случае вредных последствий для окружающей среды; и
- установления необходимой обратной связи на этапе осуществления проекта.

160. Только несколько респондентов указали, что послепроектный анализ проводился с целью извлечения уроков из накопленного опыта. В сообщениях не содержится информации об опыте информирования другой Стороны или получении информации от другой Стороны о значительном вредном трансграничном воздействии, которое было установлено в результате проведения послепроектного анализа.

IX. ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД

161. Респонденты сообщили о различных подходах по преодолению языковых препятствий в ходе консультаций. Некоторые респонденты сообщили о том, что консультация, по возможности, проводилась на всех языках участвующих в ней Сторон (Болгария, Германия, Норвегия, Соединенное Королевство), а другие сообщили, что при необходимости использовались услуги устных переводчиков (Австрия, Нидерланды). В иных случаях перевод производился в зависимости от положений двусторонних соглашений (Польша, Словакия, Чешская Республика). Несколько респондентов отметили использование английского языка в качестве языка общения (Болгария, Венгрия, Италия, Швеция, Эстония); в ходе слушаний в Финляндии использовались шведский и английский языки; в Кыргызстане, как правило, использовался русский язык. Швеция требовала, чтобы подаваемые в суд жалобы представлялись на шведском языке. Канада и Швейцария сообщили об использовании своих национальных языков для консультаций с соседними странами.

162. Один респондент указал, что им производился письменный перевод всех документов на язык затрагиваемой Стороны (Соединенное Королевство); другие респонденты производили письменный перевод отдельных разделов (Швеция), в некоторых случаях в соответствии с двусторонними соглашениями (Австрия, Италия, Польша, Словакия, Чешская Республика), внутренним правом (Венгрия, Нидерланды, Польша) или на основе взаимности (Германия). Некоторые респонденты сообщили о переводе некоторых документов на английский язык (Болгария, Хорватия, Эстония). В Канаде вся документация была подготовлена на национальных языках (на английском и французском языках); выполнение перевода на другие языки

обсуждалось с затрагиваемой Стороной. Норвегия не выполняла перевод документации, предназначенной для проведения консультаций. Швейцария вновь сообщила об использовании своих национальных языков для проведения консультаций с соседними странами.

163. Некоторые респонденты указали, что окончательное решение в случае необходимости и в соответствии с двусторонними соглашениями переводилось или должно было быть переведено на язык затрагиваемой Стороны (Австрия, Венгрия, Германия, Италия, Нидерланды, Польша, Словакия, Соединенное Королевство, Швеция). Однако три Стороны (Норвегия, Хорватия, Чешская Республика) отметили, что решение не переводилось.

164. Несколько респондентов также указали, что во время слушаний обеспечивался устный перевод также по необходимости и в соответствии с двусторонними соглашениями (Австрия, Болгария, Германия, Словакия, Хорватия, Чешская Республика); в то же время некоторые другие респонденты (Нидерланды, Норвегия, Швеция, Эстония) указали, что устный перевод не обеспечивался. Кыргызстан указал, что устный перевод не был необходим. Судя по всему по этому вопросу до сих пор существует лишь довольно ограниченный опыт, особенно в рамках проведения слушаний в затрагиваемой Стороне.

165. Респонденты указали, что за письменный перевод основной информации, как правило, отвечала Страна происхождения (Австрия, Германия, Польша, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Эстония); в частности, переведенная документация об ОВОС представлялась инициатором проекта (Болгария, Венгрия, Германия, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство, Швеция, Эстония), в то время как официальное уведомление переводилось компетентным органом (Нидерланды) или инициатором проекта (Соединенное Королевство). Двумя респондентами было указано, что затрагиваемая Страна несла ответственность за перевод своих замечаний на язык Страны происхождения (Швеция - для экологического суда - и Финляндия). Пять респондентов указали, что ответственность за выполнение письменного перевода различалась в зависимости от обстоятельств (Австрия, Нидерланды, Польша, Эстония) или зависела от двусторонних соглашений (Словакия), в то время как девять респондентов отметили, что она не зависела от них. Кыргызстан сообщил, что письменный перевод, как правило, не был необходим.

166. Несколько Сторон сообщили о проблемах с письменным переводом, особенно в связи с оплатой их стоимости (Австрия, Польша, Финляндия, Чешская Республика, Эстония), а также в связи с задержками (Польша, Финляндия). Венгрия отметила, что, возможно, предпочтительнее выполнять перевод на английский язык даже по сравнению с переводом на венгерский язык для избежания проблем с качеством.

167. Некоторые респонденты указали, что они обеспечивали перевод всех документов в случае, когда они отвечали за него (Болгария, Италия, Соединенное Королевство); прочие респонденты выполняли перевод только тех частей документации, которые обсуждались с затрагиваемой Стороной (Австрия, Финляндия, Швеция), или в соответствии с двусторонними соглашениями (Германия, Италия, Польша, Словакия, Чешская Республика) или внутренним правом (Венгрия, Нидерланды). Германия отметила, что, к сожалению, в Конвенции до сих пор не предусмотрено положение относительно ответственности за выполнение какого-либо перевода, поэтому не существует каких-либо правовых оснований для определения ответственности за такие переводы. Некоторые респонденты сообщили о переводе некоторых видов документации на английский язык (Хорватия, Эстония). Как упоминалось выше, в Канаде вся документация была подготовлена на национальных языках (английском и французском); перевод на другие языки обсуждался с заинтересованной Стороной.

168. Несколько респондентов сообщили о преимущественном использовании переводов на язык заинтересованной Стороны (Нидерланды, Соединенное Королевство, Чешская Республика), в том время как другие отметили использование либо английского языка, либо языка затрагиваемой Стороны (Болгария, Хорватия, Швеция). Эстония сообщила об использовании только английского языка. Германия также использовала язык затрагиваемой Стороны за исключением случаев, когда речь шла о сотрудничестве с несколькими государствами, расположенными на побережье Балтийского моря, когда использовался английский язык. В Канаде вся документация была подготовлена на национальных языках (на английском и французском). Таким образом, согласно сообщениям, английский язык использовался в качестве языка общения даже в тех случаях, когда он не являлся языком какой-либо из заинтересованных Сторон (главным образом, Венгрии, Италии, Эстонии); другие официальные языки ЕЭК ООН (русский и французский языки), согласно ответам, использовались лишь в случае, когда они являлись национальным языком одной из заинтересованных Сторон.

169. В качестве Стороны происхождения большинство респондентов сообщили о том, что затраты на перевод документации об ОВОС покрывались разработчиком; перевод уведомлений и решений, согласно сообщениям нескольких респондентов, оплачивался органами власти (Германия, Нидерланды, Польша). В качестве затрагиваемых Сторон Венгрия и Польша сообщили о том, что министерство охраны окружающей среды и региональные власти, соответственно, отвечали за покрытие расходов по письменному переводу. Германия и Нидерланды отметили, что компетентный орган зачастую нес ответственность за покрытие расходов по письменному и устному переводу. В Соединенном Королевстве поощрялось покрытие всех расходов разработчиком, но в конечном итоге ответственность несло правительство.

170. Ни один из респондентов не сообщил о проблемах по обеспечению качества переводов, когда использовались услуги профессиональных письменных переводчиков, кроме того, респонденты не сталкивались с проблемами в случаях, когда они являлись затрагиваемой Стороной.

171. Однако только половина из десяти Сторон, представивших содержательный ответ на соответствующий вопрос, указали, что, как правило, обеспечивался перевод достаточного объема документации, с тем чтобы позволить участие в процедуре ОВОС. Остальные респонденты привели примеры как положительного, так и отрицательного опыта.

X. КООРДИНАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

172. Перечень координационные центров, включенный в качестве приложения к решению I/3 и обновленный на вебсайте Конвенции, как правило получил положительную оценку всех респондентов, которые, однако, высказали беспокойство по поводу его обновления и проблем, возникающих в случаях, когда не указывались имена отдельных лиц (т.е. только организации, хотя Чешская Республика отметила, что указание имен отдельных лиц является затруднительной задачей ввиду текучести кадров).

Неофициально были созданы дополнительные координационные центры с целью удовлетворения потребностей при децентрализации управления или в результате двусторонних или многосторонних соглашений с другими Сторонами.

XI. ПРОЦЕДУРА ЗАПРОСА

173. Ни одна из Сторон не сообщила о заявках в связи с процедурой запроса.

XII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

174. Только одна Сторона сообщила о споре, который пока еще не урегулирован.

XIII. ДВУСТОРОННИЕ И МНОГОСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ

175. Стороны сообщили о своих двусторонних и многосторонних соглашениях со своими географическими соседями, краткая информация о которых содержится в приводимом ниже перечне. Было заключено лишь несколько соглашений, но было подготовлено много проектов соглашений и принято неофициальных соглашений:

- Австрия: проекты соглашений с Чешской Республикой и Словакией; неофициальные соглашения с Лихтенштейном и Швейцарией.

- Чешская Республика: проекты соглашений с Австрией, Германией, Польшей и Словакией.
- Эстония: соглашение с Латвией и Финляндией.
- Финляндия: соглашение с Эстонией.
- Германия: проекты соглашений с Нидерландами, Польшей и Чешской Республикой; запланированы неофициальные соглашения с Австрией, Лихтенштейном и Швейцарией; рекомендация по рекам Сар-Люкс-Лор, подготовленная совместно с Люксембургом и Францией; трехсторонняя рекомендация, подготовленная совместно с Францией и Швейцарией.
- Италия: соглашение с Хорватией; межправительственная конференция с Францией; соглашения по проектам с Австрией и Швейцарией.
- Латвия: соглашение с Эстонией.
- Литва: проект соглашений с Латвией и Польшей.
- Нидерланды: проект соглашений с провинцией Фландрия (Бельгия) и Германией.
- Норвегия: Конвенция об охране окружающей среды Северных стран с Данией, Финляндией и Швецией.
- Польша: проекты соглашений с Германией, Литвой и Чешской Республикой; переговоры с Беларусью, Словакией и Украиной.
- Словакия: подготовка проектов соглашений с Австрией, Венгрией, Польшей и Чешской Республикой.
- Швейцария: неофициальные соглашения с Австрией и Лихтенштейном.

176. Армения, Болгария, Венгрия, Соединенное Королевство, Франция и Хорватия сообщили об отсутствии у них таких соглашений со своими соседями. Кроме того, не поступило сообщений о каких-либо соглашениях о трансграничном воздействии на большие расстояния, т.е. о тех случаях, когда планируемая деятельность окажет, по всей вероятности, негативное воздействие на другую Сторону, не расположенную в непосредственной географической близости.

177. Существовавшие соглашения (официальные, неофициальные или подготовленные в виде проекта) были в различной степени основаны на положениях Добавления VI (Элементы двустороннего и многостороннего сотрудничества), при этом некоторые из них (например, неофициальное соглашение между Австрией, Лихтенштейном и Швейцарией) заключены в соответствии с Добавлением, в то время как другие имеют с ним мало общего и, возможно, были заключены даже до появления Конвенции (например, Конвенция о защите окружающей среды Северных стран).

XIV. ПРОГРАММА ИССЛЕДОВАНИЙ

178. Единственным исследованием, непосредственно связанным с ОВОС в трансграничном контексте, о котором поступило сообщение, явился проект с участием Германии и Польши.

XV. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

179. Некоторые респонденты сообщили о том, что в осуществлении Конвенции в их странах имели место незначительные различия, возникшие вследствие заключения двусторонних соглашений (Австрия, Венгрия, Италия, Нидерланды). Италия и Швейцария указали, что различия, возможно, возникали в силу возложения ответственности (в пределах страны) на регионы. Более половины респондентов указали на то, что в осуществлении не должно быть каких бы то ни было различий.

180. Большинство респондентов указали, что единый координационный центр в рамках учреждения, имеющего статус министерства охраны окружающей среды или национального агентства по ОВОС, отвечал за координацию применения Конвенции. В Германии ответственность несли различные компетентные органы. Во Франции ответственность была возложена совместно на министерство иностранных дел и министерство устройства территории и охраны окружающей среды.

181. Четыре пятых респондентов указали, что единый орган нес ответственность за сбор информации по всем трансграничным случаям проведения ОВОС. Германия, Кыргызстан, Нидерланды и Франция указали, что у них нет такого органа. Как правило, ответственность несет тот же орган, который отвечает за координацию применения Конвенции.

182. Австрия и Польша сообщили об одном случае расхождения во мнении со Стороной происхождения в отношении толкования терминов "крупный" или "существенный" (см. Часть I вопросника).

183. Несколько респондентов описали трансграничные проекты, в которых применяются различные организационные подходы: совместная ОВОС (Болгария,

Италия, Франция, Швейцария), проводимая в соответствии с двусторонними соглашениями (Италия, Франция); и факты попеременного рассмотрения Сторон либо в качестве Стороны происхождения, либо затрагиваемой Стороны (Германия, Польша).

XVI. ОПЫТ И МНЕНИЯ

184. Все респонденты указали, что вопросник охватил каждый аспект осуществления Конвенции. Однако несколько респондентов указали на то, что вопросник был слишком длинным, подробным и содержал повторения (Германия, Италия, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швеция, Швейцария и Эстония), и что более краткий и более лаконичный вопросник может позволить собрать больше ответов более высокого качества. Было предложено внести дополнительные изменения в вопросник.

185. Несколько Сторон сообщили о проблемах с осуществлением Конвенции, некоторые из которых уже были описаны в вопроснике ранее. Несколько респондентов указали на необходимость в двусторонних соглашениях для подготовки тщательно проработанных процедурных механизмов (Болгария, Польша). Вновь в качестве проблем указывалось на перевод и затраты на него (Австрия, Польша). Был определен ряд дополнительных проблем, в связи с которыми некоторые Стороны обратились с просьбой о разъяснении положений Конвенции. Венгрия сообщила о практических проблемах в связи с ограничениями на набор персонала. Кыргызстан отметил, что не все его соседи являются Сторонами Конвенции. Республика Молдова сообщила о недостатках внутреннего законодательства и отсутствия опыта по трансграничной ОВОС.

186. К предложениям о том, какие проблемы могли бы быть решены, относятся:

- руководство по надлежащей практике, которое было подготовлено и получило высокую оценку (Болгария, Нидерланды, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария);
- эффективные двусторонние и многосторонние соглашения (Польша, Чешская Республика);
- поправки к Конвенции, включая внесение нового положения об ответственности за перевод (Австрия, Германия), пересмотр Добавления I (Германия, Эстония), пояснение обязательства, содержащегося в статье 5, о проведении консультации даже в случаях, когда затрагиваемая Сторона заявила о том, что не желает принимать участие в дальнейших консультациях (Германия), и предписание об отдельной главе в

документации об ОВОС, посвященной значительному отрицательному трансграничному воздействию (Венгрия, Финляндия); и

- дополнительные руководящие принципы о различных стадиях процесса, определяемых в Конвенции, а также подготовка кадров в области трансграничной ОВОС с использованием примеров других стран (Республика Молдова).

ВЫВОДЫ

187. Вопросник, направленный Сторонам, относился к осуществлению Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте. Анализ информации, содержащийся в 23 ответах на вопросник, полученных до конца 2003 года, свидетельствует об активизации применения Конвенции и продолжающемся процессе разработки двусторонних и многосторонних соглашений с целью оказания поддержки ее осуществлению. Однако этот анализ также показывает ряд возможных недостатков или упущений в осуществлении Конвенции. Эти недостатки указывают на потенциальные и необходимые улучшения в связи с применением Конвенции. С тем чтобы определить рекомендации и направления будущей работы в соответствии с Конвенцией, ниже приводится их краткий перечень:

- координационные центры, размещенные на вебсайте Конвенции, не во всех случаях давали правильную информацию;
- координационные центры не всегда проявляли компетентность в применении Конвенции;
- содержание уведомлений, направляемых Сторонами происхождения, не всегда соответствовало пункту 2 статьи 3 Конвенции и решению I/4 Совещания Сторон;
- окончательные решения, принимаемые Сторонами происхождения, не всегда доводились до сведения затрагиваемых Сторон сразу же после их принятия;
- содержание окончательных решений, принимаемых Сторонами происхождения, не всегда соответствовало пункту 2 статьи 6 Конвенции;
- результаты программ исследований, проводимых Сторонами, не всегда доводились до сведения других Сторон в соответствии со статьей 9 Конвенции;
- не поощрялось в достаточной мере участие общественности заинтересованных Сторон в процедурах в соответствии с Конвенцией; и

- с учетом зафиксированных трудностей в связи с использованием языков, все еще отсутствуют двусторонние и многосторонние соглашения между Сторонами, в которых бы, в частности, определялось, какие документы следует переводить, кто их должен переводить и кто должен покрывать расходы по переводу.

¹ Действие базы данных об ОВОС в трансграничном контексте под названием ЭНИМПАС было позднее прекращено решением III/6 Совещания Сторон.

² Самым крупным изменением было снятие условной фразы "Если нет" в начале ряда вспомогательных вопросов, на которые в главном вопросе требовалось дать ответ либо "да", либо "нет". По этой причине, как представляется, отсутствовала четкость в том, являлся ли ответ на основной вопрос положительным или отрицательным и был ли дан ответ на вспомогательный вопрос. Такое изменение было внесено в следующие вопросы: II.A.1.1 c), II.A.3.2 c), II.B.2.2 b), II.B.3.1 b), III.A.2.1 c), III.B.2.2 b), IV.A.1.1 b), IV.A.1.2 b), IV.B.1.1 b), IV.B.1.2 b), V.A.1.2 b) и XVI.A.1.1.

³ В отношении Венгрии, Латвии, Норвегии, Польши и Хорватии были использованы заполненные ими ответы на основную часть вопросника в его варианте, относящемся к 2002 году. Другие Стороны прислали свои ответы в 2003 году, но при этом только Болгария, Италия, Франция, Чешская Республика и Швейцария воспользовались вариантом вопросника, относящимся к середине 2003 года. Канада и Швеция направили свои ответы не в виде заполненного вопросника, вследствие чего было непонятно, какой вариант вопросника был использован при ответе.

⁴ Ответ Бельгии на вопросник поступил в марте 2004 года, т.е. слишком поздно для того, чтобы быть включенным в настоящий документ.

⁵ Ответ Дании на вопросник поступил в феврале 2004 года, т.е. также слишком поздно для того, чтобы быть включенным в настоящий документ.

⁶ Применительно к Боснии и Герцеговине, Латвии, Польше и Республике Молдова были использованы ответы на "внутреннюю" часть варианта вопросника, относящегося к 2002 году.

⁷ Как подчеркивается в пунктах 17-23 документа МР.ЕІА/2004/2, информация, собираемая с помощью вопросника, носит в определенной степени ограниченный характер.

Приложение II

РЕШЕНИЕ III/2

РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ

Совещание,

ссылаясь на пункт 2 статьи 11 Конвенции и на решение II/4 о рассмотрении соблюдения,

преисполненное решимости поощрять и совершенствовать соблюдение Конвенции,

рассмотрев структуру и функции Комитета по осуществлению с учетом возможного участия общественности,

признавая важность неукоснительного представления Сторонами информации о соблюдении ими Конвенции и принимая к сведению проведение первого рассмотрения хода осуществления Конвенции, как это указывается в его решении III/1,

напоминая о том, что Стороны могут направлять в Комитет представления, касающиеся их собственного соблюдения обязательств, в соответствии с пунктом 4 b) добавления к решению II/4,

1. призывает Стороны представлять в Комитет вопросы, касающиеся их собственного соблюдения обязательств;
2. постановляет, что структура и функции Комитета, а также процедуры рассмотрения соблюдения должны быть такими, как это указано в добавлении к настоящему решению, вносящему поправки в добавление к решению II/4 и заменяющему его;
3. принимает решение о том, что процедура рассмотрения применяется в отношении Конвенции и любых поправок к ней;
4. поощряет применение процедуры рассмотрения соблюдения в отношении Протокола по стратегической экологической оценке и любых будущих протоколов к Конвенции согласно их соответствующим положениям;
5. решает рассмотреть и в случае необходимости изменить структуру и функции Комитета на четвертом совещании Сторон в свете опыта, накопленного Комитетом в промежуточный период времени, включая участие общественности, и в

этом контексте просит Комитет подготовить любые необходимые предложения для четвертого совещания Сторон;

6. рекомендует принять дальнейшие меры по совершенствованию представления отчетности и в этом отношении приветствует решение III/9 о плане работы; и

7. приветствует доклады о работе первых пяти совещаний Комитета по осуществлению и просит Комитет рассмотреть возможность разработки критериев обработки информации, не содержащейся в представлениях Сторон, а также предложений о членском составе Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола по стратегической экологической оценке.

Добавление

СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Структура

1. а) В состав Комитета входят восемь Сторон Конвенции. Каждая из этих восьми Сторон назначает члена Комитета. На своем втором совещании Стороны избрали в состав Комитета четыре Стороны на два срока и четыре Стороны на один срок. На каждой последующей сессии Совещание Сторон избирает четыре новые Стороны на два срока. Стороны, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

б) Для целей настоящего пункта "срок(и)" означает период, который начинается в конце одного совещания Сторон и заканчивается в конце следующего совещания Сторон.

Совещания

2. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит свои совещания по меньшей мере, один раз в год. Секретариат организует проведение и обслуживание его совещаний. Повестка дня каждого совещания доводится до сведения общественности до начала совещания.

3. Совещания Комитета являются открытыми для других Сторон и общественности, если он не примет иного решения. Части совещаний, в ходе которых рассматриваются конкретные представления, касающиеся соблюдения, не являются открытыми для других Сторон или для общественности, если Комитет и Сторона, соблюдение обязательств которой ставится под вопрос, не договорятся об ином.

Цель и функции Комитета

4. Целью Комитета является оказание помощи Сторонам в полном соблюдении их обязательств в соответствии с Конвенцией, и для достижения этой цели он:

а) рассматривает любые представления, направляемые в соответствии с пунктом 5 ниже, или любое другое возможное несоблюдение какой-либо Стороной своих обязательств, которое Комитет решает рассмотреть в соответствии с пунктом б, для принятия конструктивного решения;

b) периодически рассматривает в соответствии с руководящими принципами или критериями, сформулированными Совещанием Сторон, соблюдение Сторонами их обязательств в соответствии с Конвенцией на основе информации, представленной в их докладах;

c) подготавливает доклады, как это указано в пункте 11, с целью оказания любой надлежащей помощи соответствующей Стороне или Сторонам, например, путем разъяснения и оказания помощи в решении вопросов; предоставления консультационной помощи и рекомендаций по процедурным, техническим или административным вопросам; и оказания консультационной помощи по вопросам компиляции и передачи информации; и

d) подготавливает, по просьбе Совещания Сторон и опираясь на соответствующий опыт, приобретенный в процессе осуществления своих функций, указанных в подпунктах а), b) и c) выше, доклад о соблюдении или осуществлении конкретных обязательств, установленных в положениях Конвенции.

Представления, направляемые Сторонами

5. Представление может быть направлено Комитету:

a) одной или несколькими Сторонами Конвенции, если у них имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной ее обязательств в соответствии с данным договором. Такое представление должно конкретно касаться вопроса, вызывающего сомнения, и направляться в письменном виде координационным центром соответствующей Стороны в секретариат и подкрепляться соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его копию в координационный центр Стороны, соблюдение обязательств которой поставлено под сомнение. Любой ответ и подкрепляющая его информация должны представляться в секретариат и в координационные центры заинтересованных Сторон в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может быть согласован заинтересованными Сторонами. Секретариат препровождает представление, ответ и всю подтверждающую и вспомогательную информацию Комитету, который рассматривает вопрос в максимально короткие сроки; или

b) какой-либо Стороной, которая приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюсти свои обязательства в соответствии с Конвенцией. Такое представление должно направляться в письменном виде в секретариат и должно, в частности, пояснять конкретные обстоятельства, которые, по мнению этой Стороны,

являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который рассматривает его в максимально короткие сроки.

Инициатива Комитета

6. В тех случаях, когда Комитету становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной ее обязательств, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой о представлении необходимой информации по данному вопросу. Ответ и вспомогательная информация представляются Комитету в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела. Комитет в максимально короткие сроки рассматривает вопрос в свете ответа, представленного Стороной.

Сбор информации

7. В целях содействия осуществлению своих функций, перечисленных в пункте 4 выше, Комитет может:

- a) запрашивать через секретариат дополнительную информацию по рассматриваемым им вопросам;
- b) осуществлять по предложению соответствующей Стороны происхождения и/или затрагиваемой Стороны сбор информации на территории такой Стороны;
- c) рассматривать любую препровождаемую секретариатом информацию относительно соблюдения Конвенции; и
- d) в случае необходимости пользоваться услугами научных экспертов и другой технической консультационной помощью или получать консультации из других соответствующих источников.

8. Комитет обеспечивает конфиденциальность информации, которая была ему предоставлена на конфиденциальной основе, в частности, в отношении докладов о работе его совещаний.

Право на участие

9. Сторона, в отношении которой направляется представление, или Сторона, которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления или присутствовать при этом, однако не принимает участия в подготовке и принятии какого бы то ни было доклада или рекомендаций Комитета.

Комитет определяет консенсусом содержание любого доклада или рекомендаций, направляет копию проекта доклада или рекомендаций соответствующим Сторонам и учитывает замечания таких Сторон при подготовке окончательного варианта доклада.

10. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется представление или которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления, но не принимает участия или не присутствует в ходе подготовки и принятия любой части доклада и рекомендаций Комитета, которая относится к этому представлению.

Доклады Комитета Совещанию Сторон

11. Комитет представляет на каждом совещании Сторон через секретариат доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, касающиеся соблюдения Конвенции, какие он считает целесообразными с учетом обстоятельств дела. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательном виде не позднее чем за десять недель до начала сессии Совещания Сторон, на которой он должен рассматриваться. Прилагаются все усилия для принятия доклада консенсусом. В тех случаях, когда это не представляется возможным, в докладе должны быть отражены точки зрения всех членов Комитета. Доклады Комитета предоставляются в распоряжение общественности.

Компетенция членов Комитета

12. Если в результате выполнения положений пункта 10 состав Комитета сокращается до пяти или менее членов, Комитет передает соответствующий вопрос Совещанию Сторон.

Рассмотрение Совещанием Сторон

13. Совещание Сторон при рассмотрении доклада и любых рекомендаций Комитета может принять решение о соответствующих общих мерах в целях обеспечения соблюдения Конвенции и мерах по оказанию отдельной Стороне помощи в соблюдении Конвенции. Стороны прилагают все усилия для принятия решения на основе консенсуса. Если все возможности по достижению консенсуса были исчерпаны, а согласие не достигнуто, решение в качестве крайней мере принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

Взаимосвязь с урегулированием споров и процедурой запроса

14. Настоящая процедура рассмотрения соблюдения, будучи несвязанной и направленной на оказание помощи, не наносит ущерба положениям об урегулировании споров, содержащимся в статье 15 Конвенции.

15. В тех случаях, когда какой-либо вопрос рассматривается в рамках процедуры запроса в соответствии с пунктом 7 статьи 3 Конвенции, данный вопрос не может являться объектом представления в соответствии с настоящим решением.

Приложение III

РЕШЕНИЕ III/3

УКРЕПЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ЕЭК ООН

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/5 о недавних изменениях и связях с другими конвенциями ЕЭК ООН,

уважая автономный правовой статус отдельных конвенций ЕЭК ООН,

желая содействовать сотрудничеству с другими природоохранными конвенциями ЕЭК ООН,

отмечая, что оценка воздействия на окружающую среду является универсально применимым средством для управления качеством окружающей среды,

рассмотрев итоги рабочего совещания по укреплению сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК ООН (МР.ЕІА/WG.1/2003/7, приложение),

предлагает Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду определить области синергизма с другими природоохранными конвенциями с учетом итогов совместных совещаний президиумов конвенций и Президиума Комитета по экологической политике.

Приложение IV

РЕШЕНИЕ III/4 РУКОВОДСТВО ПО НАДЛЕЖАЩЕЙ ПРАКТИКЕ, А ТАКЖЕ ПО ДВУСТОРОННИМ И МНОГОСТОРОННИМ СОГЛАШЕНИЯМ

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/1 о двустороннем и многостороннем сотрудничестве и на свое решение II/2 о практическом применении Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

ссылаясь также на статью 8 Конвенции, согласно которой Стороны могут продолжить выполнять действующие соглашения или вступать в новые двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности с целью соблюдения своих обязательств в соответствии с Конвенцией, и на добавление VI к Конвенции, содержащее элементы двустороннего и многостороннего сотрудничества,

рассмотрев итоги рабочего совещания, посвященного надлежащей практике, а также двусторонним и многосторонним соглашениям,

1. одобряет документ "Руководство по практическому применению принятой в Эспо Конвенции", приводимый в добавлении к настоящему решению;
2. отмечает, что Стороны могут облегчить и серьезно улучшить практическое применение Конвенции путем соответствующего распределения задач и ответственности в своих странах;
3. рекомендует Сторонам принимать во внимание содержание Руководства при определении национальных процедур осуществления Конвенции и при применении Конвенции в конкретных случаях;
4. призывает Стороны направить Руководство властям, специалистам, разработчикам, неправительственным организациям и другим заинтересованным сторонам с целью их более глубокого ознакомления с содержанием Конвенции и оказания им поддержки в ее применении;
5. предлагает Сторонам информировать Рабочую группу по оценке воздействия на окружающую среду о той деятельности, применительно к которой Руководство было использовано;
6. предлагает также Сторонам представить в секретариат тексты своих двусторонних и многосторонних соглашений и договоренностей или указать электронные ссылки на них на предмет их размещения секретариатом на вебсайте Конвенции.

Добавление

РУКОВОДСТВО ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ ПРИНЯТОЙ В ЭСПО КОНВЕНЦИИ*

Содержание

- I. Введение
 - i) Мандат
 - ii) Необходимость систематического подхода к применению принятой в Эспо Конвенции
 - iii) Конвенция, принятая в Эспо, в контексте международного природоохранного права

- II. Практические решения при применении Конвенции, принятой в Эспо
 - i) Обязательства
 - ii) Управление
 - iii) Процедура
 - iv) Инициирование процесса
 - Отбор
 - Институциональные механизмы
 - Финансовые вопросы
 - Календарный график работ
 - v) Уведомление
 - Сроки уведомления
 - Содержание уведомления
 - Ответ на уведомление и подтверждение участия
 - vi) Передача информации
 - Подбор материала
 - Стороны, представляющие и получающие информацию
 - Участие общественности
 - Перевод документов
 - vii) Оценка затрагиваемой Стороной вероятности возникновения существенного вредного трансграничного воздействия
 - viii) Подготовка документации по ОВОС
 - ix) Консультации
 - Сроки
 - Рассматриваемые вопросы

* Руководство воспроизводится в том виде, в каком оно было получено секретариатом.

Роль различных заинтересованных сторон в консультациях

Формы проведения консультаций

- x) Окончательное решение
 - Консультации на основе дополнительной информации после принятия решения
 - Обязанности

III. Особые вопросы

- i) Предотвращение и разрешение споров
- ii) Воздействие на большие расстояния
 - Виды деятельности и их воздействие
 - Затрагиваемая территория
 - Пути преодоления сложных проблем
- iii) Совместная ОВОС
 - Начальные мероприятия
 - Уведомление
 - Оценка
 - Послеоценочный этап
- iv) Политика, планы и программы
- v) Послепроектный анализ

IV. Инкорпорация в национальное законодательство

V. Подготовка двусторонних и многосторонних соглашений и договоренностей

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте - так называемая Конвенция, принятая в Эспо (<http://www.unep.org>), - далее именуемая Конвенцией, была подписана в 1991 году. Она требует расширения географического охвата оценок за пределы границ между Сторонами Конвенции в случае, если планируемая деятельность может оказать значительное вредное трансграничное воздействие. Принятие Конвенции стало реакцией на растущую озабоченность по поводу трансграничных выбросов и на возможность использования оценки воздействия на окружающую среду в качестве средства смягчения негативного воздействия новых видов деятельности на окружающую среду.

2. Конвенция вступила в силу в 1997 году. С тех пор неуклонно растет число участников Конвенции и расширяется ее практическое применение. Данный документ-руководство был подготовлен для компетентных органов Сторон Конвенции. В нем изложены идеи и предложения, которые могут повысить эффективность практического применения Конвенции и быть использованы при выработке двусторонних и многосторонних соглашений между Сторонами, призванных решать вопросы трансграничного воздействия в рутинном порядке. Общий подход, присущий настоящему руководству, заключается в том, что применение Конвенции может - и желательно должно - вписаться в общую систему определения международных правил в сфере охраны окружающей среды. На практике это означает необходимость документального оформления всех процедурных шагов и заблаговременного и четкого распределения обязанностей на всех этапах применения Конвенции.

3. Руководство может также оказаться полезным для национальных пунктов связи в контексте уведомлений, а также для прочих местных, региональных, провинциальных или национальных властей, неправительственных организаций (НПО), международных финансовых учреждений (МФУ) и общественности, которые, по всей видимости, примут участие в практическом применении Конвенции. В руководстве рассмотрены все этапы применения Конвенции и определена оптимальная практика, основанная на обобщении опыта различных Сторон Конвенции.

4. Акцент в руководстве сделан на тех вопросах, которые:

- были названы в качестве осложняющих применение Конвенции или
- должны быть приняты во внимание при разработке двусторонних или многосторонних соглашений, подкрепляющих усилия по применению Конвенции.

i) Мандат

5. На втором Совещании Сторон (София, февраль 2001 года) Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция) было принято решение включить в план работы на 2001-2004 годы разработку руководства по практическому применению Конвенции, а также по двусторонним и многосторонним соглашениям и договоренностям. Руководство этой работой взяли на себя Нидерланды, Финляндия и Швеция. Страны-руководители привлекли Финский институт окружающей среды в качестве координатора практической работы.

6. В результате осуществления плана работы по линии Конвенции на 1998-2000 годы были подготовлены материалы, служащие подспорьем при практическом применении Конвенции. В документах, озаглавленных "Практическое применение Конвенции, принятой в Эспо" (Доклад о работе второго Совещания Сторон, приложение II, <http://www.unesc.org/env/eia>), "Двусторонние и многостороннее сотрудничество в рамках Конвенции, принятой в Эспо" (Доклад о работе второго Совещания Сторон, приложение I, <http://www.unesc.org/env/eia>) и "Политика, стратегии и аспекты оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте" (серия публикаций по окружающей среде № 6, ЕЭК ООН, 1996) (<http://www.unesc.org/env/eia>) приводится справочная информация и излагаются новые предложения. Настоящее руководство представляет собой сборник практических идей для тех, кто занимается трансграничной ОВОС в контексте Конвенции.

ii) Необходимость систематического подхода к применению Конвенции

7. Проведение трансграничных оценок в контексте Конвенции оказалось стоящим делом. Трансграничный подход является залогом того, что при проведении оценок анализом охватывается вся зона, где ощущается воздействие. Кроме того, трансграничные оценки позволяют смягчить напряженность между соответствующими Сторонами за счет того, что информация предоставляется еще до появления слухов, и за счет обеспечения гражданам в затронутой Стороне возможности высказать свою точку зрения по поводу той деятельности, которая, возможно, воздействует на окружающую их среду.

8. Оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) носят междисциплинарный характер. Восприятие возникающих вопросов может меняться, в частности, в зависимости от знаний и ценностей различных вовлеченных Сторон и общественности. ОВОС в трансграничном контексте (далее трансграничные оценки) по своему характеру является еще более сложным. Законодательство каждой из соседствующих Сторон может предписывать свою собственную структуру процесса ОВОС; неодинаковой к тому же может быть и практика его осуществления, определяемая историческим и культурным наследием. Обычно наблюдаются различия в критериях

определения видов деятельности, подлежащих анализу при ОВОС, в критериях отнесения того или иного воздействия на окружающую среду к категории значительного и в философии ОВОС, включая такие вопросы, как роль ОВОС в процессе принятия решений и роль общественности в проведении ОВОС.

9. Соседствующие Стороны могут сократить масштабы трудностей, обусловленных различиями в законодательстве и практике, за счет более широкого обмена информацией о законодательстве и практических мерах. Трудности с применением Конвенции также объясняются чрезмерно усложненной или слабой постановкой дела у той или иной Стороны. Введение четких правил процедуры и четкое распределение обязанностей по организации трансграничных оценок доказали свою полезную роль при их проведении.

10. Действенным средством преодоления трудностей, обусловленных несходством законодательства и практики Сторон, которые часто обращаются к Конвенции, может быть заключение двусторонних или многосторонних соглашений/договоренностей. Далее в тексте термин "соглашение" будет использоваться для обозначения любого рода "двусторонних или многосторонних соглашений или других договоренностей" для целей проведения трансграничных оценок. Такие соглашения могут обеспечить адаптированные к конкретным условиям рамки организации оценки двумя Сторонами. Такие соглашения имеют важное значение и в тех регионах, где совместные ОВОС проводятся часто.

iii) Конвенция в контексте международного права в области окружающей среды

11. Конвенция позволяет по-новому решать вопрос о трансграничном воздействии, а именно с помощью трансграничной оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС). Оценка воздействия на окружающую среду предусмотрена в национальном законодательстве большинства Сторон; поэтому технически возможно расширить географический охват такой оценки в соответствии с Конвенцией за пределы национальных границ. Такое географическое расширение было предусмотрено и в Директиве Совета под названием "Оценки степени влияния некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду" (№ 85/337/ЕЕС, 03 2175, 5 июля 1985 года, стр. 40) с поправками, внесенными Директивой Совета Европейского союза (№ 97/11/ЕС, 03 273, 14 марта 1997 года, стр. 5) (<http://europa.eu.int/comm/environment/eia>), и с принятием данной Конвенции охват этого требования был расширен и включает все Стороны Конвенции.

12. Конвенция является наиболее детализированным, но далеко не единственным международным законодательным актом по вопросу о трансграничном воздействии. Смежным вопросам посвящены, например, Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (1979 год) (<http://www.unep.org/env/lrtap>), Конвенция

об оперативном оповещении о ядерной аварии (1986 год) (<http://www.iaea.or.at/worldatom/Documents/Infcircs/Others/inf335.shtml>) и Конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (1989 год) (http://untreaty.un.org/English/TreatyEvent2002/Basel_Conv_16.htm). Кроме того, существуют три конвенции ЕЭК ООН об охране окружающей среды, содержащие ссылки на Конвенцию. Речь идет о Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (<http://www.unecese.org/env/teia>), Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (<http://www.unecese.org/env/water>) и Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (<http://www.unecese.org/env/pp>). Во многих глобальных экономических конвенциях общего характера, например в Конвенции о биоразнообразии (1992 год) (<http://www.biodiv.org>) изложены требования в отношении оценки воздействия на окружающую среду и однозначно подчеркивается желательность проведения также и трансграничных оценок.

II. ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ КОНВЕНЦИИ

i) Обязательства

13. Компетентным органом является орган, которому Стороной Конвенции поручено практическое применение Конвенции на национальном уровне, возможно также обладающий полномочиями на принятие решений в отношении предлагаемых мероприятий. В зависимости от характера вопроса компетентным органом может являться местный, региональный, государственный или национальный орган власти. Контактным органом является орган, назначенный Стороной в качестве официального контактного органа перед другими Сторонами и Секретариатом Конвенции. Уточненный перечень контактных органов можно получить у Секретариата или через Интернет по адресу: <http://www.unecese.org/env/eia>.

14. Несмотря на то, что компетентный орган отвечает за практическое применение Конвенции, некоторые задачи четко входят в мандат контактного органа. Необходимо четко определить обязательства между этими органами и гарантировать обмен информацией между ними либо путем утверждения национальных правил о процедуре выполнения оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС), либо каждый раз отдельно. Контактные органы и их функции (в частности, в качестве абонентского ящика, исполняющего или иницирующего органа, совместного органа) могут также быть определены соглашением. В соглашении необходимо учесть и другие заинтересованные стороны, например инициаторов, международные кредитно-финансовые организации (МКФО) и неправительственные организации (НПО).

ii) Управление

15. В соответствии с Конвенцией все Стороны должны принимать все надлежащие и эффективные меры для предотвращения, уменьшения и контроля за существенным вредным трансграничным воздействием на окружающую среду намечаемой деятельности. Именно для достижения этих целей и выполняется ОВОС. Оперативное практическое выполнение требований Конвенции, обоюдное понимание различающихся и сходных элементов процессов ОВОС по обе стороны границы обеспечивают успешное управление процедурой ОВОС и связанными с ней формальностями.

16. Отсутствие знаний о законодательных различиях в ОВОС в затрагиваемых Сторонах часто обременяет применение Конвенции или в худшем случае делает его безуспешным, так как Конвенция содержит множество элементов, требующих тесного сотрудничества между Сторонами. С помощью откровенного обмена мнениями на начальном этапе можно уменьшить вероятность возникновения недопониманий и предотвратить разногласия между Сторонами. Конвенция также содержит последнее средство спасения - формальную правовую процедуру разрешения споров.

17. Переговоры могут состояться и до начала конкретной трансграничной ОВОС либо по мере необходимости, либо на основе постоянной рабочей группы, рассматривающей практические вопросы, связанные с выполняемыми и намечаемыми мерами по применению Конвенции. Рабочая группа может рассматривать, в частности, следующие вопросы:

- институциональные мероприятия;
- календарные графики выполнения работ;
- выполнение переводов; и
- распределение затрат и прочие финансовые вопросы.

18. Опыт показал полезность постоянных национальных правил по выполнению ОВОС, в которых как можно более четко отрегулированы обязательства и разные задачи всех заинтересованных сторон. Если четкие планы применения Конвенции в национальном законодательстве или подзаконных актах не утверждены, практическое выполнение Конвенции может оказаться сложным. Это связано с тем, что применение Конвенции включает в себя множество мероприятий и заинтересованных сторон.

19. Правила по выполнению процедуры ОВОС - база проведения ОВОС в каждом отдельном случае. Степень детальности и формальности правил может быть разной в зависимости от административной культуры данной страны. Когда намечается проведение ОВОС по новой процедуре, необходимо разработать план ее выполнения в соответствии с надлежащими правилами, одновременно учитывая специфические

условия данного случая. Рекомендуется рассмотреть все этапы выполнения процедуры ОВОС, заранее изучая практические мероприятия каждого конкретного случая (см. пункт 21 ниже).

20. Стороны, имеющие одно или несколько соглашений с различными комбинациями Сторон, разрабатывают национальные правила процедуры ОВОС в соответствии с содержанием различных соглашений.

iii) Процедура выполнения

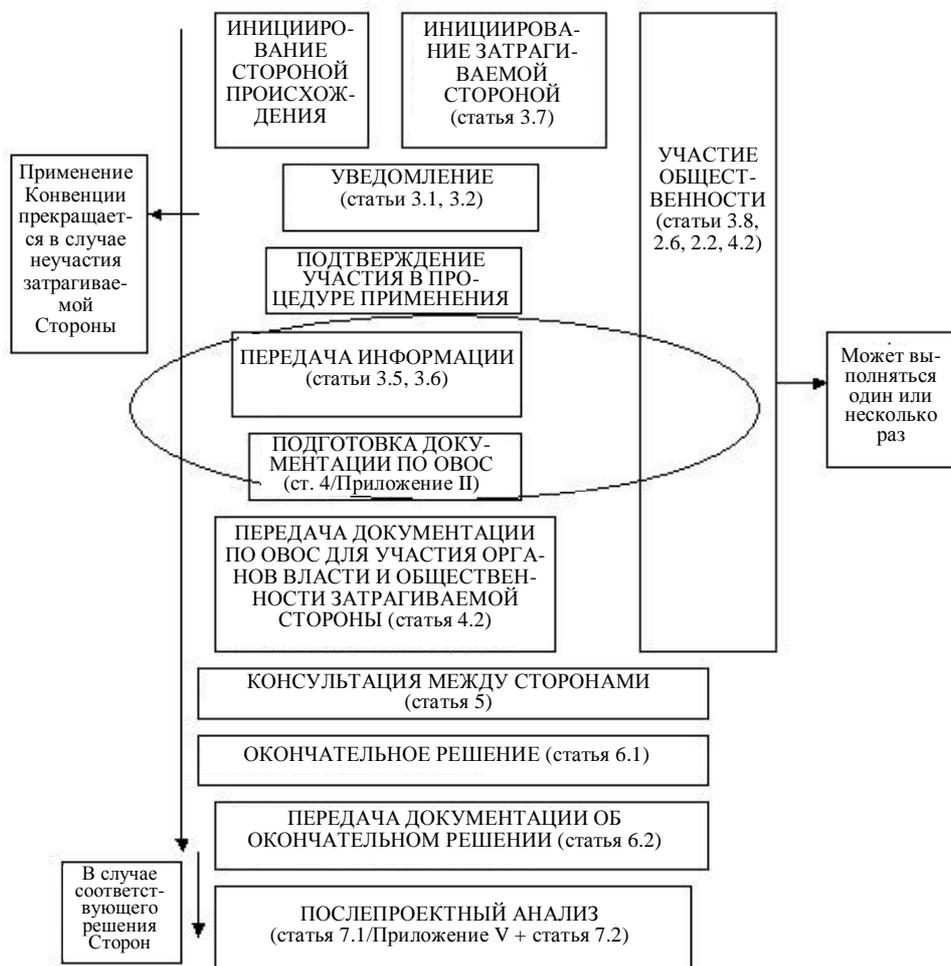
21. Процедура выполнения ОВОС содержит четкие этапы, при выполнении которых необходимо преследовать цели данного конкретного случая с учетом правил процедуры выполнения ОВОС, культуры каждой заинтересованной Стороны и требований Конвенции. Этапы включают в себя уведомление затрагиваемых Сторон, организацию участия заинтересованных сторон, обеспечение передачи информации, доступности документации и окончательных результатов по ОВОС. В случае если затрагиваемая Сторона решает не участвовать в процессе применения Конвенции в данном случае, процесс останавливается, и Сторона происхождения имеет право решить, будет ли она выполнять ОВОС или нет. Необходимо разработать общий план выполнения всей процедуры в целом. Каждый этап должен быть тщательно подготовлен до его выполнения. Требования национального законодательства играют важную роль при применении Конвенции. С другой стороны, они могут привести к реорганизации этапов ОВОС, а именно уведомления и передачи документации по ОВОС.

iv) Инициирование процесса

22. В соответствии с Конвенцией ее применение начинается с уведомления. Тем не менее до отправления уведомления необходимо выполнить некоторые задачи. В настоящем пункте дано краткое описание входящих в инициирование ОВОС задач и предложения по их выполнению.

23. Юридическое или физическое лицо, поднимающее вопрос о применении Конвенции в Стороне, может быть разным в каждом конкретном случае. Очень важно, чтобы Конвенция была хорошо известна в Сторонах этой Конвенции. Руководящие органы в различных отраслях, особенно на всех административных уровнях, а также НПО, МКФО, проектно-конструкторские организации и общественность должны получить информацию о Конвенции и о ее содержании из различных источников, в частности от комитетов по охране окружающей среды. Таким образом можно гарантировать дохождение информации об объектах, возможно подлежащих трансграничной ОВОС, до компетентных органов и контактных органов, способных официально инициировать процедуру ОВОС.

Схема выполнения этапов ОВОС в соответствии с Конвенцией



Скрининг

24. В приложении I к Конвенции содержится перечень видов деятельности, всегда требующих применения Конвенции в случае возникновения существенного трансграничного воздействия на окружающую среду. Следовательно, первая задача - решить, может ли намечаемая деятельность иметь существенное трансграничное воздействие. Эта задача часто называется "скринингом". Некоторые Стороны могут считать, что перечень видов деятельности в Конвенции не является всеобъемлющим. В таком случае можно разработать соглашение, в котором перечислены другие виды деятельности, всегда требующие проведения трансграничной ОВОС. В Приложении III приведены критерии, с помощью которых можно решить вопрос об экологической значимости видов деятельности, не указанных в Приложении I.

25. Кроме того, могут существовать другие виды деятельности, которые в специфических приграничных условиях могут иметь существенное трансграничное воздействие. Такие виды деятельности могут быть заранее выявлены на местном

уровне с целью обеспечения оперативного инициирования трансграничной ОВОС. Особые вопросы могут также возникать при оценке стратегических вопросов, планов и программ или же при рассмотрении переноса загрязняющих веществ на большие расстояния. Заинтересованным Сторонам желательно рассмотреть необходимость применения Конвенции также в подобных случаях (статья 2.5).

26. В большинстве случаев Конвенция применяется между соседними Сторонами. Однако следует иметь в виду, что Конвенция распространяется не только на трансграничное воздействие между соседними Сторонами, но и на трансграничное воздействие на большие расстояния. В результате видов деятельности, способных оказать трансграничное воздействие на большие расстояния, формируются сбросы загрязняющих веществ в водоемы или в атмосферу, затрагиваются мигрирующие виды животных или же возникает воздействие, влияющее на изменение мирового климата.

27. В законодательстве разных Сторон имеются разные критерии в отношении инициирования ОВОС на национальном уровне. Это может создавать определенные сложности при принятии решения о применимости Конвенции. В международных, национальных и региональных экологических программах можно найти полезные критерии, которые могут использоваться в качестве основы при определении предельных значений и других критериев. В разделе "Специфические методологические вопросы оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте" (Specific methodological issue of Environmental Impact Assessment in a transboundary Context) (<http://www.unece.org/env/eia>) Сербии экологических публикаций ЕЭК № 6 (ECE Environmental Series № 6) содержится информация об определении "существенности". Критерии, например "масштабный" и "основной", могут также быть определены в соглашении, с тем чтобы они представляли собой обоюдно согласованные предельные значения.

28. Представляется целесообразным уведомить соседние Стороны и в случае планирования деятельности с малой вероятностью возникновения существенного трансграничного воздействия. Лучше проинформировать потенциально затрагиваемые Стороны и предоставить им возможность принять решение о своем участии или неучастии в процессе ОВОС, чем рискнуть оказаться в неприятном положении, когда другие Стороны требуют информации о выполняемых мероприятиях, ОВОС по которым проведена давно. Имеется ряд случаев, когда затрагиваемая Страна только хотела быть постоянно в курсе выполняемых работ и мероприятий.

29. В случае, если затрагиваемая Страна считает нужным применять Конвенцию, даже если она об этом официально не уведомлена, она может инициировать обсуждение значимости вопроса со Страной происхождения (статья 3.7). Иногда общественность затрагиваемой Страны поднимает вопрос о вредном воздействии деятельности другой Страны, настаивая на обмене информацией между Сторонами в

соответствии с Конвенцией (статья 3.7). Öffentlichkeit может предъявлять эти требования компетентным органам затрагиваемой Стороны либо непосредственно, либо через местные, региональные или национальные органы власти. Четкие правила по "скринингу" помогают успешно рассмотреть подобные ситуации и разрешить возможные споры.

Институциональные мероприятия

30. В Конвенции определены формальные этапы и официальные контактные органы, но она не содержит никаких условий по неофициальным контактам и переговорам, которые часто имеют место в приграничных регионах между органами власти различных уровней. Официальные контакты и переговоры должны способствовать выполнению законных требований Конвенции. Тем не менее целесообразно заблаговременно связаться с контактным органом для того, чтобы дать Стороне возможность подготовиться надлежащим образом. Также, возможно, целесообразно назначить "контактный орган" регионального или даже местного уровня.

31. Важно также инициировать неофициальные переговоры в течение всей процедуры и особенно важно это на начальном этапе. Такие переговоры желательно провести между:

- контактными органами - исполнителями намечаемой деятельности и ответственными органами власти в Стороне происхождения;
- ответственными органами власти приграничных регионов внутри Сторон и между ними;
- исполнителем намечаемой деятельности, органами власти и МКФО; и
- исполнителем намечаемой деятельности, органами власти и НПО.

32. МКФО играют решающую роль в проведении ОВОС во многих Сторонах. Однако МКФО не являются Сторонами и, следовательно, не имеют права официально применять Конвенцию, несмотря на то, что практически все МКФО имеют внутренние правила по ОВОС. Поэтому рекомендуется уточнить взаимоотношения между МКФО и действительными Сторонами Конвенции. Таким образом внутренние правила МКФО по ОВОС могут быть приведены в соответствие с законными требованиями как Сторон, так и Конвенции.

Финансовые вопросы

33. Применение Конвенции имеет ряд финансовых последствий. В соответствии с некоторыми толкованиями принципа "платит тот, кто загрязняет", в частности расходы за перевод различных документов по ОВОС должна брать на себя Сторона происхождения, а именно исполнитель намечаемой деятельности. Имеются также некоторые процедурные мероприятия с четкими финансовыми последствиями (публикация информации в затрагиваемой Стороне, подготовка документации для рассмотрения общественностью, организация открытых слушаний и т.п.).

34. Необходимо рассмотреть все финансовые вопросы на раннем этапе. Когда все участники процесса заблаговременно проинформированы о будущих обязательствах, они могут предусмотреть финансирование этих работ и увязать их с другими процессами. В Соглашениях можно согласовать, в частности, следующие финансовые вопросы:

- расходы на специфические трансграничные исследования;
- расходы на перевод документации; и
- расходы на организацию открытых слушаний и прочих связанных с участием общественности мероприятий в затрагиваемой Стороне.

35. Расходы могут быть оплачены:

- исполнителем намечаемой деятельности;
- затрагиваемой Стороной;
- Стороной происхождения;
- какой-нибудь МКФО;

или совместно двумя или несколькими вышеуказанными сторонами.

36. Иногда НПО делают взносы в натуральной форме, в частности путем перевода дополнительных документов по вопросам, особо интересующим их организацию, например по инвентаризации видов флоры и фауны.

Календарный график работ

37. Для каждого участника трансграничной ОВОС важно, чтобы календарный график работ был составлен как можно более подробно и четко. Участвующие в этом процессе органы власти могут предотвратить или свести к минимуму возможные задержки, заблаговременно спланировав график работ. Целесообразно изучить возможность комбинации этапов ОВОС для повышения эффективности работ. Например, предоставление дополнительной информации после подтверждения затрагиваемой

Стороной своего участия может оказаться ненужным, если полная информация была включена еще в уведомление.

38. График выполнения процесса применения Конвенции должен быть определен еще на этапе инициирования процесса, с тем чтобы он имел четкую структуру с конкретным началом и концом. Таким образом, все Стороны будут знать, сколько времени требуется для всего процесса. Необходимо обсудить график работ с каждой заинтересованной Стороной на как можно более раннем этапе. В разных Странах могут быть строгие правила в отношении графика участия общественности, что может вызывать проблемы при увязке трансграничной ОВОС с национальной ОВОС. МКФО могут также иметь свои правила в отношении графика работ. Путем выявления разных требований на как можно более раннем этапе можно обеспечить оперативный процесс и избежать задержек и/или излишней напряженности, способных затруднить работу участников трансграничной ОВОС.

39. Значение четких правил расчета времени не менее важно, чем выбор конкретного времени выполнения каждого отдельного этапа. Выбор времени особенно актуален при:

- подаче официального уведомления;
- предоставлении ответа на уведомление;
- участии общественности и организации общественных консультаций; и
- предоставлении информации об окончательном решении.

v) Уведомление (статьи 2.4, 3.1 и 3.2)

40. Уведомление - официальное и обязательное мероприятие для начала процедуры трансграничной ОВОС. Возможно, что до отправления уведомления состоялись неофициальные встречи и контакты. Уведомление может быть передано одним официальным контактным органом другому официальному контактному органу или оно может быть отправлено другим органом, который в соответствии с национальным законодательством или имеющимися соглашениями отвечает за это. Во избежание недоразумений желательно отправить уведомление или его копию контактному органу, который далее направит его надлежащему ответственному органу власти. Весьма желательны (неофициальные) контакты до подачи официального уведомления, для того чтобы каждая Страна могла подготовиться к будущему процессу. Важное значение официального уведомления заключается в том, что оно придает процедуре официальный характер. Формат уведомления можно найти на вебсайте Конвенции (<http://www.unecsc.org/env/eia>).

Выбор времени подачи уведомления

41. Уведомление должно быть отправлено не позднее момента огласки информации о национальном процессе ОВОС в Стороне происхождения. Рекомендуется отправить уведомление на как можно более раннем этапе, желательно еще до официального этапа выявления подлежащих исследованию в рамках ОВОС вопросов, если такой этап будет выполнен (см. пункты 37-39 выше). Уведомление должно быть направлено всем Сторонам, определенным как потенциально затрагиваемые воздействием намечаемой деятельности. В случае обоюдных трансграничных ОВОС, т.е. когда две стороны Конвенции одновременно являются затрагиваемыми Сторонами и Сторонами происхождения, например в случае строительства трансграничных транспортных путей, обоюдные официальные уведомления помогают уточнить роли каждой Стороны.

42. Момент подачи уведомления должен быть установлен в Соглашении. Точное время уведомления зависит от того, входит ли в процедуру ОВОС Стороны происхождения: а) официальный этап с обязательным участием общественности для выявления подлежащих изучению вопросов; б) официальный этап выявления подлежащих изучению вопросов без участия общественности; или с) отсутствует ли такой официальный этап. Официальный этап выявления подлежащих изучению в рамках ОВОС вопросов является подходящим временем для заблаговременной подачи уведомления.

Содержание уведомления (статья 3.2)

43. Содержание уведомления определено в статье 3.2. Кроме того, рабочая группа ООН/ЕЭК разработала формат уведомления (доклад первого совещания Сторон Конвенции) (Report of the first meeting of the Parties) (<http://www.unecce.org/env.eia>). Рекомендуется уже в уведомление включать "прочую" информацию (статья 3.5). Это ускоряет процесс и исключает один раунд обмена информацией. Дополнительная информация о намечаемой деятельности и ее возможного воздействия также помогает затрагиваемой Стороне решить, хочет ли она участвовать в процедуре ОВОС или нет.

Ответ на уведомление и подтверждение участия в ОВОС (статья 3.3)

44. Стороны должны всегда отвечать на уведомления в установленных Стороной происхождения сроках. Отрицательный ответ также имеет значение для Стороны происхождения, так как это позволяет ей продолжать подготовку национальной ОВОС. При подготовке ответа на уведомление и подтверждении участия в ОВОС следует учесть установленное в национальном законодательстве Сторон время проведения ОВОС.

vi) Передача информации (статьи 3.4-3.7)

45. В случае, если потенциально затрагиваемая Сторона не будет участвовать в ОВОС и она сообщает об этом в своем ответе на уведомление, процедура трансграничной ОВОС заканчивается. С другой стороны, если затрагиваемая Сторона хочет получить информацию или участвовать в ОВОС, процесс трансграничной ОВОС продолжается в форме его дальнейшего обмена информацией.

46. Если прочая информация еще не предоставлена затрагиваемой Стороне в уведомлении, она должна быть направлена сразу после заявления затрагиваемой Стороной о своей заинтересованности в участии в процессе ОВОС. Обмен информацией продолжается между Сторонами до конца всего процесса. Установленные ответственной Стороной сроки должны быть соблюдены. Желательно заранее согласовать сроки, с тем чтобы они имели законную силу и были реальными (см. пункты 37-39 выше).

Подбор материала

47. В документации должны быть отражены все вопросы, указанные в приложении II к Конвенции. Определение альтернатив для намечаемой деятельности обычно считается самым сложным моментом подготовки документации, но одновременно это - один из самых важных вопросов. Альтернативы для выполнения намечаемой деятельности создают основу для процесса ОВОС, следовательно, они должны быть изучены на раннем этапе.

Стороны, предоставляющие и получающие информацию

48. В соответствии с Конвенцией (статьи 3.8 и 4.2) обе заинтересованные Стороны должны обеспечить распространение информации для общественности затрагиваемой Стороны, а также возможность общественности представить свои замечания. Замечания общественности по документации ОВОС могут быть отправлены или компетентному органу или, в случае, если это уместно, через Сторону происхождения. Конвенция не содержит более точных указаний об органе власти, которому должна быть направлена информация.

49. Сторонам желательно знать с самого начала, но не позже времени уведомления, какие органы власти отвечают за обмен информацией. Роли могут быть разными в зависимости от категории обмена информацией:

- отправление документов (например, уведомления);
- предоставление информации для общественности;
- отправление замечаний общественности.

50. Необходимо определить способ передачи информации от общественности Стороне происхождения. Необходимо уточнить, кто отвечает за распространение информации среди общественности затрагиваемой Стороны, а также выяснить способ передачи замечаний общественности.

51. Такие документы, как уведомление и документация по ОВОС, всегда передаются между органами власти соответствующих Сторон. Существует несколько вариантов предоставления информации общественности и передачи замечаний общественности:

- ответственным является орган власти затрагиваемой Стороны (контактный или другой орган); возможно также, что общественность затрагиваемой Стороны направляет свои замечания либо прямо компетентному органу Стороны происхождения, либо через контактный орган или компетентный орган затрагиваемой Стороны;
- ответственным за предоставление информации для общественности затрагиваемой Стороны является орган власти Стороны происхождения (компетентный орган) или исполнитель намечаемой деятельности; общественность затрагиваемой Стороны направляет замечания прямо компетентному органу Стороны происхождения или даже прямо исполнителю намечаемой деятельности и отправляет копии замечаний компетентному органу затрагиваемой Стороны; или
- органы власти каждой Стороны совместно отвечают за передачу и распространение информации.

52. Преимущество первой альтернативы заключается в том, что орган власти затрагиваемой Стороны, как правило, хорошо знает пути и методы распространения и публикации документов по ОВОС для общественного рассмотрения. В зависимости от специфических организационных моментов недостатком может оказаться требуемое для этого время, особенно в случае, если замечания общественности сначала направляются органу власти затрагиваемой Стороны. Преимуществом второй альтернативы является возможность передачи информации непосредственно общественности и направления замечаний прямо Стороне происхождения, что оказывает позитивное воздействие на сроки процесса. Недостатком может оказаться незнание органом власти Стороны происхождения местных методов и практики публикации информации для общественного рассмотрения. Преимущества обоих вариантов можно объединить в третьей альтернативе: совместное распространение информации органами каждой Стороны, но для этого необходимо отдельно согласовать распределение задач между Сторонами.

53. Соглашение позволяет договориться о ролях и задачах Сторон по распределению информации.

Участие общественности (статьи 2.2, 2.6, 3.8 и 4.2)

54. В соответствии с Конвенцией общественность затрагиваемой Стороны должна иметь возможность участвовать в процессе ОВОС. Участие определено в Конвенции как право получения информации и выражения мнений. При применении Конвенции на практике эти возможности должны быть предусмотрены. Одна из сложнейших задач участия общественности заключается в том, что законодательные правила и практика участия общественности в процессах ОВОС различаются в разных Сторонах. Поэтому методы участия общественности должны устанавливаться каждый раз отдельно для обеспечения их согласованности с законодательством затрагиваемой Стороны.

55. Наряду с широкой общественностью рекомендуется проконсультировать различные органы власти, специалистов, МКФО, НПО по обе стороны границы. Для обеспечения передачи информации в правильной форме, надлежащем объеме и на наиболее доступном языке следует четко выявить все заинтересованные стороны. Возможно, что у многих заинтересованных сторон имеются полезные материалы, и они могут внести положительный вклад в сбор информации. Однако компетентный орган должен убедиться в беспристрастности и надлежащем качестве информации (см. также пункты 33-35 выше).

56. Участию общественности придается весьма большое значение в деле выполнения Конвенции, и поэтому существует руководство по планированию участия общественности. Руководство находится в процессе доработки, и его можно будет найти на вебсайте Конвенции (<http://www.unep.org/env/eia>). Детальные указания о предоставлении информации общественности и возможностях участия в процессе трансграничной ОВОС могут быть включены в соглашение. В соглашении можно также закрепить роли и задачи по предоставлению информации для общественности и по передаче замечаний общественности компетентному органу Стороны происхождения.

57. В Конвенции ЕЭК ООН о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская Конвенция 1998 года) установлены основные требования к участию общественности (<http://www.unep.org/env/pp>).

Перевод документов

58. Особой чертой практического выполнения Конвенции является наличие разных языков у заинтересованных Сторон. В соответствии с результатами исследований даже малейшие трудности в понимании языка могут задерживать участие общественности и

органов власти. Это касается близких и родственных языков, например скандинавских, германских и славянских.

59. Хотя языковые вопросы в Конвенции не определены, очень важно предоставлять информацию на языке, понятном для участников процесса. Сторонам рекомендуется спланировать и определить обязательства по переводам еще на этапе инициирования процесса. Необходимо четко определить, для каких групп предназначен документ, до планирования выполнения переводов.

60. Необходимо решить следующие вопросы:

- какие разделы документов будут передаваться:
 - затрагиваемой Стороне,
 - органам регионального/местного уровня затрагиваемой Стороны,
 - общественности затрагиваемой Стороны;
- какие языковые требования имеются у выбранных групп;
- какие документы будут переведены и на какие языки;
- на каких языках можно предоставлять ответы;
- кто отвечает за выполнение и качество перевода как переданной, так и полученной информации; и
- кто покрывает расходы на перевод как переданной, так и полученной информации.

61. В случае если в процессе ОВОС участвуют МКФО или более, чем две Стороны, документы иногда переводятся на английский или русский языки вместо языка затрагиваемой Стороны. Важно делать по крайней мере частичный перевод документов на язык затрагиваемой Стороны.

62. Необходимость в переводах устанавливается в зависимости от языковых различий между Сторонами. Как правило, соглашением Сторон можно установить следующие вопросы: какие документы должны быть переведены и кто отвечает за выполнение, качество и оплату переводов. В соглашениях можно также договориться о времени и сроках выполнения переводов. Стороны могут также определить в соглашениях, кто обеспечивает устный перевод в ходе слушаний.

vii) Оценка затрагиваемой Стороной вероятности возникновения существенного вредного трансграничного воздействия (статья 3.7)

63. Сторона происхождения должна еще на этапе инициирования процесса ОВОС выполнить оценку возможного возникновения существенного вредного воздействия намечаемой деятельности. Даже в том случае, если Сторона происхождения придет к выводу, что нет необходимости проведения трансграничной ОВОС, затрагиваемая Сторона может быть другого мнения и, следовательно, инициировать обсуждение вопроса со Стороной происхождения. Если Стороны не приходят к общему мнению, любая Сторона может обратиться за консультацией к комиссии по расследованию в соответствии с условиями Приложения IV. Возникновение таких ситуаций можно предотвратить с помощью неофициальных обсуждений с затрагиваемой Стороной еще на этапе инициирования ОВОС или простого уведомления затрагиваемой Стороны.

viii) Подготовка документации по ОВОС (статьи 4.1 и 4.2)

64. После сбора исполнителем намечаемой деятельности всех материалов по ОВОС на национальном уровне и у затрагиваемых Сторон он приступает к подготовке документации. В случае если ОВОС основывается на Конвенции, документация должна как минимум отражать вопросы, перечисленные в Приложении II к Конвенции.

65. Документация должна быть передана затрагиваемой Стороне. На практике документация может быть отправлена контактному органу или другому органу власти затрагиваемой Стороны, являющемуся в соответствии с национальным законодательством ответственным за выполнение этого шага, если между обеими Сторонами имеется об этом общая договоренность (например, в каком-нибудь соглашении) или договоренность по данному конкретному случаю. В любом случае документация может быть отправлена через совместный орган, если таковой существует и если это возможно.

66. Документ должен быть передан на рассмотрение общественности, замечания которой будут собраны позже. В соответствии с Конвенцией обе Стороны совместно отвечают за передачу и сбор замечаний. Необходимо решить, какая Сторона будет выполнять эту задачу и каким образом. В разделе по передаче информации приведены способы организации передачи информации. Очень важно решить эти вопросы на этапе инициирования процесса или сразу же после подачи уведомления. Также весьма важно установить предельные сроки для предоставления документации, и особенно для предоставления замечаний общественностью. Предельные сроки должны быть реальными как для участников, так и для органов власти.

ix) Консультации (статья 5)

67. После завершения подготовки документации Сторона происхождения должна немедленно начать консультации с затрагиваемой Стороной. При планировании консультационного процесса должны быть решены следующие вопросы:

- какие органы власти и организации могут и должны участвовать в консультациях;

- каким образом и когда проводятся консультации;
- каким образом проинформировать Стороны о результатах консультаций и об их использовании.

68. В связи с тем, что в некоторых культурах щепетильно относятся к таким вопросам, как участие и установление сроков, можно включить в соглашение положения о консультациях.

Установление времени консультаций

69. Необходимо установить разумные сроки для продолжительности консультаций (см. также пункты 37-39 выше). Об этом можно договариваться каждый раз отдельно, устанавливая сроки, в рамках которых консультации должны быть завершены. Консультации должны всегда проводиться до принятия окончательных решений, с тем чтобы результаты консультаций могли быть учтены при принятии решений и определении условий намечаемой деятельности.

Рассматриваемые вопросы

70. В статье 5 перечислены вопросы, предлагаемые к рассмотрению в ходе консультаций, в частности возможные альтернативы выполнения намечаемой деятельности, другие формы взаимной помощи по уменьшению любого существенного вредного трансграничного воздействия намечаемой деятельности и любые другие вопросы, связанные с намечаемой деятельностью. Желательно также рассмотреть вопрос о мониторинге во время строительных работ. Возможно, Стороны предложат дополнительные вопросы во время консультаций (например, конкретные меры по уменьшению вредного воздействия, мониторинг, послепроектный анализ).

Роли различных заинтересованных сторон в консультациях

71. В Конвенции нет точных указаний о том, кто должен участвовать на консультациях. Тем не менее официальные консультации должны проводиться на достаточно высоком уровне, так как они представляют собой переговоры между двумя национальными государствами. Стороны могут пожелать привлечь к консультациям и другие органы. Может быть целесообразным встречаться чаще и начать с обмена информацией на уровне экспертов (например, секторальных органов власти). Опыт показал, что привлечение экспертов полезно для обеспечения рассмотрения наиболее важных вопросов на консультациях. Консультации могут также проводиться в письменной форме (см. также пункты 37-39 выше).

Формы проведения консультаций

72. Консультации можно проводить в различных формах с целью обеспечения эффективного обмена информацией на разных этапах консультаций с учетом

культурных различий в практике коммуникации и переговоров. Разные формы включают в себя:

- совместный орган;
- встречи экспертов;
- электронные совещания/обмен сообщениями по электронной почте или официальными письмами;
- встречи должностных лиц среднего или высшего звена (см. также пункт 71 выше).

х) Окончательное решение (статья 6.1)

73. Сторона происхождения должна предоставить затрагиваемой Стороне окончательное решение с обоснованиями и материалами обсуждения. Воздействие на затрагиваемую Сторону должно также быть отражено в этих документах.

74. Доверие может быть укреплено путем четкого указания способа рассмотрения замечаний, предоставленных органами власти и общественностью затрагиваемой Стороны, а также результатов консультаций. Это не означает, что Сторона происхождения должна строго соблюдать предложения или требования затрагиваемой Стороны. Однако они должны быть учтены надлежащим образом и сопоставлены с другими вопросами в соответствии с действующим законодательством. Исходным условием является равноправное рассмотрение замечаний независимо от национальной принадлежности. Отсутствие полной ясности в отношении того, каким образом будут рассматриваться замечания органов власти и общественности затрагиваемой Стороны, отрицательно влияет на желание участвовать в процессе в дальнейшем и может вызывать недоверие. В случае, если граждане затрагиваемой Стороны имеют право обжаловать решение в Стороне происхождения, информация о таком праве должна быть указана в решении или в приложениях к нему (см. также пункты 54-57 выше).

Консультации на основе дополнительной информации после принятия решения

75. В том случае, если после принятия окончательного решения, но до начала намечаемой деятельности будет получена имеющая отношение к решению дополнительная информация, Сторона происхождения должна передать эту информацию заинтересованным Сторонам. По требованию одной из затрагиваемых Сторон должны быть проведены дополнительные переговоры для уточнения принятого решения, например, в отношении мониторинга, дополнительных условий или мер уменьшения воздействия и т.п.

Обязательства Сторон

76. Контактный орган или другие органы власти, являющиеся ответственными в соответствии с законодательством Стороны происхождения или каким-либо соглашением, могут направить окончательное решение затрагиваемой Стороне. О способе извещения органов власти и общественности затрагиваемой Стороны об окончательном решении предоставления им этого решения см. пункты 48-53 выше.

77. В соглашении можно детально договориться о функциях по извещению об окончательном решении.

III. ОСОБЫЕ ВОПРОСЫ

i) Предотвращение и разрешение споров (статья 15)

78. В Конвенции содержатся основные принципы и описана процедура разрешения споров. В первую очередь должны быть организованы переговоры между заинтересованными Сторонами. В настоящей статье говорится о переговорах после возникновения спора. Обмен информацией и проведение переговоров до применения Конвенции уменьшают вероятность возникновения споров, и поэтому их проведение весьма желательно. Механизмы разрешения споров могут также быть предусмотрены в соглашениях, основывающихся на Конвенции.

ii) Воздействие на большие расстояния (статья 1.8)

79. Определенное в Конвенции трансграничное воздействие включает в себя также воздействие на большие расстояния, и, следовательно, вероятность возникновения такого воздействия должна быть изучена в обязательном порядке.

Виды деятельности и их воздействие

80. В первую очередь выявляются виды деятельности, которые могут оказать воздействие на большие расстояния. Сложнее всего решить, в каком случае определенный вид деятельности существенно способствует возникновению воздействия на большие расстояния. Например, промышленные выбросы загрязняющих веществ, переносимые на большие расстояния, могут оказывать воздействие на большие расстояния, но часто вклад одного единичного источника является незначительным. С другой стороны, деятельность, воздействующая на мигрирующих животных, оказывает воздействие на большие расстояния. Специфические виды деятельности, требующие выявления вероятного воздействия на большие расстояния, могут быть перечислены в соглашениях.

Затрагиваемая территория

81. После выявления видов деятельности необходимо определить возможные затрагиваемые ими Стороны. Сложности связаны с определением "реальных" затрагиваемых территорий с целью определения потенциально затрагиваемых Сторон Конвенции, которые должны быть уведомлены. Определение масштабов воздействия можно облегчить, рассматривая территории и регионы как единые географические комплексы в виде бассейнов рек, водосборных бассейнов, горных массивов, водных систем и выявляя механизмы распространения воздействия на них. Важным моментом является определение степени воздействия деятельности в отношении к "фоновому" воздействию других видов деятельности.

Комплексное рассмотрение вопроса

82. Постановка вопроса гораздо более сложна при рассмотрении воздействия на большие расстояния, чем при выполнении трансграничной ОВОС между двумя Сторонами. Например, может быть несколько затрагиваемых Сторон с разными языками. В целях сохранения объема переводов на разумном уровне рекомендуется по мере возможности готовить уведомление на одном или нескольких из трех официальных языков ООН (см. также пункты 58-62 выше). Соблюдение законодательства нескольких Сторон может также вызывать проблемы. База данных по ОВОС в трансграничном контексте EnImpAs (<http://www.unce.org/env/eia>), содержащая информацию о законодательстве разных стран, могла бы способствовать проведению трансграничных ОВОС. Каждая Страна могла бы регулярно вносить в этот источник данных обновленную информацию о своем законодательстве на одном или нескольких официальных языках ООН.

iii) Совместная ОВОС (статья 2.1 и приложение VI g)

83. Совместная ОВОС - особый случай при применении Конвенции. На практике могут иметь место две ситуации:

- совместные проекты, воздействие которых распространяется на территории одной или обеих Сторон происхождения (например, трансграничная автомагистраль), и
- совместные проекты, воздействие которых распространяется не только на территории двух Сторон происхождения, а и на территории других Сторон (например, трубопроводы, проходящие в водосборном бассейне).

84. В первом случае Стороны должны договориться в начале осуществления проектов, будут ли они проводить две отдельных ОВОС (т.е. две отдельные процедуры с учетом подготовки двух разных комплектов документации по ОВОС и

уведомление друг друга) или же некоторые или большинство этапов будут выполнены ими совместно. Способы совместного проведения этапов ОВОС и распределения задач между двумя Сторонами могут быть решены по-разному. Во втором случае Стороны должны также решить проблемы организации участия других затрагиваемых Сторон. С практической точки зрения может быть полезным распределить обязательства между Сторонами, но Стороны, которые считают себя Сторонами происхождения, несут отдельную ответственность за выполнение процедуры ОВОС. Для обеспечения равного осуществления совместной ОВОС роли двух Сторон должны быть оговорены в самом начале каждого этапа выполнения ОВОС. Стороны, которые, возможно, будут выполнять совместные трансграничные ОВОС на регулярной основе, например в связи с их географическим расположением, когда ресурсы или транспортные пути пересекают государственную границу, могут решить многие вопросы путем подписания двусторонних соглашений о трансграничных ОВОС.

Начальные мероприятия

85. Совместная ОВОС может начинаться с организации подготовительной встречи двух (или нескольких) Сторон происхождения для разработки уведомления и подготовки процесса. На этой встрече должны быть решены практические вопросы, в частности график выполнения работ, степень участия, необходимые мероприятия. Целесообразно подготовить отдельный график работ для каждой Стороны в целях соблюдения их национального законодательства. В то же время передача информации другим Сторонам содействует подготовке гибкого графика работ, удобного и известного всем. Один из путей рассмотрения практических вопросов - создание совместного органа, который мог бы заседать регулярно в течение всего процесса ОВОС, выполняя координационную роль в отношении графиков работ и других практических моментов, связанных с управлением процессом ОВОС. Можно организовать или личные встречи, или заочные с помощью электронных средств, например электронной почты или аудиовизуальной техники.

Уведомление

86. Уведомление должно отправляться каждой затрагиваемой Стороне. На этом этапе можно осуществить обоюдный обмен уведомлениями в связи с двойными ролями Сторон: Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны. Кроме того, могут быть и третьи Стороны, только затрагиваемые воздействием намечаемой деятельности. Обмен обоюдными уведомлениями выполняется с целью: 1) выполнения требований Конвенции; 2) четкой организации процесса; и 3) увязки совместной ОВОС с процессом национальной ОВОС. Частично можно использовать одни и те же документы с перекрестными ссылками, с тем чтобы получателю было понятно, что разные уведомления относятся к одному и тому же вопросу.

Оценка

87. После определения сторон - участников совместной ОВОС целесообразно совместно выполнить скрининг, т.е. выявить подлежащие изучению вопросы,

подготовить документацию и выполнить другие возможные действия, хотя у одной из Сторон может иметь место особое воздействие, частично требующее отдельного анализа. Совместные органы могут, например, содействовать обеспечению гармонизации документации. В случае, если отношение Сторон к ожидаемому воздействию сильно различается, выполнение совместной ОВОС усложняется и, по всей вероятности, будет требовать активных переговоров в течение всего процесса. В таких случаях настоятельно рекомендуется создать совместный руководящий орган, состоящий из органов по ОВОС каждой Стороны.

После оценки

88. Решения о намечаемой деятельности принимаются отдельно каждой Стороной происхождения. Это связано с национальным законодательством и подкрепляется требованиями Конвенции. С другой стороны, целесообразно осуществить распространяющийся на территории более чем одной Стороны совместный мониторинг, например путем формирования совместной целевой группы на основе какого-нибудь двустороннего или многостороннего органа для проведения мониторинга в данном случае.

iv) Политика, планы и программы (статья 2.7)

89. В соответствии с Конвенцией Стороны должны стремиться применять Конвенцию также в отношении политики, планов и программ. Однако это требование не обязательное. Еще нет надлежащих традиций и опыта. Тем не менее, в последней директиве ЕС "SEA 2001" ("Директива 2001/42/ЕС Европейского парламента и Совета об оценке воздействия определенных планов и программ на окружающую среду") (<http://europa.eu./int/comm/environment/eia/sea-legalcontext.htm>) предъявлены требования к странам - членам Европейского союза по проведению трансграничных ОВОС также в отношении планов и программ. В будущем это требование будет распространяться и на страны ЕЭК ООН, потому что в январе 2003 года была завершена работа над Протоколом по стратегической экономической оценке к Конвенции об ОВОС.

90. Политике, планам и программам придается большое значение в контексте Конвенции, в связи с чем и была создана специальная рабочая группа для разработки протокола по стратегической экологической оценке под эгидой Конвенции. Если оценка политики, планов и программ включена в двустороннее или многостороннее соглашение, то весьма важно обоюдно согласовать, какого типа политика, планы и программы подлежат трансграничной ОВОС. Например, транспорт - это сектор, который целесообразно включить в такой перечень.

v) Послепроектный анализ (статья 7)

91. Необязательно включать послепроектный анализ в каждую трансграничную ОВОС. Тем не менее в соответствии с Конвенцией по требованию одной из Сторон Стороны должны решить, будет ли проведен послепроектный анализ. На практике мнения обеих заинтересованных Сторон о необходимости такого анализа могут расходиться. В результате консультаций по этому вопросу послепроектный анализ может быть проведен, а может и не проводиться.

92. Если послепроектный анализ будет проводиться в рамках Конвенции, он должен включать как минимум и саму деятельность, и ее возможное отрицательное трансграничное воздействие. В случае, если результаты анализа окажутся неожиданными, Страна происхождения должна проинформировать затрагиваемую Страну и провести консультации по необходимым мерам.

93. Послепроектный анализ может быть включен в окончательное решение как часть мониторинга данной деятельности. Он может также быть включен в общий план проведения трансграничной ОВОС с самого начала процесса. Как правило, послепроектный анализ основывается на мониторинге деятельности и ее воздействия. Стороны могут также совместно выполнять мониторинг, в том числе на территории всех заинтересованных Сторон. Страна происхождения желательна обмениваться любыми результатами, полученными в ходе мониторинга. Требования к послепроектному анализу могут быть включены в соглашения о трансграничном ОВОС.

IV. ВНЕСЕНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ КОНВЕНЦИИ В НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО (статья 2.2)

94. Ратификация Конвенции основывается на внесении предписаний Конвенции в национальное законодательство. Это можно выполнить путем включения необходимых трансграничных вопросов в национальный закон об ОВОС, если таковой существует. Предписания Конвенции могут также быть включены в разные разделы законодательства, например в разделы, касающиеся охраны окружающей среды или землеустройства.

95. Внесение предписаний Конвенции в национальное законодательство обеспечивает организацию органами власти практического применения Конвенции. Предписания Конвенции могут быть далее ужесточены и уточнены путем их закрепления в законе или подзаконных актах, например, касающихся обязательств различных органов власти и правил работы совместных органов. Благодаря национальному законодательству, другим Страна легче понять отношение одной из Сторон к предписаниям Конвенции, что упрощает процесс выявления увязок между процессами ОВОС Сторон.

**V. ПОДГОТОВКА ДВУСТОРОННИХ И МНОГОСТОРОННИХ
СОГЛАШЕНИЙ И СОВМЕСТНЫХ ФОРМ ДЕЙСТВИЯ
(статьи 2.2 и 8 и Приложение VI)**

96. Как указано в настоящем руководстве, существует множество вопросов, которые могут быть заранее согласованы Сторонами, проводящими, как предполагается, трансграничные ОВОС на регулярной основе. Конвенция представляет собой правовую основу для соглашений (статьи 2.2 и 8). Элементы таких соглашений содержатся в приложении VI к Конвенции. Эти соглашения не являются необходимым условием применения или ратификации Конвенции, но могут рассматриваться как средства обеспечения эффективного применения Конвенции.

97. Изучение двусторонних соглашений ("Bilateral and Multilateral co-operation in the framework of the Convention") (<http://www.unec.org/env/eia>) показало, что существуют разные виды соглашений. Во-первых, имеются общие соглашения с заявлением или декларацией намерения применить Конвенцию. Эти соглашения готовятся на уровне правительств. В этих соглашениях, как правило, имеются ссылки на текст Конвенции. Детальные практические вопросы должны решаться другим путем, например, с помощью создания совместного органа или смешанной комиссии.

98. Существуют также более конкретные соглашения, содержащие детальные практические инструкции и рекомендации по применению Конвенции на практике. Эти соглашения разрабатываются на уровне правительств и региональных органов власти. Некоторые Стороны подписали двусторонние соглашения о проведении трансграничных ОВОС. Идет подготовка и других таких соглашений, а многие проекты таких соглашений находятся на этапе согласования. В Конвенции упомянуты и такие соглашения, равно как и многосторонние соглашения (статья 2.9).

99. Кроме того, существует ряд других соглашений, содействующих проведению трансграничных ОВОС, в частности общие соглашения об охране окружающей среды между двумя или несколькими Сторонами. Для подготовки успешных соглашений следует учесть требования национального законодательства каждой Стороны в отношении графика производства работ, этапам ОВОС и их последовательности, принимая во внимание интересы каждой Стороны.

100. Ниже приводится примерный перечень основных пунктов двусторонних или многосторонних соглашений:

- территория применения Конвенции;
- критерии определения существенного воздействия;

- назначение лиц или организаций в качестве контактного органа;
- создание совместного органа;
- уведомление соответствующих сторон;
- распространение информации;
- участие общественности (открытые слушания, информационные совещания, обеспечение передачи замечаний);
- консультации между заинтересованными сторонами;
- принятие решения;
- послепроектный анализ;
- предотвращение или разрешение споров;
- организация переводов; и
- решение о платежах.

Приложение V

РЕШЕНИЕ III/5 УКРЕПЛЕНИЕ СУБРЕГИОНАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/8 об укреплении субрегионального сотрудничества,

учитывая итоги рабочих совещаний по: реализации трансграничной оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) в Балканском и Черноморском регионах; применению Конвенции в Центральной и Восточной Европе; субрегиональному сотрудничеству в Юго-Восточной Европе, и типовым двусторонним и многосторонним соглашениям для Юго-Восточной Европы;

признавая, что субрегиональное сотрудничество способствует регулярному обмену информацией в рамках субрегиона и улучшает практическое применение Конвенции,

признавая также, что двусторонние и многосторонние соглашения способствуют эффективному осуществлению Конвенции,

желая способствовать развитию двусторонних и многосторонних соглашений через субрегиональное сотрудничество согласно Конвенции,

1. утверждает Руководство по субрегиональному сотрудничеству, прилагаемое к настоящему решению;
2. постановляет включить в план работы деятельность в области субрегионального сотрудничества, направленную, в частности, на укрепление потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии;
3. предлагает странам, являющимся и не являющимся Сторонами, проводить у себя рабочие совещания или принимать иные соответствующие меры в целях поощрения сотрудничества в их субрегионах;
4. также предлагает Сторонам в надлежащих случаях назначить страны для руководства деятельностью в области субрегионального сотрудничества, и далее предлагает этим странам-руководителям рассмотреть пути координации их деятельности;

5. предлагает Сторонам представить Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду информацию о деятельности, применительно к которой используется руководство.

Добавление

РУКОВОДСТВО ПО СУБРЕГИОНАЛЬНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

Введение

1. На своем втором совещании, состоявшемся в Софии 26-27 февраля 2001 года, Стороны Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо) приняли решение II/8 об укреплении субрегионального сотрудничества. Польша и Хорватия действовали в качестве стран, возглавлявших работу по данной теме.
2. Цель этого решения заключалась в ускорении ратификации и практического применения Конвенции, а также в разработке двусторонних и многосторонних соглашений путем укрепления субрегионального сотрудничества. Одна из рассматриваемых мер заключалась в подготовке руководства, в котором, с одной стороны, резюмировался бы уже накопленный опыт, а с другой - предлагались бы рекомендации для дальнейших мер.
3. Субрегиональное сотрудничество не является новой задачей в плане работы, отдельной от двустороннего и многостороннего сотрудничества или практического применения Конвенции. Напротив, следует принять во внимание всю прошлую работу и все подготовленные в прошлом документы. В этом отношении было решено, что в таких докладах, как Руководство по практическому применению Конвенции Эспо приложение к решению III/4), Двустороннее и многостороннее сотрудничество в рамках Конвенции Эспо (ЕСЕ/МР.ЕІА/4, приложение I) и Нынешняя политика, стратегии и аспекты оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (ЕСЕ.СЕР/9), отсутствуют элементы дублирования и параллелизма.
4. Представляемое руководство основано на результатах трех рабочих совещаний: рабочего совещания о выполнении трансграничной оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) в Балканском и Черноморском регионах (апрель 2002 года, Сандански, Болгария), рабочего совещания по применению Конвенции Эспо в Центральной и Восточной Европе (июнь 2003 года, Сентендре, Венгрия) и рабочего совещания по трансграничной ОВОС в Юго-Восточной Европе (ноябрь 2003 года, Белград). В ходе подготовки настоящего руководства учитывались практический опыт в области международного сотрудничества, результаты повседневных контактов с представителями соседних стран, неофициальные встречи и случаи из практики.
5. Субрегиональное сотрудничество является важнейшим элементом осуществления Конвенции Эспо. Кроме того, обмен мнениями, практический опыт и информация о процедурах играют важную роль в улучшении национальной практики ОВОС.

6. Хотя настоящий документ был подготовлен главным образом в целях соблюдения обязательств Сторон Конвенции Эспо, стоит отметить, что требование о проведении оценки трансграничного воздействия также включено в исправленный текст директивы Европейского союза по ОВОС в соответствии с текстом директивы 97/11/ЕС.

7. Следует отметить, что хотя в настоящем документе предпринята попытка отразить накопленный до настоящего времени опыт, он призван служить не общим руководством, а рабочим документом, резюмирующим проделанную работу и указывающим на области, в которых необходимо принять дальнейшие меры. Субрегиональное сотрудничество должно оставаться гибким инструментом, которым следует пользоваться по мере выявления потребностей. Цель настоящей работы заключается в том, чтобы содействовать отбору будущих тем, не допустить дублирования уже проделанной работы и высказать предложения относительно тем, которые можно было бы изучить в интересах содействия соблюдению Конвенции.

I. ТРЕБОВАНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ КОНВЕНЦИИ (ОБЯЗАТЕЛЬСТВА)

8. Конвенция требует принятия ряда процедурных мер, о которых говорится в ее статьях 3, 4, 5, 6 и 7 и которые проиллюстрированы в диаграмме, содержащейся в документе ECE/CEP/9.

9. Ради обеспечения итоговых результатов каждый из этапов следует готовить заблаговременно, и план всей процедуры должен вырабатываться заранее. Национальное законодательство играет важную роль, но для рационализации трансграничной процедуры, возможно, потребуется детальная информация о процедурных этапах. Такие детали могут быть изложены в подробных политических документах или заранее оговорены в каждом отдельном случае. Подробные вопросы, которые необходимо принимать во внимание, охарактеризованы в таких документах, как ECE/CEP/9 и Руководство по практическому применению Конвенции Эспо.

10. Процесс трансграничной ОВОС может быть начат любой из соответствующих Сторон, т.е. Стороной происхождения, которой является страна, где должна начаться соответствующая деятельность, или же затрагиваемой Стороной, которой является страна, на интересы которой могут повлиять сооружение и эксплуатация того или иного объекта.

11. Как правило, уведомление считается первым шагом в деле начала применения Конвенции. Однако одной или обеими сторонами в процессе для подготовки к такому шагу может быть использован ряд формальных или неформальных процедур, например следующих (хотя и не обязательно именно в указанной последовательности):

a) Предварительная оценка: решение о том, следует ли применять к тому или иному проекту процедуру трансграничной ОВОС. Этот шаг необходимо предпринять, с тем чтобы решить, необходимо ли вступать с другой Стороной в контакт.

В большинстве случаев используется перечень видов деятельности, указанных в Конвенции или двустороннем соглашении. Содержащиеся в Добавлении I к Конвенции определения некоторых видов деятельности можно уточнить на основе практического опыта осуществления двусторонних или многосторонних соглашений. Вызывает беспокойство понятие "существенности", имеющее решающее значение для вопроса о применении Конвенции. С разъяснениями термина "существенный" можно ознакомиться в документе ECE/CEP/9; смысл этого термина можно также определить в национальном законодательстве или закрепить в двустороннем соглашении. В этом отношении важнейшее значение имеют добросовестное сотрудничество между странами и заблаговременный обмен информацией о потенциальных проектах;

b) Информация, связанная с первоначальным уведомлением, и подтверждение участия: на этом этапе для гладкого развития процесса необходим минимум организационных договоренностей, особенно в тех случаях, когда задействованные страны распределяют ответственность между органами различных уровней. Между Сторонами должен производиться обмен информацией о назначении соответствующих органов для участия в поддержании такой связи, подробных договоренностях об осуществлении перевода и сроках исполнения. Вопрос о том, на каком этапе может проводиться обмен такой информацией, также важен, и, хотя все Стороны согласны с тем, что его следует осуществлять как можно раньше, часто власти узнают о предполагаемом проекте лишь тогда, когда текущая процедура, включая национальную ОВОС, уже осуществляется. Следует учитывать, что начало тех или иных национальных процедур, как правило, предполагает осуществление той или иной административной процедуры, которую необходимо завершить в определенные сроки, что зачастую не оставляет дополнительного времени, необходимого для трансграничной процедуры (требуемого для обмена информацией, внутренних консультаций в рамках затронутой страны, перевода и т.д.);

c) Передача информации относительно возможного воздействия на окружающую среду задействованной Стороны: эту информацию следует предоставлять по просьбе Стороны происхождения, с тем чтобы она использовалась при подготовке оценки ОВОС. В данном случае также учитываются вышеупомянутые аспекты, связанные с процедурой и сроками;

d) Участие общественности: Конвенция требует, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны имелась такая же возможность для участия в процедуре, как и у общественности Стороны происхождения. Дальнейшего изучения требует вопрос, связанный с возможностью апелляции в рамках трансграничной процедуры. В

настоящее время по процедурным соображениям апелляции со стороны иностранных граждан и жителей носят весьма ограниченный характер. В тех случаях, когда как масштабы, так и сроки участия общественности в задействованных странах являются различными, особое внимание в двусторонних соглашениях необходимо уделять проблеме взаимности и эквивалентности;

е) Подготовка документов по ОВОС и их распространение: подготавливаемая в рамках той или иной трансграничной процедуры документация должна охватывать, как минимум, элементы, перечисленные в Добавлении II к Конвенции. После этого документ должен быть распространен в соответствии с требованиями национального законодательства и представлен для комментариев властям и общественности затрагиваемой Стороны. Оговариваемый между Сторонами порядок перевода документации, ее распространения и возникающего вследствие этого потока информации непосредственно влияет на эффективность всего процесса;

ф) Консультации между Сторонами: считается полезным для обеспечения бесперебойного потока информации с учетом различий в потребностях и культурных традициях, связанных с принятием решений и участием общественности, заранее договариваться о том, какие органы власти, организации и учреждения должны участвовать в консультациях, кто будет нести ответственность за проведение раундов консультаций и какими будут их сроки;

г) Решение и передача окончательного решения: окончательное решение в каждом случае принимается органом Стороны происхождения, который обязан препроводить данное решение и его обоснование затрагиваемой Стороне;

h) Послепроектный анализ: в некоторых национальных системах ОВОС послепроектный анализ не является обязательным, и у соответствующих Сторон могут быть различные мнения относительно его необходимости. Договоренности о проведении послепроектного анализа могут быть частью общего плана трансграничной процедуры, или же соответствующее решение может быть принято в самом конце.

12. С учетом того, что различные страны могут иметь различные административные процедуры и положения об ОВОС, для сопоставления их национальных процедур могут быть использованы меры, изложенные в Конвенции, с тем чтобы выявить совпадения и различия.

13. Правовая основа двухсторонних или многосторонних соглашений и договоренностей изложена в статье 8 Конвенции, которая призывает Стороны использовать существующие, а также заключать новые соглашения с целью соблюдения их обязательств по Конвенции.

14. Элементы таких соглашений или договоренностей предлагаются в добавлении VI к Конвенции. Они включают:

- организационные, административные и другие договоренности в каждом из государств;
- согласование политики и мер, а также стандартов в области охраны окружающей среды;
- методы определения, измерения, прогнозирования и оценки воздействия и проведение слепопроектного анализа;
- методы и программы сбора, анализа, хранения и распространения сопоставимых данных, касающихся качества окружающей среды;
- определение пороговых уровней и конкретных критериев, характеризующих значение трансграничного воздействия;
- совместное проведение оценки воздействия, программ мониторинга, унификацию градуировки устройств мониторинга и согласование методологий;
- такие процедурные аспекты, как пути привлечения общественности затрагиваемой Стороны; представление комментариев; общественные слушания и консультации между Сторонами (участники, предметы); решение (как отразить комментарии властей и общественности, опубликование, возможности апелляции); слепопроектный анализ; предотвращение и урегулирование споров; совместная ОВОС; перевод; финансовые аспекты.

15. Минимально необходимая информация, которая должна быть подготовлена и препровождена другим Сторонам для обеспечения эффективного применения Конвенции, включает указание (ECE/СЕР/9):

- органов, занимающихся ОВОС;
- органов, которые будут задействованы на различных этапах процесса ОВОС (с указанием конкретных функций того или иного органа);
- схем последовательности различных этапов с их описанием и сроков осуществления национального процесса ОВОС.

16. Кроме того, считается целесообразным:

a) проводить регулярные встречи экспертов (возможно, в рамках совместной группы экспертов) для обсуждения существующего положения и предполагаемых изменений в законодательстве и процедурах; такое решение способствует установлению рабочих отношений и облегчает будущую работу при необходимости соблюдения жестких сроков;

b) обеспечить доступ к экологической информации, включая экологические стандарты, уровни фонового загрязнения и местонахождение охраняемых районов.

17. Вопрос о сроках по-прежнему вызывает разногласия: если Страна происхождения связана сроками своих административных процедур и обязана удовлетворить право разработчика на своевременное получение ответа на его заявление, у затрагиваемой Страны должно быть достаточно времени для консультаций со своими властями и обеспечения возможности участия общественности. Сроки принятия решения могут также влиять на право общественности затрагиваемой Страны на апелляцию.

18. Важным вопросом является также перевод документов. В данном случае в число критериев входят расходы, сроки и качество. Хотя большинство документов представляется для информации затрагиваемой Страны Страной происхождения, информационный поток движется в обоих направлениях. Возможно, целесообразно обеспечить два канала связи: например, прямую связь между соответствующими органами власти, которые могут использовать понятный им язык, и канал связи с общественностью, информация в котором, несомненно, должна переводиться. В тех районах, где значительные этнические или языковые меньшинства используют язык, не являющийся официальным языком данной страны и языком, которым пользуется администрация, могут возникнуть дополнительные проблемы.

II. РАЗЛИЧНЫЕ СТОРОНЫ

19. Из 55 стран - членов ЕЭК ООН 39 являются Странами Конвенции Эспо (вместе с Европейским сообществом). Состав участников отражает неоднородность этого региона (с точки зрения территории, численности и плотности населения). Эта неоднородность также касается принятых административных и законодательных систем, количества и характера планируемых новых разработок и практики участия общественности, что представляет собой факторы, непосредственно влияющие на процедуры ОВОС.

20. Следует отметить, что страны, не являющиеся Странами, также могут использовать Конвенцию в качестве ориентира при заключении международных соглашений о трансграничной ОВОС. Об опыте таких случаев также следует, по мере возможности, сообщать, поскольку это может способствовать совершенствованию практики трансграничной оценки.

21. Для содействия обмену идеями и взаимному обогащению идей, связанных с практическим опытом и процедурными решениями, принимаемыми в столь неоднородном регионе, страны можно сгруппировать по более однородным субрегионам, имеющим общие черты. Субрегионы в регионе ЕЭК ООН могут быть выделены по ряду критериев, но установить какие-либо определенные и постоянные границы нельзя. Возможный, но ни в коей мере не исчерпывающий перечень критериев для образования субрегионов мог бы включать в себя:

- a) географию: страны, расположенные в одних и тех же географических регионах - таких, как Балканы, Скандинавия и т.д., или соседние страны;
- b) историю: страны, имеющие общую историю, что, возможно, влияет на административную систему и процедурную практику, или страны, пострадавшие от войны или стихийных бедствий (например, мощных наводнений) и которые теперь будут переживать период интенсивного восстановления;
- c) язык: по этническим или историческим причинам ряд стран региона способен общаться на одном языке или использовать язык, который понимают в соседней стране. Это может содействовать обмену информацией, включая непосредственный доступ к законодательству, руководствам и процедурным принципам, и упростить участие общественности в процедурах трансграничной ОВОС;
- d) экономическое развитие: это может быть связано с общим уровнем экономического развития или с конкретным вопросом, например сооружением трансграничной инфраструктуры, такой, как автомобильная или железная дорога, трубопровод или проект, предназначенный для целого ряда стран (например, электростанция или аэропорт). Следует отметить, что очевидная разница в уровнях экономического развития двух стран, участвующих в трансграничной процедуре ОВОС, может оказать влияние на степень участия общественности, если в одной из этих стран путевые расходы или стоимость материалов являются значительно большими с точки зрения покупательной способности, нежели в другой;
- e) политику: во многих странах региона изменения в законодательстве и обусловленные ими изменения в практической деятельности осуществляются под воздействием общей политической силы. Это верно в отношении стран - членов Европейского союза, а также присоединяющихся к нему стран, где в течение последнего десятилетия происходили очень динамичные законодательные изменения. Перед их соседями динамика перемен ставит задачу выработки стабильной двусторонней процедуры в отношении трансграничного воздействия. Политические границы также могут вызывать дополнительные проблемы для участия общественности, в частности в тех случаях, когда требуются визы;

f) административную организацию: административная компетенция различных органов - например, разделение полномочий в федеративных государствах или консультанты по вопросам права, которые необходимы для того, чтобы комментировать ОВОС или связанные с ней документы, или практики выдачи лицензий экспертам для проведения ОВОС - также оказывает влияние на трансграничные процедуры;

g) статус Конвенции: хотя Конвенция вполне может применяться странами, которые не являются ее Сторонами, на ее Стороны она накладывает определенные обязательства. Особая ситуация складывается в случае тех стран, соседи которых желают сотрудничать на индивидуальной основе, не будучи Сторонами Конвенции. Влияние на практику и процедуру, возможно, оказывает статус других экологических конвенций, а также прочих международных обязательств, существующих в той или иной стране и соседних государствах, хотя он непосредственно и не связан со статусом Конвенции Эспо.

22. Перечень критериев можно как расширить, так и развить. Однако даже вышеприведенные критерии показывают, что понятие "субрегиональный" в рамках региона ЕЭК ООН может означать целый ряд возможных комбинаций, но ни в коей мере не ограничивается географическими регионами.

23. Совместный поиск решений проблем в рамках страновых групп (или субрегионов) может содействовать разработке и применению надлежащей практики в трансграничной ОВОС.

III. ИЗВЛЕЧЕННЫЕ УРОКИ

A. Рабочие совещания

1. Рабочее совещание в Сандански

24. Рабочее совещание по вопросу о применении трансграничной ОВОС в Балканском и Черноморском регионах было проведено 11 апреля 2002 года в Сандански в продолжение субрегионального рабочего совещания, организованного в Варне, Болгария, 26-27 апреля 1999 года. Задача Рабочего совещания заключалась в том, чтобы обсудить случаи практического применения трансграничной ОВОС в регионе и двусторонних или многосторонних соглашений об оценке воздействия на окружающую среду в качестве примеров надлежащей практики взаимодействия соседних стран в Балканском и Черноморском регионах, а также проанализировать практическую информацию, представленную странами, и их потребности.

25. Хотя в некоторых странах Балканского и Черноморского региона отсутствует практический опыт в отношении трансграничной ОВОС, было подчеркнуто, что в рамках некоторых проектов, начатых и поддерживаемых международными финансовыми учреждениями, осуществляются положения Конвенции Эспо. Было также подчеркнуто, что финансирование крупномасштабных проектов в странах с переходной экономикой международными финансовыми учреждениями ставит вопрос о том, кто является их "поборником" и кому надлежит начинать процедуру ОВОС.

26. Было отмечено, что в Балканском и Черноморском регионе знание русского языка является фактором, который может способствовать сотрудничеству, поскольку в переводе нет необходимости.

27. В качестве интересного примера сотрудничества между странами в деле активизации процесса осуществления Конвенции были отмечены результаты проекта по укреплению осуществления Конвенции, разработанного в рамках природоохранного сотрудничества Греции и Болгарии. Проект координировался Центром европейского конституционного права (Греция) и НПО "Фонд дикой природы" (Болгария). В результате проведения исследования по вопросам трансграничной ОВОС и практики ее применения в обеих странах были сформулированы некоторые выводы и предложения, касающиеся заключения двусторонних соглашений по ОВОС и создания совместных комитетов по ОВОС.

28. В ходе рабочего совещания были сделаны выводы о том, что некоторые из рекомендаций первого субрегионального рабочего совещания (ЕСЕ/МР.ЕИА/4, приложение VIII) являются слишком амбициозными и что это может быть причиной медленного прогресса в их выполнении. Поддерживая содержание этих рекомендаций, участники предложили, чтобы меры, которые следует принять, были разбиты на менее масштабные и более реальные шаги.

29. Многие страны региона не обладали практическим опытом применения ОВОС в трансграничном контексте, но продолжали углублять свои знания по вопросу о том, как осуществлять Конвенцию. В регионе есть страны, не имеющие национальной системы ОВОС, но некоторые из них ратифицировали Конвенцию и, будучи ее Сторонами, могут выполнять ее требования непосредственно.

30. Страны с федеративным устройством могут в процессе применения Конвенции Эспо сталкиваться с трудностями из-за отсутствия четкого разделения ответственности между различными уровнями администрации.

31. В странах с переходной экономикой Балканского и Черноморского регионов распространена практика осуществления трансграничных проектов в области инфраструктуры. Они требуют проведения совместной ОВОС, создания совместных

рабочих групп для подготовки документации по ОВОС и организации совместной рабочей группы для урегулирования процедурных аспектов.

32. Неправительственные организации, научные круги и научно-исследовательские учреждения могли бы продолжать поддерживать процесс осуществления Конвенции путем проведения совещаний с соответствующими органами и поощрять их к принятию адекватных мер с учетом результатов их научной работы и опыта.

33. Следует улучшать знания и экологическую осведомленность судебных органов и гражданских служащих во избежание любых задержек и для предоставления возможностей для подачи апелляций в трансграничном контексте.

34. Практика заимствования и унификации экологического законодательства ЕС была признана фактором, способствующим применению ОВОС в трансграничном контексте.

35. Участники подчеркнули важность созыва на субрегиональном уровне дальнейших рабочих совещаний в соответствии с планом работы по осуществлению Конвенции.

2. Рабочее совещание в Сентендре

36. Рабочее совещание по вопросам применения Конвенции Эспо в Центральной и Восточной Европе было проведено 23-24 июня 2003 года в Сентендре. Цель этого рабочего совещания состояла в том, чтобы обсудить конкретную практику трансграничной ОВОС в регионе и ход подготовки двусторонних или многосторонних соглашений об ОВОС, а также обменяться информацией о национальных правовых системах.

37. Участники расширили свои знания о национальных системах ОВОС в других странах, их сходных чертах и различиях, а также обменялись информацией относительно нахождения общей почвы для продолжения переговоров. Они обменялись практическим опытом, почерпнутым из конкретных исследований и переговоров. Для стран региона, не имеющих практического опыта осуществления ОВОС в трансграничном контексте, подобные рабочие совещания, на которых небольшое число участников могут в деталях обсудить представленные случаи из практики и обменяться опытом и проблемами, стали весьма полезными.

38. Был сделан вывод о том, что наличие практических примеров трансграничной ОВОС до начала переговоров по двустороннему соглашению существенно упрощает задачу. Весьма важно найти общие позиции с соседними странами. Чем более

идентичными являются национальные системы, тем более общий характер носит соглашение.

39. Сторонам следует улучшать существующую между ними связь. Целесообразно поддерживать контакты перед такими важными этапами процедуры, как участие общественности, распространение документации по ОВОС и обнародование окончательного решения.

40. Четко определенные сроки этапов процедуры по ОВОС по обе стороны границы содействуют осуществлению процесса.

41. Важно иметь сопоставимые определения, методы и стандарты. Различия в понимании могут вызвать проблемы в ходе осуществления совместных проектов.

3. Рабочее совещание в Белграде

42. Рабочее совещание по вопросам проведения трансграничной ОВОС в Юго-Восточной Европе состоялось 6-7 ноября 2003 года в Белграде. Цель этого совещания заключалась в том, чтобы активизировать сотрудничество в осуществлении трансграничной ОВОС в Юго-Восточной Европе, обменяться опытом по национальному законодательству в области ОВОС и обсудить конкретные примеры из участвующих стран.

43. Участники рабочего совещания сделали вывод о необходимости учреждения группы экспертов, в состав которой будут входить участники из Юго-Восточной Европы, в целях подготовки элементов для двусторонних и многосторонних соглашений, дальнейшего определения положений Конвенции Эспо, включая положения, регламентирующие язык общения, порядок уведомлений и перевод документации.

44. Эта группа экспертов должна будет проводить регулярные совещания, первое из которых состоится в марте или апреле 2004 года. К секретариату была обращена просьба подготовить первый проект указанных элементов для рассмотрения на этом совещании. Группе экспертов предлагается регулярно отчитываться перед Рабочей группой по ОВОС о ходе ее работы.

45. Участники рабочего совещания просили Рабочую группу по ОВОС включить эту деятельность в проект плана работы по Конвенции для его принятия на третьем совещании Сторон. Рабочее совещание просило Рабочую группу по ОВОС рассмотреть вопрос о возможностях финансирования этой деятельности.

46. Рабочее совещание просило вышеуказанную группу экспертов также провести сопоставление перечней видов деятельности, требующих проведения национальной ОВОС, а также подготовить дополнительные критерии для дальнейшей идентификации предлагаемых видов деятельности, требующих проведения трансграничной ОВОС.

47. Участники рабочего совещания также просили группу экспертов разработать критерии для определения понятия "существенности" с учетом конкретных требований данного субрегиона.

48. Рабочее совещание признало, что объем экологических данных по данному субрегиону является недостаточным. В этой связи участники рабочего совещания предложили вести дальнейшую работу по сбору и распространению данных. Эта задача может быть решена, к примеру, в рамках подготовки документации по ОВОС. Рабочее совещание также предложило задействовать соответствующие международные программы по сбору данных.

49. Рабочее совещание напомнило о пункте 6 статьи 3 Конвенции, в котором указано, что затрагиваемая Сторона должна предоставить разумно доступную информацию о затрагиваемой окружающей среде, находящейся под ее юрисдикцией. При отсутствии такой информации ответственность за проведение соответствующих исследований и сбор данных возлагается на инициатора деятельности.

50. Участники рабочего совещания подчеркнули необходимость для стран данного субрегиона вести обмен опытом и информацией о завершенных процедурах путем сбора конкретных примеров осуществления Конвенции. Рабочее совещание просит Рабочую группу по ОВОС учесть эту потребность при составлении плана работы.

В. Конкретные примеры

1. Германско-польский пример трансграничной ОВОС

51. Предметом первого примера польско-германского сотрудничества по трансграничной ОВОС была переброска воды из пограничной реки Ныса в германскую реку Шпрее и в карьер, находящийся в Берсдорфе, Германия.

52. Процедура ОВОС заняла почти два года (22 месяца) с момента уведомления до принятия окончательного решения. Наиболее проблематичным было участие общественности в обсуждении проекта, которое имело место с декабря 2000 по июнь 2001 года. Непосредственной связи между общественностью затрагиваемой Стороны и Стороны происхождения не было. Министерство окружающей среды выступало в качестве посредника и направило комментарии в обобщенном виде. Заявление министерства окружающей среды также включало в себя заявления других

заинтересованных органов. По общему признанию, этот метод поддержания связей был неэффективным.

53. Польше потребовалось более месяца для того, чтобы подтвердить, что она будет участвовать в трансграничной ОВОС. В первоначальном уведомлении, направленном Германией, был установлен месячный срок. Однако это был первый случай. Ранее таких прецедентов не было.

54. Вторая проблема возникла в связи с консультациями в соответствии со статьей 5 Конвенции Эспо. Германия считала, что требования Конвенции уже были соблюдены благодаря дополнительным переговорам, начатым Германско-польской трансграничной водной комиссией. Консультации, требуемые по Конвенции, были проведены уже после принятия окончательного решения, поскольку Польшу оно не удовлетворило.

55. Отношение польских властей и общественности к этому проекту было неблагоприятным. Польский министр окружающей среды просил федерального министра окружающей среды Германии провести переговоры (на основе статьи 15 - Урегулирование споров). По мнению Польши, Германия не приняла во внимание возражения Польши. По мнению Германии, компетентный орган, отвечающий за проведение ОВОС, учел возражения Польши и принял их во внимание в окончательном решении. Несмотря на существование возможности обжалования этого решения в германском суде, ни один польский гражданин не воспользовался этой процедурой. Для подачи апелляции необходимо доказать, что были нарушены права иностранных граждан, и апелляция должна быть подана в течение одного месяца со времени принятия решения или его обнародования. Частные лица, а также компании ожидали гарантии компенсации за понесенный ими ущерб, но положения об этом не были включены в окончательное решение. По мнению Германии, вопросы ответственности за причинение возможного ущерба частным лицам или компаниям не относятся к сфере ОВОС. Во внутреннем гражданском законодательстве Германии имеется достаточно положений, регулирующих вопросы ответственности за причиненный ущерб. Представляется, что данный спор может быть урегулирован.

56. Обе стороны "учились на практике", при этом имело место несколько недоразумений. Общественность, по всей видимости, не была четко проинформирована о процедуре, включая права на апелляцию, хотя решение включало переведенную информацию об этом. Однако решение было переведено лишь частично. Из-за несовместимости процедур проведения ОВОС возникли процедурные задержки. Окончательное решение было вынесено без надлежащих консультаций (см. пункт 49 выше). Впоследствии переговоры проводились на национальном уровне.

57. Проблемы были вызваны отсутствием двустороннего германско-польского соглашения, имеющего обязательную силу. Важно установить процедурные

отношения между органами власти и определить их компетенцию и сроки процедурных этапов.

2. Болгарско-румынский пример трансграничной ОВОС

58. Министры иностранных дел Румынии и Болгарии подписали соглашение о строительстве моста через Дунай. Воздействие на окружающую среду этого проекта предстояло оценить. В соглашении не упоминалась Конвенция Эспо, хотя обе страны являются ее Сторонами. Мост, который соединит обе страны, является трансграничным. Проект был начат посредством международного соглашения между правительствами без формального уведомления в соответствии с Конвенцией. Разработчиком является Болгария, хотя мост будет эксплуатироваться в равной мере Болгарией и Румынией. ОВОС также проводится совместно.

59. Болгария осуществляет одноэтапную процедуру ОВОС в начале процесса выдачи разрешений, тогда как Румыния осуществляет ОВОС на завершающем этапе. Трансграничная ОВОС осуществлялась в два этапа: предварительная ОВОС в соответствии с болгарской процедурой и заключительная ОВОС в соответствии с румынским законодательством.

60. ОВОС проводилась в отношении одного только моста, поскольку железные дороги и автомобильные трассы с обеих сторон уже существовали. Длина моста с дорогой составляет 5 км. Этот проект имеет важное значение для транспортной инфраструктуры обеих стран, являясь частью южного отделения общеевропейской сети. В мае 2000 года обе страны подписали соглашение по техническим, финансовым, правовым и организационным аспектам данного проекта. Месторасположение моста было определено международным соглашением. Оно было основано на подробном исследовании, проведенном в 90-х годах. Первоначальное исследование было аналогично стратегической экологической оценке (СЭО). Заключительный вывод был основан не только на результатах экологической оценки, но также на экономических и социальных соображениях.

61. Возник вопрос о том, какая страна является Стороной происхождения. В данном случае обе страны были совместными инициаторами проекта и обе являлись одновременно затрагиваемой Стороной и Стороной происхождения. Был создан Совместный комитет и рабочие группы. Одна из групп занималась экологическими вопросами. Совместный комитет возглавляли министры транспорта обеих стран. В Совместном комитете были представлены и министерства окружающей среды.

62. В ходе трансграничной ОВОС был организован целый ряд встреч с целью прояснения существующих в обеих странах процедур. Этап уведомления был опущен. Процесс предварительной оценки имел неясный характер, поскольку проект подпадал

под действие процедур ОВОС в обеих странах. Экспертам пришлось организовывать встречи с заинтересованной общественностью и НПО в обеих странах. ОВОС была составлена совместной группой. Использовались услуги лишь лицензированных экспертов. В обеих странах были организованы консультации.

63. В рамках процедуры участия общественности никто не возражал против строительства моста. Никаких возражений не высказали и НПО. Полученные комментарии касались мер по смягчению отрицательных последствий и прочих усовершенствований.

64. Данный проект в настоящее время находится на этапе окончательной ОВОС, поскольку по экологическим вопросам существовала полная ясность. Предполагается, что строительство начнется в 2005 году.

3. Эстонско-финляндский пример трансграничной ОВОС

65. Министерство окружающей среды Эстонии инициировало процедуру в отношении Нарвской электростанции. Министерство также принимало решения и осуществляло надзор как Страна происхождения. В группу экспертов по ОВОС входили специалисты Таллиннского педагогического университета, Института экологии и других организаций.

66. Уведомление было направлено Российской Федерации и Финляндии. Первая не направила ответа, и последующий обмен информацией осуществлялся только между Эстонией и Финляндией. Участие общественности в проекте программы по ОВОС осуществлялось в виде проведенного в Эстонии публичного слушания. Замечания министерства окружающей среды Финляндии были получены и приняты во внимание разработчиком проекта, который следил за подготовкой доклада по ОВОС. Итоговая ОВОС должна быть утверждена министерством окружающей среды Страны происхождения. Доклад с внесенными в него изменениями был направлен Финляндии.

67. Все контакты с Финляндией осуществлялись на английском языке. Финляндии было направлено уведомление. После подтверждения Финляндией ее участия в процедуре ОВОС ей был направлен проект документации по ОВОС. Замечания Финляндии были получены до начала публичных слушаний в Эстонии. Процесс обмена информацией с затрагиваемой Стороной был значительно улучшен за счет неофициальных контактов и использования средств электронной связи. Документация по ОВОС с внесенными в нее изменениями была также направлена затрагиваемой Стороне.

68. В связи с этим проектом возникли сложности, поскольку были установлены очень жесткие сроки. У Финляндии не было достаточно времени (всего один месяц) для

проведения публичных слушаний. Лишь резюме было переведено на английский язык, а это означало, что Финляндия не получила достаточной информации.

4. Хорватско-итальянский пример трансграничной ОВОС

69. Объектом хорватско-итальянского сотрудничества по трансграничной ОВОС являлся совместный проект по строительству подводных трубопроводов для транспортировки углеводородов.

70. Обе страны одновременно являлись Стороной происхождения и затрагиваемой Стороной. Процедура ОВОС проводилась совместным органом, который был учрежден в октябре 1998 года и включал представителей правительств обеих стран. Обе страны были заинтересованы в разработке данного проекта.

71. Итальянская и хорватская общественность были проинформированы в самом начале процедуры. Каждая страна проинформировала свою собственную общественность в соответствии с действующими в стране правилами.

72. Вся процедура ОВОС в трансграничном контексте заняла шесть месяцев.

5. Хорватско-венгерский пример трансграничной ОВОС*

73. Объектом первого случая хорватско-венгерского трансграничного сотрудничества в области проведения трансграничной ОВОС стала многофункциональная гидроэлектроэнергетическая система Ново-Вирье в Хорватии. Инициатором проекта являлась хорватская государственная компания Хорватии "Хрватска електропривреда".

74. Национальная процедура ОВОС в Хорватии была начата в июле 1994 года и завершена в феврале 2000 года. Процедура в трансграничном контексте была начата в январе 2001 года, когда Хорватия направила уведомление Венгрии. Окончательного решения пока еще не принято. Контактные пункты каждой страны совместно координировали процедуру ОВОС в соответствии с положениями Конвенции Эспо. Публичные слушания были проведены в соответствии с национальным законодательством. Хорватская делегация приняла участие в публичных слушаниях в Венгрии. Отношение венгерских властей и общественности к данному проекту было неблагоприятным.

* Описание данного конкретного примера опирается на информацию, представленную Стороной происхождения (Хорватия), а также данные, содержащиеся в описании примера 3 в добавлении 3 к приложению III к настоящему докладу.

75. Информация, полученная от Стороны происхождения, не была сочтена удовлетворительной затрагиваемой Стороной ввиду неполноты данных о возможном воздействии на территорию затрагиваемой Стороны и их причинах. Объем документации Стороны происхождения превышал 10 000 страниц. По просьбе затрагиваемой Стороны были подготовлены дополнительные материалы (около 300 страниц на английском языке), которые были направлены затрагиваемой Стороне в апреле 2003 года. Было сложно поддерживать интерес общественности к этому процессу в течение столь длительного периода. Затрагиваемое население не проявило особого интереса к предоставлению информации и направлению замечаний в письменном виде. В Стороне происхождения процедура принятия решения продолжалась более десяти лет, при этом Страна происхождения до сих пор не вынесла окончательного решения в ожидании завершения трансграничной процедуры.

76. Страна происхождения выдвинула предложение в отношении путей продолжения работы и предложила организовать совещание экспертов для согласования эффективных методов осуществления процедур, предусмотренных в Конвенции Эспо, степени охвата дополнительных исследований и определения критериев "существенности" воздействия на территорию затрагиваемой Стороны. Затрагиваемая Страна не приняла это предложение и отклонила приглашение участвовать в указанном совещании экспертов. Страна происхождения предприняла попытки удовлетворить все просьбы, выдвинутые венгерской стороной в ходе процедуры трансграничной ОВОС.

С. Выводы из указанных конкретных примеров

77. Затрагиваемая Страна должна быть поставлена в известность, как только это становится возможным, и ей необходимо предоставлять больше времени для комментариев (например, два месяца). Однако национальными административными процедурами, которые устанавливают сроки для принятия решений, редко допускается возможность осуществления столь продолжительных трансграничных процедур.

78. В двусторонних соглашениях целесообразно определить документацию, которую следует переводить, с тем чтобы не возникало сомнений в том, кто несет ответственность за осуществление и оплату переводов. В идеале вся документация по ОВОС должна переводиться - на практике на это необходимо выделять больше средств и времени.

79. Пороговые уровни для видов деятельности, которые четко не определены в Добавлении I к Конвенции, можно установить путем переговоров, если они являются различными в двух странах, ведущих переговоры с целью заключения двустороннего соглашения по ОВОС. Страны могут согласиться принимать во внимание пороговые уровни друг друга.

80. Некоторые положения Конвенции могут по-разному пониматься Сторонами в контексте их национального законодательства и практики.
81. Важно установить процедурные отношения между органами власти, определить их компетенцию и обозначить сроки процедурных этапов.
82. Заключение двусторонних соглашений ускоряет процесс трансграничной ОВОС; такие соглашения особенно необходимы в тех случаях, когда административные системы и процедуры участвующих стран отличаются друг от друга.
83. В совместных проектах в области инфраструктуры трудно или практически невозможно определить затрагиваемую Сторону и Сторону происхождения.
84. Опыт, почерпнутый в процессе сооружения двумя или более Сторонами совместных проектов в области инфраструктуры, может быть весьма полезен при подаче заявлений о финансировании программ структурных фондов.

D. Выводы и рекомендации

85. Практический опыт осуществления трансграничных процедур в рамках Конвенции по-прежнему ограничен, но он расширяется. Однако открытая информация имеется не по всем случаям. Было бы целесообразно активизировать усилия по распространению такой информации и опыта. Рабочие совещания и семинары, учебные курсы и программы обмена экспертами способствуют распространению информации о современных методах применения ОВОС и помогают развивать сеть в интересах укрепления режима осуществления Конвенции.
86. При организации семинаров и рабочих совещаний необходимо самым тщательным образом прорабатывать вопросы их практической организации и обеспечения. Большие расстояния между странами и значительная стоимость проезда могут выступать факторами, ограничивающими возможности потенциальных участников. ОВОС - инструмент, который получает все большее распространение, при этом ежегодно проходит ряд международных мероприятий, посвященных этой теме. При планировании семинаров и рабочих совещаний следует учитывать расписание таких совещаний, с тем чтобы избежать накладок. Следует использовать возможности таких мероприятий, так как на них присутствует много участников, что дает возможность организовывать прямые встречи, тем самым устраняя необходимость во временных и денежных затратах на поездки.
87. Как показывает опыт, применение Конвенции Эспо часто затрагивает вопросы, которые регулируются или связаны с другими экологическими конвенциями ЕЭК ООН

или международными соглашениями. Следовательно, представляется целесообразным, чтобы координационные центры, существующие в рамках различных конвенций и международных соглашений, знали о существовании друг друга и обменивались информацией о процедурах, сроках и полномочиях. Это поможет в будущем рационализировать процесс и избежать недоразумений и дублирования.

88. Возможность использования общего языка дает значительные преимущества в процессе обмена опытом и информацией как в письменной, так и в устной форме. Вместе с тем, это таит в себе риск ограничения поступления информации в субрегионы, в которых говорят на том или ином языке, и может привести к ограничению контактов с другими группами или субрегионами. Поэтому целесообразно создать международную систему обмена информацией по документам, мероприятиям и практике, которую следует сделать доступной для стран за пределами данного субрегиона.

89. В течение последних лет Интернет получает все более широкое распространение как эффективное и дешевое средство коммуникации на большие расстояния. Следует в полной мере по возможности использовать его преимущества для экономии времени, расходов на поездки и печать документов. Вместе с тем, Интернет не должен являться единственным средством коммуникации.

90. Важнейшее значение для эффективного обмена информацией имеют пункты связи, поскольку они представляют собой учреждения, в которые необходимо направлять уведомления. Пункты связи могут выполнять другие обязанности и функции - например, функции координационных центров - в зависимости от соглашений между соответствующими сторонами и правовых и административных систем по обе стороны границы. Возможные функции пунктов связи включают:

а) функцию инициирования: пункт связи отвечает за первый формальный контакт, иницирующий трансграничную процедуру; все последующие рабочие отношения осуществляются непосредственно между задействованными органами (список органов для целей контактов обычно передается пунктом связи в рамках процедуры инициирования);

б) функцию "почтового ящика": пункт связи выступает в качестве посредника в обмене информацией, получает информацию и передает ее соответствующим органам, а также препровождает назад их комментарии. Это полезно в тех случаях, когда стороны не знакомы с административными системами друг друга и разделением полномочий; с другой стороны, это несколько удлиняет процедуру;

в) координирующую функцию: пункт связи распространяет информацию и собирает комментарии и замечания, действуя тем самым как один из партнеров в

процессе. Это считается эффективным, когда необходимо рассмотреть множество комментариев (например, ряда консультантов-правовиков или широкой общественности).

91. Накопленный на сегодняшний день практический опыт показывает, что существует ряд возможных подходов к заключению двусторонних и многосторонних соглашений. Каждый из них имеет свои преимущества и недостатки, которые вкратце рассматриваются ниже.

a) Индивидуальный подход: процедура определяется по мере возникновения потребности в проведении трансграничной ОВОС. В некоторых странах трансграничные оценки необходимо проводить до заключения какого-либо формального соглашения. В этих случаях полученный практический опыт влияет на содержание итогового соглашения.

b) Политическое соглашение: возможно, осуществить этот вариант будет легче всего. Он требует политической воли к сотрудничеству со стороны всех задействованных Сторон. Конвенция может использоваться как основа для действий и в качестве справочного документа (в частности, в тех случаях, когда одна из сторон соглашения не является Стороной Конвенции). Как правило, такие соглашения не содержат подробных положений: они могут либо представлять собой простое заявление о политических намерениях, либо указывать ответственные учреждения или административные органы в каждой из стран. Подробности затем отрабатываются на индивидуальной основе с использованием практического опыта. Соглашение дает административным органам мандат для осуществления трансграничной процедуры.

c) Совместный комитет: участвующие страны вырабатывают правила процедуры для проведения трансграничной ОВОС и, в частности, соглашаются создать совместный комитет, в который, как правило, входят члены административных органов и учреждений, а также назначенные эксперты (в некоторых случаях эксперты назначаются на индивидуальной основе). Состав совместного комитета и его правила процедуры определяются в соглашении, тогда как подробные решения должны приниматься самим комитетом на индивидуальной основе. Это позволяет осуществлять трансграничную процедуру, когда в ней возникает необходимость, без неоправданных задержек. Это также помогает ее участницам "учиться на практике" и повышать квалификацию по мере накопления опыта.

d) Подробное соглашение: участвующие страны решают подготовить подробное соглашение, в котором оговариваются все элементы трансграничной процедуры ОВОС и распределяются все полномочия между учреждениями соответствующих стран. Такое решение, хотя и позволяет выработать наиболее подробное руководство, также является наиболее трудоемким, поскольку необходимо

оговорить все возможные варианты. Практический опыт показывает, что для заключения таких подробных соглашений требуются длительное время и значительные усилия (в некоторых случаях - в течение более 10 лет). Динамика недавних изменений в законодательстве и процедурах в регионе серьезным образом затрудняет осуществление подробной, но жесткой процедуры.

92. Выбор соглашения будет зависеть от многих факторов, и каждая страна может выбирать различные виды договоренностей с разными соседями.

93. Двусторонние соглашения не являются обязательным условием для выполнения положений Конвенции. Стороны могут принять решение о том, что ее положения будут нормами прямого действия.

94. Накопленный опыт позволил получить основную информацию о национальных системах ОВОС, включая простые графики последовательности операций и назначение участвующих органов, в том числе таких, которые связаны с участием общественности. Такую информацию можно рассматривать как минимум того, что должно быть представлено. Она может готовиться заранее и обновляться, при необходимости, всеми странами в качестве материала для их общественности, а также для органов власти и общественности задействованной Стороны (после перевода). Такие документы могут быть доступны всем заинтересованным сторонам, например размещаться на специальном вебсайте.

95. На начальных этапах ОВОС, часто на этапе предварительной оценки трансграничной процедуры, возникает потребность в обновленной информации о состоянии окружающей среды в потенциально затрагиваемой Стороне. Поэтому представляется целесообразным, чтобы в тех случаях, когда такая информация существует в электронном формате, страны делали доступной (например, на вебсайте) такую информацию, как: месторасположение охраняемых зон (в том числе обозначенные сайты NATURA2000), экологические коридоры, целевое землепользование (как это указано в планах землепользования, где таковые существуют).

96. Трансграничные виды деятельности (такие, как строительство моста или дороги) прямо не охватываются положениями Добавления I к Конвенции, но подразумевается, что их следует рассматривать в качестве проектов в области инфраструктурных проектов, оказывающих трансграничное воздействие.

97. Проекты в области транспорта или инфраструктуры в перспективе открывают хорошую возможность для сопоставления национальных экологических стандартов. Они также обуславливают необходимость определенного согласования процедур. Это возможно лишь в том случае, если будет создан некоторый механизм для обмена

информацией о существующих национальных правовых системах и процедурах и если системы и стандарты соседних стран будут учтены в процессе принятия решений. Конвенция играет важную роль в качестве базового документа для регионального и субрегионального сотрудничества, в частности содействия подготовке последовательных докладов по оценке воздействия на окружающую среду или докладов, охватывающих весь проект.

98. Областью, заслуживающей дальнейшего изучения, являются крупные международные проекты. Их следует изучать как на этапе разработки политики, планов и программ, так и в качестве крупномасштабных, зачастую трансграничных проектов (как это было в случае с объектами инфраструктуры, такими, как автомобильные и железные дороги и трубопроводы). Международным финансовым учреждениям следует рекомендовать выдвигать требования о применении процедуры трансграничной ОВОС.

99. Одной из областей дальнейшего изучения могла бы стать многоуровневая оценка проектов, с тем чтобы обеспечить полный охват при минимуме дублирования между СЭО и ОВОС в трансграничном контексте. Уровень детализации в трансграничных СЭО и ОВОС следует координировать.

Приложение VI

РЕШЕНИЕ III/6

**ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ
СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/6 о базе данных об оценке воздействия на окружающую среду и свое решение II/7 о сетевом оборудовании, связанном с базой данных об оценке воздействия на окружающую среду,

с признательностью отмечая вклад, внесенный правительством Польши и его должностными лицами в разработку, создание и развитие базы данных об оценке воздействия на окружающую среду в течение последних семи лет,

признавая, что по ряду причин Стороны не могли в полном объеме использовать базу данных и сетевое оборудование,

выражая желание продолжать совместно использовать информацию об осуществлении Конвенции с помощью механизма обмена информацией,

отдавая предпочтение более простым методам обмена информацией через вебсайт Конвенции, связанный с имеющимися национальными вебсайтами,

1. постановляет закрыть базу данных и передать секретариату содержащиеся в ней данные;
2. настоятельно призывает Стороны предоставлять секретариату информацию - и по возможности доступ через Интернет - о следующем: фактах оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте; национальных органах, занимающихся ОВОС; национальных базах данных об ОВОС в трансграничном контексте; двусторонних и многосторонних соглашениях и механизмах; а также любую другую информацию об осуществлении Конвенции;
3. просит секретариат размещать эту информацию на вебсайте Конвенции для дальнейшего изучения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду.

Приложение VII

РЕШЕНИЕ III/7

ВТОРАЯ ПОПРАВКА К ПРИНЯТОЙ В ЭСПО КОНВЕНЦИИ

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/10 о проведении обзора Конвенции и пункт 19 Софийского заявления министров,

стремясь внести изменения в Конвенцию с целью дальнейшей активизации ее применения и повышения синергизма взаимодействия с другими многосторонними природоохранными соглашениями,

высоко оценивая работу, проделанную целевой группой, созданной на втором совещании Сторон, группой малого состава по поправкам и самой Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду,

отмечая Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, принятую в Орхусе, Дания, 25 июня 1998 года, и, ссылаясь на Протокол по стратегической экологической оценке, принятый в Киеве, Украина, 21 мая 2003 года,

отмечая также соответствующие правовые документы Европейского сообщества, такие, как директива 85/337/ЕЕС от 27 июня 1985 года об оценке воздействия некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду с поправками, внесенными директивами 97/11/ЕС и 2003/35/ЕС,

сознавая, что расширение Добавления I позволит повысить значимость оценок воздействия на окружающую среду в регионе,

признавая преимущества международного сотрудничества на как можно более ранней стадии проведения оценки воздействия на окружающую среду;

поддерживая работу Комитета по осуществлению как полезного инструмента в деле дальнейшего осуществления и применения положений Конвенции,

1. подтверждает, что действительность решений, принятых до вступления в силу второй поправки к Конвенции, включая принятие протоколов, создание вспомогательных органов, обзор соблюдения и меры, принятые Комитетом по осуществлению, не затрагивается принятием и вступлением в силу настоящей поправки;

2. подтверждает также, что каждая Сторона сохраняет за собой право участвовать во всех мероприятиях, осуществляемых в соответствии с Конвенцией, включая подготовку протоколов, создание вспомогательных органов и участие в их работе, а также проведение обзоров соблюдения, независимо от того, вступила или не вступила в силу для данной Стороны вторая поправка к Конвенции;

3. принимает следующие поправки к Конвенции:

a) в статье 2 после пункта 10 включить новый пункт, который гласит:

"11. Если Сторона происхождения намеревается реализовать какую-либо процедуру для целей определения содержания документации по оценке воздействия на окружающую среду, то затрагиваемой Стороне следует в необходимой степени предоставить возможность участвовать в этой процедуре.";

b) в статье 8 после слова "Конвенцией" включить выражение:

"и в соответствии с любым из протоколов к ней, Сторонами, которого они являются";

c) в статье 11 заменить подпункт 2 c) новым подпунктом, который гласит:

"c) при необходимости прибегают к услугам и сотрудничеству со стороны компетентных органов, обладающих специальными знаниями, необходимыми для достижения целей настоящей Конвенции;"

d) в конец статьи 11 включить два новых подпункта, которые гласят:

"g) при необходимости подготавливают протоколы к настоящей Конвенции;

h) создают такие вспомогательные органы, какие они считают необходимыми для осуществления настоящей Конвенции.";

e) в пункте 4 статьи 14 заменить второе предложение новым предложением, которое гласит:

"Они вступают в силу для Сторон, которые их ратифицировали, одобрили или приняли, на девяностый день после получения Депозитарием

уведомления об их ратификации, одобрении или принятии по меньшей мере тремя четвертями числа Сторон на момент их принятия.";

- f) включить после статьи 14 новую статью, которая гласит:

"Статья 14-бис

Обзор соблюдения

1. Стороны проводят обзор соблюдения положений настоящей Конвенции на основе процедуры соблюдения в качестве конструктивной и консультативной процедуры, принятой Совещанием Сторон. Обзор проводится на основе регулярных докладов Сторон, но не ограничивается ими. Совещание Сторон принимает решение о периодичности представления регулярных докладов, требуемых от Сторон, и о характере информации, подлежащей включению в регулярные доклады.

2. Процедура соблюдения применяется в отношении любого протокола, принятого в соответствии с настоящей Конвенцией.";

- g) заменить Добавление I к Конвенции Добавлением к настоящему решению;

- h) в Добавление VI после пункта 2 включить новый пункт, который гласит:

"3. Пункты 1 и 2 могут применяться *mutatis mutandis* в отношении любого протокола к настоящей Конвенции.".

Добавление

ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 метрич. т или более в день.
2.
 - a) Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более, а также
 - b) атомные электростанции и другие атомные реакторы, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких электростанций или реакторов¹ (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 кВт постоянной тепловой нагрузки).
3.
 - a) Установки для переработки облученного ядерного топлива;
 - b) установки, предназначенные:
 - для производства или обогащения ядерного топлива;
 - для обработки облученного ядерного топлива или высокорadioактивных отходов;
 - для окончательного удаления облученного ядерного топлива;
 - исключительно для окончательного удаления радиоактивных отходов; или
 - исключительно для хранения (запланированного на период более чем 10 лет) облученного ядерного топлива или радиоактивных отходов в других местах за пределами территории производственного объекта.
4. Крупные установки для доменного и сталеплавильного производства и выплавки цветных металлов.
5. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбестосодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов - с годовым производством более 20 000 метрич. т готовой продукции; в отношении фрикционных

материалов - с годовым производством более 50 метрич. т готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста - с использованием более 200 метрич. т в год.

6. Химические комбинаты.

7. а) Строительство автомагистралей, скоростных дорог², трасс для железных дорог дальнего сообщения и аэропортов³ с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 м или более;

б) строительство новых дорог, имеющих четыре или более полос движения, или реконструкция и/или расширение существующих дорог, имеющих две или менее полос движения, с целью создания четырех или более полос для движения там, где такая новая дорога или реконструированный и/или расширенный участок дороги будут иметь непрерывную протяженность в 10 км или более.

8. Трубопроводы большого диаметра для транспортировки нефти, газа или химических веществ.

9. Торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов, водоизмещением более 1 350 метрич. т.

10. а) Установки по удалению отходов для сжигания, химической переработки или захоронения токсичных и опасных отходов;

б) установки по удалению отходов для сжигания или химической переработки неопасных отходов производительностью, превышающей 100 метрич. т в день.

11. Крупные плотины и водохранилища.

12. Деятельность по забору подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод, если годовой объем забираемой или пополняемой воды достигает 10 м³ или более.

13. Производство целлюлозы, бумаги и картона с получением в день 200 или более метрич. т продукции, прошедшей воздушную сушку.

14. Крупные карьеры и крупномасштабная открытая добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд или угля.

15. Добыча углеводородов на континентальном шельфе. Добыча нефти и природного газа в коммерческих целях, при которой извлекаемое количество превышает 500 метрич. т в день в случае нефти и 500 000 м³ в день в случае газа.
16. Крупные хранилища для нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.
17. Вырубка лесов на больших площадях.
18. а) Работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами, при которых такая переброска направлена на предотвращение возможной нехватки воды и объем перемещаемой воды превышает 100 млн. м³ в год; и
- б) во всех других случаях работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами с многолетним средним потоком забора воды из бассейна, превышающим 2 000 млн. м³ в год, при которых объем перебрасываемых вод превышает 5% этого потока. В обоих случаях исключается переброска водопроводной питьевой воды.
19. Установки для очистки сточных вод производительностью, превышающей эквивалент численности населения в размере 150 000 человек.
20. Установки для интенсивного выращивания птицы или свиней, рассчитанные на более чем:
- 85 000 мест для бройлеров;
 - 60 000 мест для кур-несушек;
 - 3 000 мест для откормочных свиней (весом более 30 кг); или
 - 900 мест для свиноматок.
21. Строительство воздушных линий электропередачи напряжением 220 кВ или более и протяженностью более 15 км.
22. Крупные установки, предназначенные для использования энергии ветра с целью производства электроэнергии (ветровые электростанции).

¹ Для целей настоящей Конвенции атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивно загрязненные элементы окончательно удалены с промышленной площадки установки.

² Для целей настоящей Конвенции:

- Термин "автомагистраль" означает дорогу, которая специально построена и предназначена для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожных владений и которая:

- a) за исключением отдельных мест или временных ограничений имеет для обоих направлений движения отдельные проезжие части, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения или, в исключительных случаях, другими средствами;
 - b) не имеет пересечения на одном уровне ни с дорогами, ни с железнодорожными или трамвайными путями, ни с пешеходными дорожками; и
 - c) специально обозначена в качестве автомагистрали.
- Термин "скоростная дорога" означает дорогу, которая предназначена для движения автотранспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

³ Для целей настоящей Конвенции термин "аэропорт" означает аэропорт, который соответствует определению, содержащемуся в Чикагской конвенции 1944 года, учреждающей Международную организацию гражданской авиации (приложение 14).

Приложение VIII

РЕШЕНИЕ III/8

**РУКОВОДСТВО ПО УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ОЦЕНКЕ
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ
В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/3 о руководящих принципах участия общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

будучи убеждено, что участие общественности представляет собой один из существенно важных элементов оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

отмечая, что для многих Сторон Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, будет в значительной степени способствовать активизации участия общественности в осуществлении Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

1. признает необходимость разработки руководства для оказания помощи компетентным органам и общественности в организации эффективного участия общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

2. принимает "Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте", прилагаемое к настоящему решению;

3. предлагает Сторонам предоставлять информацию Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду о применимости "Руководства " и любые предложения по его дальнейшему совершенствованию.

Добавление 1

Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте*

Настоящее руководство разработано в соответствии с решением П/3 второго Совещания Сторон Конвенции Эспо (София, 26-27 февраля, 2001) Российской Федерацией (Агентство экологических оценок "ЭКОТЕРРА", представленное Николаем Гришиным) при поддержке Соединенного Королевства (Джим Бернс и Роджер Геббельс), секретариата Эспо Конвенции (Вик Шраге), Европейской комиссии (Дэвид Аспинволл и Сисви Экметзоглу) и членов Целевой группы ЕЭК ООН по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Целевая группа).

Конкретные примеры участия общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте представили следующие эксперты – члены Целевой группы: Татьяна Джаваншир (Азербайджан); Жаклин Методиева и Катя Пейчева (Болгария); Ненад Микулич (Хорватия); Вероника Верш (Эстония); Лиина Ивало и Улла-Риитта Совери (Финляндия); Жорж Гиньябель (Франция); Гия Жоржолиани (Грузия); Форис Эдина (Венгрия); Федерика Ролле и Кармела Биланzone (Италия); Гульфия Шабеева и Татьяна Филкова (Кыргызстан); Даниэла Пинета (Румыния); Николай Гришин (координатор Целевой группы) и Сергей Тверитинов (Российская Федерация); Джим Бернс и Роджер Геббельс (Соединенное Королевство).

Курсивом в вышеприведенном списке членов Целевой группы напечатаны те из них, кто принимал участие в московской встрече этой Целевой группы, в которой также участвовали Вик Шраге (ЕЭК ООН), Сисви Экметзоглу (Европейская Комиссия), Владимир Марков и Зинаида Музылёва (Россия), Ольга Разбаш (Российский региональный экологический центр) и Ольга Токмакова (Международная общественная сеть по оценке воздействия на окружающую среду).

* Руководство воспроизводится в том виде, в котором оно получено секретариатом.

Содержание

1. Введение
 - 1.1 Роль и преимущества участия общественности в принятии экологически значимых решений
 - 1.2 Предыстория, мандат и цель руководства
 - 1.3 Конкретные примеры как основа руководства
2. Положения Конвенции, связанные с участием общественности, и их практическое применение
 - 2.1 Установление национальной процедуры ОВОС, предусматривающей участие общественности
 - 2.2 Обеспечение равноценных возможностей для общественности затрагиваемой Стороны и общественности Стороны происхождения
 - 2.3 Финансирование и перевод
 - 2.4 Уведомление затрагиваемой Стороны и общественности Стороны происхождения. Сроки
 - 2.5 Совместная ответственность заинтересованных Сторон за участие общественности затрагиваемой Стороны в трансграничной ОВОС
 - 2.6 Распространение документации по ОВОС и представление замечаний общественности затрагиваемой Стороны
 - 2.7 Окончательное решение и результаты участия общественности
3. Рекомендации относительно повышения эффективности участия общественности в трансграничной ОВОС
 - 3.1 Предварительная работа с потенциальными участниками
 - 3.2 Контакты с потенциально затрагиваемыми Сторонами: двусторонние и многосторонние соглашения; совместные органы
 - 3.3 Создание пунктов связи с общественностью
 - 3.4 Роль общественности
4. Заключительные положения
 - 4.1 Применение руководства
 - 4.2 Обзор

Добавления

Добавление 2. Положения Конвенции, связанные с участием общественности

Добавление 3. Конкретные примеры

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1. Роль и преимущества участия общественности в принятии экологически значимых решений

1. В Принципе 10 Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (КООНОСР), проходившей в Рио-де-Жанейро (Бразилия, 1992 год), подчеркивается, что экологические вопросы решаются наиболее эффективным образом при участии всех заинтересованных граждан на соответствующем уровне. В Повестке дня на XXI век, принятой КООНОСР, признается важность участия общественности в оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) для достижения устойчивого развития (пункт 23.2 Повестки дня на XXI век). На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге (Южная Африка, 2002 год) эти положения получили дополнительное развитие. Принципы, выдвинутые на этих конференциях, полностью включены в положения Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте¹, которая вступила в силу в 1997 году (именуемая далее "Конвенция").

2. Когда правительства дают общественности возможность участвовать в принятии решений, они способствуют достижению обществом цели устойчивого и экологически приемлемого развития. Участие общественности в принятии экологически значимых решений, и в частности в ОВОС, может принести некоторые положительные результаты в ходе этих процессов. В результате участия общественности в принятии решений вплоть до окончательного решения этот процесс становится более ясным и легитимным. Открытое обсуждение планируемой деятельности среди всех заинтересованных групп на первоначальном этапе принятия решений может предотвратить или смягчить конфликты и неблагоприятные экологические последствия решений, имеющих трансграничное воздействие.

3. Для многих стран - членов ЕЭК ООН положения Конвенции о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды², определяют основные требования к участию общественности в вопросах окружающей среды. Это касается также положений об участии общественности в разработке планов и программ в соответствии с Протоколом по стратегической экологической оценке (СЭО), принятым на Киевской конференции министров (2003 год) и подписанным 36 государствами и Европейским сообществом³.

1.2 Предыстория, мандат и цель руководства

4. Важность участия общественности в трансграничной ОВОС и потребность в руководстве по этому вопросу отмечались Сторонами Конвенции на их первых двух совещаниях (ECE/MP.EIA/2, приложение VI, пункт 4, и MP.EIA/2001/3, решение II/3).

5. На первом совещании Сторон Конвенции (Осло, 18-20 мая 1998 года) было решено, что план работы по осуществлению Конвенции на 1998-2000 годы должен включать в себя работу по подготовке руководства по участию общественности в трансграничной ОВОС. Первый вариант руководства был разработан Российской Федерацией, возглавляющей деятельность по данному направлению, при финансовой поддержке Италии.

6. Второе совещание Сторон Конвенции (София, 26-27 февраля 2001 года) с удовлетворением отметило результаты работы, проведенной Российской Федерацией в ходе подготовки проекта руководства. На этом совещании Сторонам было рекомендовано продолжать разработку этого руководства, в частности на основе конкретных примеров и представить предложения для рассмотрения на третьем совещании Сторон. Российская Федерация - страна, возглавляющая деятельность по данному направлению, - продолжала дальнейшую работу при финансовой поддержке Соединенного Королевства и практической поддержке со стороны секретариата Конвенции. Российская Федерация назначила Агентство экологических оценок "Экотерра" координатором практической работы по этому вопросу.

В соответствии с решением II/3 второго совещания Сторон Конвенции целью настоящего руководства является оказание содействия компетентным органам и общественности в организации эффективного участия общественности в трансграничной ОВОС.

1.3 Конкретные примеры как основа руководства

7. По рекомендации второго совещания Сторон в качестве основы для разработки руководства использовались конкретные примеры участия общественности в трансграничной ОВОС. Российская Федерация при содействии Соединенного Королевства разработала специальный формат для описания этих примеров, который в дальнейшем был доработан с учетом замечаний, полученных от Сторон. Секретариат Конвенции направил данный формат координаторам Конвенции с просьбой представить конкретные примеры.

8. Такие примеры представили следующие страны: Азербайджан, Болгария, Венгрия, Грузия, Италия, Кыргызстан, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия и Эстония (Добавление 3). Авторам этих

примеров было предложено принять участие в совещании экспертов Целевой группы ЕЭК ООН по участию общественности в трансграничной ОВОС в Москве (25-27 сентября 2003 года), где были обсуждены эти примеры и проект руководства. При подготовке настоящего руководства учтены мнения, выраженные участниками этого совещания, а также некоторые идеи наиболее актуального Руководства по практическому применению Конвенции⁴.

9. Процедура эффективного участия общественности в трансграничной ОВОС содержит ряд аспектов, часть которых четко прописана в Конвенции. Другие важные аспекты, например перевод, сроки, замечания или возражения общественности, а также финансовые вопросы оставлены на усмотрение Сторон. Такой подход соответствует другим европейским законодательным актам, например, Директива ЕС по ОВОС предусматривает консультации с общественностью, но конкретные меры устанавливаются государствами - членами ЕС в соответствии с требованиями этой Директивы. В настоящем руководстве даются рекомендации по практическому применению положений Конвенции на основе конкретных примеров, связанных с участием общественности в трансграничной ОВОС в соответствии с Конвенцией, а также тех аспектов, которые оставлены на усмотрение Сторон.

2. ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С УЧАСТИЕМ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, И ИХ ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

10. Конвенция определяет следующие важные аспекты участия общественности в трансграничной ОВОС:

a) установление национальной процедуры ОВОС, предусматривающей участие общественности в связи с планируемыми видами деятельности, перечисленными в Добавлении I к Конвенции (статья 2.2)⁵;

b) возможность равноценного участия общественности в процедуре ОВОС для общественности затрагиваемой Стороны и общественности Стороны происхождения (статья 2.6);

c) уведомление затрагиваемой Стороны как можно скорее и не позднее, чем Страна происхождения проинформирует общественность собственной страны о планируемой деятельности (статья 3.1); уведомление должно содержать информацию, предусмотренную в статье 3.2 Конвенции;

d) совместная ответственность заинтересованных Сторон за участие общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые могут подвергнуться воздействию при трансграничной ОВОС, с обеспечением ей возможности представлять свои замечания или возражения (статья 3.8); эта ответственность возникает тогда,

когда компетентный орган затрагиваемой Стороны информирует Сторону происхождения о своем желании принять участие в процедуре трансграничной ОВОС;

е) совместная ответственность заинтересованных Сторон за распространение документации по ОВОС и за представление замечаний общественностью затрагиваемой Стороны в районах, которые могут подвергнуться воздействию (статья 4.2); и

ф) требование, в соответствии с которым Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности должным образом учитывались замечания или возражения в отношении планируемой деятельности общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые могут быть подвержены воздействию. Сюда относятся и замечания по документации по ОВОС (статья 6.1).

11. Эти положения могут казаться очевидными и простыми. В национальных процедурах ОВОС и в законодательстве это может быть вполне установившейся стандартной практикой. Но в трансграничном контексте они могут быть сформулированы неопределенно или вообще не учтены. Таким образом, в случаях проведения трансграничной ОВОС могут возникать вопросы, к которым Стороны не всегда готовы, при этом речь идет, например, о таких вопросах, как сроки представления ответов, с какими органами консультироваться, к кому обращаться и какие наиболее приемлемые методы для этого использовать, вопросы, касающиеся языка и перевода, правовых систем и т.д.

12. Настоящее руководство преследует цель отразить некоторые из этих вопросов, опираясь на информацию и практику из конкретных примеров, представленных некоторыми странами, имеющими опыт трансграничной ОВОС.

2.1 Установление национальной процедуры ОВОС, предусматривающей участие общественности

13. Статья 2.2 Конвенции требует от Сторон установить национальную процедуру ОВОС, предусматривающую участие общественности. В Конвенции не уточняются детали такой процедуры с учетом того, что этот вопрос должен решаться национальными властями, однако её положения должны отражать обязательства, возникающие в связи с выполнением Конвенции⁶.

14. Рекомендуются, чтобы национальные процедуры ОВОС как минимум содержали положения о том, что:

а) общественность информируется о любых предложениях, касающихся деятельности с возможным неблагоприятным воздействием на окружающую среду, в

тех случаях, когда процедура ОВОС необходима для получения разрешения на данный вид деятельности;

b) общественность в районах, которые могут подвергнуться воздействию, имеет право высказывать свои замечания и мнения по поводу планируемой деятельности, когда открыты еще все возможности до принятия окончательного решения по данному виду деятельности;

c) предоставляются разумные временные рамки, позволяющие иметь достаточно времени для каждого из различных этапов участия общественности в процедуре ОВОС;

d) в окончательном решении по планируемой деятельности должным образом следует учитывать результаты участия общественности в процедуре ОВОС.

15. Суть консультаций с общественностью заключается в том, что ей действительно предлагают дать рекомендации, и в том, чтобы эти рекомендации реально учитывались. Для проведения консультаций консультирующая сторона должна предоставить достаточно информации консультируемой стороне для того, чтобы она могла предложить полезные рекомендации. Консультирующая сторона должна предоставлять консультируемой стороне достаточно времени, для того чтобы она могла это сделать, и необходимо иметь достаточно времени для того, чтобы консультирующая сторона могла рассмотреть эти рекомендации. В данном контексте термин "достаточно" не означает "с избытком", а достаточно по крайней мере для того, чтобы иметь возможность достигнуть соответствующей цели⁷. В данном контексте консультируемая сторона - это не "Сторона" по смыслу Конвенции, а это понятие может быть распространено на компетентные и природоохранные органы, неправительственные организации (НПО), группы местного населения, физических лиц и т.д.

16. У многих стран есть ряд положений в их национальных процедурах ОВОС, которые предусматривают участие общественности (см. вставку 1).

Вставка 1: Элементы эффективных национальных процедур ОВОС, обеспечивающих участие общественности:

- Общественность в Италии, Соединенном Королевстве, Финляндии, Франции и в других странах, которые являются членами Европейского Союза, информируется в соответствии с Директивой ЕС по ОВОС (Директива 85/337/ЕЕС, дополненная Директивой 97/11/ЕС и Директивой 2003/35/ЕС⁸), т.е. на самой ранней стадии процедуры (Добавление 3, примеры 6-8, 10).

- В соответствии с законодательством ЕС (Директива по ОВОС) для каждой стадии процедуры ОВОС должны определяться разумные временные рамки, обеспечивающие достаточное время для информирования общественности и для подготовки заинтересованной общественности и ее участия в процессе принятия экологически значимых решений;
- В Италии и Хорватии документация по ОВОС была доступна общественности в течение 30 дней (пример 8);
 - В Эстонии 2 недели были определены для получения замечаний общественности по программе ОВОС (Программа ОВОС - это программа исследований, которые необходимо провести для подготовки отчета по ОВОС) и по отчету по ОВОС (пример 4);
 - Финляндия предоставила 4 недели для общественного обсуждения программы ОВОС и 7 недель - для обсуждения отчета по ОВОС (пример 7);
 - В Соединенном Королевстве в случае проекта морского дночерпания был установлен 10-недельный период для первоначальных консультаций. Дополнительный 6-недельный период был определен для подготовки замечаний по обобщению первоначальных консультаций и по любому дополнению к Экологическому отчету, подготовленному по результатам этих консультаций (пример 10).
- В Российской Федерации в документацию, представляемую инициатором деятельности в природоохранные органы (государственную экологическую экспертизу) для проверки и получения разрешения, должны включаться документация по ОВОС и результаты обсуждения с общественностью планируемой деятельности, организованного органами местного самоуправления (национальное законодательство).
- Информация относительно процедуры и результатов ОВОС планируемой деятельности может быть помещена на вебсайт компетентных органов (Финляндия, пример 7; Венгрия, пример 3).

2.2 Обеспечение равноценных возможностей для общественности затрагиваемой Стороны и общественности Стороны происхождения

17. В соответствии с Конвенцией затрагиваемая Сторона должна выразить заинтересованность в участии в процедуре ОВОС Стороны происхождения после уведомления. В случае проявления такой заинтересованности статья 2.6 Конвенции предусматривает, что Сторона происхождения предоставляет общественности затрагиваемой Стороны возможность принять участие в процессе ОВОС, равноценную возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения.

18. Конвенция не определяет, что значит "равноценную". В конкретной ситуации это определяется Стороной происхождения. В одном случае порядок участия общественности, предлагаемый общественности затрагиваемой Стороны, может быть

идентичным тому, который предлагается общественности Стороны происхождения; в другом же случае могут использоваться другие способы, отражающие другие обстоятельства и другие общественные потребности. В Конвенции не указывается, что способы участия общественности в процедуре ОВОС Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны должны быть одинаковыми, а говорится только о том, что возможности, предоставляемые общественности затрагиваемой Стороны, должны быть равноценными.

Как этот вопрос решается Сторонами?

19. В целом конкретные примеры (Добавление 3) показывают, как на практике Стороны Конвенции решают эти вопросы. Некоторые страны включили в свое национальное законодательство положения об участии общественности затрагиваемой Стороны; другие разработали для этого иные механизмы, которые обсуждаются в данном разделе. Конкретные примеры показали, что равноценные возможности для участия общественности в процедурах ОВОС Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны зачастую реализуются на практике (см. вставку 2). В некоторых примерах показано, что общественность Стороны происхождения и общественность затрагиваемой Стороны информировались о начале процедуры ОВОС одновременно, а если говорить более конкретно, то с самого начала этой процедуры.

Вставка 2: Примеры, в которых общественность заинтересованных Сторон была информирована о процедуре ОВОС и о возможности принять в ней участие в равноценное время

- Оператор проекта (пример 1) информировал общественность всех заинтересованных Сторон (Азербайджан, Грузия, Турция) о начале процедуры ОВОС и о возможности участия в этой процедуре в одно и то же время - с самого начала процедуры ОВОС.
- Аналогичная ситуация (информирование общественности заинтересованных Сторон с самого начала процедуры ОВОС) была и в некоторых совместных проектах: Болгария/Румыния (пример 2), Италия/Хорватия (пример 8), Эстония/Финляндия (пример 4) и Финляндия/Швеция (пример 6).

Примечание: Заинтересованные Стороны (Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона) должны обеспечить, чтобы общественность затрагиваемой Стороны в районах, которые могут подвергнуться воздействию, информировалась о планируемой деятельности.

20. Еще один способ, когда "равноценная возможность" предоставлялась общественности затрагиваемой Стороны, был показан в примере, касающемся предложения о строительстве финской атомной электростанции "Ловииса 3" (пример 5). Здесь инициатор деятельности подготовил, перевел и распространил

информацию о предлагаемом проекте, резюме программы ОВОС и отчет по ОВОС среди представителей общественности Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны. Информация была представлена на финском и русском языках.

21. Равноценные возможности участия общественности показаны также на конкретных примерах в отношении сроков, предоставляемых для вынесения замечаний или возражений по планируемой деятельности. Эти примеры (см. вставку 3) показали, что Страна происхождения отвечает за установление сроков представления замечаний общественностью относительно планируемой деятельности. Во многих примерах одинаковые сроки были установлены для общественности всех заинтересованных Стран. В таких случаях важно обеспечить, чтобы предоставленное время не сокращалось за счет времени, необходимого для перевода документов или других сообщений Стран. Это обсуждается ниже в разделе 2.4.

Вставка 3: Равноценные сроки для представлений замечаний или возражений по планируемой деятельности для общественности в районах заинтересованных Стран, которые могут подвергнуться воздействию

- Оператор проекта (пример 1) установил равноценные временные пределы (60-дневный период для обсуждения проекта перед началом процедуры получения разрешения и затем 45-90-дневный период во время этой процедуры) для общественности всех заинтересованных Стран в Азербайджане и Грузии в соответствии с Соглашением между этими Странами.
- Равноценный временной предел (1 месяц/30 дней) был установлен для общественности обеих Стран в двух совместных проектах: Болгария/Румыния (пример 2) и Италия/Хорватия (пример 8).
- Компетентные органы Страны происхождения (Эстония, пример 4) предоставили общественности затрагиваемой Страны (Финляндия) больше времени (1 месяц) для представления замечаний или возражений, чем они предоставили собственной общественности (2 недели - для программы ОВОС и 3 недели - для отчета по ОВОС).
- Равноценные временные пределы (60 дней) были установлены Страной происхождения (Финляндия) для своей собственной общественности и для замечаний затрагиваемой Страны (Российской Федерации).
- Равноценные временные пределы были установлены Страной происхождения (Финляндия) для своей собственной общественности и для общественности затрагиваемой Страны (Швеция) в двух проектах: 4 недели - для программы ОВОС и 7 недель - для отчета по ОВОС (пример 6); 6 недель - для программы ОВОС и 7 недель - для отчета по ОВОС (пример 7).

Равноценный временной предел (10 недель для первоначальных консультаций и затем 6 недель для подготовки замечаний по обобщению первоначальных консультаций и любому дополнению к Экологическому отчету, подготовленному по результатам этих консультаций) был установлен Страной происхождения (Соединенное Королевство, пример 10) для общественности своей Страны и для получения замечаний от затрагиваемых Стран для проекта морского дночерпания.

22. Однако следует также принимать во внимание статью 3.8 Конвенции, где предусматривается, что Сторона происхождения вместе с затрагиваемой Стороной обеспечивают, чтобы общественность затрагиваемой Стороны в районах, которые могут быть подвергнуты воздействию, информировалась о планируемой деятельности и чтобы ей предоставлялась возможность представлять в связи с этим свои замечания или возражения. Таким образом, ответственность возлагается на обе заинтересованные Стороны. Власти затрагиваемой Стороны захотят сами убедиться в том, что Сторона происхождения выделила достаточно времени для того, чтобы провести эффективные консультации с общественностью затрагиваемой Стороны.

2.3 Финансирование и перевод

23. Финансовый аспект является одним из важнейших аспектов процедуры участия общественности в трансграничной ОВОС. При этом может потребоваться финансовая поддержка для организации этой процедуры, с тем чтобы покрыть расходы на:

- a) перевод документации по ОВОС на язык затрагиваемой Стороны;
- b) перевод замечаний и рекомендаций общественности затрагиваемой Стороны на язык Стороны происхождения;
- c) распространение материалов по ОВОС (включая буклеты, брошюры) в пределах затрагиваемой Стороны;
- d) оплату информации, распространяемой, например, с помощью газет, радио, телевидения, электронной почты или Интернета;
- e) организацию общественных слушаний и встреч общественности заинтересованных Сторон и т.д.

24. Нет необходимости перечислять все виды вышеуказанной деятельности по каждому проекту. Например, даже когда у стран нет общего официального языка, перевод может потребоваться не всегда, если оговаривается, что общественность затрагиваемой Стороны в достаточной степени владеет языком Стороны происхождения и перевод делать не надо. Это вопросы, по которым компетентным органам Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны целесообразно достичь договоренности, будь то в контексте официальных двусторонних или многосторонних соглашений или применительно к каждому конкретному случаю.

25. Как это видно из примеров (см. вставку 4), стоимость организации участия общественности может меняться очень существенно от случая к случаю, отражая различные экономические условия и, возможно, различные способы участия

общественности. Кроме того, в некоторых случаях цифры могут не полностью отражать все расходы, связанные с процедурой участия общественности. Некоторые расходы трудно выразить в количественном отношении, например, дополнительное административное время для работы с компетентными органами затрагиваемой Стороны или перевод документов, получаемых на языке затрагиваемой Стороны.

26. Для многих стран является вопросом, кто в случае трансграничной ОВОС должен покрывать расходы по участию общественности затрагиваемой Стороны в этой процедуре, если такие расходы возникают. В самой Конвенции вопрос о расходах на перевод и других связанных с этим расходах не затрагивается, хотя данный вопрос обсуждался и было рекомендовано, чтобы эти расходы несла, как правило, Сторона происхождения. В соответствии с решением II/1 (включенным в Доклад о работе второго совещания Сторон, который доступен на веб сайте Конвенции <http://www.unece.org/env/eia/mop.htm>) в общем случае Сторона происхождения несет ответственность за перевод, а также оплачивает расходы. Согласно Руководству по практическому применению Конвенции Эспо (прилагаемому к решению III/4 и которое можно найти по адресу: <http://www.unece.org/env/eia/guidance/>) расходы на участие общественности в трансграничной ОВОС (включая перевод) могут покрываться за счет:

- a) инициатора деятельности;
- b) Стороны происхождения;
- c) затрагиваемой Стороны;
- d) международной финансовой организации;
- e) совместно двумя или более из вышеупомянутых сторон.

27. Было бы полезно рассмотреть каждый из этих возможных вариантов.

- a) Расходы оплачиваются инициатором деятельности

28. Общепринятый принцип охраны окружающей среды заключается в том, что "загрязнитель платит". Если этот принцип применять к ОВОС в рамках Конвенции, то следует предложить, чтобы ответственность за несение необходимых расходов возлагалась на инициатора деятельности или на компетентный орган Стороны происхождения.

Вставка 4: Оценка стоимости участия общественности в трансграничной ОВОС в затрагиваемой Стороне в соответствии с конкретными примерами (Добавление 3)			
№ примера (в Приложении 3)	Сторона происхождения (СП)/затрагиваемая Сторона (ЗС)	Стоимость участия общественности в ЗС	Ответственность за покрытие расходов по участию общественности
1	Азербайджан/Грузия/ Турция ⁹	1 500 000 долл. США ¹⁰	Инициатор (оператор)
2	Болгария/Румыния ⁹	Нет информации	Общественные слушания - их участники; перевод - местные власти и совместные органы (ОРУП)
3	Хорватия/Венгрия	16 000 евро	Компетентные органы ЗС
4	Эстония/Финляндия	Нет информации	Инициатор
5	Финляндия/Россия	1 500 евро +	Инициатор
		+ 500 евро	НПО ЗС
6	Финляндия/Швеция	Нет информации	Инициатор
7	Финляндия/Швеция	около 8 000 - 10 000 евро	Инициатор
8	Италия/Хорватия ⁹	около 5 000 евро - в каждой стране	Инициатор (совместная компания)
9	Кыргызстан/Казахстан	500 долл. США	НПО
10	Соединенное Королевство/Франция, Бельгия, Дания, Германия, Нидерланды	80 000 долл. США	Инициатор
		300 долл. США	Компетентный орган СП

29. Анализ полученных примеров показывает, что данная концепция широко поддерживается как инициаторами деятельности, так и компетентными органами Стороны происхождения. В семи из десяти примеров инициатор брал на себя ответственность за финансовые аспекты участия общественности в процедуре трансграничной ОВОС как в Стороне происхождения, так и в затрагиваемой Стороне (см. вставку 4).

30. Однако никаких требований в отношении этого в Конвенции нет. Вместе с тем, инициатор несет обязательство оплачивать стоимость процедуры ОВОС в соответствии

с национальным законодательством некоторых стран, например, в соответствии с финским законом об ОВОС:

Закон Финляндии о процедуре ОВОС (раздел 22) гласит, что "разработчик отвечает за стоимость исследовательской и публикуемой информации о воздействии на окружающую среду и соответствующих слушаниях, а также за стоимость перевода, необходимого для оценки трансграничного воздействия".

31. При подготовке национального законодательства по ОВОС это положение закона Финляндии об ОВОС может служить полезным примером законоположений, предусматривающих покрытие расходов, которые могут возникать при проведении трансграничной ОВОС.

32. Если этого не предусмотреть в национальном законодательстве, то нельзя будет требовать от инициатора нести расходы, связанные с участием общественности в трансграничной ОВОС. В таких случаях компетентный орган сможет лишь просить инициатора взять на себя данные расходы. Решением связанных с расходами вопросов может быть заключение двусторонних или многосторонних соглашений между заинтересованными Сторонами¹¹.

33. Однако в большинстве случаев инициаторы крупных проектов, подпадающих под сферу действия Конвенции, вероятно, осознают свою ответственность в области окружающей среды и необходимость обеспечить понимание планируемой деятельности и ее потенциальные последствия для всех затрагиваемых Сторон. Инициаторы проекта должны, как правило, осознавать, что в их интересах и в интересах успешной реализации их проекта гарантировать общественности и затрагиваемым Сторонам, что соответствующие гарантии и меры по смягчению последствий заложены в проект. Можно предполагать, что инициаторы проектов будут тесно сотрудничать с компетентными органами как Стороны происхождения, так и затрагиваемой Стороны, с тем чтобы достичь таких результатов. Как показывает анализ рассматриваемых примеров, они, как правило, оказывают поддержку и берут на себя расходы по переводу.

В Соединенном Королевстве инициатор работ по морскому дночерпанию согласился на добровольной основе взять на себя расходы по переводу всей документации по ОВОС на языки пяти стран, которые могут подвергнуться воздействию в результате реализации данного предложения. Инициатор также оплатил расходы по переводу, с тем чтобы направить первоначально уведомление всем пяти странам. Смета расходов для инициатора составила около 80 000 долл. США (пример 10).

34. Хотя инициаторы деятельности могут согласиться нести расходы по переводу и другие расходы, связанные с участием общественности в трансграничной ОВОС, необходимо исходить из того, что они вряд ли согласятся нести неограниченные, неконкретные и не обусловленные необходимостью расходы. Важно помнить о том,

что на данном этапе у инициатора нет никаких гарантий того, что предлагаемая деятельность будет одобрена. Инициатор может согласиться нести разумные расходы, чтобы повысить вероятность получения такого одобрения; но при этом он может и не пожелать нести неоправданные расходы.

b) Расходы оплачиваются Стороной происхождения

35. Если инициатор деятельности не хочет или не может нести расходы по переводу и т.д., то компетентный орган Стороны происхождения должен рассмотреть вопрос, следует ли принять эти расходы на себя. При осуществлении большинства проектов, подпадающих под сферу действия Конвенции, одобрение будет проходить через процедуру согласования, осуществляемую компетентными органами. Эти процедуры могут потребовать от инициатора оплатить сбор на заявку или сбор в связи с получением согласия, с тем чтобы компенсировать административные, управленческие или юридические издержки, связанные с рассмотрением заявки. Сборы в каждой стране могут быть разными, и они могут быть фиксированными или изменяющимися. Однако общей особенностью может быть стремление возместить легитимные издержки, которые несет в установленном порядке компетентный орган при рассмотрении заявки.

36. В отношении проектов, требующих трансграничной ОВОС, Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость в увеличении расходов или сборов, превышающих те, которые применяются к другим проектам, не оказывающим трансграничного воздействия. Стороны должны сами определить, стоит ли и как это делать или стоит ли устанавливать максимальный уровень сборов, с тем чтобы у инициатора деятельности была определенность в отношении затрат или в отношении того, будут ли ему выставляться счета на основе возмещения затрат. Какой бы метод ни использовался, важно, чтобы расходы должным образом контролировались, с тем чтобы они соответствовали только тем, которые необходимы для процедуры участия общественности в трансграничной ОВОС, и чтобы механизмы финансирования были ясными.

c) Расходы оплачиваются затрагиваемой Стороной

37. Мало вероятно, что затрагиваемую Сторону будут просить оплатить расходы, возникающие в связи с ее решением принять участие в процедуре ОВОС проекта, который разработан в другой стране и который, вероятно, будет иметь существенные экологические последствия для затрагиваемой Стороны. Более вероятно, что затраты, связанные с участием общественности, будут покрываться Стороной происхождения, как это рекомендовано Совещанием Сторон. Однако в исключительных обстоятельствах в этом может возникнуть необходимость, если нет других источников

финансирования. И хотя такой исход может быть непредвиденным и нежелательным, он может и не быть целиком отрицательным.

38. Взятие на себя ответственности за эти расходы означает, что затрагиваемая Сторона берет на себя и контроль за осуществлением процедуры. Если она несет расходы, которые, как правило, должна брать на себя Сторона происхождения, то она может настаивать и на продлении срока, необходимого для проведения консультаций, с тем чтобы обеспечить адекватный перевод документации, если это потребуется, и проведение соответствующих консультаций с общественностью затрагиваемой Стороны. В пределах сроков, согласованных со Стороной происхождения, она может осуществлять контроль за процедурой, обеспечивая, чтобы участие общественности в проекте было по меньшей мере таким же широким, как это предусмотрено для проектов, утвержденных в соответствии с ее собственными национальными процедурами. Если эти процедуры лучше тех, которые установлены Стороной происхождения, это может принести преимущества.

39. Это необязательно потребует больших затрат, если затрагиваемая Сторона будет нести только расходы на информацию о проекте и представление сведений о том, где можно подробно узнать о документации по ОВОС и где и как представить замечания или возражения.

40. При представлении замечаний Стороне происхождения затрагиваемая Сторона, которая была вынуждена понести собственные расходы, может считать себя не обязанной представлять свои замечания на языке Стороны происхождения.

41. В одном из рассмотренных примеров (многоцелевая гидроэнергетическая система на реке Драва недалеко от границы между Хорватией и Венгрией, пример 3) резюме исследования о воздействии на окружающую среду (направленное на английском языке) и соответствующие части всей документации, касающиеся трансграничного воздействия, и отчет компетентного органа Стороны происхождения были переведены компетентным органом затрагиваемой Стороны.

d) Расходы оплачиваются международной финансовой организацией

42. Международные финансовые организации (МФО), как правило, не несут ответственность за непосредственное проведение консультаций с общественностью или покрытие соответствующих расходов в связи с предлагаемым проектом. У большинства МФО есть экологические процедуры и принципы, которые требуют, чтобы ОВОС, включая участие общественности, проводилась до принятия ими решения о том, финансировать или не финансировать проекты, которые могут иметь существенные последствия для окружающей среды (см., например, экологическую

политику и процедуры Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР) на вебсайте: <http://www.ebrd.com/about/enviro/index.htm>).

43. Хотя МФО могут и не предоставлять средства непосредственно для консультаций с общественностью, они тем не менее играют весьма важную роль в соблюдении международных стандартов и повышении шансов общественности на то, чтобы иметь соответствующую информацию и возможности для участия в процедуре ОВОС. Некоторые МФО, например ЕБРР, имеют конкретные обязательства по Конвенции Эспо, заложенные в их политику; другие имеют обязательства в связи с политикой защиты международных водных путей, например Группа Всемирного банка. При изыскании финансирования со стороны МФО любого проекта необходимо добиваться того, чтобы процесс планирования включал в себя положения, направленные на соблюдение соответствующих стандартов.

е) Расходы оплачиваются совместно двумя или более вышеупомянутыми сторонами

44. Могут возникать также такие случаи, когда, например, трансграничные проекты, такие, как строительство дорог и мостов, предполагается планировать и осуществлять совместно, когда Страна является одновременно и Стороной происхождения, и затрагиваемой Стороной. В таких случаях заинтересованные Стороны, возможно, создадут совместную группу для руководства проектом в целях его разработки и контроля за его осуществлением, а также за выполнением процедур ОВОС. В такой ситуации вероятно, что каждая Страна будет просто брать на себя ответственность за участие общественности в соответствии с ее национальной процедурой ОВОС.

45. Но могут потребоваться и конкретные меры, с тем чтобы обеспечить доступ общественности всех затрагиваемых стран к единому отчету об ОВОС, где содержится информация о воздействии всего проекта и о предлагаемых мерах по смягчению последствий. Может также возникнуть необходимость в мерах по обеспечению обмена информацией для того, чтобы директивные органы были полностью осведомлены о мнении общественности по другую сторону границы.

46. В случае проекта строительства моста через реку Дунай между городами Видин в Болгарии и Калафат в Румынии (пример 2) участники из соответствующих органов обеих стран, из НПО и представители заинтересованных общественных кругов сами оплатили расходы на свое участие в слушаниях. Перевод документации был организован отделами по реализации и руководству проектом, которые были созданы в структурах компетентных органов обеих стран по соглашению между правительствами этих стран. Местные муниципальные власти каждой страны покрыли расходы на организацию и перевод документов на румынский и болгарский языки для общественных слушаний.

47. Возможны и другие способы финансирования в зависимости от конкретного случая. Например, в случае проекта строительства атомной электростанции "Ловииса 3" в Финляндии (пример 5) инициатор деятельности покрыл расходы на перевод и публикацию буклетов по ОВОС на языке затрагиваемой Стороны, а одна из НПО затрагиваемой Стороны покрыла расходы на распространение этих буклетов среди общественности затрагиваемой Стороны и на получение замечаний этой общественности.

48. Необходимо подчеркнуть, что не каждое новое строительство потребует сложных запросов общественности или серии общественных встреч. Однако необходимо, чтобы участие общественности было эффективным, особенно, если это не предусматривается национальными процедурами ОВОС заинтересованных Сторон. В таких случаях стоимость участия общественности может быть весьма незначительной, особенно по сравнению с общим бюджетом планируемой деятельности, но при этом рекомендуется включать стоимость участия общественности в бюджет, предусмотренный для этой деятельности.

Можно рекомендовать, чтобы инициатор деятельности, нес финансовые обязательства по организации участия общественности Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны, в том числе оплату перевода и распространения среди общественности материалов ОВОС.

49. Один из ключевых вопросов эффективного участия общественности в процедуре трансграничной ОВОС заключается в наличии соответствующей информации о планируемой деятельности, ее вероятном воздействии на окружающую среду и мерах, предлагаемых для смягчения этого воздействия. Хотя и не всегда в этом может быть необходимость, но качественный и своевременный перевод документации по ОВОС на язык затрагиваемой Стороны будет в значительной степени способствовать всестороннему вовлечению в процедуру ОВОС властей и общественности затрагиваемой Стороны.

50. Вместе с тем слабый перевод может замедлить процесс, если при переводе будет "утрачена" или непреднамеренно искажена ключевая информация. Такое может иногда происходить, если учитывать детальный, технический характер некоторых экологических отчетов. Трудностей с переводом никогда нельзя исключить полностью, но их можно уменьшить, если инициатор, отвечающий за ОВОС, обеспечит составление документации на ясном и легко понятном языке.

51. Те, кто занимается организацией участия общественности в процедуре трансграничной ОВОС, должны также обращать особое внимание на подготовку соответствующей документации по ОВОС для общественности заинтересованных Сторон на языке, который является ясным и понятным. Это особенно касается обобщенных документов, например, нетехнических резюме документов по ОВОС. Для

многих эти резюме будут единственными документами, на чтение которых они найдут время или возьмут на себя этот труд. В связи с этим важно, чтобы эти резюме содержали наиболее важную информацию и представлялись в четком и сжатом виде, без формулировок, которые могут вызвать трудности при переводе на другой язык.

52. Ответственность за перевод - это один из конкретных случаев общей ответственности за финансовые аспекты процедуры участия общественности в трансграничной ОВОС. Конкретные примеры показали, что инициатор берет на себя, как правило, ответственность за финансовые аспекты, такие, как перевод материалов по трансграничной ОВОС (вставка 4). В случае совместных проектов двух Сторон оплата перевода может производиться совместными органами или совместными частными фирмами этих Сторон. Так было сделано в случаях строительства моста через Дунай между Болгарией и Румынией (пример 2) и итало-хорватского морского подводного газопровода (пример 8) соответственно.

53. В большинстве представленных примеров резюме документации по ОВОС были переведены для общественности затрагиваемых Сторон (примеры 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10). Сторона происхождения или инициатор могут решить, переводить все или бóльшую часть документации по ОВОС. Следует переводить, по крайней мере, нетехнические резюме документации по ОВОС; при этом дополнительная информация может быть предоставлена общественности затрагиваемой Стороны по запросу.

54. Решать вопрос перевода можно также путем представления всей документации по ОВОС Стороной происхождения или инициатором деятельности для общественности затрагиваемой Стороны без перевода, если будет соответствующий запрос. Так было в случае финской атомной электростанции "Ловииса 3", когда инициатор представил полный отчет по ОВОС на английском языке по просьбе одной из НПО затрагиваемой Стороны (пример 5). Это может быть полезно и в тех случаях, когда у Сторон общий рабочий (или официальный) язык, и документация представлена на этом языке.

<p>Было бы полезно на первом этапе проведения консультаций определить финансовую ответственность за организацию участия общественности затрагиваемой Стороны, включая объем переводимых материалов, ответственность за перевод, количество экземпляров или/и зафиксировать это в соглашении между заинтересованными Сторонами.</p>
--

2.4 Уведомление затрагиваемой Стороны и общественности Стороны происхождения. Определение времени

55. В соответствии со статьей 3.1 Конвенции Сторона происхождения должна как можно скорее уведомить затрагиваемую Сторону о планируемой деятельности, которая

может оказать значительное вредное трансграничное воздействие. Это должно быть ею сделано не позднее, чем об этой планируемой деятельности будет проинформирована ее собственная общественность.

56. Уведомления направляются в специальные пункты связи для целей уведомления затрагиваемых Сторон. Список таких пунктов связи приведен на вебсайте Конвенции (<http://www.unecse.org/env/eia/contacts.htm>). Необходимо подчеркнуть, что пункты связи для целей уведомления не всегда являются национальными координационными центрами (<http://www.unecse.org/env/eia/focalpoints.htm>): последние служат лишь для решения связанных с Конвенцией административных вопросов. Там, где контактные органы различаются, может быть целесообразным направлять копию уведомления и в координационный центр для информации и облегчения процедуры.

57. Если смотреть под углом зрения обязательств по Конвенции, то целью уведомления является предоставление потенциально затрагиваемой Стороне возможности принять решение об участии или неучастии в процедуре ОВОС Стороны происхождения по планируемому виду деятельности, который может оказать значительное вредное трансграничное воздействие (статья 3.3). В уведомлении, в частности, содержится информация, указанная в статье 3 Конвенции. Кроме того, первое совещание Сторон Конвенции рекомендовало Сторонам в максимально возможной степени использовать при направлении уведомления в соответствии со статьей 3 Конвенции форму, которая была одобрена на этом совещании (решение I/4). Подробную информацию об этой форме можно найти на вебсайте Конвенции (<http://www.unecse.org/env/eia/notification.htm>).

58. Время, которое нужно выделять затрагиваемой Стороне для принятия решения об участии или неучастии в процедуре ОВОС, не уточнено ни в форме уведомления, ни в Конвенции. Временные рамки надлежит устанавливать Стороне происхождения сообразно ее национальным процедурам, но при этом Страна происхождения должна понимать, что, формируя свою позицию по вопросу участия или неучастия в процедуре ОВОС, власти потенциально затрагиваемой Стороны могут пожелать или быть вынуждены в силу своего собственного национального законодательства провести консультации с региональными или местными компетентными органами, официальными природоохранными органами и представителями общественности. Чтобы обеспечить затрагиваемой Стороне возможность формирования взвешенного мнения, Страна происхождения может быть вынуждена предоставить последней гораздо более продолжительный срок для ответа, нежели это обычно предусматривается в случае нетрансграничной ОВОС.

59. Положительным примером того, как это было реализовано на практике, служит эстонско-финский пример (4): в данном случае компетентные органы Стороны происхождения выделили на получение замечаний от затрагиваемой Стороны больше времени, чем для общественности своей собственной страны (вставка 5).

60. Вопрос о том, сколько именно дополнительного времени следует предоставлять затрагиваемой Стороне, должен согласовываться между заинтересованными Сторонами. Но, как правило, Стороне происхождения, выделяющей на проведение таких консультаций согласно своим национальным процедурам ОВОС трехнедельный срок, в случае трансграничной ОВОС, возможно, нужно будет выделить на это шесть-семь недель. Это дополнительное время будет особенно необходимым в том случае, если Сторона происхождения предложит властям затрагиваемой Стороны провести подготовительные мероприятия, и оно должно быть таким, чтобы можно было выделить равноценный период времени на участие общественности затрагиваемой Стороны. Удлинение срока позволит осуществить передачу документов органам затрагиваемой Стороны, организовать информирование общественности, предоставить равноценный период времени для участия общественности, а также получить и передать замечания от затрагиваемой Стороны органам Стороны происхождения (вставка 5).

Рекомендуется, чтобы для проведения консультаций в органах управления затрагиваемой Стороны ей предоставлялось достаточное время для ответа. Если будет дан положительный ответ на приглашение принять участие в процедуре ОВОС, рекомендуется, чтобы органы власти затрагиваемой Стороны предоставили органам власти Стороны происхождения информацию о том, каким образом можно наиболее эффективно обеспечить участие в ней общественности затрагиваемой Стороны.

Вставка 5: Установленные предельные сроки для получения замечаний или возражений от общественности затрагиваемой Стороны по программе ОВОС и по отчету по ОВОС

Номер примера (в Приложении 3)	Сторона происхождения/ затрагиваемая Сторона	Установленные предельные сроки (дни) для получения замечаний или возражений от общественности затрагиваемой Стороны по поводу:	
		программы ОВОС	отчета по ОВОС
1	Азербайджан/Грузия/ Турция ¹²	60	45-90
2	Болгария/Румыния ¹²		30-31
3	Хорватия/Венгрия		30+30 (дополнительно)
4	Эстония/Финляндия	30/14 ¹³	30/21 ¹³
5	Финляндия/Россия	60	60
6	Финляндия/Швеция	28 (4 недели)	49 (7 недель) + 42 (продление)
7	Финляндия/Швеция	42 (6 недель)	49 (7 недель); 28 – для новых альтернатив
8	Италия/Хорватия ¹²		30 ¹⁴

10	Соединенное Королевство/Франция, Бельгия, Дания, Германия, Нидерланды	70 (10 недель) для первоначальных консультаций + 42 (6 недель) для замечаний по дополнительным материалам
----	--	--

61. Приведенные примеры показывают, что в тех случаях, когда затрагиваемая Сторона приняла решение об участии в процедуре ОВОС, информации, предоставленной на стадии уведомления, как правило, бывает достаточно для проведения первоначальной дискуссии по программе ОВОС с общественностью затрагиваемой Стороны.

62. Используемые в Конвенции слова "как можно скорее" были прояснены в ходе анализа практических примеров. Эти примеры показали, что в некоторых случаях слова "как можно скорее" могут означать "с самого начала процедуры ОВОС" (вставка 2). Участие общественности затрагиваемой Стороны было наиболее эффективным в тех случаях, когда оно начиналось на стадии обсуждения программ ОВОС, а затем продолжалось при обсуждении результатов процедур ОВОС или отчетов по ОВОС. Именно такая форма участия общественности была реализована в рамках эстонско-финского (пример 4), финско-российского (пример 5) и финско-шведского (пример 6 и 7) проектов (вставка 5). Оператор азербайджанско-грузинско-турецкого проекта (пример 1) также уведомил общественность затрагиваемых Сторон в самом начале процедуры ОВОС.

63. Во всех полученных примерах уведомления были направлены компетентным органам затрагиваемых Сторон до принятия окончательных решений о планируемой деятельности, с тем чтобы они имели возможность проинформировать представителей собственной общественности.

64. Степень возможного участия общественности Стороны происхождения в процедуре ОВОС по конкретному проекту на стадиях предварительной оценки и определения сферы охвата зависит от положений национального законодательства и процедуры ОВОС. Если они в национальном законодательстве предусмотрены, то стадия, на которой к ним приступает Сторона происхождения, может быть подходящим моментом для "раннего уведомления" о планируемой деятельности общественности затрагиваемой Стороны.

65. Заинтересованные Стороны устанавливают разумные сроки для участия общественности в различных стадиях трансграничной ОВОС, предоставляя достаточное время для информирования общественности и для того, чтобы общественность подготовилась и приняла эффективное участие в процедуре трансграничной ОВОС.

Существуют две основные возможности определения разумных временных пределов для получения ответа от общественности затрагиваемой Стороны:

- выбор времени мог бы определяться результатами предварительных консультаций компетентных органов заинтересованных Сторон;
- выбор времени может основываться на национальных процедурах ОВОС заинтересованных Сторон.

66. Как указывалось выше (раздел 2.2 настоящего руководства), в Конвенции говорится (статья 2.6), что Сторона происхождения обеспечивает, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения. С практической точки зрения это означает, что если органы Стороны происхождения не связываются напрямую с представителями общественности затрагиваемой Стороны, то им нужно будет выделить дополнительное время на передачу документов органам затрагиваемой Стороны и на то, чтобы эти органы довели информацию до общественности, которая может быть затронута, а также, разумеется, предоставить после истечения срока, выделенного на участие общественности Стороны происхождения, аналогичное дополнительное время, для приема замечаний или возражений от общественности затрагиваемой Стороны (пример 5).

67. Предельные сроки (вставка 5), обычно устанавливаемые на практике для приема замечаний или возражений по программам ОВОС (около 30-40 дней), не очень сильно отличаются от предельных сроков, устанавливаемых для получения ответов в отношении отчетов по ОВОС (около 40-60 дней). Для тех стран, которые поддерживают между собой эффективную связь и имеют сходные национальные системы ОВОС, могут устанавливаться более короткие предельные сроки (около двух недель для программы ОВОС и трех недель - для отчета по ОВОС) (см. пример 4).

Можно рекомендовать следующее:

- заинтересованным Сторонам следует обеспечивать участие общественности в трансграничной ОВОС на ее ранней стадии, когда открыты все возможности и участие общественности может быть эффективным;
- временные пределы для уведомления и для получения ответов от общественности затрагиваемой Стороны могли бы определяться по результатам предварительных консультаций заинтересованных Сторон или фиксироваться в двух- или многосторонних соглашениях между этими Сторонами;
- обычно такие предельные сроки для получения ответов от общественности могут составлять около 30-40 дней для программы ОВОС и около 40-60 дней - для отчетов по ОВОС (вставка 5).

2.5 Совместная ответственность заинтересованных Сторон за участие общественности затрагиваемой Стороны в трансграничной ОВОС

68. В соответствии со статьей 3.8 Конвенции заинтересованные Стороны (Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона) обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты:

- a) имелась информация о планируемой деятельности;
- b) имелись возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности, и

несут ответственность за то, чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения.

69. В этом разделе руководства уточняется обязательство Стороны происхождения по информированию затрагиваемой Стороны о планируемой деятельности (пункт 2.4 руководства), однако, если затрагиваемая Сторона отвечает на уведомление утвердительно, то тогда совместное обязательство по обеспечению участия общественности затрагиваемой Стороны в трансграничной ОВОС ложится на все заинтересованные Стороны. Предполагается, что заинтересованные Стороны будут предпринимать практические меры для обеспечения такого участия общественности. Различные аспекты таких мер, которые предпринимались на практике, отражены в приведенных примерах (вставка б).

70. Приведенные примеры показывают: **чтобы участие было эффективным, общественность должна быть способна понять информацию, а из этого следует вывод, что документация должна предоставляться ей на понятном для нее языке,** на что указывалось в разделе 2.3. Это может потребовать перевода документации или соответствующих ее частей, или/и резюме документации нетехнического характера. Это означает, что общественности затрагиваемой Стороны и общественности Стороны происхождения должна предоставляться одинаковая информация.

71. Заинтересованным Сторонам предлагаются следующие рекомендации:

- a) Сторона происхождения должна нести ответственность за перевод (на язык(и) затрагиваемых Сторон) всей документации, которая распространяется в рамках процедуры трансграничной ОВОС при обеспечении информацией и при приеме замечаний;

- b) если Сторона происхождения распространяет информацию, то она должна это делать в сотрудничестве с затрагиваемой Стороной или в соответствии с договоренностями с этой Стороной; затрагиваемые Стороны могут принять решение

об организации распространения информации через конкретные органы или назначенные организации; заинтересованные Стороны могут распространять информацию среди общественности через средства массовой информации, по электронной почте, с помощью сети Интернет, путем проведения общественных слушаний и другими пригодными способами;

с) Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона должна принять организационные меры для сбора замечаний общественности и направления их Стороне происхождения; может потребоваться перевод замечаний общественности, с тем чтобы компетентный орган Стороны происхождения мог их понять;

d) если возникает проблема финансирования расходов, то Сторона происхождения, возможно, будет в состоянии покрыть эти расходы из различных источников, например с помощью инициатора деятельности.

72. Следует настоятельно рекомендовать, чтобы в тех случаях, когда общественность затрагиваемой Стороны направляет свои замечания или возражения компетентному органу Стороны происхождения, она также направляла бы копии этих замечаний или возражений компетентному органу затрагиваемой Стороны. Эта рекомендация формулируется потому, что Сторонами Конвенции являются государства, а ответственными за выполнение процедуры трансграничной ОВОС являются компетентные органы Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны. Поэтому компетентные органы обеих Сторон - Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны - должны иметь всю информацию, касающуюся этой процедуры (включая замечания или возражения общественности затрагиваемой Стороны).

Вставка 6: Заинтересованные Стороны несут совместную ответственность за участие общественности затрагиваемой Стороны в трансграничной ОВОС и должны для этого работать вместе

- Оператор (один из инициаторов проекта, являющийся транснациональной корпорацией) международного нефтепровода Баку - Тбилиси - Джейхан (Азербайджан - Грузия - Турция, пример 1) предпринял равноценные меры для организации участия общественности в трансграничной процедуре ОВОС во всех заинтересованных Сторонах путем:
- информирования общественности о начале процедуры ОВОС;
 - помещения объявлений в местных, районных и национальных газетах;
 - информирования общественности по почте, телевидению и радио;
 - установления стендов вдоль трассы нефтепровода;
 - организации общественных слушаний и встреч с инициатором;
 - издания и распространения буклетов с информацией по ОВОС;

- организации около 30 пунктов связи с общественностью вдоль трассы нефтепровода.
- Инициатор строительства атомной станции "Ловииса 3" (частная фирма из Финляндии, пример 5) перевел, опубликовал и направил затрагиваемой Стороне (компетентному органу и НПО, ответственной за организацию участия общественности в трансграничной ОВОС) такой объем материалов по ОВОС (буклетов) на языке затрагиваемой Стороны (русском), который был запрошен.
- Инициатор дноуглубительных работ в проливе Ла-Манш (частная фирма из Соединенного Королевства, пример 10) перевел материалы ОВОС на языки всех затрагиваемых Сторон (голландский, датский, немецкий и французский) и истратил для этой цели около 80 000 долл. США.
- Стороны (Болгария и Румыния) совместного проекта - моста через реку Дунай (пример 2) - организовали специальные подразделения для реализации проекта, в том числе для работы с общественностью обеих Сторон (перевод материалов на языки заинтересованных Сторон, организация общественных слушаний и информирование, прием замечаний и возражений общественности).
- Страна происхождения (Финляндия) пригласила общественность затрагиваемой Стороны (Швеция) участвовать в общественных слушаниях по планируемой деятельности (пример 6).
- Обычно инициатор деятельности из Страны происхождения финансирует расходы на перевод материалов по ОВОС и их издание (часто в виде буклетов) для общественности затрагиваемой Стороны (вставка 4).

73. Следует отметить, что Конвенция возлагает на Страну происхождения ответственность за представление материалов по ОВОС затрагиваемой Стороне. Могут возникнуть такие ситуации, когда Страна происхождения получает ответ от затрагиваемой Стороны, но не знает, отражено ли в ответе мнение общественности затрагиваемой Стороны. Но Стране происхождения все равно рекомендуется поддерживать тесный контакт с затрагиваемой Стороной, так как она заинтересована в том, чтобы участие общественности имело место. Это вытекает из статьи 3.8 Конвенции, которая однозначно возлагает ответственность за обеспечение участия общественности на заинтересованные Стороны, т.е. на Страну происхождения и затрагиваемую Страну.

2.6 Распространение документации по ОВОС и представление замечаний общественности затрагиваемой Стороны

74. Конвенция устанавливает (статья 4.2), что:

- Страна происхождения предоставляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об ОВОС;

- заинтересованные Стороны (Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона) обеспечивают:
 - a) распространение документации об ОВОС среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, и
 - b) представление замечаний компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения, в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности.

75. Это говорит о том, что:

- Сторона происхождения должна направить документацию по ОВОС затрагиваемой Стороне и получить замечания;
- Сторона происхождения обычно должна нести ответственность за перевод документации по ОВОС, замечаний, полученных от затрагиваемой Стороны, а также всей документации, которую заинтересованные Стороны направляют друг другу во время процедуры трансграничной ОВОС;
- Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона должны определить механизмы распространения документации по ОВОС среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, распространить эту документацию, собрать замечания по этой документации и направить их Стороне происхождения или ее компетентному органу.

76. Такие очень важные практические аспекты участия общественности в трансграничной ОВОС, как финансирование и перевод, а также вопросы их практической реализации, рассматриваются в разделе 2.3 настоящего руководства.

Возложение финансовой ответственности и обязанности по переводу документации об ОВОС на Сторону происхождения является примером хорошей практики, но не требованием Конвенции. Однако анализ полученных примеров показывает, что этот принцип широко поддерживается инициаторами деятельности (вставка 4) и может быть требованием национального законодательства по ОВОС (например, в Финляндии).

77. Для организации эффективного участия общественности в трансграничной ОВОС можно рекомендовать различные методы информирования общественности,

распространения документации по ОВОС и приема замечаний общественности (вставка 7). Эти рекомендации были разработаны на основе анализа надлежащей практики применения Конвенции (см. примеры, Добавление 3) и некоторых экспертных оценок. Совершенно ясно, что эффективность, преимущества и/или недостатки каждого метода или сочетаний методов зависят от обстоятельств конкретных проектов.

78. Поскольку Конвенция касается взаимоотношений между Сторонами (т.е. государствами), в ней не излагается практическая информация о процессе участия общественности, необходимая для обеспечения его эффективности. Некоторые Стороны могут иметь национальные законы, содержащие требования к такой информации, которые в некоторых случаях взяты из Орхусской конвенции или из Директивы ЕС по ОВОС. Во вставке 8 сначала перечисляются требования Конвенции к содержанию документации по ОВОС, а затем излагаются рекомендации, извлеченные из нормативных актов Российской Федерации и Соединенного Королевства. Следует отметить, что доступ к документам, т.е. возможность изучать документацию по ОВОС и делать записи - должен быть бесплатным. Это обязательство может быть выполнено путем выделения удобного помещения для ознакомления с информацией в разумные часы, где она могла бы храниться в удобной форме. Что касается копий или других фотокопировальных услуг, то соответствующий орган может установить разумные тарифы, отвечающие общей задаче обеспечения эффективного участия общественности.

Вставка 7: Методы, используемые для эффективного информирования общественности (I), распространения документации по ОВОС (D) и приема замечаний общественности (R) (методы были ранжированы с помощью экспертных оценок с учетом соотношения между эффективностью и расходами)

- разработка вебсайтов или вебстраниц в сети Интернет для размещения информации об ОВОС с предложениями об участии общественности и используемых для получения замечаний от общественности (I, D, R);
- распространение информации об ОВОС и получение ответов от общественности по электронной почте (I, D, R);
- уведомление по почте заинтересованных Сторон в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию (собственники, общественность, НПО), а также национальных и международных НПО с направлением им просьбы ответить на прилагаемый вопросник (I, D, R);
- организация пунктов связи с общественностью внутри и вокруг территории осуществления планируемой деятельности и зоны ее возможного воздействия (I, D, R);
- организация общественных слушаний и встреч общественности с представителями инициатора деятельности и органов власти и подготовка отчетов об этих встречах (I, D, R);

- издание и распространение буклетов и других материалов с информацией об ОВОС, сопровождаемых просьбой ответить на прилагаемый вопросник (I, D, R);
- размещение объявлений в местных, районных и национальных газетах (I) и (I, R) в том случае, если до этого была высказана просьба о том, чтобы общественность прислала свои отклики;
- информирование по телевидению и радио (I) и (I, R) в том случае, если до этого была высказана просьба о том, чтобы общественность прислала свои отклики;
- установление стендов внутри и вокруг территории осуществления планируемой деятельности и зоны ее возможного воздействия (I) и (I, R) в том случае, если до этого была высказана просьба о том, чтобы общественность прислала свои отклики.

Наиболее эффективным может быть сочетание этих методов, в зависимости от обстоятельств конкретного проекта.

Вставка 8: Содержание документации об ОВОС и рекомендации относительно информации, которую следует предоставлять общественности для организации ее эффективного участия

Содержание документации об ОВОС, которую следует предоставлять общественности в соответствии с Конвенцией (Добавление II):

- a) описание планируемой деятельности и ее цели;
- b) описание, при необходимости, разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;
- c) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами;
- d) описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка их масштабов;
- e) описание предохранительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму вредное воздействие на окружающую среду;
- f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
- g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;
- h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов слепопроектного анализа; и
- i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материалов (карт, графиков и т.д.).

Практическая информация для организации эффективного участия общественности:

- j) наименование и адрес инициатора деятельности;

- k) наименование и адрес компетентного органа, который будет принимать решение по планируемой деятельности;
- l) местоположение осуществления планируемой деятельности;
- m) адрес в Стороне происхождения и затрагиваемой Стороне, где можно ознакомиться с документацией по ОВОС, касающейся планируемой деятельности, и последняя дата, когда это ознакомление еще возможно;
- n) информация о том, доступны ли копии документации по ОВОС, включая резюме нетехнического характера, и если да, то являются ли они бесплатными;
- o) при взимании платы - размер платы;
- p) адрес, по которому должны направляться замечания или возражения по планируемой деятельности и/или документации по ОВОС;
- q) дата завершения приема таких замечаний.

2.7 Окончательное решение и результаты участия общественности

79. Конвенция устанавливает (статья 6.1), что Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены:

- a) результаты ОВОС, включая документацию об ОВОС,
- b) замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 статьи 3 и пунктом 2 статьи 4, и
- c) итоги консультаций, указанных в статье 5.

80. Замечания, полученные в соответствии со статьей 3.8, должны включать любые замечания или возражения общественности затрагиваемой Стороны по планируемой деятельности. Замечания, полученные в соответствии со статьей 4.2, должны включать любые замечания общественности затрагиваемой Стороны относительно документации по ОВОС.

Замечания или возражения общественности затрагиваемой Стороны по планируемой деятельности и по документации по ОВОС, являющиеся результатом консультаций, следует учитывать в окончательном решении по планируемой деятельности.

81. Это положение реализуется на практике различными путями.

82. В Азербайджане и Грузии общественность была информирована об этом инициатором деятельности и компетентными органами этих стран (пример 1). В случае моста через Дунай (пример 3) Министерство по вопросам охраны окружающей среды и водного хозяйства Болгарии (компетентный орган одной из заинтересованных Сторон) отразило результаты консультаций с общественностью в решении по предварительной ОВОС.

83. Информация о решении по ОВОС была опубликована в национальной болгарской газете, и копии были направлены инициатору деятельности (министерству транспорта и связи Болгарии), местному муниципалитету и заинтересованным органам власти. Решение было переведено на английский язык и направлено румынской стороне через Группы по реализации и управлению проектом, которые были созданы в рамках административных структур компетентных органов обеих Сторон.

84. В соответствии с национальным законодательством Финляндии об ОВОС координационный орган должен включить резюме мнений общественности в свое заключение по программе ОВОС и отчету по ОВОС (пример 6). Окончательное решение принимается отдельно в более поздние сроки в соответствии с другими законодательными актами, в которых предусмотрен порядок обнародования окончательного решения. Окончательное решение объявляет орган, выдающий разрешения. Компетентный орган направляет окончательное решение в пункт связи Финляндии, который затем пересылает его пункту связи затрагиваемой Стороны.

85. В соответствии с национальным законодательством Италии и Хорватии (пример 8) инициатор деятельности обязан ознакомить с решением общественность своей собственной страны.

86. В Соединенном Королевстве (пример 10) процедура специально выработана таким образом, чтобы обеспечить учет мнений, высказанных общественностью. Законодательство Соединенного Королевства по ОВОС требует от компетентного органа опубликования решений с указанием того, что при принятии решения во внимание была принята информация экологического характера. При этом в информацию экологического характера включаются соображения общественности. Инициатор деятельности готовит резюме всех полученных замечаний и материалов любых из проводившихся дискуссий с целью снятия опасений, которые могли возникнуть. При необходимости также готовится дополнение к экологическому отчету. Копии этих документов рассылаются всем тем, кто высказал свои замечания в течение 6 недель, выделенных на представление замечаний по этим документам. Окончательное решение должно быть представлено органам власти затрагиваемых Сторон в соответствии с требованиями статьи 9 измененной Директивы ЕС по ОВОС и пунктом 2 статьи 6 Конвенции.

87. В решении II/1 второго совещания Сторон Конвенции ("Двустороннее и многостороннее сотрудничество") содержалась рекомендация, в соответствии с которой, если отдельным (затрагиваемым) лицам затрагиваемой Стороны предоставляется право на обжалование решения, то может потребоваться дополнительная информация об этих возможностях, и ее можно включать, например, в

специальную информационную брошюру (ECE/MP.EIA/4, пункт 68). В Руководстве по практическому применению Конвенции Эспо (приложение к решению III/4) рекомендуется, чтобы информация о таком праве на обжалование включалась в приложение к решению.

3. РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ТРАНСГРАНИЧНОЙ ОВОС

88. Анализ приведенных примеров показал, что существует несколько аспектов участия общественности в трансграничной ОВОС, которые в Конвенции непосредственно не характеризуются, но которые могут повысить эффективность участия общественности в этой процедуре.

3.1 Предварительная работа с потенциальными участниками

89. Проекты, оказывающие трансграничное воздействие, как правило, должны определяться в рамках законодательства по ОВОС Стороны происхождения. Принципы надлежащего управления требуют эффективного рассмотрения заявлений и максимально быстрого принятия решений. Обычно существуют ограничения по времени, в течение которого должно быть принято решение. Как следствие, процедуры трансграничной ОВОС и участия общественности также имеют ограниченный временной масштаб. Чтобы обеспечить максимально полезное использование имеющегося времени и эффективность процедуры трансграничной ОВОС, могут быть полезными следующие предварительные меры или действия:

a) установить эффективные взаимосвязи с национальными координационными центрами Конвенции и с пунктами связи для целей уведомления в своих странах для обеспечения ясного понимания того, как им следует взаимодействовать в случае проведения трансграничной ОВОС;

b) информировать потенциальных инициаторов проектов с возможными трансграничными воздействиями о необходимости проведения трансграничной ОВОС с участием общественности в соответствии с положениями Конвенции;

c) рекомендовать потенциальным инициаторам проектов с возможными трансграничными воздействиями предусматривать в сметах этих проектов достаточные средства для финансирования мер по обеспечению участия общественности в трансграничной ОВОС;

d) рекомендовать потенциальным инициаторам деятельности с возможными трансграничными воздействиями находиться в контакте с компетентными органами с самого начала процедуры ОВОС для того, чтобы они могли на ранней стадии узнать, требуют ли эти проекты проведения трансграничной ОВОС с участием общественности затрагиваемой Стороны;

e) установить эффективные взаимосвязи с соответствующими органами, участвующими в процедурах трансграничной ОВОС в их собственных странах;

f) понять, какие НПО и группы общественности могут быть заинтересованы в участии в трансграничной ОВОС и иметь для этого соответствующие навыки; установить контакты (посредством электронной почты, факсимильной связи, телефона и т.д.) с этими НПО и группами общественности.

90. Было бы полезно, если бы Стороны Конвенции (компетентные органы, пункты связи для целей уведомления и координационные центры) установили эффективные взаимосвязи со своими партнерами в странах, являющихся потенциально затрагиваемыми Сторонами (соседние страны). Это могло бы помочь в развитии и углублении понимания правовой базы и практики выполнения национальных процедур ОВОС в таких странах. При подготовке будущих трансграничных ОВОС было бы весьма полезно получать информацию о критериях, используемых для определения видов деятельности, в отношении которых должна проводиться ОВОС, о временных масштабах ОВОС, способах организации участия общественности, методах информирования общественности и сбора замечаний и возражений общественности и т.д. В качестве примера надлежащей практики может быть рассмотрена предварительная работа компетентных органов Финляндии (Сторона происхождения) и Российской Федерации (затрагиваемая Сторона) при планировании строительства атомной станции "Ловииса 3" (пример 5). Перед началом осуществления этого проекта были установлены контакты между соответствующими органами. Затрагиваемая Сторона назначила организацию (НПО), которая согласилась быть ответственной за организацию будущего участия российской общественности в процедуре трансграничной ОВОС. Поэтому замечания общественности затрагиваемой Стороны были получены Стороной происхождения и инициатором деятельности вовремя (в течение 60-дневного предельного срока, установленного Стороной происхождения).

91. Компетентным органам заинтересованных Сторон было бы полезно создать на существующих вебсайтах вебстраницу, посвященную трансграничной ОВОС, и проинформировать об этом всех потенциальных участников процедур ОВОС в их странах и странах, являющихся потенциально затрагиваемыми Сторонами. На таких вебстраницах может содержаться информация о планируемой деятельности с вероятными трансграничными воздействиями и о порядке участия общественности в трансграничной ОВОС (график, пункты связи, источники дополнительной информации, общественные слушания и т.д.).

92. В качестве примера шага в этом направлении можно привести приказ российского компетентного органа, изданный летом 2003 года¹⁵. В соответствии с этим приказом информация обо всех заявлениях, полученных для экспертизы (контроля) и выдачи

разрешений федеральным и региональными органами экологической экспертизы, должна представляться на вебсайте этих структур министерства. Это относится и к деятельности с возможными трансграничными воздействиями. Имея такую информацию, общественность может принять решение об участии или неучастии в этих проектах.

3.2 Контакты с потенциально затрагиваемыми Сторонами: двусторонние и многосторонние соглашения; совместные органы

93. Практичным средством преодоления трудностей, обусловленных различиями в законодательстве и практике ОВОС различных Сторон, могут быть двусторонние или многосторонние соглашения относительно трансграничной ОВОС между потенциально затрагиваемыми Сторонами.

94. В решении II/1 второго совещания Сторон Конвенции ("Двустороннее и многостороннее сотрудничество в рамках Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте") имеется раздел "Информирование и участие общественности" (ECE/MP.EIA/4), который может позволить лучше понять различные аспекты участия общественности в трансграничной ОВОС.

95. В регионах, где прямые связи между странами политически осложнены или затруднены, сотрудничество по природоохранным проблемам часто все же возможно. В этих обстоятельствах иногда более эффективным вариантом является использование третьей стороны или совместного органа с целью оказания помощи с уведомлением. Например, трансграничные воздействия часто затрагивают водные объекты, на берегах которых расположено несколько государств. В рамках Программы ЮНЕП по региональным морям в мире созданы структуры, которые могут быть полезными для поддержания связи при проведении ОВОС (например, Черноморская экологическая программа и Каспийская экологическая программа).

96. В дополнение к положениям документа "Двустороннее и многостороннее сотрудничество" (ECE/MP.EIA/4) можно рекомендовать включать в двусторонние или многосторонние соглашения такие элементы участия общественности, как:

- ответственность за организацию участия общественности;
- временные масштабы;
- финансовые аспекты участия общественности;
- перевод материалов для общественности;
- методы информирования общественности и получения ее замечаний;

- объем и формат материалов по ОВОС, представляемых общественности;
- методы информирования общественности относительно окончательного решения о планируемой деятельности и т.д.

97. Сторонам рекомендуется для улучшения управления процедурой трансграничной ОВОС и, в частности, для лучшей организации участия в этой процедуре общественности учреждать, где это целесообразно, совместные органы. Эти совместные органы могут быть полезны и важны в районах, где совместные ОВОС являются обычной практикой. **Было бы полезно придать этим совместным органам такой статус, который позволил бы им получать от инициаторов деятельности средства на финансовую поддержку участия общественности в трансграничной ОВОС.**

98. В представленных примерах описывался пример такого сотрудничества при реализации совместного проекта строительства моста через Дунай между городами Видин в Болгарии и Калафат в Румынии (пример 2). С целью строительства этого моста правительства Болгарии и Румынии подписали специальное соглашение. Это соглашение включало обязательства по совместной ОВОС. Для координации экологических процедур была учреждена совместная Рабочая группа по экологическим проблемам. Для лучшей реализации проекта, в том числе для вовлечения общественности, в административных структурах компетентных органов были созданы Группы по реализации и управлению проектом. Создание этих органов позволило лучше решать вопросы, связанные с участием общественности: Группы, например, организовали перевод документации по ОВОС.

3.3 Создание пунктов связи с общественностью

99. Одной из первоочередных задач Сторон Конвенции является создание эффективно работающих национальных пунктов связи для целей уведомления и координационных центров, на которые возлагаются различные обязанности по реализации Конвенции. Некоторые Стороны Конвенции решили иметь один центр, который служит как пунктом связи для целей уведомления, так и координационным центром по административным вопросам. Это может способствовать полезной экономии времени во время процедуры ОВОС.

100. На практике может быть также полезно учреждать пункт связи с общественностью для каждого конкретного проекта, с тем чтобы общественность постоянно могла поддерживать контакт в связи с планируемым проектом с каким-либо компетентным лицом и тем самым содействовать повышению общей эффективности участия общественности. Функцию такого пункта связи может выполнять физическое лицо или подразделение компетентного органа или других органов, частная фирма, учреждение, НПО и т.д. В случае нефтепровода Баку - Тбилиси - Джейхан (пример 1) инициатор деятельности пригласил для организации участия общественности в

трансграничной ОВОС в двух странах (Азербайджан и Грузия) частную фирму, а также использовал для работы с общественностью свое собственное подразделение.

101. В представленных примерах были две ситуации, когда компетентный орган предложил отвечать за организацию участия общественности в трансграничной ОВОС неправительственным организациям (НПО): имеются в виду ОВОС по атомной станции "Ловииса 3" (пример 5, Финляндия - Россия) и по бумажной фабрике (пример 9, Кыргызстан - Казахстан). В этих примерах НПО работали эффективно и не просили финансовой поддержки у органов затрагиваемых Сторон. Расходы на эту деятельность были относительно небольшими (около 500 долл. США, вставка 4). Основное преимущество создания таких пунктов связи с общественностью на практике состоит в том, что они могут предпринимать оперативные и эффективные действия для того, чтобы процедура шла без ненужных задержек; при этом замечания общественности затрагиваемых Сторон были получены и переданы Сторонам происхождения вовремя.

Можно рекомендовать, чтобы была создана или выделена специальная структура или был назначен отдельный сотрудник от имени органов власти для координации участия общественности в трансграничной ОВОС. При этом окончательная ответственность с государственных органов не снимается.

3.4 Роль общественности

102. Общественности следует участвовать в трансграничной ОВОС в полной мере, с тем чтобы как процесс принятия экологически значимых решений по проектам с трансграничными воздействиями, так и окончательные решения по таким проектам были более ясными и обоснованными. Для целей эффективного участия в трансграничной ОВОС общественности следует самоорганизовываться путем:

- a) налаживания контактов и сотрудничества с соответствующими местными, национальными, иностранными и международными НПО и экспертами, которые могут быть привлечены к участию в трансграничной ОВОС;
- b) организации национальных и международных общественных сетей и общественных центров по ОВОС и участия в их деятельности;
- c) участия в образовательных и учебных программах по ОВОС;
- d) поддержки деятельности по распространению информации о положениях и осуществлении Конвенции, примерах практической деятельности, а также другой соответствующей информации, относящейся к трансграничной ОВОС.

103. Если общественность какой-либо Стороны считает, что она может быть затронута значительным вредным трансграничным воздействием планируемой деятельности, и

если предусмотренное в положениях Конвенции (статья 3.1) уведомление сделано не было, то общественность затрагиваемой Стороны должна иметь возможность обратиться к своему компетентному органу с просьбой начать процесс обсуждения с компетентными органами Стороны происхождения вопроса о том, существует ли вероятность оказания значительного вредного трансграничного воздействия в соответствии с положениями Конвенции (статья 3.7). Если в этой ситуации общественность одной из Сторон полагает, что она может быть затронута значительным вредным трансграничным воздействием планируемой деятельности, то она может попросить компетентные органы заинтересованных Сторон предусмотреть участие общественности в процедуре трансграничной ОВОС согласно положениям Конвенции и в соответствии с настоящим руководством. В этих случаях заинтересованным Сторонам предлагается привлекать обратившуюся с этой просьбой общественность к процедуре трансграничной ОВОС.

104. Следует поощрять общественность к участию в трансграничной ОВОС совместно с представителями компетентных органов заинтересованных Сторон и общественностью других стран на основе партнерства, сотрудничества и объективности.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1 Применение руководства

105. Сторонам, компетентным органам, общественности и секретариату Конвенции предлагается принять необходимые меры для практической реализации настоящего руководства. Эти меры включают установление четкой нормативной базы с созданием процедурных и институциональных механизмов и программ по обеспечению надлежащего соблюдения.

106. Руководство следует сделать доступными путем размещения его на вебсайте Конвенции.

107. Ничто в настоящем Руководстве не должно рассматриваться как нечто наносящее ущерб любым правам общественности на участие в ОВОС или других процессах принятия экологически значимых решений, которые гарантируются или могут быть гарантированы в соответствии с законами любой из Сторон или в рамках любого заключенного им соглашения.

108. Положения настоящего руководства не затрагивают права Стороны сохранять или вводить меры, обеспечивающие более широкое участие общественности в ОВОС, чем это рекомендуется настоящим руководством.

4.2 Обзор

109. Сторонам, компетентным органам и общественности (на национальном, региональном и местном уровнях), а также секретариату Конвенции предлагается собирать и распространять информацию по любым аспектам участия общественности в трансграничной ОВОС. Эта информация будет использоваться для дальнейшего рассмотрения и совершенствования настоящего руководства.

110. Стороны должны изучить вопрос о том, в какой степени реализуется настоящее руководство, и вновь рассмотреть его на своем четвертом совещании на основе национальных докладов, которые будут представлены секретариату Конвенции не позднее ноября 2006 года.

¹ Для краткости в дальнейшем вместо термина "оценка воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте" будет использоваться сокращение "трансграничная ОВОС"; другие термины, содержащиеся в руководстве, имеют тот же смысл, что и в Конвенции.

² Данная Конвенция была принята в 1998 году в Орхусе и вступила в силу в 2001 году. Более подробную информацию о Конвенции, известной как Орхусская конвенция, можно найти в Интернете по адресу <http://www.unce.org/env/pp/>. См. также документ "Участие общественности в процессе принятия стратегических решений" (MP.PP/WG.1/2003/5, от 26 августа 2003 года), подготовленный секретариатом при согласовании с Бюро Орхусской конвенции.

³ Текст Протокола по СЭО имеется на вебсайте <http://www.unce.org/env/sea/>.

⁴ Прилагается к решению III/4; разработано Финляндией в сотрудничестве со Швецией и Нидерландами.

⁵ В обозначениях типа, как "статья 2.2" первая цифра означает номер статьи Конвенции, а вторая - номер пункта данной статьи; в данном конкретном случае - пункт 2 статьи 2 Конвенции.

⁶ В надлежащих случаях они, возможно, должны также отражать положения Орхусской конвенции для Сторон, которые ее ратифицировали; и положения Директивы ЕС по ОВОС (Директива 85/337/ЕЭС, дополненная Директивой 97/11/ЕС и Директивой 2003/35/ЕС) для государств - членов ЕС.

⁷ Определение консультации соответствует определению Верховного суда Соединенного Королевства.

⁸ Государства - члены ЕС не обязаны выполнять Директиву 2003/35/ЕС до июня 2005 года.

⁹ Все заинтересованные Стороны являются как Стороной происхождения, так и затрагиваемой Стороной.

¹⁰ Эта стоимость включает стоимость участия общественности во втором проекте - Южнокавказском трубопроводе (газопроводе), который планируется реализовать в том же трубопроводном коридоре.

¹¹ См. документ "Двустороннее и многостороннее сотрудничество в рамках Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте", одобренный на втором совещании Сторон в качестве решения II/1 (ECE/MP.EIA/4), или раздел 3.2 настоящего руководства.

¹² Все заинтересованные Стороны являются как Стороной происхождения, так и затрагиваемой Стороной.

¹³ Для общественности Стороны происхождения.

¹⁴ Понятие "пределный срок" толковалось гибко: во внимание принимались все замечания, если они были представлены до принятия окончательного решения.

¹⁵ Приказ Министерства природных ресурсов Российской Федерации от 01.08.2003 № 683 "О распространении информации о проведении государственной экологической экспертизы". Государственная экологическая экспертиза включает проверку качества всей документации по ОВОС.

Добавление 2

Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятая в Эспо (Финляндия) 25 февраля 1991 года

Ниже излагаются только те положения Конвенции, которые относятся к участию общественности. Полный текст Конвенции приведен в Интернете по адресу <http://www.unecse.org/env/eia/>.

Статья 1: ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

(х) "общественность" означает одно или несколько физических или юридических лиц [и, в соответствии с национальным законодательством или практикой, их ассоциации, организации или группы]*.

Статья 2: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.

6. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения.

Статья 3: УВЕДОМЛЕНИЕ

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, Сторона

* Поправки к Конвенции, заключенные в квадратные скобки [...], были приняты на втором совещании Сторон Конвенции (решение II/14), но пока еще не вступили в силу.

происхождения в целях обеспечения проведения соответствующих и эффективных консультаций в соответствии со Статьей 5 уведомляет любую Сторону, которая, по ее мнению, может быть затрагиваемой Стороной, как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны, о планируемой деятельности.

8. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелись информация и возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности и чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения.

Статья 4: ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

2. Сторона происхождения представляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об оценке воздействия на окружающую среду. Заинтересованные Стороны обеспечивают распространение этой документации среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, а также представление замечаний компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности.

Статья 6: ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

1. Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены результаты оценки воздействия на окружающую среду, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду, а также замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 статьи 3 и пунктом 2 статьи 4, и итоги консультаций, указанных в статье 5.

Добавление 3**Примеры, представленные экспертами - членами Целевой группы ЕЭК ООН по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте****Содержание**

Номер	Название документа	Представлен
1	Нефтепровод Баку-Тбилиси-Джейхан (БТД)	Татьяной Джаваншир (Азербайджан) и Гия Жоржолиани (Грузия)
2	Мост через реку Дунай	Даниэлой Пинэта (Румыния), Жаклин Методиевой и Катей Пейчевой (Болгария)
3	Многоцелевая гидроэнергетическая система на реке Драва	Форис Эдиной (Венгрия) и Ненадом Микуличем (Хорватия)
4	Проект реконструкции Нарвской электростанции	Вероникой Верш (Эстония)
5	Атомная электростанция (Ловииса 3)	Николаем Гришиным и Сергеем Тверитиновым (Россия) и Уллой-Рииттой Совери (Финляндия)
6	Предотвращение наводнений	Лииной Ивало (Финляндия)
7	Линия электропередачи Мухос-Торнио в 2000-2001 годах	Лииной Ивало (Финляндия)
8	Морской подводный трубопровод для транспортировки углеводородов	Фредерикой Ролле и Кармелой Биланзоне (Италия) и Ненадом Микуличем (Хорватия)
9	Кыргызско-китайская бумажная фабрика	Гульфией Шабаевой и Татьяной Филковой (Кыргызстан)
10	Дночерпание в проливе Ла-Манш	Джимом Бернсом и Роджером Геббельсом (Соединенное Королевство) и Жоржем Гиньябель (Франция)

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 1	
1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Нефтепровод Баку–Тбилиси–Джейхан (БТД) Процедура ОВОС с ее начала	
2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Азербайджан (ДА); Грузия (НЕТ) ¹	2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Азербайджан (ДА); Грузия (НЕТ) ¹
3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: Специальное соглашение было ратифицировано парламентами всех трех стран	
4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): Государства и частные компании; "Бритиш петролеум" (БП) - основной инициатор и оператор проекта	
5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да	
6. Уведомление общественности ЗС: 6.1 На какой стадии: с самого начала процесса 6.2 Кто информировал общественность: основной инициатор (пункт 4) имел специальное подразделение и пригласил специализированную фирму для работы с общественностью в районах, прилегающих к трассе нефтепровода 6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: объявления в местных, региональных и национальных газетах; информирование с помощью почты, телевидения и радио; стенды вдоль трассы нефтепровода; организация общественных слушаний и встреч с инициатором; издание и распространение буклетов с информацией об ОВОС; документация по ОВОС была доступна в офисах инициатора и в пунктах связи и на вебсайте проекта 6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: инициатор организовал около 30 пунктов связи с общественностью ЗС, где имелся доступ к информации по ОВОС; общественности было направлено большое количество буклетов	
7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да 7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: Вся документация по ОВОС и резюме (в виде буклетов) 7.2 Перевод выполнен: основным инициатором (пункт 4) 7.3 Оплата была произведена: основным инициатором (пункт 4)	
8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) от общественности: основной инициатор проекта определил одинаковые сроки (60-дневный период общественного обсуждения проекта до процедуры выдачи разрешения и затем 45-90 дней в ходе этой процедуры) для общественности всех заинтересованных Сторон в Азербайджане и Грузии в соответствии с Соглашением между Сторонами	
9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности ЗС: 9.1 Кто собирал з/в: Основной инициатор (пункт 4) 9.2 Методы, использованные для сбора з/в: отчеты об общественных слушаниях и консультациях 9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: около 3 000 замечаний и вопросов были получены инициатором от общественности ЗС	
10. Стоимость участия общественности (общая сумма, кто ее оплачивал): общая сумма организации участия общественности в оценке воздействия в рамках механизма "Обеспечение открытости для общественности" составила около 1 500 000 долл. США. Эта сумма включала также и затраты на участие общественности во втором проекте - закавказский трубопровод (газопровод), реализация которого планируется в том же коридоре, что и БТД. Эти затраты были покрыты основным инициатором (пункт 4)	

<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности ЗС КО СП: основной инициатор (пункт 4), ответственный за проведение ОВОС, включил обзор мнений общественности в документацию по ОВОС, которая была представлена КО ЗС и СП</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: Основной инициатор (пункт 4)</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП: да</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: общественность была проинформирована об этом инициатором и КО ЗС</p>
<p>13. Возникавшие проблемы: основная проблема заключалась в доказательстве безопасности проекта</p>
<p>14. Пример представлен: Азербайджаном и Грузией</p>

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 2	
<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Мост через реку Дунай между городами Видин (Болгария) и Калафат (Румыния) Технико-экономическое обоснование с предварительной ОВОС</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП)²: являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Болгария (ДА); Румыния (ДА)²</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС)²: являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Болгария (ДА); Румыния (ДА)²</p>
<p>3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: имеется соглашение между правительствами Болгарии и Румынии о строительстве моста, включая обязательства о проведении совместной ОВОС. В соответствии с этим соглашением для координации природоохранных процедур была учреждена Совместная рабочая группа по экологическим проблемам (СРГ). В структурах компетентных органов обеих Сторон были учреждены группы по осуществлению проекта и управлению проектом (ГОУП).</p>	
<p>4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): министерство транспорта и коммуникаций Болгарии</p>	
<p>5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да</p>	
<p>6. Уведомление общественности ЗС:</p> <p>6.1 На какой стадии: с самого начала процесса</p> <p>6.2 Кто информировал общественность: компетентный орган каждой Стороны информировал общественность своей страны</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: путем уведомления органов власти ЗС; объявлений в местных и национальных (Болгария) газетах, на местном радио и телевидении (Болгария); уведомления местных (Румыния) и национальных (Болгария) НПО по почте; уведомления заинтересованных национальных, районных и местных органов власти по почте (Болгария); совещаний с компетентными органами и инициатором деятельности</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: Румыния получила два комплекта документации по ОВОС на румынском и английском языках; болгарское министерство получило пять экземпляров отчета по ОВОС на болгарском языке и один экземпляр - на английском языке, и муниципалитет города Видин получил один экземпляр на болгарском языке. Документация была доступна для заинтересованных физических лиц, представителей НПО и других заинтересованных сторон</p>	

<p>7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да</p> <p>7.1 Полная документация по ОВОС/резюме: полная документация по ОВОС была представлена ГОУП (пункт 3) - 20 экземпляров на английском, болгарском и румынском языках</p> <p>7.2 Перевод был выполнен: ГОУП в обеих странах (пункт 3)</p> <p>7.3 Оплата была произведена: ГОУП в обеих странах (пункт 3)</p>	
<p>8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности: один месяц. СРГ (см. пункт 3) обсудила и установила для обеих Сторон эти сроки для получения в письменном виде мнений общественности и других заинтересованных сторон обеих стран²</p>	
<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) от общественности ЗС:</p> <p>9.1 Кто собирал з/в: замечания были зафиксированы Агентством ООС ЗС (КО) Румынии во время общественных слушаний, переведены на английский язык и направлены в министерство ООСиВР (КО) Болгарии.</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в: письменные замечания общественности (Болгария); отчеты о консультациях с общественностью и об общественных слушаниях</p> <p>9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: 10 (Румыния), 7 (Болгария) - во время двух общественных слушаний, проведенных в Калафате и Видине.</p>	
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): в обеих странах каждый участник от соответствующих органов власти, НПО и заинтересованных кругов общественности самостоятельно оплачивал расходы, связанные с участием в общественных слушаниях. Перевод документации был организован ГОУП (пункт 3); местные власти оплатили стоимость организации общественных слушаний и перевода на болгарский/румынский язык материалов общественных слушаний</p>	
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности ЗС КО СП: ГОУП (пункт 3)</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: ГОУП (пункт 3)</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП: да, протоколы общественных слушаний были переданы одной Стороной другой Стороне</p>	
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: министерство окружающей среды и водных ресурсов Болгарии отразило в решении по предварительной ОВОС результаты консультаций с общественностью. Информация о решении по ОВОС была опубликована в национальной болгарской газете; копии были направлены инициатору деятельности (министерству транспорта и коммуникаций Болгарии), местному муниципалитету и заинтересованным органам власти. Решение было переведено на английский язык и направлено румынской стороне через ГОУП (пункт 3)</p>	
<p>13. Возникавшие проблемы: возникновение проблем связано с тем, что в директиве по ОВОС точно не определен момент принятия окончательного решения по проекту, когда мы должны учитывать разработку проекта</p>	
<p>14. Пример представлен: Болгарией и Румынией</p>	

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 3

<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Многоцелевая гидроэнергетическая система на реке Драва После завершения рассмотрения документации по ОВОС в Хорватии, но перед принятием окончательного решения</p>	
<p>2.1 Страна происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Хорватия (ДА)</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Страна (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Венгрия (ДА)</p>

3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: нет
4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): фирма "Хорватский совет по энергетике"
5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (Да/Нет): да
<p>6. Уведомление общественности ЗС:</p> <p>6.1 На какой стадии: после завершения рассмотрения документации по ОВОС в Хорватии, но перед принятием окончательного решения</p> <p>6.2 Кто уведомлял общественность: компетентный орган (КО) ЗС</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: уведомление через местные органы власти + непосредственное уведомление потенциально затрагиваемой общественности. КО ЗС подготовил и издал буклеты, которые были направлены каждому домохозяйству в радиусе 1,5 км от запрашиваемой зоны на реке Драва. Местные органы власти соседних территорий также получили их. Вся информация была помещена на вейсайте КО ЗС</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: 4 000 буклетов были направлены общественности (включая местные органы власти и НПО) КО ЗС после уведомления (2001 год) и позже - перед общественными слушаниями (2003 год)</p>
7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да
<p>7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: резюме документации по ОВОС (прислано на английском языке) и соответствующие части всей документации относительно трансграничных воздействий и заключение Хорватского комитета по ОВОС (прислано на хорватском языке)</p> <p>7.2 Перевод выполнен: КО (министерством окружающей среды и воды) ЗС</p> <p>7.3 Оплата была произведена: КО (министерством окружающей среды и воды) ЗС</p>
8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности:
<p>8.1 Установленные для общественности СП самой СП: в Хорватии общественность участвовала в общественных слушаниях по ОВОС (30 дней). Для общественности ЗС сроки не были установлены</p> <p>8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением): сроки для общественности ЗС были установлены КО ЗС: 30 + 30 дней на первом этапе, и общественные слушания были организованы КО ЗС с участием делегатов из Хорватии на втором этапе</p>
9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности ЗС:
<p>9.1 Кто собирал з/с: компетентный орган (министерство окружающей среды и воды) ЗС</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в: с помощью вопросника, приложенного к первому буклету (4 000 экземпляров), а также - с помощью бесплатной телефонной линии КО ЗС; позже были организованы общественные слушания</p> <p>9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: около 25 письменных замечаний; устные замечания на общественных слушаниях</p>
10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): стоимость подготовки, издания и распространения буклетов в ЗС составила около 6 000 евро; стоимость организации общественных слушаний (буклеты, транспорт для заинтересованных участников, устный переводчик) составила около 10 000 евро. Все затраты были покрыты КО ЗС

<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности КО СП: КО СП получил замечания на общественных слушаниях</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: заинтересованные Стороны на общественных слушаниях (два переводчика)</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП: письменные замечания были собраны для определения точки зрения ЗС. СП принимала участие в общественных слушаниях</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: окончательное решение еще не принято</p>
<p>13. Возникавшие проблемы: <i>С точки зрения ЗС</i>, информация, полученная от СП, не была достаточной и удовлетворительной, было очень трудно отыскать информацию о возможном воздействии на территории ЗС и его причинах среди более 10 000 страниц документации СП. Позже по запросу ЗС были подготовлены дополнительные материалы (около 300 страниц на английском языке). Последнее исследование было направлено ЗС в апреле 2003 года. Очень сложно было поддерживать интерес общественности в течение столь длительного периода времени (процесс начался в феврале 2001 года). Затрагиваемая общественность не проявила достаточного интереса к ответу на вопросник и направлению своих письменных замечаний. В СП полная процедура принятия решения проводилась в течение более 10 лет. Поскольку ОВОС является административной процедурой, СП не принял окончательного решения, ожидая завершения процедуры в соответствии с Конвенцией Эспо. <i>С точки зрения СП</i>, доводы, представленные ЗС для подготовки дополнительных материалов, были обоснованными. В феврале 2002 года СП внесла документ "Предложение по продолжению работ" и провела совещание экспертов по вопросам эффективного применения процедуры в соответствии с Конвенцией Эспо, и согласования области дополнительных исследований, а также принятия критерия "существенного воздействия" на территории ЗС. ЗС отклонила "Предложение по продолжению работ" и предложение о проведении совещания экспертов. СП удовлетворила все требования, выдвинутые ЗС в рамках процедуры ОВОС.</p>
<p>14. Пример представлен: Венгрией и Хорватией</p>

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 4	
<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Реконструкция Нарвской электростанции Проект начат во время проведения процедуры ОВОС</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Эстония (ДА)</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Россия (НЕТ); ФИНЛЯНДИЯ (ДА)</p>
<p>3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: С Финляндией: двустороннее соглашение; с Россией: нет</p>	
<p>4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): Нарвская электростанция, фирма " Эстонизн енерджи, лтд." (частично частная/частично собственность министерства экономики и связи Эстонии)</p>	
<p>5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да</p>	

<p>6. Уведомление общественности ЗС: общественность ЗС не участвовала (Финляндия); ЗС только запросила мнение экспертов, природоохранных органов и НПО ЗС</p> <p>6.1 На какой стадии: во время подготовки проекта программы ОВОС (определение круга проблем) и проекта заявления по ОВОС</p> <p>6.2 Кто уведомлял общественность: компетентный орган (пункт связи для целей уведомления (ПСУ) - министерство по охране окружающей среды Финляндии (МООС) ЗС</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: путем уведомления компетентного органа (ПСУ) ЗС</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: МООС Финляндии (ПСУ) направил копию проекта документации по ОВОС экспертам, природоохранным органам и НПО ЗС</p>	
<p>7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да (на английский язык), но перевод был направлен ПСУ (МООС) ЗС только экспертам, природоохранным органам и НПО ЗС</p> <p>7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: проект программы ОВОС и резюме заявителя по ОВОС</p> <p>7.2 Перевод был выполнен: инициатором планируемой деятельности</p> <p>7.3 Оплата была произведена: инициатором планируемой деятельности</p>	
<p>8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности:</p> <p>8.1 Установленные для общественности СП самой СП: две недели для проекта программы ОВОС; три недели - для проекта заявления по ОВОС</p> <p>8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением): один месяц, установлен компетентным органом (МООС Эстонии (ПСУ)) СП и инициатором деятельности</p>	
<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности ЗС:</p> <p>9.1 Кто собирал з/с: компетентный орган (ПСУ) ЗС</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в: были получены замечания КО (ПСУ) ЗС</p> <p>9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: СП (МООС Эстонии) получила только резюме замечаний экспертов, природоохранных органов и НПО ЗС, подготовленное и направленное КО (ПСУ) ЗС</p>	
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): в СП - 13 ЕВРО (два объявления в национальной газете); инициатор деятельности</p>	
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности КО СП: КО в (ПСУ) ЗС (резюме замечаний экспертов, природоохранных органов и НПО ЗС)</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: КО (ПСУ) ЗС</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП: да</p>	
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания и возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: КО (ПСУ) ЗС информировал общественность ЗС об окончательном решении</p>	
<p>13. Возникавшие проблемы: сроки и перевод</p>	
<p>14. Пример представлен: Эстонией</p>	

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 5

<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Атомная электростанция ("Ловииса 3") Программа ОВОС + отчет по ОВОС</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Финляндия (ДА)</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Россия (НЕТ)</p>

3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: нет
4. Инициатор (название (если возможно)); государственная/частная организация): "Fortum Power and Heat Oy" (частная фирма)
5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да
6. Уведомление общественности ЗС: 6.1 На какой стадии: с самого начала обеих процедур (программы ОВОС и отчета по ОВОС) 6.2 Кто информировал общественность: компетентный орган ЗС через НПО, которой компетентный орган ЗС поручил организацию участия российской общественности в процедуре трансграничной ОВОС 6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: НПО ЗС, отвечающая за организацию участия общественности в ОВОС (пункт 6.2), приняла следующие меры: а) информировала с помощью сетей НПО (СоЭС и IPNEIA) общественность ЗС о возможности участия в процедуре ОВОС; б) определила количество НПО и независимых экспертов, заинтересованных в участии в ОВОС; в) получила от инициатора деятельности необходимое количество буклетов по ОВОС и направила их заинтересованной общественности 6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: около 100
7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да 7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: резюме в виде буклета 7.2 Перевод выполнен: инициатором деятельности 7.3 Оплата была произведена: инициатором деятельности
8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности: 8.1 Установленные для общественности СП самой СП: сроки установлены на основе национального законодательства СП по ОВОС и составляли 60 дней как для программы ОВОС, так и для отчета по ОВОС 8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением): такие же сроки (60 дней) были установлены пунктом связи для целей уведомления (ПСУ) СП для компетентных органов ЗС (ПСУ) для передачи заявления и замечаний ЗС
9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности ЗС: 9.1 Кто собирал з/с: НПО ЗС, отвечающая за организацию участия общественности в ОВОС (пункт 6.2) 9.2 Методы, использованные для сбора з/в: замечания на буклеты по ОВОС (которые были направлены по почте заинтересованным НПО и независимым экспертам) собраны по электронной почте 9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: 10 - на стадии программы ОВОС и 8 - на стадии отчета по ОВОС
10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): стоимость перевода и издания материалов ОВОС (буклетов) на русском языке составила около 1 500 евро (оплачивалась инициатором деятельности) СП; НПО ЗС провели работу на свои средства (стоимость распространения информации в ЗС и сбор замечаний и возражений общественности предположительно составила около 500 евро)
11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП: 11.1 Кто направлял з/в общественности КО СП: КО и общественность ЗС (резюме) 11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: СП 11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП: да
12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: общественность ЗС не была официально проинформирована об этом
13. Возникавшие проблемы: -
14. Пример представлен: Финляндией и Российской Федерацией

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 6	
<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Предотвращение наводнений (дноуглубительные работы в качестве основной альтернативы). Инициатор деятельности уже обратился за разрешением на дноуглубительные работы</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Финляндия (ДА)</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Швеция (ДА)</p>
<p>3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: Финляндия и Швеция имеют двустороннее соглашение о пограничной реке Торнио; в соответствии с этим соглашением Финляндско-шведская комиссия является компетентным органом, отвечающим за выдачу разрешений на деятельность и проекты, в том числе и по предотвращению наводнений. Проект по предотвращению наводнений планировался в сотрудничестве со шведскими органами власти</p>	
<p>4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): "Региональный экологический центр Лапландии" (общественная организация)</p>	
<p>5. Уведомление общественности СП - в соответствии с национальным законодательством (да/нет): да</p>	
<p>6. Уведомление общественности ЗС:</p> <p>6.1 На какой стадии: общественность ЗС была проинформирована о программе оценки (определение круга проблем) и об отчете по ОВОС в то же время, что и общественность СП</p> <p>6.2 Кто информировал общественность: координирующий орган по ОВОС СП</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: координирующий орган направил объявления относительно процедуры ОВОС для размещения на официальной доске объявлений муниципалитета Хаапаранта в Швеции; это же объявление было направлено в местные региональные газеты (3); общественность ЗС имела доступ ко всей документации по ОВОС в публичной библиотеке и в здании муниципалитета Хаапаранта. Пункт связи для целей уведомления СП послал уведомление пункту связи для целей уведомления ЗС (уведомление и определение круга проблем были приложены к нему)</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданные общественности ЗС: 1 - в центральную библиотеку, 1 - в муниципалитет; около 6-8 - в пункт связи ЗС</p>	
<p>7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да</p> <p>7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: Полная документация по ОВОС</p> <p>7.2 Перевод выполнен: координирующие органы по ОВОС СП сами выполнили перевод своих замечаний</p> <p>7.3 Оплата была произведена: инициатором деятельности - в соответствии с законодательством Финляндии по ОВОС</p>	
<p>8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности:</p> <p>8.1 Установленные для общественности СП самой СП: 4 недели - для программы ОВОС, 7 недель - для отчета по ОВОС + 6 недель - дополнительное время</p> <p>8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением): 4 недели - для программы ОВОС, 7 недель - для отчета по ОВОС+ 6 недель - дополнительное время, определенное координирующим органом по ОВОС СП</p>	

<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности ЗС:</p> <p>9.1 Кто собирал З/С: органы власти ЗС: замечания были получены через пункт связи для целей уведомления (ПСУ) Швеции, который направил замечания ЗС финскому ПСУ, общественности была дана возможность пересылать замечания через муниципалитет Хаапаранта (местный орган власти в Швеции)</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в: письменные замечания общественности; общественности ЗС было направлено приглашение участвовать в общественных слушаниях в СП</p> <p>9.3 Количества з/в, полученных от общественности ЗС: 8 замечаний по программе и 6 замечаний по отчету</p>
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): в соответствии с законодательством Финляндии по ОВОС инициатор деятельности оплачивает стоимость процедуры ОВОС</p>
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности КО СП: Замечания были получены от местных, региональных и национальных органов власти ЗС через пункт связи Швеции и пункт связи Финляндии. Одно замечание общественности было направлено инициатору деятельности и переправлено в координирующий орган по ОВОС.</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: шведский язык является вторым официальным языком в Финляндии, поэтому замечания Швеции не нуждались в переводе. Шведский язык был использован для связи между странами</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП:</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: окончательное решение принято в соответствии с Законом об охране окружающей среды, в котором предусмотрено объявление об окончательном решении. Компетентный орган, который выдает разрешение, объявит об окончательном решении и направит окончательное решение пункту связи Финляндии, который направит его ПСУ Швеции.</p>
<p>13. Возникавшие проблемы:</p>
<p>14. Пример представлен: Финляндией</p>

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 7

<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Линия электропередачи от города Мухос-Торнио в 2000-2001 годах (до финской стороны границы) Решение о выборе трассы еще не принято; произведена оценка реальных альтернатив</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Финляндия (ДА)</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Швеция (ДА)</p>
<p>3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: Нет - в рамках Конвенции Эспо</p>	
<p>4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): Фирмы "Финляндская энергетическая компания", "Fingrid Oyj" (частные)</p>	
<p>5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да</p>	

<p>6. Уведомление общественности ЗС:</p> <p>6.1 На какой стадии: перед самым началом процедуры ОВОС</p> <p>6.2 Кто уведомлял общественность: компетентный орган ЗС</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: путем уведомления органов власти (пункта связи для целей уведомления (ПСУ)) ЗС; информация о проекте была размещена на вебсайте природоохранных органов СП.</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданные общественности ЗС: -</p>
<p>7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да</p> <p>7.1 Полная документация по ОВОС/резюме: резюме (отдельная 4-страничная брошюра по программе оценки и 8-страничное резюме отчета по оценке)</p> <p>7.2 Перевод был выполнен: инициатором предполагаемой деятельности</p> <p>7.3 Оплата была произведена: инициатором деятельности в соответствии с законодательством по ОВОС Финляндии</p>
<p>8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности:</p> <p>8.1 Установленные для общественности СП самой СП: 6 недель - для программы ОВОС; 4 недели - для новой альтернативы; 7 недель - для отчета по ОВОС</p> <p>8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением): 6 недель - для программы ОВОС; 4 недели - для новой альтернативы; 7 недель - для отчета по ОВОС</p>
<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности ЗС:</p> <p>9.1 Кто собирал з/с: органы власти ЗС; замечания были получены через шведский ПСУ</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в:</p> <p>9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: ПСУ Швеции (ЗС) направил замечания шведской фирмы "Шведская энергетическая компания" (которая также является регулирующим органом и владельцем энергосетей) и муниципалитета города Хаапаранта; два замечания относительно программы оценки и два замечания относительно отчета по оценке</p>
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): около 8 000-10 000 евро. В соответствии с законодательством по ОВОС Финляндии стоимость процедуры ОВОС оплачивает инициатор деятельности</p>
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности КО СП: замечания были получены от местных, региональных и национальных органов власти ЗС через ПСУ Швеции и ПСУ Финляндии</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: шведский язык является вторым официальным языком Финляндии, поэтому замечания Швеции не нуждались в переводе. Шведский язык был использован во всей переписке между странами.</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП:</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по планируемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: окончательное решение еще не принято; в соответствии с национальным Законом по ОВОС координирующий орган по ОВОС должен учитывать мнения, высказанные общественностью, когда она представляла свои замечания и возражения по программе оценки и по отчету. Компетентный орган направит окончательное решение ПСУ Финляндии, который направит его ПСУ Швеции.</p>
<p>13. Возникавшие проблемы: -</p>
<p>14. Пример представлен: Финляндией</p>

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 8

1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Морской подводный трубопровод для транспортировки углеводородов (Совместный проект трубопровода для транспортировки метана) Оценка окончательного проекта (процедура ОВОС)	
2.1 Страна происхождения (СП)³: являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Италия (ДА) и Хорватия (ДА)	2.2 Затрагиваемая Страна (ЗС)³: являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Хорватия (ДА) и Италия (ДА)
3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: Двустороннее соглашение (с 1998 года); было решено учредить совместный орган, представляющий оба правительства	
4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): совместная итальянско-хорватская компания (частная)	
5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да	
6. Уведомление общественности ЗС: 6.1 На какой стадии: общественность Италии и Хорватии была проинформирована в соответствии с Европейской директивой по ОВОС, т.е. на самой ранней стадии процедуры. Каждая Страна информировала свою общественность в соответствии с национальным законодательством 6.2 Кто информировал общественность: в соответствии с законодательством обеих стран инициатор обязан информировать органы власти и общественность своей страны 6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: в Хорватии и Италии в национальных и местных газетах было опубликовано уведомление, содержащее общую информацию о планируемой деятельности с указанием того, где и в течение какого времени можно получить соответствующую документацию, а также конкретную информацию, относящуюся к участию общественности. В Хорватии было проведено общественное слушание по проекту (в течение двух недель), которое проходило в здании муниципалитета города Риека 6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: документацию можно было получить в администрации порта Равенна (Италия) и в администрации округа Приморско-Горанска в городе Риека (Хорватия) в соответствии с законодательством заинтересованных Сторон. Общественность обеих Сторон имела доступ к подробной информации по ОВОС о воздействии на территории своих стран и резюме документации по ОВОС по другой стране. Кроме того, также было доступно нетехническое резюме документации по ОВОС. Резюме документации по ОВОС относительно воздействия на территории Италии/Хорватии было направлено инициатором деятельности органам власти Хорватии/Италии, с тем чтобы обеспечить доступность этой информации для общественности	
7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): да 7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: вся документация по ОВОС выпускалась инициатором на обоих языках 7.2 Перевод выполнен: инициатором (совместной итальянско-хорватской компанией) 7.3 Оплата была произведена: инициатором (совместной итальянско-хорватской компанией)	
8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности: 30 дней в обеих странах в соответствии с национальным законодательством, однако эти сроки не были жесткими; все замечания, полученные перед принятием окончательного решения, были приняты во внимание	

<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности затрагиваемой Стороны</p> <p>9.1 Кто собирал ЗС: КО обеих сторон (СП=ЗС)*</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в: письменные замечания общественности</p> <p>9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: каждая Сторона получила замечания только от своей общественности, т.е. от общественности СП*</p>
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплачивал): стоимость объявлений в газетах и стоимость подготовки и размножения документации по ОВОС, так же, как и перевод резюме, оплачивалась инициатором деятельности (совместной итальянско-хорватской компанией); в Италии стоимость оповещения общественности с помощью объявлений в двух газетах (местной и национальной) составила около 5 000 евро.</p>
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направлял з/в общественности КО СП: см. пункт 9.3; обеспечением обмена замечаниями общественности в Италии занимаются два пункта связи.</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: см. пункт 9.3. Этот вопрос не регулируется соглашением между Сторонами.</p> <p>11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП:</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечаний или возражений общественности по планируемой деятельности и замечаний общественности о документации по ОВОС: в соответствии с национальным законодательством инициатор обязан довести решение до общественности (в обеих странах)</p>
<p>13. Возникавшие проблемы:</p>
<p>14. Пример представлен: Италией и Хорватией</p>

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 9

<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Кыргызско-китайская бумажная фабрика Стадия выбора места (местоположения) и стадия планирования</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Кыргызстан – НЕТ⁴</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Казахстан – НЕТ⁴</p>
<p>3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: Трехсторонний договор (Кыргызстан, Казахстан, Узбекистан) в области охраны окружающей среды, включая обязательства по проведению совместной государственной экологической экспертизы (рассмотрение) проектов, оказывающих трансграничное воздействие</p>	
<p>4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): Китайская компания "Комплант", министерство внешней торговли и промышленности Кыргызстана</p>	
<p>5. Уведомление общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да.</p>	
<p>6. Уведомление общественности ЗС:</p> <p>6.1 На какой стадии: на стадии выбора места (местоположения) и на стадии планирования</p> <p>6.2 Кто информировал общественность: одна НПО из Казахстана и одна НПО из Кыргызстана</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: бюллетени НПО, рассылаемые по электронной почте; совещание (форум) природоохранных НПО Казахстана</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданных общественности ЗС: для информирования общественности использовались бюллетени, рассылаемые по электронной почте</p>	

<p>7. Перевод документации по ОВОС для общественности ЗС (да/нет): перевод не требовался: использовался язык межнационального общения (русский язык) 7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: 7.2 Перевод выполнен: 7.3 Оплата была произведена:</p>
<p>8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности: 8.1 Установленные для общественности СП самой СП: 8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением):</p>
<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) общественности затрагиваемой Стороны: 9.1 Кто собирал з/с: НПО. 9.2 Методы, использованные для сбора з/в: письменные замечания общественности 9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: 58</p>
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплатил): около 2 000 долл. США в СП и около 500 долл. США - в ЗС; стоимость была оплачена НПО</p>
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП: 11.1 Кто отправлял з/в общественности КО СП: непосредственно НПО ЗС 11.2 Кто выполнил перевод этих з/в: перевод не потребовался (см. пункт 7) 11.3 Получил ли КО ЗС з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП: да</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по предлагаемой деятельности и замечания общественности о документации ОВОС: Общественность СП проинформировала общественность ЗС об окончательном решении</p>
<p>13. Возникавшие проблемы: документация была представлена на китайском языке и в некачественном переводе на русский язык; представители китайской стороны не смогли понять требования официальных лиц и общественности и не пожелали установить контакты с общественностью и изменить документацию; политические аспекты проекта (он был подписан премьер-министром Кыргызстана); все заинтересованные Стороны в период реализации проекта (1997 год) не являлись Сторонами Конвенции</p>
<p>14. Пример представлен: Кыргызстаном</p>

ДОБАВЛЕНИЕ 3. Пример 10

<p>1. Информация о проекте (название, вид деятельности; стадия процедуры ОВОС): Дночерпание в проливе Ла-Манш (Процедура ОВОС с начала его осуществления)</p>	
<p>2.1 Сторона происхождения (СП): являлась ли СП Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Соединенное Королевство (ДА)</p>	<p>2.2 Затрагиваемая Сторона (ЗС): являлась ли ЗС Стороной Конвенции во время процедуры ОВОС (ДА/НЕТ): Бельгия (ДА), Дания (ДА), Франция (ДА)⁵, Германия (ДА)⁵, Нидерланды (ДА)</p>
<p>3. Специальное соглашение между Сторонами относительно трансграничной ОВОС и/или совместного органа: все заинтересованные Стороны действуют в рамках правовых норм директивы ЕС по ОВОС (директивы 85/337/ЕЕС с поправками, внесенными директивой 97/11/ЕС). В ходе дискуссии о планируемой деятельности Франция предложила двустороннее соглашение с Соединенным Королевством относительно проектов по дночерпанию</p>	
<p>4. Инициатор (название (если возможно); государственная/частная организация): частная компания "Volker Dredging Ltd."</p>	
<p>5. Информирование общественности СП - согласно национальному законодательству (да/нет): да.</p>	

<p>6. Уведомление общественности ЗС:</p> <p>6.1 На какой стадии: с самого начала проекта</p> <p>6.2 Кто информировал общественность: компетентный орган СП информировал компетентный орган ЗС</p> <p>6.3 Методы, использованные для уведомления общественности: компетентный орган ЗС был проинформирован по почте</p> <p>6.4 Количество наборов информации по ОВОС, переданной общественности ЗС: каждая из трех ЗС получила по два набора документации по ОВОС, каждый состоял из одного экземпляра экологического отчета на английском языке и одного экземпляра на национальном языке; другие ЗС получили по одному набору информации; Бельгия получила копии на голландском, французском и английском языках</p>
<p>7. Перевод документации по ОВОС (да/нет): да</p> <p>7.1 Вся документация по ОВОС/резюме: полная документация по ОВОС, включая нетехническое резюме, была переведена на датский, французский, немецкий и голландский языки</p> <p>7.2 Перевод был выполнен: инициатором деятельности</p> <p>7.3 Оплата была произведена: инициатором деятельности</p>
<p>8. Сроки, установленные для получения замечаний или возражений (з/в) общественности:</p> <p>8.1 Установленные для общественности СП самой СП: 10 недель для первоначальных консультаций и после этого дополнительный шестинедельный период для замечаний по резюме результатов консультаций и по любому дополнению к экологическому отчету, подготовленному по результатам консультаций (данные сроки установлены только для этого типа проектов - морского дночерпания)</p> <p>8.2 Установленные для общественности ЗС (СП/ЗС/Соглашением): те же, что и в пункте 8.1 (установлены СП)</p>
<p>9. Сбор замечаний или возражений (з/в) от общественности затрагиваемой Стороны:</p> <p>9.1 Кто собирал з/с: замечания получены только от компетентных органов затрагиваемых Сторон</p> <p>9.2 Методы, использованные для сбора з/в: письменные ответы от КО ЗС были получены по почте</p> <p>9.3 Количество з/в, полученных от общественности ЗС: замечания были получены только от КО Нидерландов и правительства Франции. Бельгия, Дания и Германия уведомили, что они не заинтересованы в подготовке замечаний</p>
<p>10. Стоимость участия общественности (общая сумма; кто ее оплатил): общая стоимость перевода и размножения документации по ОВОС составила около 50 000 фунтов стерлингов; объявления в местных газетах стоили около 5 000 фунтов стерлингов. Инициатор деятельности согласился оплатить эти расходы. КО СП оплатил стоимость объявления в лондонской газете "London Gazette" (200 фунтов стерлингов)</p>
<p>11. Передача з/в общественности ЗС компетентному органу (КО) СП:</p> <p>11.1 Кто направил з/в общественности ЗС КО СП: замечания были получены только от КО ЗС</p> <p>11.2 Кто выполнил перевод этих з/в:</p> <p>11.3 Получил ли КО СЗ з/в общественности ЗС, которые были направлены КО СП:</p>
<p>12. Учет при принятии окончательного решения результатов ОВОС, включая замечания или возражения общественности по предлагаемой деятельности и замечания общественности о документации по ОВОС: пока еще не принято решение о выдаче разрешения на эту планируемую деятельность. Однако осуществляемая процедура дает уверенность, что мнения общественности будут приняты во внимание. Законодательство по ОВОС Соединенного Королевства требует, чтобы КО публиковал решения, при этом указывая, что при принятии этого решения была учтена экологическая информация. Экологическая информация включает в себя замечания, сделанные общественностью.</p>
<p>13. Возникавшие проблемы:</p>
<p>14. Пример представлен: Соединенным Королевством и Францией</p>

¹ Каждая Сторона отвечала за часть проекта, осуществляемую на своей территории. Оператором проекта на территории обеих Сторон являлась нефтяная компания "Бритиш Петролеум", которая организовывала участие общественности в соответствии с совместными правилами.

² Этот проект является примером совместной ОВОС. Как Болгария, так и Румыния являются и Стороной происхождения, и затрагиваемой Стороной.

³ В проекте участвуют две страны: Италия и Хорватия. Поскольку деятельность, рассматриваемая в рамках Конвенции, имеет общую природу, т.е. относится к совместным проектам, невозможно определить Сторону происхождения и затрагиваемую Сторону. Каждая Сторона провела оценку части проекта, реализуемой на своей территории.

⁴ Кыргызстан и Казахстан стали Сторонами Конвенции после реализации проекта.

⁵ На время заключения первоначального контракта в 2000 году Франция и Германия не ратифицировали Конвенцию.

Приложение IX

РЕШЕНИЕ III/9

УТВЕРЖДЕНИЕ ПЛАНА РАБОТЫ НА ПЕРИОД ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Совещание,

ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, где предусматривается принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

признавая необходимость выполнения Сторонами в полном объеме своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,

признавая также, что Сторонам надлежит добиваться максимальной эффективности при применении ими Конвенции с целью достижения наилучших практических результатов,

1. утверждает план работы на период до своего четвертого совещания, содержащийся в добавлении к настоящему решению, включая мероприятия по оказанию помощи Сторонам, подписавшим Протокол по стратегической экологической оценке, в подготовке к его вступлению в силу;

2. предлагает странам, возглавляющим соответствующую деятельность, провести взаимные консультации для обмена взаимным опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;

3. призывает Стороны и просит страны и организации, не являющиеся Сторонами, организовывать целевые группы и совещания, выступать в этой связи в качестве принимающей стороны и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению Конвенции;

4. предлагает всем соответствующим национальным и международным, правительственным и неправительственным органам и учреждениям активно участвовать в деятельности, включенной в план работы.

Добавление

ПЛАН РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ (ОВОС) В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ						
Соблюдение Конвенции и ее осуществление	Более эффективное осуществление и соблюдение Конвенции	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рассмотрение Комитетом по осуществлению полученных представлений по вопросу соблюдения 2. Анализ структуры и функций Комитета 3. Доклад о деятельности Комитета для четвертого совещания Сторон 4. Рассмотрение итогов первого обзора осуществления 5. Подготовка пересмотренного и упрощенного вопросника 6. Распространение вопросника среди Сторон Конвенции для его заполнения ими и последующего возврата 7. Подготовка проекта обзора осуществления 	<p>1-5. Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению под председательством Финляндии (6 совещаний в 2004-2007 годах) при поддержке секретариата.</p> <p>6-7. Осуществляется секретариатом.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рекомендации относительно представлений по вопросу соблюдения. 2. Возможный пересмотр структуры и функций Комитета 3. Доклады о совещаниях Комитета и сводный доклад для четвертого совещания Сторон 4. Резюме по вопросам соблюдения по итогам первого обзора осуществления 5-6. Пересмотренный и упрощенный вопросник 7. Второй проект обзора осуществления для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС и четвертым совещанием Сторон 	<ol style="list-style-type: none"> 1-3. 2004-2007 годы, документы должны быть представлены четвертому совещанию Сторон 4. К концу 2004 года 5. Представление проекта пересмотренного и упрощенного вопросника Рабочей группе к концу 2005 года 6. Выпуск вопросников в начале 2006 года. Возврат заполненных вопросников к середине 2006 года. 7. Представление проекта обзора Рабочей группе в конце 2006 года и четвертому совещанию Сторон в 2007 году 	Включено в расходы Комитета по осуществлению и Секретариата

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
Обмен передовым опытом	Более эффективное осуществление Конвенции за счет ознакомления с опытом Сторон	Созыв совещаний экспертов (включая практиков) по следующим вопросам: <ul style="list-style-type: none"> • трансграничные проекты; • постпроектный анализ и мониторинг; и • методологии трансграничной ОВОС. Совещания должны проводиться во время совещаний Рабочей группы по ОВОС или встык с этими совещаниями, или же в виде одно- или двухдневных тематических семинаров, не привязанных к другим совещаниям.	Страны, возглавляющие деятельность по конкретному направлению: <ul style="list-style-type: none"> • Италия и Швейцария (в отношении трансграничных проектов); • будут определены позднее (в отношении постпроектного анализа и мониторинга); • будут определены позднее (в отношении методологий трансграничной ОВОС). Координация и поддержка со стороны секретариата.	<ul style="list-style-type: none"> • Подготовка докладов совещаний для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС. • Размещение на вебсайте Конвенции руководства по передовому опыту, докладов о работе совещаний и представленных на совещаниях материалов 	Ежегодные совещания в течение периода 2004-2006 годов	6 совещаний в обеденное время с расходами приблизительно 1 000 долл.
Субрегиональное сотрудничество для укрепления контактов между Сторонами	Более эффективное и отлаженное осуществление Конвенции в рамках субрегионов	Проведение субрегиональных совещаний при поддержке виртуальных сетей (обмен информацией), например: <ul style="list-style-type: none"> • в целях обсуждения ключевых элементов практического осуществления Конвенции, включая участие общественности; • в целях рассмотрения конкретных трансграничных проблем и последствий (региональные моря, трансграничные водотоки и т.д.). 	Организационное обеспечение странами, возглавляющими деятельность по конкретному направлению: <ul style="list-style-type: none"> • Юго-Восточная Европа - Сербия и Черногория, при финансовой поддержке Швейцарии; • Средиземноморье - Хорватия и Италия, при финансовой поддержке ЮНЕП/СПД; • Балканы и Черное море - Болгария; • Балтийское море - Швеция, Дания, Финляндия и Эстония. 	<ul style="list-style-type: none"> • Освещение итогов совещаний на вебсайтах стран-участниц. • Подготовка докладов совещаний для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС. 	Субрегиональные совещания <ul style="list-style-type: none"> • Юго-Восточная Европа - сентябрь 2004 года • Средиземноморье - начало 2005 года • Балканы и Черное море - осень 2005 года • Балтийское море - 2005 год 	Участники сами оплачивают свои путевые расходы и расходы по размещению, а страна, возглавляющая деятельность по конкретному направлению, оплачивает организационные расходы и расходы в месте проведения (приблизительно 20 000 долл. США на субрегиональное совещание).
Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)	Повышение информированности и профессиональных навыков должностных лиц и общественности в связи с	<ul style="list-style-type: none"> • Подготовка и распространение руководства: <ul style="list-style-type: none"> • подготовка 	Страны, возглавляющие деятельность по конкретному направлению:	Подготовка докладов о руководстве, семинарах и курсах подготовки для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС.	Представление проекта руководства в 2004 году Проведение семинара по	Консультативные услуги по подготовке руководства на сумму в 20 000 долл. США

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>трансграничной ОВОС и применением Конвенции</p>	<p>консультантом руководства по практическому применению Конвенции с учетом конкретных потребностей субрегиона (в отношении трансграничной ОВОС, в частности в связи с трансграничными водотоками);</p> <ul style="list-style-type: none"> • проведение рабочих совещаний в странах Центральной Азии (Кыргызстан), Кавказ (Армения) и Восточной Европы (Украина) для завершения подготовки руководства; • активное распространение руководства в странах-участниках (например, путем проведения национальных рабочих совещаний). • Курсы подготовки по вопросам методологии трансграничной ОВОС. • Содействие информированности о Конвенции и трансграничной ОВОС в русскоговорящих странах путем распространения соответствующего журнала на русском языке (<i>Экологическая экспертиза и ОВОС</i>, 6 номеров в год). 	<ul style="list-style-type: none"> • Кыргызстан в отношении руководства, включая проведение рабочего совещания; • Армения в отношении кавказского семинара; • Украина в отношении семинара для Восточной Европы; • Таджикистан в отношении курсов подготовки; • Российская Федерация и НПО "Экотерра" в отношении выпуска журнала. <p>Финансовая поддержка со стороны [Швейцарии и] Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в отношении руководства и проведения рабочего совещания в Кыргызстане;</p> <p>Ведется поиск потенциальных доноров для других видов деятельности</p> <p>Осуществляется при поддержке секретариата.</p>	<p>Подготовка докладов стран ВЕКЦА об укреплении потенциала.</p>	<p>руководству в 2004-2005 годах</p> <p>Распространение руководства в окончательном виде в 2006 году</p> <p>Подготовка докладов ВЕКЦА в 2006 году</p> <p>Проведение курсов подготовки (Таджикистан) в 2005 году</p>	<p>3 семинара, с расходами 30 000 долл. США каждый</p> <p>Взносы в натуральной форме для проведения национальных семинаров для распространения руководства от 12 стран региона, с расходами в 5 000 долл. США на каждое рабочее совещание</p> <p>Курсы подготовки с приблизительной суммой расходов в 60 000 долл. США, включая расходы на двух участников от каждой из 12 стран</p> <p>Подписка на журнал с расходами 17 000 долл. США в год</p>
<p>Рассмотрение основной связи между Конвенцией и Протоколом</p>	<p>Уточнение связи между Конвенцией и Протоколом</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Представление и обсуждение на однодневном рабочем совещании встык с совещанием Рабочей группы 	<p>Организация, возглавляющая деятельность по конкретному направлению:</p>	<p>Доклад семинара, включая вопросы для дальнейшего изучения, подлежащие</p>	<p>Проведение семинара в конце 2005 года</p> <p>Подготовка доклада в конце</p>	<p>Расходы в связи с проведением совещания встык с другими совещаниями в размере</p>

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
		<p>по ОВОС результатов проведенного ЕС исследования связи между директивами ЕС по ОВОС и СЭО, имеющих отношение к Конвенции и Протоколу.</p> <ul style="list-style-type: none"> Решение Рабочей группы по ОВОС по вопросам, требующим дальнейшего изучения, что может включать подготовку доклада об основной связи между Конвенцией и Протоколом. 	<ul style="list-style-type: none"> Европейская комиссия (семинар); Бельгия (доклад). <p>Осуществляется при поддержке со стороны секретариата.</p>	<p>рассмотрению Рабочей группой по ОВОС.</p> <p>Доклад об основной связи между Конвенцией и Протоколом, подлежащий рассмотрению Рабочей группой.</p>	2006 года	<p>5 000 долл. США</p> <p>Расходы на подготовку доклада в размере 10 000 долл. США</p>
СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА (СЭО)						
Анализ потребностей создания потенциала СЭО в ВЕКЦА	Изучение национального и субрегионального потенциала в связи с осуществлением Протокола	<ul style="list-style-type: none"> Подготовка национального и субрегионального докладов с описанием проводимых мероприятий по созданию потенциала и потребностей в наращивании потенциала. Разработка структуры будущих планов действий по наращиванию потенциала. 	<p>Страна, возглавляющая деятельность по конкретному направлению: Грузия.</p> <p>ПРООН/РБЕС - взнос в натуральной форме в связи с проектом создания потенциала в Армении, Грузии, Республике Молдове, Украине, Беларуси.</p> <p>Осуществляется при поддержке РЭЦ (ЦВЕ) и секретариата.</p>	<p>Доклады, планы и исследования, подлежащие рассмотрению Советом Сторон, подписавших Протокол.</p>	Январь 2005 года	40 000 долл. США, в том числе 20 000 долл. США в натуральной форме по линии ПРООН/РБЕС
		<ul style="list-style-type: none"> Разработка национальных и субрегиональных планов действий по созданию потенциала самими странами. 	<p>Другие страны, которые могут быть охвачены благодаря заинтересованным учреждениям или донорам.</p>			
Выпуск руководства по наращиванию потенциала и подготовка специалистов в поддержку осуществления Протокола по СЭО	Создание потенциала в области СЭО путем подготовки и распространения руководства по наращиванию потенциала	<ul style="list-style-type: none"> Разработка руководства (слайды, примечания для докладчиков, тематические исследования и справочные документы) на английском и русском языках. Проведение субрегиональных семинаров для обзора проекта руководства с государствами - членами ЕС, странами Юго-Восточной Европы и отдельными странами ВЕКЦА. 	<p>Организация, возглавляющая деятельность по конкретному направлению: РЭЦ-ЦВЕ, при поддержке со стороны секретариата.</p> <p>Помощь в письменном переводе: "Эколайн" (русский язык), НПО "Юнисфера" (французский язык).</p> <p>Модуль по проблемам охраны здоровья; страны, возглавляющие деятельность по конкретным направлениям: Норвегия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция</p>	<p>Доклады о ходе работы и окончательный вариант руководства, включая дополнительные модули, подлежащие рассмотрению Советом Сторон, подписавших Протокол.</p>	Сентябрь 2004 года - июль 2005 года	<p>В отношении проекта руководства: взнос РЭЦ-ЦВЕ в натуральной форме в размере 45 000 долл. США.</p> <p>В отношении рабочих совещаний: взнос РЭЦ-ЦВЕ в натуральной форме в размере 75 000 долл. США; потребности в дополнительном финансировании: 55 000 долл. США</p>

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
		<ul style="list-style-type: none"> • Подготовка и редактирование первого окончательного электронного издания руководства на английском, французском и русском языках. <p>Кроме того, подготовка модулей по:</p> <ul style="list-style-type: none"> • трансграничным консультациям в соответствии со статьей 10 Протокола; • проблемам охраны здоровья в рамках СЭО. 	(государственные органы здравоохранения), при поддержке со стороны ВОЗ/ЕВРО.			<p>В отношении руководства в окончательной форме: 35 000 долл. США</p> <p>Расходы на модуль по вопросам охраны здоровья покрываются национальными государственными органами здравоохранения и ВОЗ/ЕВРО</p>
Институциональные и процедурные мероприятия	Подготовка первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	<p>Совещания небольшой группы для:</p> <p>i) рассмотрения вопроса о необходимости каких-либо поправок к правилам процедуры Совещания Сторон Конвенции в связи с применением этих правил к Протоколу в соответствии с пунктом 5 статьи 14 Протокола и, при необходимости, разработки таких поправок;</p> <p>ii) при необходимости - подготовки к избранию заместителей членов Президиума Совещания Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 14 Протокола;</p> <p>iii) рассмотрения порядка применения к Протоколу процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции и подготовки к его утверждению в соответствии с пунктом 6 статьи 14 Протокола;</p>	Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство представят предложения для рассмотрения Совещанием Сторон, подписавших Протокол	Доклад, подлежащий рассмотрению Совещанием Сторон, подписавших Протокол.	Рассмотрение вторым совещанием Сторон, подписавших Протокол, и утверждение третьим совещанием Сторон, подписавших Протокол	Расходы не предусматриваются.

Мероприятия	Цель (цели)	Метод работы (подмероприятие)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
		iv) подготовки к учреждению таких вспомогательных органов, какие считаются необходимыми для осуществления Протокола, в соответствии с пунктом 4 d) статьи 14 Протокола; и v) рассмотрения институциональных и административных аспектов связи между Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола, и Совещанием Сторон Конвенции.				

ЕС: Европейское сообщество.

СПД: Средиземноморский план действий.

РЭЦ-ЦВЕ: Региональный экологический центр (для Центральной и Восточной Европы).

ПРООН/РБЕС: Региональное бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций.

ЮНЕП: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

ВОЗ/ЕВРО: Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения.

Приложение X

РЕШЕНИЕ III/10 БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ МЕРЫ НА ПЕРИОД ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Совещание,

ссылаясь на свое решение II/13 о бюджетных и финансовых мерах на период до третьего совещания Сторон,

признавая, что эффективное осуществление Конвенции зависит, среди прочего, от наличия достаточных финансовых и людских ресурсов,

признавая также, что в силу недостатка средств были осуществлены не все мероприятия предыдущего плана работы (решение II/11),

считая, что обеспечение наличия стабильных и прогнозируемых источников финансирования и справедливое распределение бремени должны стать руководящими принципами любых механизмов финансирования, созданных в соответствии с Конвенцией,

будучи преисполнено решимости обеспечить необходимые ресурсы для осуществления основных элементов плана работы,

считая, что система добровольных взносов Сторон и других государств или региональных организаций экономической интеграции, основанная на системе распределения долей, может обеспечить эффективное и практичное решение,

1. одобряет систему распределения долей, в соответствии с которой страны могут делать взносы, равные по величине количеству долей бюджета;

2. постановляет покрыть расходы на те виды деятельности, предусмотренные в плане работы на период до четвертого совещания Сторон, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, за счет взносов 520 долей в размере 1 000 долл. США, каждая из которых 1312 долей пойдет на покрытие основных потребностей, а 792 долей - остальных потребностей, не относящихся к категории основных;

3. принимает бюджет Конвенции на период до четвертого совещания Сторон Конвенции, включая бюджетные разделы по Протоколу по стратегической экологической оценке, до четвертого совещания Сторон Конвенции или до первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон

Протокола, в зависимости от того, что произойдет раньше, как это представлено в приводимой ниже таблице;

4. подтверждает, что Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрит все вопросы, относящиеся к Протоколу, включая план работы и связанный с ним бюджет;

5. принимает решение о том, что взносы будут направляться на финансирование отдельных пунктов приводимой ниже таблицы в соответствии с порядком очередности, определенным для каждого пункта, если только тот, кто выделяет взнос, в той или иной степени не оговаривает, что данный взнос должен быть проведен по какому-либо конкретному пункту таблицы;

6. настоятельно призывает Стороны и предлагает тем, кто не является Сторонами, и соответствующим международным организациям вносить средства в бюджет в денежной или натуральной форме;

7. просит, чтобы все такие взносы в денежной форме вносились в Целевой фонд ЕЭК ООН для технического сотрудничества на местном уровне (Конвенция, принятая в Эспо);

8. приветствует любые дополнительные взносы на деятельность, предусмотренную в плане работы Конвенции;

9. постановляет, что Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду подготовит дополнительный проект решения о финансовых механизмах в рамках Конвенции для принятия на четвертом совещании Сторон на основе опыта, приобретенного за это время в рамках принятых настоящим совещанием механизмов финансирования;

10. просит секретариат осуществлять в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контроль за расходованием финансовых средств и подготовить к следующему совещанию Сторон доклад, включающий информацию о том, сколько Сторон и других участвующих государств внесли взносы в бюджет в денежной и натуральной форме, и о том, каким образом были израсходованы эти взносы.

БЮДЖЕТ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Приоритет	Мероприятие	Примечания/подмероприятия	Единицы	Расходы по пункту в расчете на единицу (доли)	Расходы на единицу (доли)	Число единиц на три года	Общая сумма расходов на три года (доли)	Выделенные взносы в натуральной форме (доли)	Организация, сделавшая взнос
Организационные расходы (при проведении большинства совещаний в Женеве)									
1	Четвертое совещание Сторон Конвенции, принятой в Эспо, Бухарест	Участие стран с переходной экономикой	совещания	45	170	1	170		
		Участие НПО		15					
		Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН		25					
		Место проведения совещания и т.д.		85					
1	Первое совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, Женева (в случае его проведения до четвертого совещания Сторон Конвенции)	Участие стран с переходной экономикой	совещания	25	40	1	40		
		Участие НПО		10					
		Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН		5					
1	Совещания Сторон, подписавших Протокол (с учетом возможной экономии от совмещения совещаний)	Участие стран с переходной экономикой	совещания	25	40	3	120		
		Участие НПО		10					
		Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН		5					
1	Совещания Рабочей группы по ОВОС (с учетом возможной экономии от совмещения совещаний)	Участие стран с переходной экономикой	совещания	25	40	4	160		
		Участие НПО		10					
		Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН		5					
2	Совещания Бюро (вне связи с другими совещаниями)	Участие стран с переходной экономикой	совещания		5	1	5		
1	Совещания Бюро (совмещение с другими совещаниями)		совещания		0	4	0		

Приоритет	Мероприятие	Примечания/подмероприятия	Единицы	Расходы по пункту в расчете на единицу (доли)	Расходы на единицу (доли)	Число единиц на три года	Общая сумма расходов на три года (доли)	Выделенные взносы в натуральной форме (доли)	Организация, сделавшая взнос
1	Совещания Комитета по осуществлению	Участие стран с переходной экономикой	совещания		5	6	30		
2	Внешний эксперт для обеспечения секретариатской поддержки в осуществлении Конвенции и Протокола	Внешний эксперт					120		
2	Дополнительное секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	Информационно-пропагандистские материалы					10		
		Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы					40		
3	Дополнительное секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	Консультанты					60		
		Информационно-пропагандистские материалы					20		
		Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы					20		
3	Развитие контактов со странами, находящимися за пределами региона ЕЭК ООН	Путевые расходы сотрудников секретариата и председателей	миссии		5	5	25		
Основные мероприятия - оценка трансграничного воздействия на окружающую среду									
1	Обзор осуществления Конвенции		включено выше в расходы Комитета по осуществлению и секретариата						
2	Обмен передовым опытом	Совещания в обеденное время во время проведения других совещаний в Женеве	совещания в обеденное время		1	6	6		
2	Субрегиональное сотрудничество	Субрегиональные совещания	покрытие расходов участниками и странами, возглавляющими деятельность по конкретному направлению						

Приоритет	Мероприятие	Примечания/подмероприятия	Единицы	Расходы по пункту в расчете на единицу (доли)	Расходы на единицу (доли)	Число единиц на три года	Общая сумма расходов на три года (доли)	Выделенные взносы в натуральной форме (доли)	Организация, сделавшая взнос	
2	Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также в других странах	Подготовка консультантом проекта руководства					20	20	[Швейцария, ОБСЕ]	
		Субрегиональные рабочие совещания (Кыргызстан)	рабочие совещания		30	1	30	30		
		Субрегиональные рабочие совещания (Армения /Украина)	рабочие совещания		30	2	60			
		Национальные рабочие совещания	покрытие расходов соответствующими странами							
3	Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также в других странах	Распространение соответствующего русскоязычного бюллетеня ("Экологическая экспертиза и ОВОС")	год		17	3	51			
		Курс профессиональной подготовки	курсы		60	1	60			
3	Рассмотрение основной связи между Конвенцией и Протоколом	Рабочее совещание, приуроченное к другим совещаниям в Женеве	рабочие совещания		5	1	5			
		Подготовка доклада консультантом					10			
Основные мероприятия - стратегическая экологическая оценка										
1	Институциональные и процедурные мероприятия	Работа по подготовке Совещания Сторон, подписавших Протокол	дополнительные расходы отсутствуют							
2	Анализ потребностей в создании потенциала СЭО	Анализ национальных и субрегиональных потребностей					40	20	ПРООН/РБЕС	
2	Создание потенциала СЭО, включая подготовку руководства по созданию потенциала	Подготовка руководства					45	45	РЭЦ	
		Субрегиональные рабочие совещания	рабочие совещания				130	75	РЭЦ	
		Завершение подготовки руководства					35			

Приоритет	Мероприятие	Примечания/подмероприятия	Единицы	Расходы по пункту в расчете на единицу (доли)	Расходы на единицу (доли)	Число единиц на три года	Общая сумма расходов на три года (доли)	Выделенные взносы в натуральной форме (доли)	Организация, сделавшая взнос
ИТОГО (в долл. США):							1 332 000	190 000	
Итого (в долях):							1 322	190	

Размер доли (в долл. США):	1 000
-----------------------------------	--------------

Примечания

ОБСЕ - Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе.

РЭЦ - Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы.

ПРООН/РБЕС - Региональное бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций.

Итоговая таблица - Приоритеты 1-3 - Общая сумма расходов (долл. США)

Приоритет 1	520 000
Приоритет 2	541 000
Приоритет 3	251 000
Общая сумма расходов за трехлетний период	1 312 000

Приложение XI

РЕШЕНИЕ III/11 ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ СТРАН С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ, НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И СТРАН ЗА ПРЕДЕЛАМИ РЕГИОНА ЕЭК ООН

Совещание,

сознавая важное значение широкого участия Сторон в его деятельности в целях достижения прогресса,

сознавая также необходимость содействия участию в такой деятельности некоторых стран с переходной экономикой, которые не располагают для этого собственными возможностями,

1. призывает страны с переходной экономикой финансировать в максимально возможной степени свое собственное участие в деятельности в рамках Конвенции в целях обеспечения эффективного использования имеющихся ограниченных средств;

2. настоятельно предлагает Сторонам и призывает государства и организации, не являющиеся Сторонами, и соответствующие международные организации предоставить финансовые ресурсы для обеспечения участия стран с переходной экономикой и неправительственных организаций в работе совещаний в рамках Конвенции;

3. рекомендует в рамках региона ЕЭК ООН не проводить для целей предоставления финансовой помощи различий между Сторонами и государствами и организациями, не являющимися Сторонами;

4. рекомендует также секретариату Конвенции применять руководящие критерии, установленные и периодически обновляемые Комитетом по экологической политике, для оказания финансовой помощи в целях поддержки участия экспертов и представителей из стран с переходной экономикой в работе совещаний и семинаров, организуемых в рамках Конвенции, и в других соответствующих мероприятиях, исходя при этом из наличия средств;

5. просит секретариат выделять финансовую помощь, при условии наличия средств, для обеспечения участия в работе совещаний в рамках Конвенции назначенных

экспертов из неправительственных организаций, указанных в списке, который будет составлен Бюро совещания, причем не более пяти (5) таких экспертов, если только Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду не примет иного решения;

6. с учетом поправки к Конвенции (решение II/14), позволяющей государствам - членам Организации Объединенных Наций, но не являющимся членами ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции, постановляет поручить Бюро совещания рассматривать запросы об оказании финансовой помощи для обеспечения участия в работе совещаний в рамках Конвенции представителей и экспертов из государств, расположенных за пределами региона ЕЭК ООН, исходя из наличия финансовых средств и при условии первоочередного финансирования i) плана работы и ii) участия экспертов и представителей, упоминаемых в пунктах 4 и 5.

Приложение XII

РЕШЕНИЕ III/12

ПОДГОТОВКА ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

Совещание,

ссылаясь на резолюцию, принятую Сторонами, подписавшими Протокол по стратегической экологической оценке, по случаю внеочередного совещания Сторон, в которой была выражена решимость добиваться по возможности скорейшего вступления Протокола в силу,

признавая, что на своих первом и последующих совещаниях после вступления Протокола в силу Совещанию Сторон Конвенции, действующему в качестве Совещания Сторон Протокола, нужно будет принять решения, необходимые для осуществления Протокола, в том числе в отношении его плана работы и его бюджета,

отмечая, что в период, предшествующий первому совещанию Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, нужно будет провести подготовительные мероприятия,

1. просит Совещание Сторон, подписавших Протокол, провести подготовительную работу, указанную в пункте 4 ниже;
2. постановляет обеспечить для Совещания Сторон, подписавших Протокол, возможность собраться максимум три раза до начала четвертого совещания Сторон Конвенции или первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, - в зависимости от того, которое из них будет проводиться первым;
3. постановляет, что Совещание Сторон, подписавших Протокол, будет созываться после сессий Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду, если только не будет принято иное решение;
4. постановляет также, что для подготовки первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, будут осуществлены следующие виды деятельности, которые будут отражены в плане работы по Конвенции:

- a) институциональные и процедурные виды деятельности:
- i) рассмотрение вопроса о необходимости каких-либо поправок к правилам процедуры Совещания Сторон Конвенции в связи с применением этих правил к Протоколу в соответствии с пунктом 5 статьи 14 Протокола и, при необходимости, разработка таких поправок;
 - ii) при необходимости - подготовка к избранию заместителей членов Президиума Совещания Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 14 Протокола;
 - iii) рассмотрение порядка применения к Протоколу процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции и подготовка к его утверждению в соответствии с пунктом 6 статьи 14 Протокола;
 - iv) подготовка к учреждению таких вспомогательных органов, какие считаются необходимыми для осуществления Протокола, в соответствии с пунктом 4 d) статьи 14 Протокола; и
 - v) рассмотрение институциональных и административных аспектов связи между Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола, и Совещанием Сторон Конвенции;
- b) прочие виды деятельности, связанные с Протоколом, которые указаны в плане работы;
5. постановляет далее отразить настоящее решение в бюджете Конвенции.

Приложение XIII

ЦАВТАТСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Мы, представители высокого уровня государств - членов ЕЭК ООН и Европейского сообщества, собравшись в Цавтате, Хорватия, в период с 1 по 4 июня 2004 года по случаю проведения третьего совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

1. торжественно отмечаем седьмую годовщину вступления Конвенции в силу;
2. отдаем должное непрерывным усилиям Сторон и заинтересованных участников, направленным на поддержку процесса осуществления Конвенции;
3. напоминаем о том, что Конвенция является наиболее значимым юридически обязательным международным документом, посвященным оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте;
4. с удовлетворением принимаем к сведению, что Конвенция способствует применению международно признанного стандарта по разработке и осуществлению процесса ОВОС в отношении трансграничного воздействия;
5. признаем, что Конвенция играет важную роль в наращивании потенциала Сторон в области ОВОС;
6. приветствуем принятие Протокола по стратегической экологической оценке на Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы" и работу, проделанную странами и заинтересованными сторонами по его заключению;
7. ожидаем скорейшей ратификации Протокола и его вступления в силу;
8. выражаем признательность Сторонам Конвенции за деятельность, проведенную в области участия общественности, и принимаем к сведению вступление в силу Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и проводящуюся в ее рамках деятельность по активизации участия общественности;
9. с удовлетворением признаем ценную работу, проделанную в рамках плана работы, утвержденного на втором совещании Сторон, и, в частности:

a) шаги, предпринятые Сторонами и другими участниками, не являющимися Сторонами, для обеспечения того, чтобы их системы ОВОС соответствовали положениям Конвенции;

b) ценные руководящие указания по:

i) надлежащей практике в области ОВОС, подготовленные правительствами Нидерландов, Финляндии и Швеции;

ii) участию общественности, подготовленные правительством Российской Федерации; и

iii) субрегиональному сотрудничеству, подготовленные правительствами Польши и Хорватии;

c) разработку и эксплуатацию базы данных о трансграничной ОВОС, осуществляемую правительством Польши;

10. принимаем к сведению работу по интеграции вопроса о здоровье человека в процесс ОВОС в соответствии с рекомендациями Лондонской конференции министров "Окружающая среда и здоровье" и согласно положениям Конвенции;

11. приветствуем принятие второй поправки к Конвенции, предусматривающей включение в нее положений, которые повысят эффективность Конвенции и будут содействовать ее транспарентному применению;

12. предлагаем гражданскому обществу и всем заинтересованным сторонам и далее содействовать и способствовать развитию и осуществлению Конвенции и подготовке к осуществлению Протокола, отмечая, что совещания, проводимые в рамках Конвенции, обеспечивают возможность для обмена мнениями и информацией;

13. призываем многосторонние кредитные учреждения и двусторонние организации, занимающиеся оказанием помощи, применять принципы Конвенции в отношении всех их проектов развития, которые могут иметь значительные трансграничные последствия для окружающей среды, и применять принципы Протокола в ходе разработки и осуществления их планов и программ;

14. признаем вклад ОВОС и стратегической экологической оценки в национальный процесс принятия решений в поддержку устойчивого развития;

15. призываем Стороны Конвенции и далее укреплять свой потенциал в интересах ее осуществления на основе проявляющихся потребностей, оказывая при этом особую поддержку странам Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и, где это возможно, осуществляя сотрудничество с региональными учреждениями с целью передачи, в случае необходимости, специальных знаний и ресурсов;

16. призываем также Стороны, подписавшие Протокол, укреплять свой потенциал в интересах его ратификации и осуществления на основе проявляющихся потребностей, оказывая при этом особую поддержку странам Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и, где это возможно, осуществляя сотрудничество с региональными учреждениями с целью передачи, в случае необходимости, специальных знаний и ресурсов;

17. призываем государства - члены ЕЭК ООН ратифицировать Конвенцию и поправки к ней и предлагаем другим государствам, которые являются членами Организации Объединенных Наций, присоединиться к Конвенции после того, как поправка, принятая на втором совещании Сторон, вступит в силу;

18. призываем также государства - члены ЕЭК ООН ратифицировать Протокол и предлагаем другим государствам, которые являются членами Организации Объединенных Наций, присоединиться к нему после того, как он вступит в силу.
